

# خريطة الطيف

رحلات في المغرب والأندلس

1362 - 1347

لسان الدين بن الخطيب

حققها وقدم لها: د. أحمد مختار العبادي



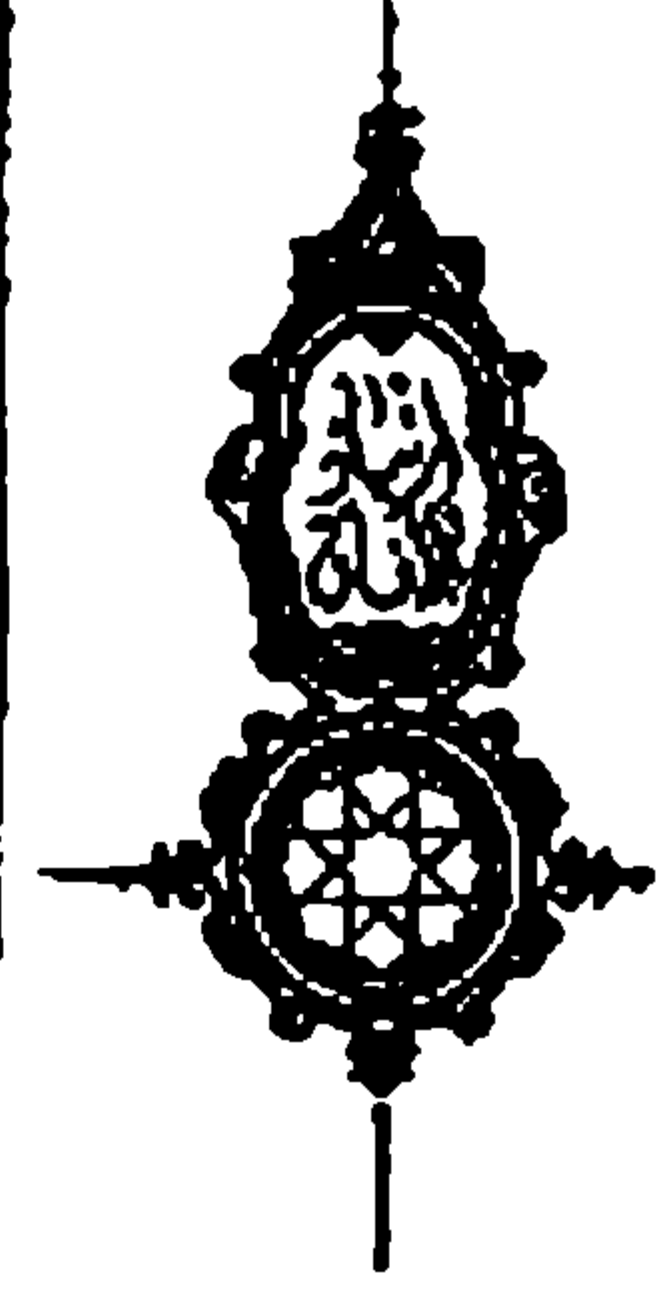
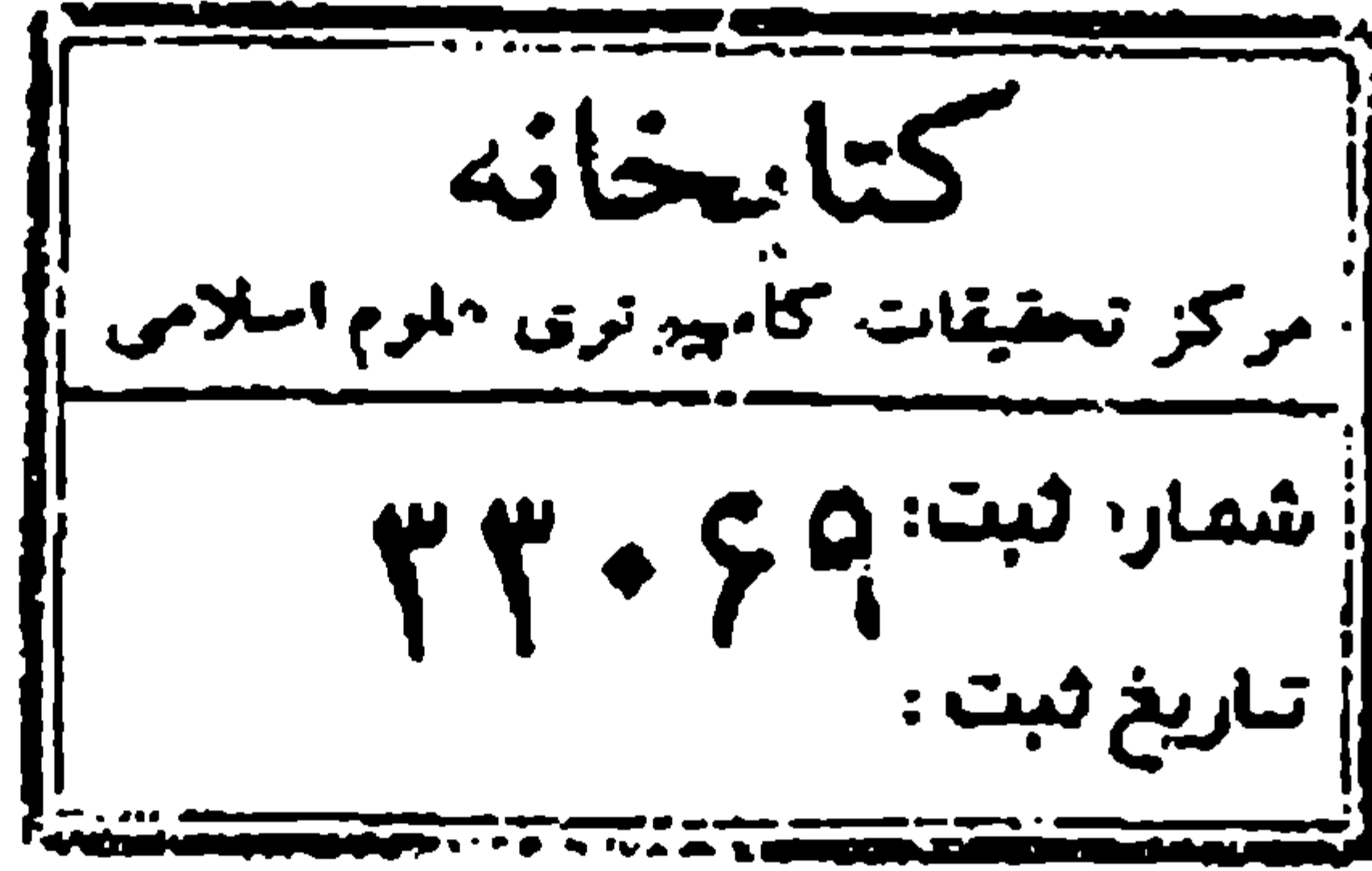
المؤسسة  
العربية  
للدراسات  
والنشر

دار  
الكتاب  
والثقافة



# خزائن الطيف

رحلات في المغرب والأندلس



خطرة الطيف - رحلات في المغرب والأندلس (١٣٤٧-١٣٦٢) / أدب رحلات  
لسانالدهين بن الخطيب / مؤلف ، [ حررها وقدم لها : أحمد عطار العبادي ]  
الطبعة الأولى ، ٢٠٠٣

حقوق الطبع محفوظة



المؤسسة العربية للدراسات والنشر  
لمركز الرئيسي :  
بيروت ، الصنابع ، بناية عيد بن سالم ،  
ص.ب : ٥٤٦٠-١١ ، العنوان البرقي : موكيالي ،  
هاتف : ٧٥١٤٣٨ / ٧٥٢٣٠٨

دار السويدية للنشر والتوزيع  
أبو ظبي ، ص.ب : ٤٤٤٨٠  
الإمارات العربية المتحدة ،  
هاتف : ٦٣٢٢٠٧٩ ، فاكس : ٦٣١٢٨٦٦

التوزيع في الأردن :  
دار الفارس للنشر والتوزيع  
عمان ، ص.ب : ٩١٥٧ ، هاتف : ٥٦٠٥٤٣٢ ، هاتفكس : ٥٦٨٥٥٠١  
E-mail : mkayyali@nets.com.jo  
الخطوط وتصميم الغلاف :  
منير الشعرائي / مصر  
الصف الضوئي :  
القرية الإلكترونية / أبو ظبي + مطبعة الجامعة الأردنية / عمان  
التنفيذ الطباعي :  
سيكو للطباعة والنشر / بيروت ، لبنان

All rights reserved . No part of this book may be reproduced , stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means without prior permission in writing of the publishers .

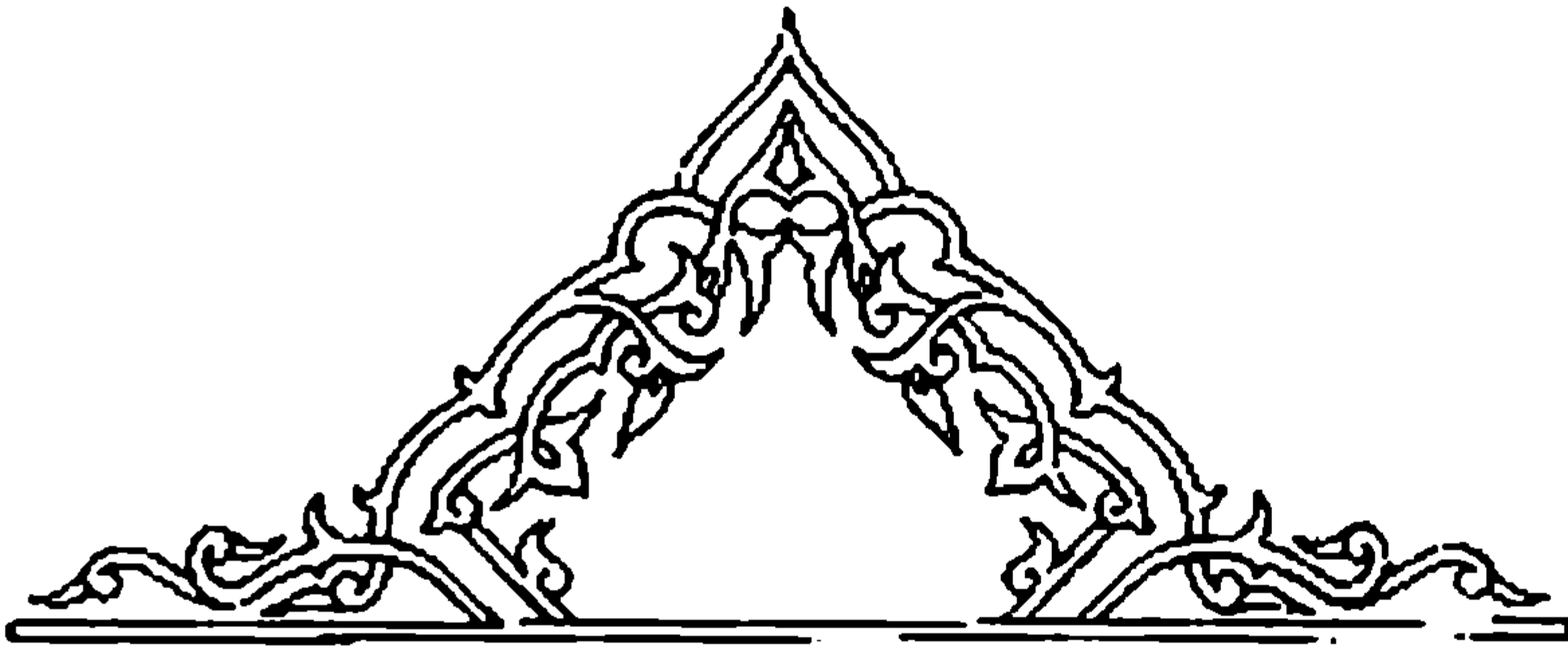
ISBN 09953-441-43-X

جميع الحقوق محفوظة . لا يسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب أو أي جزء منه أو تخزينه في نطاق استعادة المعلومات أو نقله بأي شكل من الأشكال دون إذن خطي مسبق من الناشرين .

جمعہ داری اموال

مرکز تحقیقات کامپیوتری علوم اسلامی

ش.اموال: ۸۶۶۶۵



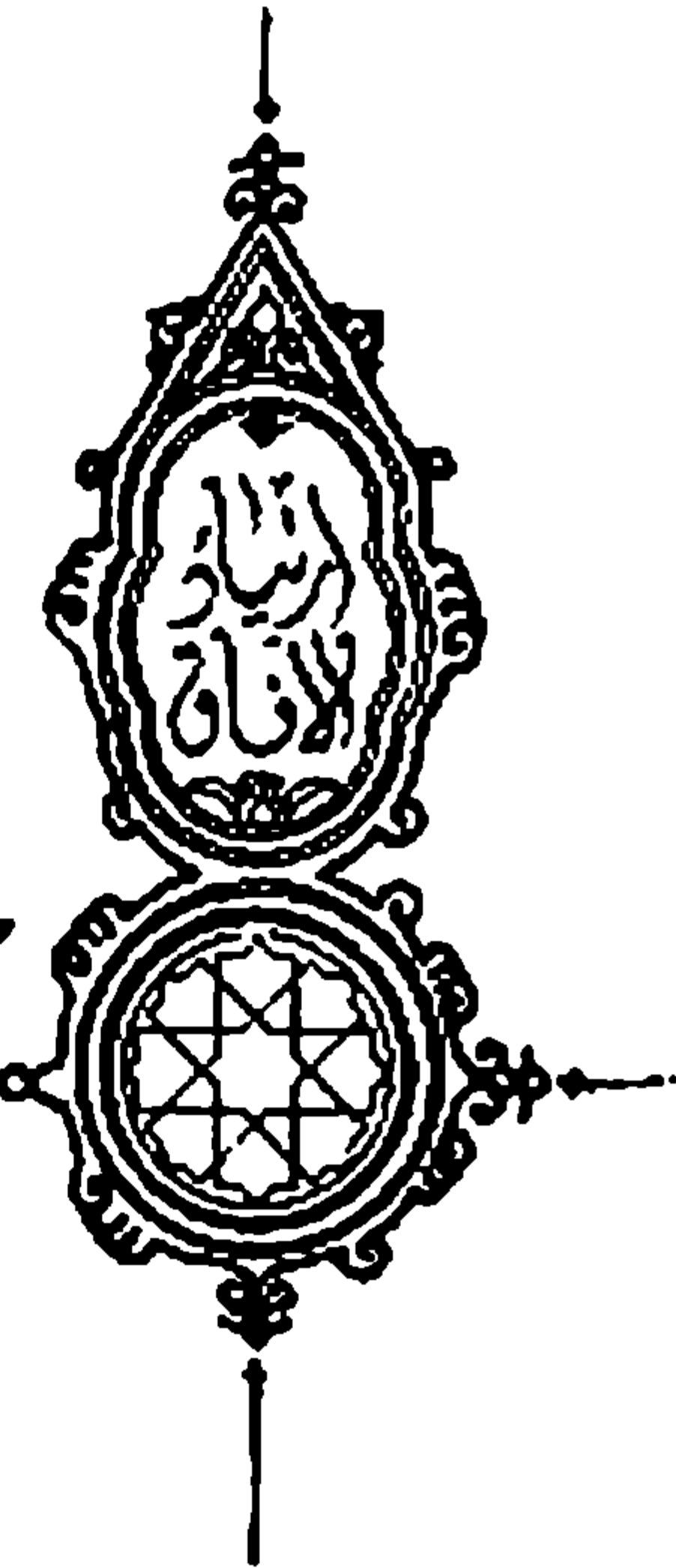
# خزائن الطیب

رحلاتی فی المغرب والأندلس

1347 - 1362

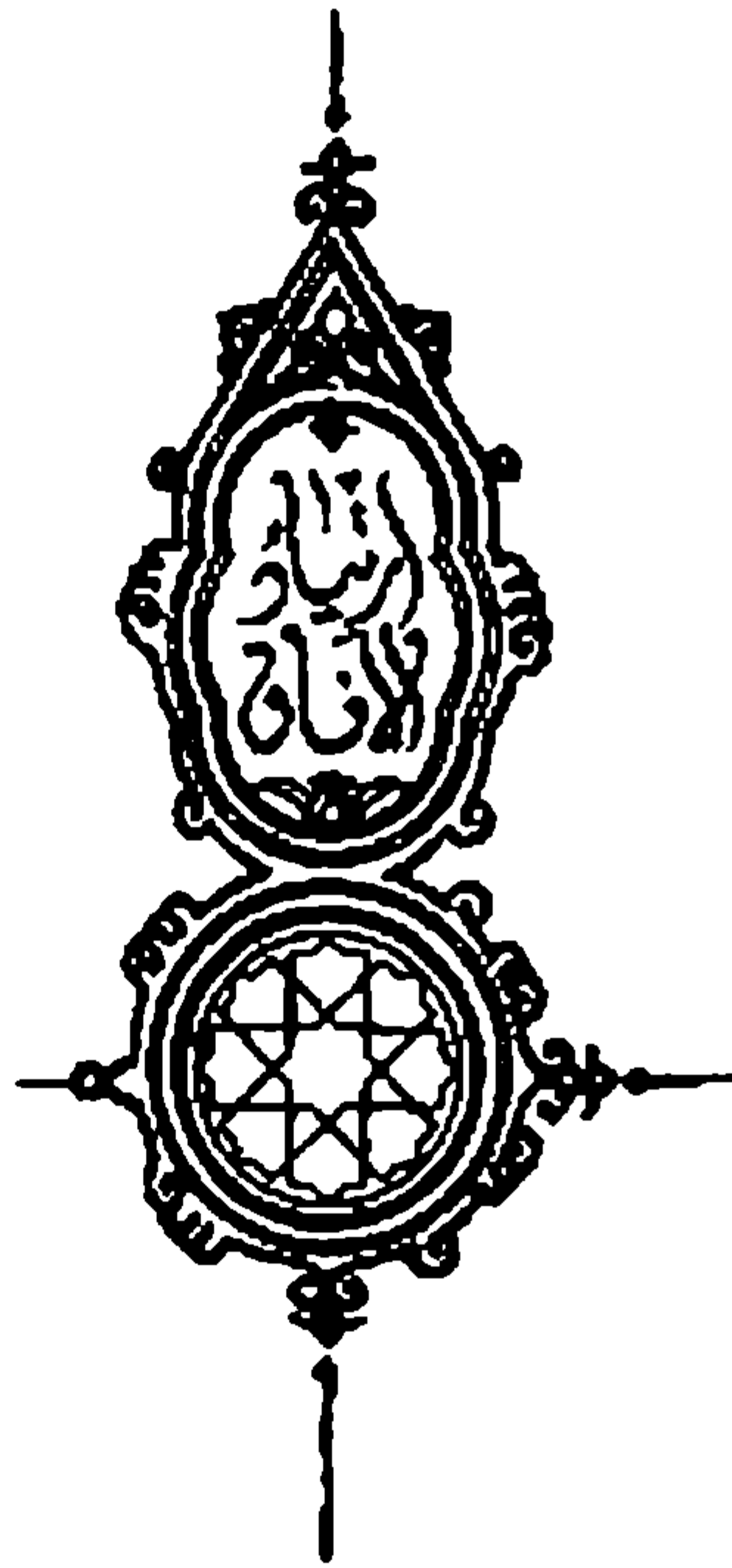
لسان الدین بن الخطیب

محققہا و قوّم لها: و. أحمد مختار العباوی



يشرف على هذه السلسلة :

فؤاد الجراج



## إهداء

إلى ذكرى أستاذي وعمي  
المغفور له عبد الحميد العبادي،  
أقدم هذا الجهد المتواضع.  
أيها الراحل الكريم العزيز:  
لن أنسى عطفك فقد اختلط بدمي،  
ولن أنسى تشجيعك إذ هو رائدي،  
كما لن أنسى حديثك الذي نقش في صدري،  
يسير معي حيث استقلت ركائبي..  
وينزل إن أنزل ويدفن في قبري.

ابنك أحمد مختار العبادي

°...وأهل هذه البلدة ينسب إليهم نُوكُ وغفلة عيلتها، إن  
صدقت الأخبار، سلامة وسذاجة، فتعمرُ بملحهم الأسمار،  
وتتجمل بنوادير حكاياتهم الأخبار. فمنها أن ملك المغرب لما  
عجب من هذه المثناة، استأذنه في نقلها إلى بلده على سبيل  
الهدية، يجعلونها تحفة قدومه، وطرفة وفادته...°

من نص الرحلة ص (125)

°...وكان الانصراف عنها من الغد، وماشينا أدواح الزيتون  
والأشجار، تساقفها بحريبات الأنهار، تتخللها أطلال الحلل  
والديار نيفاً على شطر البريد لا تنال صفح ثراه الشمس ولا  
ترتاده الحرياء، تتجاوب أصوات الحمام المطوق فوق غصونه.  
وقد اقتطعت ذلك الجناح الخصب أيدي الوحشة، وأخيفت  
من حلال غابة السابلة، وسكن ربوعه الأهلة البوم، فيالها من  
مدينة غمزر ماؤها وصيح هواؤها، وأبنت أرحاؤها، وضفى  
عليها من المحاسن رداؤها.°

من نص الرحلة ص (127)



تُهدَفُ هذه السُّلسلةُ بَعَثَ واحدٍ من أعرقِ ألوانِ الكتابةِ في ثقافتنا العربية، من خلال تقديم كلاسيكيات أدبِ الرُّحلةِ، إلى جانب الكشف عن نصوصٍ مجهولةٍ لكتاب ورُحالةِ عربٍ ومسلمينَ جابوا العالمَ ودَوَّنوا يومياتهم وانطباعاتهم، ونقلوا صوراً لما شاهدوه وخَبِروهُ في أقاليمه، قريبةً وبعيدةً، لاسيما في القرنين الماضيين اللذين شهدا ولادة الاهتمام بالتجربة الغربية لدى النُخب العربية المثقفة، ومحاولة التعرّف على المجتمعات والناس في الغرب، والواقع أنه لا يمكن عزل هذا الاهتمام العربي بالآخر عن ظاهرة الاستشراق والمستشرقين الذين ملأوا دروبَ الشُّرقِ، ورسموا له صوراً شتملاً مجلدات لا تُحصى عدداً، خصوصاً في اللغات الإنكليزية والفرنسية والألمانية والإيطالية، وذلك من موقعهم القوي على خارطة العالم والعلم، ومن منطلق المستأثر بالأشياء، والمتهيء لترويج صور عن «شرق ألف ليلة وليلة» تغذي أذهان الغربيين ومخيلاتهم، وتُهدُّ الرأي العام، تالياً، للغزو الفكري والعسكري لهذا الشرق. ولعل حملة نابليون على مصر، بكل تداعياتها العسكرية والفكرية في ثقافتنا العربية، هي النموذج الأتمُّ لذلك. فقد دخلت المطبعة العربية إلى مصر مقطورة وراء عربة المدفع الفرنسي لتؤسس للظاهرة الإستعمارية بوجهيها العسكري والفكري.



على أن الظاهرة الغربية في قراءة الآخر وتأويله، كانت دافعاً ومحرضاً بالنسبة إلى النخب العربية المثقفة التي وجدت نفسها في مواجهة صور غربية لمجتمعاتها جديدة عليها، وهو ما استفز فيها العصب الحضاري، لتجد نفسها تملك، بدورها، الدوافع والأسباب لتشد الرحال نحو الآخر، بحثاً واستكشافاً، وتعود ومعها ما تنقله وتعرضه وتقوله في حضارته، ونمط عيشه وأوضاعه، ضاربة بذلك الأمثال للناس، ولينبعث في المجتمعات العربية، وللمرة الأولى، صراع فكري حاد تُسْتَقْطَبُ إليه القوى الحيَّة في المجتمع بين مؤيد للغرب موالٍ له ومتحمسٍ لأفكاره وصياغاته، وبين معادٍ للغرب، رافضٍ له، ومستعدٍ لمقاتلته.

وإذا كان أدب الرحلة الغربي قد تمكن من تنميط الشرق والشرقيين، عَبَّرَ رسم صورٍ دنيا لهم، بواسطة مخيلةٍ جائعةٍ إلى السحري والأيروسيِّ والعجائبيِّ، فإن أدب الرحلة العربي إلى الغرب والعالم، كما سيُتَّضِحُ من خلال نصوص هذه السلسلة، ركز، أساساً، على تتبع ملامح النهضة العلمية والصناعية، وتطور العمران، ومظاهر العصرية ممثلة في التطور الحادث في نمط العيش والبناء والاجتماع والحقوق. لقد انصرف الرُّحالة العرب إلى تكحيل عيونهم بصور النهضة الحديثة في تلك المجتمعات، مدفوعين، غالباً، بشغف البحث عن الجديد، وبالرغبة العميقة الجارفة لا في الاستكشاف فقط، من باب الفضول المعرفي، وإنما، أساساً، من بابِ طَلْبِ العلم، واستلهاهم التجارب، ومحاولة الأخذ بمعطيات التطور الحديث، واقتفاء أثر الآخر للخروج من حالة الشلل الحضاري التي وجد العرب أنفسهم فريسة لها. هنا، على هذا المنقلب، نجد أحد المصادر الأساسية المؤسسة للنظرة الشرقية المندمسة بالغرب وحضارته، وهي نظرة المتطلع إلى المدينة وحدائتها من موقعه الأدنى على هامش الحضارة

الحديثة، المتحسر على ماضيه التليد، والتائق إلى العودة إلى قلب  
الفاعلية الحضارية.

إن أحد أهداف هذه السلسلة من كتب الرحلات العربية إلى  
العالم، هو الكشف عن طبيعة الوعي بالآخر الذي تشكل عن طريق  
الرحلة، والأفكار التي تسربت عبر سطور الرحالة، والانتباهات التي  
ميّزت نظرهم إلى الدول والناس والأفكار. فأدب الرحلة، على هذا  
الصعيد، يشكل ثروة معرفية كبيرة، ومخزناً للقصاص والظواهر  
والأفكار، فضلاً عن كونه مادة سردية مشوقة تحتوي على الطريف  
والغريب والمدهش مما التقطته عيون تتجول وأنفس تنفعل بما ترى،  
ووعي يلتم بالأشياء ويحللها ويراقب الظواهر ويتفكر بها.

أخيراً، لا بد من الإشارة إلى أن هذه السلسلة التي قد تبلغ المائة  
كتاب من شأنها أن تؤسس، وللمرة الأولى، لمكتبة عربية مستقلة مؤلفة  
من نصوص ثرية تكشف عن همة العربي في ارتياد الآفاق، واستعداده  
للمغامرة من باب نيل المعرفة مقرونة بالمتعة، وهي إلى هذا وذاك  
تغطي المعمور في أربع جهات الأرض وفي قاراته الخمس، وتجمع إلى  
نشدان معرفة الآخر وعالمه، البحث عن مكونات الذات الحضارية  
للعرب والمسلمين من خلال تلك الرحلات التي قام بها الأدباء  
والمفكرون والمتصوفة والحجاج والعلماء، وغيرهم من الرحالة العرب  
في أرجاء ديارهم العربية والإسلامية.

محمد أحمد خليفة السويدي





يرجع اهتمامي بالمؤرخ الوزير الغرناطي لسان الدين بن الخطيب إلى سنة 1952م عندما كنت أعد رسالة الدكتوراه في جامعة مدريد بإسبانيا وموضوعها:

مملكة غرناطة في عهد السلطان محمد بن يوسف بن نصر (محمد الخامس الغني بالله) من القرن الثامن الهجري/الرابع عشر الميلادي.

وكان من الطبيعي أن أهتم بشخصية لسان الدين بن الخطيب لأنه كان وزيراً لهذا السلطان محمد الخامس، بل كان وزيراً قبل ذلك لأبيه أبي الحجاج يوسف الأول.

ومن ثم عكفت في بادئ الأمر على نشر وتحقيق رسائله التي بين أيدينا والتي تعبر عن مشاهداته أثناء رحلاته التي قام بها في بلاد المغرب والأندلس في عهد هذين العاهلين من ملوك بني نصر أو بني الأحمر.

ثم واصلت بعد ذلك نشر وتحقيق بعض أعمال ابن الخطيب الأخرى مثل:

1 - كتاب أعمال الأعلام فيمن بويغ قبل الاحتلام من ملوك الإسلام (القسم الثالث الخاص بتاريخ المغرب الكبير وصفلية). وذلك بالاشتراك مع المرحوم محمد إبراهيم الكتاني.

(دار الكتاب، الدار البيضاء سنة 1964م)

2 - كتاب نفاضة الجراب في علالة الاغتراب (الجزء الثاني) في طبعين  
(دار الكتاب العربي بالقاهرة، دار النشر المغربية بالدار البيضاء)

هذا إلى جانب بعض المقالات التي تناولت فيها جوانب هامة من شخصية ابن الخطيب مثل:

- لسان الدين بن الخطيب ونزعاته الاقتصادية (مجلة لسان الدين الجزء التاسع والعاشر، سبتمبر - أكتوبر، تطوان سنة 1954)

- سياسة ابن الخطيب المغربية، مجلة البيئة - الرباط - 1962

- لسان الدين بن الخطيب وكتابات التاريخية - عالم الفكر، المجلد السادس عشر، العدد الثاني سنة 1985.

ولما كانت الطبعة الأولى لهذا الكتاب «مشاهدات لسان الدين بن الخطيب في بلاد المغرب والأندلس» التي أصدرتها جامعة الإسكندرية في سنة 1958م، قد نفذت منذ مدة طويلة، فقد رحبت شاكراً بعرض الشاعر نوري الجراح (المشرف على مشروع ارتياد الآفاق) لإعادة نشر هذا الكتاب بعد تنقيح النسخة المطبوعة.

أسأل الله تعالى أن يتقبل هذا خالصاً لوجهه الكريم

المحقق

أ.د. أحمد مختار العبادي

الإسكندرية مايو/ أيار 2002

## مقدمة الطبعة الأولى

لسان الدين بن الخطيب (713 - 776هـ، 1313 - 1374م) وزير ملوك بني الأحمر بقرنطة، شخصية من أصحاب الثقافة الموسوعية المعروفة في ميادين العلم والسياسة. كتب حوله بحوث عديدة، كشفت النقاب عن بعض مواهب هذا العبقرى الداهنة. وقد سبق لي أن أسهمت في هذا المضمار بمجهود متواضع<sup>(1)</sup>، وما أنذا أعاود الكرة مرة أخرى محاولاً تناول هذه الشخصية العظيمة من زاوية أخرى، وهي دراسته كرحالة عظيم، وذلك على ضوء ما قدمه لنا من أوصاف دقيقة، ومشاهدات صادقة، للبلاد الأندلسية والمغربية التي زارها بنفسه.

والواقع أن الظروف العلمية والسياسية التي تقلب فيها ابن الخطيب، أتاحت له الفرصة في الطواف بأنحاء مملكة قرنطة وبلاد المغرب الأقصى.

فمن المعروف أنه في أثناء صباه تلقى العلم على شيوخ تلك البلاد، وإن كانت هذه الفترة الأولى من حياته يكتنفها الغموض من حيث حركاته وسكناته. غير أن المصادر المعاصرة تشير إلى أسماء شيوخ له من كافة أنحاء

(1) انظر (مختار العبادي: لسان الدين بن الخطيب ونزعاته الاقتصادية - مجلة لسان الدين، الجزء التاسع والعاشر، سبتمبر - أكتوبر سنة 1954) وقد تفضل أستاذي المستشرق الإسباني الكبير غرسيه غومز، فترجم هذا المقال إلى اللغة الإسبانية في مجلة الأندلس، تحت عنوان: (Los móviles economicos en La vida de Ibn AL JATIB - Andalus 1955 Vol.xx fasc.

المغرب والأندلس، فليس بمستبعد أن يكون ابن الخطيب قد زار هذه البلاد في شبابه سعياً وراء العلم والاتصال بعلماء عصره كما كان يفعل مواطنوه. وكيفما كان الأمر، فالذي يعيننا هنا، أن ابن الخطيب حينما تولى الوزارة، رافق سلطانه أبا الحجاج يوسف الأول في رحلته التفتيشية بمقاطعات غرناطة الشرقية عام 748هـ، كذلك زار ابن الخطيب بلاد المغرب الأقصى كسفير لسلطان غرناطة في عامي 749 و755هـ<sup>(2)</sup> ثم التجأ إليها مرّة ثالثة عند ما نفي مع سلطانه المخلوع محمد بن يوسف بن نصر، الغني بالله، عام 760هـ. ولقد استمرت مدة النفي ما يقرب من الثلاث سنوات عاد بعدها ابن الخطيب مع سلطانه إلى مقر حكمه مرّة أخرى.

على أن المهم هنا، هو أن ابن الخطيب طوال مدة النفي هذه، لم يقبع في مدينة فاس عاصمة بني مرين كما فعل سلطانه وبقية الحاشية واللاجئون

(2) يجدر بنا أن نشير بصدده هذه السفارة الأخيرة، إلى أن سلطان المغرب أبا عنان فارس، دعا ابن الخطيب إلى حفل رياضي ليشاركه الحرب بين الثور والأسد، على ما جرت به عادة الملوك. وقد وصف ابن الخطيب هذه المصارعة في إحاطته ج2، ص6، 7 (طبعة القاهرة 1319هـ) وقد أشار إلى أن هذا الصراع بين الوحشين قد انتهى بانتصار الثور وجرح الأسد. عندئذ خرجت طائفة من الرجال المسلحين أخذوا يناوشون الأسد الجريح إلى أن قتلوه بعد أن أردى بعضهم.

يكن الصراع مع الوحوش قاصراً على المغرب، بل كان منتشراً أيضاً في الأندلس ومن العجيب أن ابن الخطيب في موضع آخر من كتاب الإحاطة (نسخة الاسكوريال لوحة 441) يشير إلى انتشار مصارعة الثيران بين عليّة القوم من أهل غرناطة. وهذا أقدم نص وجدناه عن هذه المصارعة المشهورة الآن في إسبانيا وأمريكا اللاتينية. وكانت الطريقة كما يصفها ابن الخطيب هي أن يطلق الثور (أو البقر الوحشي كما كان يسميه) ثم تطلق عليه كلاب اللان المتوحشة (Bulldogs)، فتأخذ في نهش جسمه وأذنيه متعلقة بها كالأقراط. وهذا العمل التمهيدي كان الغرض منه هو الحد من قوة الوحش وتهذيب حركته، وهو ما يقوم مقامه اليوم عمل رماة السهام Banderilleros وطاعن الرمح Picador وذلك تمهيداً للقاء المصارع. وكان المصارع الغرناطي كما يصفه ابن الخطيب، فارساً مغواراً يصرع الثور وهو عمتط فرسه المدرب ثم يقتله في النهاية برمحه. وهذا النوع من المصارعة لا يزال موجوداً إلى اليوم، ويسمى الفارس المصارع باسم رخونادور Rejoneador نسبة إلى الرمح القصير الذي يستعمله في قتل الثور واسمه رجون Rejon.

وتنبغي الإشارة إلى أن هذا النص العربي القديم لم يرد ذكره في الموسوعة الكبرى التي ألفها خوسيه ماريا قوسيو عن الثيران. انظر (Jose maria Cossio: Los Toros, 3 Tomos)

السياسيون، بل عكف على زيارة البلاد المغربية لمشاهدة آثارها ولقاء العلماء والصالحين فيها<sup>(3)</sup> ولقد سجّل ابن الخطيب كل ما رآه عيناه، وسمعه أذناه في جميع هذه الرحلات، فأعطانا بذلك مادة خصبة يرجع إليها الفضل الأول في كل ما نعرفه عن حضارة الغرب الإسلامي في تلك الفترة.

ومشاهدات ابن الخطيب التي دونها، نشر بعضها نشرًا جزئيًا غير كامل بوساطة بعض المستشرقين، أما البعض الآخر فلم يُنشر بعد وهو الذي يعيننا أمره في هذا الكلام. ولكن نظراً لأن المنشور من هذه الرسائل متفرّق في أماكن متعدّدة كما أنه ليس في متناول يد القراء والباحثين لندرته وقدمه، فقد آثرت لتعميم الفائدة وتوحيد الفكرة، إضافته إلى الرسائل الأخرى غير المنشورة، مع إبداء الملاحظات والتعليقات والشروح اللازمة، على ضوء ما استجدّ من أبحاث في الفترة الطويلة التي تلت هذا النشر والتي تُقدّر بنحو قرن من الزمان.

ولدينا الآن أربع رسائل كتبها ابن الخطيب في هذا المضمار، وهي:

- 1 - خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف.
  - 2 - مفاخرات مالقه وسلا.
  - 3 - معيار الاختبار في ذكر المعاهد والديار.
  - 4 - رحلته التي دونها في كتابه نفاضة الجراب في علالة الاغتراب.
- وقد راعيت في ترتيب هذه الرحلات، التسلسل التاريخي والزمني لها بقدر الإمكان.

أما بخصوص الرسالة الأولى وهي المقامة المسماة (خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف) فقد أورد خطأ كل من الغزيري وبروكلمان

---

(3) انظر (المقري: نفع الطيب ج5 ص 237 - 238، طبعة محي الدين عبد الحميد).



ودرنبورج، أن هذه الرحلة كانت في بلاد المغرب، غير أنه واضح من نص الرسالة أنها كانت رحلة رسمية قام بها سلطان غرناطة، أمير المسلمين أبو الحجاج يوسف بن نصر (733 - 755 هـ، 1333 - 1354 م) ومعه وزيره ابن الخطيب لتفقد أحوال الثغور الشرقية لمملكة غرناطة.

ولقد نشر هذه الرحلة المستشرق الألماني ماركوس مولر في كتابه المعروف باسم نخب من تاريخ المغرب العربي<sup>(4)</sup>.

غير أن مولر اعتمد فقط في هذا النشر على النسخة التي وردت ضمن كتاب (ريحانة الكتاب ونجعة المتأب)<sup>(5)</sup> لابن الخطيب، ولكننا عثرنا على نسخة أخرى لهذه الرحلة في المخطوط رقم 470 بمكتبة الاسكوريال بإسبانيا. وهذا المخطوط عبارة عن مجموعة من الرسائل المختلفة لعدة مؤلفين من بينها هذه الرحلة التي تقع في تسع عشرة ورقة من الحجم المتوسط (رقم 51 إلى 69) وكل ورقة تحتوي على خمسة عشر سطراً، وهي مكتوبة بالخط المغربي. ونظراً لوجود بعض الاختلافات بين النسختين، آثرنا نشرها من جديد وذلك بعد المقابلة بين النصين والتنبيه إلى الفروق بينهما معتمدين في ذلك على نسخة المخطوط رقم 470 كأصل نظراً لأن تاريخها يبدو أقدم من الأخرى وعباراتها أصح وفقراتها أكثر، وإن كان المقرئ للأسف، لم يشر إليها إطلاقاً بينما أشار إلى نسخة الريحانة في كتابه نفع الطيب<sup>(6)</sup>.

وقد رمزنا لهذه النسخة الأصلية بالحرف (أ) ولنسخة الريحانة بالحرف (ب).

ونص الرحلة يشير إلى خروج الרכب السلطاني من العاصمة غرناطة في يوم الأحد 17 محرم عام 748 هـ (1347 م) تتقدمه الألوية والبنود الحمراء شعار دولة بني الأحمر. ويصل الרכب إلى مدينة وادي آش أو وادي إيش Guadix

(4) Marcus Muller: Beitrage Zur Geschichte Der Westlichen 1866

(5) مخطوط بمكتبة الاسكوريال رقم 1825، والرحلة تشغل فيه ثمان ورقات من الحجم الكبير (لوحه 220 - 227)

(6) المقرئ: نفع الطيب ج9، ص 306

في شمال شرق غرناطة، وهناك يستقبلهم الأهالي استقبالاً رائعاً بملابسهم البيضاء وهو الزي التقليدي لأهل الأندلس عموماً منذ أيام الأمويين.

ثم تواصل الرحلة سيرها شرقاً مارة ببعض المدن والحصون الهامة مثل بسطه Baza وبرشانه Purchena ويشير ابن الخطيب إلى أن هذه البلاد الشرقية كانت تعاني قحطاً شديداً نتيجة لغارات الأعداء وسيول الأمطار التي اجتاحت أراضيها. وقد صور ابن الخطيب هذه الحالة في إطار مستملح طريف، ومثال ذلك وصفه للدجاجة التي أهداها لهم قاضي إحدى هذه المدن فيقول: (.. وتقدم بها أعوانه يزفونها كالعروس فوق الرؤوس. قلت يا قوم، ظفرتهم بقرة العين، فقد ذبح لكم غراب البين..).

ثم يواصل الراكب السلطاني سيره إلى أن يبلغ أقصى الحدود الشرقية وهي مدينة بيره Vera، (الشجر الأقصى، ومحل الرباط الذي أجر ساكنه لا يحصى). وقد أشار ابن الخطيب إلى قلق سكان هذا الشجر، وترقبهم لغارات الأعداء المفاجئة، كما أشار إلى صعوبة موقع المدينة ووعورة مسالكها وطرقها لدرجة أنهم اضطروا إلى اتخاذ دليل ماهر ليقردهم وسط الجبال والوهاد إلى الطريق الصحيح.

ثم يعود المرتحلون أدراجهم عن طريق آخر مازين بشجر المرية Almeria وهنا يشير ابن الخطيب إلى استقبال رجال البحرية للسلطان بملابسهم الجميلة وأبواقهم وطبولهم، وإلى استعراض قطع الأسطول الغرناطي في الميناء.

كذلك يشير إلى استقبال رجال الجيش وكيف كانوا يحملون على أعناقهم قسي الفرنج. وفي هذه العبارة الأخيرة دليل واضح على مدى تأثير مملكة غرناطة بالنظم الحربية للبلاد المسيحية المجاورة مثل قشتاله وأراجون.

هذا ومن المعروف أن مملكة غرناطة كانت تستورد أسلحة من فرنسا ولا سيما من مدينة بوردو (برذيل)<sup>(7)</sup> لاستخدامها إلى جانب أسلحتها الخاصة التي كانت تصنعها في مدينة المرية بالذات.

(7) راجع (المقري: نفع الطيب ج1، ص 188).

كذلك يشير ابن الخطيب إلى الجالية المسيحية المقيمة بشفر المريه، وكان أفرادها يشتغلون بالتجارة والاستيراد والتصدير بطبيعة الحال، ومن كلامه نلاحظ أنهم ساهموا في الترحيب بالسلطان بأن نشروا فوقه مظلة كبيرة من الحرير لتحجب عنه أشعة الشمس.

ثم يتكلم ابن الخطيب عن صعود السلطان إلى قلعة المدينة لتفقد حصونها الدفاعية، ومشاهدة آثار الأولين الذين ساهموا في تأسيسها ولا سيما خيران العامري الصقلي والمعتصم بن صمادح وهما من ملوك الطوائف الذين حكموا هذه المنطقة في القرن الخامس الهجري (الحادي عشر الميلادي)<sup>(8)</sup>.

ثم بعد ذلك يغادر السلطان وصحبه مدينة المريه مازين ببعض المدن الهامة مثل بجانه Pechina ومرشانه Marchena وفنيانه Finana وينتهي بهم المطاف مرة أخرى إلى مدينة وادي آش ومنها إلى العاصمة غرناطة، مقر الحكم والسلطان.

وينبغي أن نشير في هذا الصدد إلى عبارات أوردها ابن الخطيب في سياق النص تشير كلها إلى خروج النساء في جماعات كبيرة واختلاطهن بالرجال للمشاركة في استقبال السلطان، فمن ذلك مثلاً قوله: (. . . واختلط النساء بالرجال، والتقى أرباب الحجا بربات الحجال، فلم تفرق بين السلاح والعيون الملاح، ولا بين حمر البنود وحر الخدود).

ويبدو من هذا النص وأمثاله، أن نساء غرناطة كن أكثر تحرراً من نساء العالم الإسلامي في ذلك الوقت. ولعل هذا ناتج من تأثير الجوار بالبلاد المسيحية المحيطة بهذه المملكة الصغيرة من كل جانب. وهناك شواهد أخرى كثيرة تؤيد هذا الكلام إلا أنها مع الأسف الشديد وردت فقط في المصادر

---

(8) انظر Antonio Prieto y Vives: Los Reyes De Taifas (Madrid 1926) انظر كذلك (غنتار العبادي: الصقالبة في إسبانيا، لمحة عن أصلهم ونشأتهم وعلاقتهم بحركة الشعوبية، مدريد (1903).

المسيحية وحدها<sup>(9)</sup>. وهذا يجعلنا رغم قلة المصادر العربية، لا نستطيع إبداء حكم صريح في هذا الموضوع.

والرسالة الثانية التي ألفها ابن الخطيب في هذا الموضوع أيضاً، رسالته المعروفة باسم (مفاخرات مالقه وسلا) وهي كما يتضح من العنوان، مفاضلة بين المدينة الأندلسية وأختها المغربية في مختلف النواحي الاقتصادية والجغرافية والاجتماعية... الخ.

ومن العجيب أننا نلاحظ أن ابن الخطيب رغم حبه لبلاد المغرب وللمدينة سلا بالذات التي لجأ إليها في أوقات محنته، إلا أن شعوره الوطني جعله يتغاضى عن كل هذه الاعتبارات ويتحيز إلى المدينة الغرناطية مالقه، فيجعلها المفضلة على طول الخط. وقد يرجع هذا الشعور إلى روح المنافسة التقليدية القديمة التي كانت سائدة بين الأندلسيين والمغاربة والتي تظهر أيضاً بوضوح في رسالة الشقندي قبل قرن من الزمان<sup>(10)</sup>.

نشر رسالة ابن الخطيب العالم الألماني مولر السالف الذكر في نفس كتابه المذكور<sup>(11)</sup> ثم جاء المستشرق الهولندي دوزي Dozy، فاختصر هذه الرسالة في المجلة الألمانية ZDMG (XXpÜ616) كما استغل ألفاظها في معجمه المعروف Supplement aux Dictionnaires Arabes وجاء المستشرق الإسباني سيمونيت Simonet فاستعان بهذه الرسالة أيضاً في مقالاته التي كتبها تحت عنوان (Malga Sarracenic أو مالقه العربية) التي نشرها في المجلة الغرناطية

(9) انظر على سبيل المثال Perez de hita: Guerras Civiles de Granada. I, P. LXXVI & Lafuente Alcantara: Historia de Granada III, p. 166 -167 (Prologo) & Fernandez y Gonzalez: Mudejares de Castilla P. 229 I & Menendez Pidal: Poesia Juglaresca y Juglares (Coleccion Austral, n. 300)

(10) راجع نص رسالة الشقندي في فضل الأندلس في (المقري: نفع الطيب ج 4 ص 177 وما بعدها) راجع كذلك الترجمة الإسبانية لهذه الرسالة تحت عنوان (Al- Saqundi, Elogio del Islam espanol (Risala fi fadl al Andalus) traduccion espanola por Emilio Garcia Gomez (Madrid 1934)

(11) انظر (M. G. Muller: Op. Cit. pp. 1, 13).

(La Estrella de Occidente نجمة الغرب) في أغسطس 1880. ولقد استفاد من هذه الأبحاث المؤرخ المالقي Robles Guillen جلين روبلس، عندما كتب كتابه المعروف بمالقه المسلمة Malaga Musulmana.

وأخيراً جاء أستاذنا العالم الإسباني المعروف غرسيه غومز E. Garcia Gomez فترجم رسالة ابن الخطيب إلى اللغة الإسبانية وعلق عليها بمعلومات قيمة<sup>(12)</sup> أفدت منها في معظم ما أورده من حواشي وتعليقات على هذه الرسالة.

أما الرسالة الثالثة التي كتبها ابن الخطيب عن مشاهداته، فهي مقاماته المعروفة باسم (معيار الاختبار في ذكر أحوال المعاهد والديار). وهي عبارة عن وصف لأهم مدن المغرب الأقصى، مع وصف 34 مدينة من مملكة غرناطة، ويتخلل هذا ذكر محاسن وعيوب كل مدينة.

وقد نشر الجزء الخاص ببلاد غرناطة، المستشرق الإسباني فرنسيسكو سيمونيت F Simonet في آخر كتابه المعروف باسم (Madrid de Granade, Descripcion del Reino 1860) أي وصف مملكة غرناطة، أما الجزء الخاص بمدن المغرب فقد نشره جوزيف مولر في كتابه السابق الذكر، مع إضافة تصويبات لأخطاء وقع فيها سيمونيت في الجزء الذي نشره<sup>(13)</sup> هذا ولم يحدّد كل من الناشرين تاريخ تأليف هذا الكتاب، بينما يروي ابن الخطيب في كتاب آخر له، أن تدوين معيار الاختبار كان في أثناء المدة التي قضاها في المنفى بمدينة سلا (760 - 763هـ)<sup>(14)</sup>

الرحلة الأخيرة التي سجلها ابن الخطيب لم تنشر بعد، وكانت في ربوع المغرب الأقصى في عهد دولة بني مرين. وذلك، كما أشرنا من قبل، عندما عزل سلطان غرناطة محمد الغني بالله بواسطة أخيه إسماعيل في عام

(12) انظر E. Garcia Gomez: El Parangon Entre Malaga y Sale, Al Andalus II, 1934 (fasc. I).

(13) انظر (M. J. Muller: Op. cit. pp. 47- 98)

(14) انظر (ابن الخطيب: نفاضة الجراب في علاة الاغتراب لوحة 67)

760هـ، واضطر إلى الفرار إلى المغرب صحبة وزيره ابن الخطيب وبعض أفراد حاشيته وماليكه. وقد دوّن ابن الخطيب هذه الرحلة في كتابه المعروف باسم: (نفاضة الجراب في علالة الاغتراب)<sup>(15)</sup>

هذا الكتاب يعتبر من مؤلفات ابن الخطيب الجلييلة، وقد نصّ على ذلك هو نفسه في متن هذا الكتاب<sup>(16)</sup>، وفي بعض مؤلفاته الأخرى<sup>(17)</sup>، كما أشار بذلك أيضاً بعض المؤرخين القدامى والمحدثين ممن سيأتي ذكرهم فيما بعد إن شاء الله. على أن ابن الخطيب لم يحدّد التاريخ الذي دوّن فيه كتابه هذا، وقد ورد في كتاب الإحاطة للمؤلف نفسه، عبارة (في آخر لوحة 500)<sup>(18)</sup> لا أشك أنها من وضع الناسخ، يقول فيها: (... من كتاب نفاضة الجراب لابن الخطيب المذكور رحمه الله، الذي ألفه بالعدوة (أي عدوة المغرب) بعد صرفه عن الأندلس واستقراره بالعدوة بآخرة من عمره وقرب وفاته، ولذلك سمّاه نفاضة الجراب). وواضح من هذه العبارة أن ناسخ الإحاطة يريد أن يقول إن تأليف نفاضة الجراب حدث ببلاد المغرب في الفترة التي بين 773 - 776هـ وهي الفترة الأخيرة من حياة ابن الخطيب التي انتهت بمقتله هناك. غير أن شواهد الأمور تدل دلالة قاطعة على أن تأليف هذا الكتاب كان في فترة أخرى متقدمة قضاها ابن الخطيب بالمغرب أيضاً حينما نُفي مع سلطانه المخلوع محمد الغني بالله، وهي الفترة التي بين 760 إلى 763هـ. والأدلة على ذلك كثيرة نكتفي منها بالآتي:

(أولاً) جميع حوادث هذا الكتاب سواء أكانت تاريخية أو أدبية أو اجتماعية لا تتعدى نطاق بلاد المغرب في هذه المدة بالذات، أو بعبارة

(15) مخطوط بالاسكوريال رقم 1755

(16) نفاضة الجراب لوحة 159

(17) الإحاطة ج 1، ص 237 - 239، ج 2، ص 216 (طبعة القاهرة 1319هـ)، الإحاطة نسخة الاسكوريال لوحات 346، 433، 500، انظر كذلك (اللمحة البدرية في الدولة النصرورية ص 91).

(18) نسخة الاسكوريال رقم 1673

أخرى، هذا الكتاب يعدُّ بمثابة مذكرات شخصية للمؤلف عن المدة التي قضاها منفياً بدولة بني مرين قبل عودته ثانية إلى غرناطة لتسلم مهام منصبه من جديد.

(ثانياً) ابن الخطيب في كتابه المعروف باسم (اللمحة البدرية في الدولة النصرية) يشير إلى أنه بدأ تدوين هذا الكتاب في منفاه بالمغرب وانتهى منه في أول عام 765هـ، ثم ينصح القارئ بالرجوع إلى كتابه (نفاضة الجراب) للاستزادة من التفاصيل والأخبار<sup>(19)</sup> وهذا يدل على أن تأليف النفاضة كان قبل عام 765هـ أي خلال الفترة التي أشرنا إليها آنفاً.

هذا عن تاريخ تأليف الكتاب أما عن عدد أجزائه، فابن الخطيب يشير في آخر النسخة التي لدينا، أن الكتاب يقع في ثلاثة أسفار<sup>(20)</sup> ولكنه يعود فيناقض نفسه في كتاب الإحاطة فيقول: (ونفاضة الجراب في أربعة أسفار جلييلة)<sup>(21)</sup> ولقد أيد هذا العدد الأخير من جاء بعده من المؤرخين سواء أكانوا قدامى أو محدثين نذكر منهم المقرئ في كتابه نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب<sup>(22)</sup>، وأزهار الرياض في أخبار عياض<sup>(23)</sup>، كذلك نذكر المستشرق الهولندي دوزي في كتابه عن بني عباد ملوك إشبيلية<sup>(24)</sup> وكذلك العالم الإسباني بونس بويجيس Pons Boigues في المعجم الذي ألفه للمؤرخين والجغرافيين العرب في إسبانيا<sup>(25)</sup>

وكيفما كان الأمر في عدد أجزاء هذا الكتاب، فالهم هنا أن ما وصلنا منه هو جزء واحد فقط وهو الجزء الثاني باعتراف المؤلف نفسه في آخر

(19) انظر (ابن الخطيب: اللمحة البدرية ص 91، 113، 119)

(20) نفاضة الجراب لوحة 159

(21) الإحاطة في أخبار غرناطة لوحة 433 (نسخة الاسكوريال)

(22) الجزء التاسع ص 304

(23) الجزء الأول ص 189

(24) انظر (R. Dozy: Loci de Abbadidis. Tome (III.p.167)

(25) راجع Francisco Pons Boigues: Ensayo Bio. Bibliografico sobre Los Historiadores Y Geografos Arabigo. Espanoles p 343

كتابه إذ يقول: (انتهى، ويليه الجزء الثالث).

والجزء الذي وصلنا نسخة وحيدة بمكتبة الاسكوريال تحت رقم 1755 وتقع في 159 ورقة من الحجم الكبير، كل ورقة تحتوي على تسعة عشر سطراً مكتوبة بخط مغربي لا يقرأ بسهولة.

وكان الراهب اللبناني الغزيري قد سبق أن أشار في فهرسه المكتوب باللاتينية عن الكتب العربية بالاسكوريال، إلى وجود الجزء الثالث من نفاضة الجراب تحت رقم 1811<sup>(26)</sup>.

ولقد تبعه في هذا الرأي العالم الإسباني بونس بويجس<sup>(27)</sup> والمستشرق الألماني بروكلمان<sup>(28)</sup> ثم جاء المستشرق الفرنسي ليفي بروفنسال في الجزء الخاص الذي أفرد له لكتب التاريخ فقط بالاسكوريال مكملاً في ذلك فهرسة درنبرج Derenbourg فقال: إن نسخة نفاضة الجراب التي تحمل رقم 1811 غير موجودة إطلاقاً، وإن النسخة الموجودة من هذا الكتاب هي التي تحمل رقم 1755 فقط<sup>(29)</sup> ثم جاء الراهب الإسباني ملتشور انطونيا Melchor Antuna الذي كان مديراً لمكتبة الاسكوريال ثم قتله الشيوعيون في الحرب الأهلية الإسبانية منذ عشرين سنة، فاستبعد فكرة الغزيري بخصوص الجزء الثالث وقال بأنه من المحتمل جداً أن يكون هذا الجزء نسخة مكررة للجزء الثاني الموجود حالياً بالمكتبة، خصوصاً وأن وصف الغزيري للنسختين كان واحداً تقريباً<sup>(30)</sup>.

ثم يأتي المدير الحالي لمكتبة الاسكوريال وهو الأب موراتا P.N. Murata فيتكلم عن هذه النسخة المفقودة التي تحمل رقم 1811، وينفي وجودها نفياً باتاً ويقول إن هذا الرقم لم يوجد بمكتبة الاسكوريال في يوم من الأيام بناء على

(26) انظر: Casiri 1760 - 1770. Matriti II. Bibliotheca Arabico hispana Escorialensis

(27) راجع (F. Pons Boigues: OP. cit P 343)

(28) انظر (Brock: Gesch der Arab Lit II p 262)

(29) راجع (Levi Provencal: Les Manuscrits Arabes de I Escorial. p 261)

(30) انظر (P.Melchor Antuna; El poligrafo granadion Ibn al jatib. en la Real Biblioteca del Escorial Imprenta del Real Monasterio 1926) p. 30.31



الجرد الشامل الذي قام به لمختلف السجلات والمخطوطات<sup>(31)</sup>

وأخيراً وليس آخراً نذهب إلى دائرة المعارف الإسلامية، فنجد أنها لم تشر إلى كتاب نفاضة الجراب إطلاقاً وذلك في المقال الذي أفرده المستشرق زيبولد Seybold عن ابن الخطيب<sup>(32)</sup>

ويبدو أن اختفاء هذا الكتاب قد حدث في الفترة التي تلت وفاة ابن الخطيب مباشرة. ولعلّ النكبة التي حلت بهذا المؤرخ الكبير، لم تكتفِ بقتله ومصادرة أملاكه، بل امتدّت أيضاً إلى مؤلفاته مما دعا بعض الناس إلى إخفائها. ويدلنا على ذلك ما رواه أحد المؤرخين المعاصرين لابن الخطيب وهو الأمير العلامة أبو الوليد إسماعيل بن يوسف النصري المعروف بابن الأحمر<sup>(33)</sup> يقول:

(ونفاضة الجراب في أربعة أسفار، وهو من أحسن تأليفه، ولم أزل أكثر البحث في هذا التاريخ عنها فلم أقف على عين ولا أثر إلا عدّة أوراق متفرقة. وقد كنت قبل هذا التاريخ رأيت بعضها<sup>(34)</sup>)

وكيفما كان الأمر فالذي ألاحظه جيداً أن المؤرخين المتأخرين أمثال

---

(31) هذه العبارة موجودة بخط يده باللغة الإسبانية على هامش مقال انطونيا السالف الذكر وفي العدد المحفوظ بالمكتب نفسها

(32) انظر ( Enc. Islam. Art. Ibn al.Khatib )

(33) هذا الأمير من سلالة بني الأحمر ملوك غرناطة. خدم في بلاط بني مرين بمراكش وتوفي بفاس سنة 807هـ وقيل في سنة 810هـ كتب مؤلفات عديدة نذكر منها: 1 - نثر الجمان في شعر من نظمني وإياه الزمان. 2 - البقية والمدرك من شعر ابن زمرك. 3 - روضة النسرين في ملوك بني مرين. أما عن الكتاب الأول فلا يزال مخطوطاً وتوجد منه نسخة بدار الكتب المصرية تحت رقم 1863 - أدب. أما عن الكتاب الثاني، فلا أعلم عنه سوى ما رواه عنه المقرئ في أزهار الرياض ج2 ص 11 - 12، أما عن الكتاب الثالث فقد نشره G. Marcais. Gh Bouali: Rawdat En Nissin Paris 1917 ثم عشر ليفي بروفنسال على نسخ أخرى من هذا الكتاب الأخير. انظر Levi Provençal: Deux nouveaux manuscrits de Rawdat an Nissin d Ibn al Ahmar journal; Asiatique Oct - Dec 1923

نشر كتاب روضة النسرين أخيراً عبد الوهاب بن منصور (الرباط، المطبعة الملكية 1962).

(34) المقرئ: أزهار الرياض (ج1، ص 189)

المُقري وابن القاضي والسلاوي قد استفادوا من هذا الكتاب ونقلوا منه بعض أجزائه مع الإشارة إلى ذلك صراحة. وبمقابلة هذه الأجزاء المنقولة على نسخة نفاضة الجراب التي لدينا، لاحظنا أن جزءاً كبيراً منها منقول منها حرفياً<sup>(35)</sup>، أما الجزء الآخر فغير موجود أصلاً مما يدل على أن هذا النقل قد جاء من بعض أجزاء الكتاب الأخرى التي تعد الآن في حكم المفقودة<sup>(36)</sup>.

هذا ونلاحظ كذلك أن معظم ما نقله المؤرخون المتأخرون من نفاضة الجراب التي لدينا كان مقصوراً على بعض القصائد الشعرية والرسائل الأدبية. أما النصوص التاريخية فلا زالت جديدة وفي حاجة إلى نشر ودراسة ومن ضمن هذه النصوص التاريخية القيمة، وصف الرحلة التي قام بها المؤلف في بعض نواحي المغرب الأقصى خلال فترة منفاه كما سبق أن أشرنا.

(35) الواقع أن ما نقله هؤلاء المؤرخون من نسخة نفاضة الجراب التي لدينا، كثير جداً خصوصاً ما ورد منها في كتاب نفح الطيب للمُقري، بحيث يضيق المقام هنا عن حصرها. ولهذا آثرت أن أشير إلى ذلك في حينه عند نشر النص ذاته.

(36) أورد المُقري في نفحه (ج8، ص316 - 319) وصفاً قيمياً لمدينة مكناسة الزيتون مشيراً إلى أنه من كتاب نفاضة الجراب. غير أننا بعد مراجعة هذا النص على النسخة التي لدينا لم نجده مدرجاً فيها. وفي موضع آخر من نفح الطيب (ج7، ص271) تكلم المُقري عن قاضي مدينة مكناسة أبو محمد عبد الخالق بن سعيد بن محمد، وقال إن ابن الخطيب ذكره في نفاضة الجراب، وقال إنه لقبه بمكناسة الزيتون عام 761هـ. ولكنني بعد المراجعة أيضاً لم أجد ذكراً لاسم هذا القاضي في النسخة التي معي. كذلك كان الحال بالنسبة لابن القاضي في كتاب جذوة الاقتباس فيمن حل من الأعلام بمدينة فاس حيث أورد في ص 78 ترجمة وشعراً للعالم المكناس أحمد بن محمد ابن إبراهيم الأوسي كما أورد في ص 111 ترجمة للفقير الحسن بن عثمان التجاني وذلك نقلاً عن نفاضة الجراب، ولكنني بعد البحث أيضاً لم أجد هذه الترجمات وإلى جانب ذلك فهناك شعر كثير نظمته ابن الخطيب بمدينة فاس في ذلك الوقت وأورده المُقري في نفح الطيب نقلاً عن نفاضة الجراب ولكنني لم أجد له ذكراً في النسخة التي لدينا. انظر (نفح الطيب ج8، ص 178، ج10، ص160 - 161).

كل ما تقدم يتضح لي أن المُقري نقل الكلام السابق الذكر من الجزء الأول (المفقود) من نفاضة الجراب حيث يصف ابن الخطيب بداية رحلته من العاصمة فاس ثم يتجه جنوباً إلى مدينة مكناسة عام 761هـ حيث يتصل بعلمائهما، ثم يواصل رحلته جنوباً إلى أن يصل إلى جبل هتاته في إقليم أطلس وهو بداية الجزء الثاني الذي وصل إلينا.

وإني أقتصر الآن على نشر هذا النص فقط حرصاً على وحدة الموضوع،  
راجياً أن أتمكن في المستقبل من نشر بقية النصوص على شكل دراسات  
تاريخية مستقلة، إن شاء الله.

أما بخصوص هذه الرحلة، فتجدر الإشارة هنا إلى أن ابن الخطيب كان  
يعتبر الكتاب كله رحلة بل إنه كان يسميه في بعض الأحيان كتاب  
الرحلة<sup>(37)</sup> والواقع أن إطلاق كلمة رحلة على جميع أجزاء الكتاب فيه شيء  
من المبالغة والتعميم لأن الكتاب، كما هو واضح من عنوانه (نفاضة  
الجراب)، عبارة عن خليط عجيب من النثر والشعر والتاريخ. أما وصف  
الرحلة في حد ذاته فيقع في الواحد وعشرين ورقة الأولى من هذا  
المخطوط.

ويلاحظ من بداية هذا الوصف أن الرحلة ناقصة غير كاملة. إذ إنه  
يبدأ، وبدون مقدمات، بالصعود إلى جبل هنتاته، وهو جبل ناء بمنطقة  
جبال أطلس. فلا شك أن بداية هذه الرحلة تقع في الجزء الأول المفقود من  
هذا الكتاب.

ومهما يكن من شيء، فالنص الذي لدينا يبدأ كما قلنا بصعود ابن  
الخطيب إلى جبل هنتاته نسبة إلى قبيلة هنتاته (بكسر الهاء أو فتحها) التي  
كانت تسكنه، وهي فرع من قبائل مصموده الضاربة في غرب إقليم  
أطلس<sup>(38)</sup>

وفي هذا الجبل يصف ابن الخطيب المكان الذي توفي فيه السلطان  
المريني أبو الحسن علي، بعد أن ثار عليه ابنه أبو عنان فارس. كذلك يصف  
معيشة شيوخ قبيلة هنتاته وأنواع المأكّل والمشارب التي قَدّموها له، وهو  
وصفٌ على جانب كبير من الأهمية.

(37) ابن الخطيب: الإحاطة لوحه 346 (نسخة الاسكوريال)

(38) انظر (J. Leon Africano: Descripcion de Africa p. 10, Tetuan 1952)

(39) انظر: E Garcia Gomez. EL supuesto Sepulcro de Mu tamid de Sevilla en Agmat: AL Andalus )XVIII.1953)

ويواصل ابن الخطيب رحلته إلى مدينة أغمات، وهنا يتكلم عن محاسن هذه المدينة وسذاجة أهلها وعن شخصياتها وآثارها. ومن بين ما ذكره عن مسجدها ومثذنته المخروطية الشكل وهو نصٌ عظيمٌ الأهمية من الناحية المعمارية الأثرية. وقد زار ابن الخطيب في هذه المدينة قبر<sup>(39)</sup> الملك الشاعر المعتمد بن عباد ملك إشبيلية وأحد ملوك الطوائف الذي نفاه المرابطون إلى هذا المكان بعد أن استولوا على الأندلس في القرن الخامس الهجري (الحادي عشر الميلادي). وقد مدحه الخطيب بقصيدة جميلة نشرها وترجمها المؤرخ الهولندي المعروف دوزي ضمن النصوص التي قدمها عن أسرة بني عباد<sup>(40)</sup>

بعد ذلك يعود ابن الخطيب إلى مدينة سلا مازاً في طريقه بمدن مختلفة مثل دكالة وأزمور وآسفي ومراكش. فأخذ يصف هذه المدن وما فيها من مساجد ومدارس ومكتبات وجبانات، كما أشار إلى من اتصل به من علمائها وشيوخها. وأخيراً ينتهي به المطاف إلى مدينة سلا Sale على ساحل المحيط الأطلنطي بأقصى المغرب. وهناك استقرَّ ابن الخطيب في ضاحيتها المعروفة باسم شاله Chella حيث الجبَّانة الملكية لبني مرين<sup>(41)</sup>.

يقول المقرئ في هذا الصدد: (وفي شاله سلا رابط ابن الخطيب بجوار أضرحة ملوك بني مرين سائلاً لهم من المولى عزَّ وجلَّ الرحمة والغفران)<sup>(42)</sup>

ولقد عاد عليه هذا العمل بخير جسيم، إذ تفضل السلطان المريني أبو سالم فأمر بأن يصرف له من مجبي مدينة سلا مرتب شهري له ولولده مبلغ خمسمائة دينار، وأن يُعفى من كل مغرم أو ضريبة، وأن يرفع الاعتراض فيما يجلب له من الأدم والأقوات على اختلافها من حيوان وسواه فيما يستفيد خدامه من عنب وقطن وفاكهة وخضر. الخ<sup>(43)</sup>

(40) انظر (R. Dozy Loci de Abbadidis T. II. PP 222 - 223)

(41) (Henri Basset et Levi Provencal: Ghella: Une necropole merenide p 157 Paris 1922)

(42) المقرئ: نفع الطيب (ج8، ص 322)

(43) المقرئ: نفع الطيب (ج8، ص 117 - 118)

وهكذا تنتهي رحلة ابن الخطيب، ونلاحظ أن أسلوبه الكتابي فيها، وفي كتاب نفاضة الجراب بصفة عامة، يختلف عن أسلوب رحلاته الأخرى، بمعنى أنه لم يتخذ طابع فن المقامات المعروف بالسجع والتقفية، بل كان كلاماً مُرسلاً جزلاً في غالب الأحيان<sup>(44)</sup> غير أن أسلوب ابن الخطيب، سواء في هذا أو ذلك، نراه بصفة عامة بادي التكلف، مليئاً بالصنعة اللفظية والمحسنات البديعية التي كانت سائدة في العالم الإسلامي في ذلك الوقت. هذا وقبل أن نختم الكلام في هذا الموضوع، ينبغي أن نشير إلى أن ابن الخطيب كان يزعم القيام برحلة إلى بلاد المشرق لتأدية فريضة الحج والاتصال بالأوساط العلمية فيها. غير أن أعباء منصبه - كما يقول هو - قد حالت دون تحقيق مآربه. إلا أن ابن الخطيب قد نفس عن هذه الرغبة المكبوتة بأن أرسل ابنه أبا الحسن علي إلى المشرق ليأخذ العلم على علماء عصره هناك، كما أرسل كتبه<sup>(45)</sup> وأمواله<sup>(46)</sup> إلى القاهرة ليستفيد بها طلبة العلم هناك.

وبعد فمثل هذه الروح النشطة، والحيوية المتدفقة، ثم هذه الدقة في الملاحظة التي امتازت بها جميع أوصافه ومشاهداته، تدلّ جميعاً على أن ابن الخطيب رحالة من الطراز الأول.

ولا يسعني في ختام هذه المقدمة إلا أن أوجه خالص شكري إلى صديقي الأستاذ الدكتور عبد العزيز الأهواني، إذ تفضل بمراجعة بعض نصوص هذا الكتاب مبدئياً من الملاحظات والنصائح ما دلّ على غزارة علمه وسموّ أخلاقه.

أحمد مختار العبادي

الإسكندرية يناير 1958

(44) المقرئ: نفع الطيب (ج8، ص 316)

(45) ومثال ذلك كتاب الإحاطة في أخبار غرناطة وكتاب روضة التعريف بالحب الشريف. والأول لازالت توجد منه نسخة برواق المغاربة بالأزهر والثاني موجود بالمكتبة الظاهرية بدمشق راجع كذلك (المقرئ: نفع الطيب ج10، ص 164 - 165)

(46) انظر (المقرئ: نفع الطيب ج9، ص311)

# مسار الرحلة

## الرسالة الأولى

خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف

\* الخروج من غرناطة (Granada) يوم الأحد 17 محرم 748 هـ 1347 م

\* مدينة وادي آس (Guadix) في شمال شرق غرناطة

Baza	* بسطة:
Purchena	* برشانة:
Vera	* بَيْرَه:
Almeria	* ثغر المرية:
Pechina	* بجانة:
Merchena	* مرشانة:
Finiana	* فنيانة:
Guadix	* وادي آس:
Granada	* غرناطة:

## الرسالة الثانية

El Parangon entre Malaga y Sale

مفاخرات مالقة وسلا

\* مفاضلة بين المدينتين.

## الرسالة الثالثة

الاختبار في أحوال المعاهد والديار

\* وصف مدن المغرب الأقصى و34 مدينة في مملكة غرناطة

## الرسالة الرابعة

نفاضة الجراب في حلالة الاغتراب

Hintata mountain

\* جبل هنتاته

Agmet

\* مدينة أغمات

Dokakla

\* دكالة

Azammur

\* أزموور

Safi



\* آسفي

Marruecos

\* مراکش

Sale

\* سلا

## الرسالة الأولى

### خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف

بسم الله الرحمن الرحيم

صلى الله على مولانا محمد وآله وصحبه  
خطرة الطيف في رحلة الشتاء والصيف  
للكاتب والأديب الناظم الناثر ذي الوزارتين  
أبي عبد الله بن الخطيب  
تغمده الله برحمته بيمته وكرمه (47)(48)

(لوحة 51) نحمد الله حمد معترف بحقه، ونشكره على عوائد فضله  
ورفقه، الذي جعل لنا الأرض ذلولا نمشي في مناكبها، ونأكل من رزقه،

(47) تتفق نسخة المخطوط رقم 470 التي رمزنا لها بحرف (أ) مع نسخة الريحانة (ب) في عباراتها ومعانيها وروحها مما لا يثير شكاً في أن المؤلف واحد وهو ابن الخطيب كما نصت على ذلك كلتا الرسالتين. على أننا نلاحظ اختلافاً بين النسختين في بعض الألفاظ والمعارف، كما نلاحظ أن نسخة (أ) رغم كونها مجهولة النسخ تحتوي على فقرات أكثر من نسخة (ب) ولهذا اتخذناها أصلاً للنشر وإن كانت هي الأخرى لم تسلم من الألفاظ المحرّفة. هذا وقد بينا في الحواشي ما ورد في النسختين من فروقات وأخطاء

(48) هذا العنوان كما ورد في (أ) وهو أكمل وأرق من (ب) حيث اقتصر على الصيغة التالية: (ومن ذلك المقامة المسماة بخطرة الطيف ورحلة الشتاء والصيف) هذا وينبغي أن نشير أن كلاً من حاجي خليفة وبونس بويجس لم يشيرا إلى هذه الرسالة أصلاً، كما لم يشر إليها ابن الخطيب نفسه ضمن مجموعة مؤلفاته التي نصّ عليها في كتابه الإحاطة، ونفاضة الجراب.



ونصلي على سيدنا ومولانا محمد خيرته من خلقه، ونستوهب للمقام المولوي اليوسفي النصرى سعداً يتلألاً نور أفقه، ونصراً يتلى بغرب المعمور وشرقه. (ونقول)<sup>(49)</sup>.

وقائلة صف لي فديتك رحلةً عنيت بها يا شقة القلب من بعد  
فقلت خذها من لسان بلاغة كما نُظِمَ الياقوتُ والدُر في عقد  
لما وقع العزم الذي وفقه<sup>(50)</sup> الله على مصالح هذه الجزيرة، والقصد  
المعرب عن كريم العقيدة وفضل السريرة، على تفقد بلادها وأقطارها، وتمهيد  
أوطانها، وتيسير أوطارها، رأى من قلده الله أمورها، ووكل إلى حمايته  
ثغورها، مولانا وعصمة ديننا ودنيانا أمير المسلمين وظلّ الله على العالمين أبو  
الحجاج<sup>(51)</sup> بن مولانا أمير المسلمين وكبير الملوك العادلين<sup>(52)</sup> الصالحين أبي  
الوليد<sup>(53)</sup> إسماعيل بن<sup>(54)</sup> مولانا الهمام الأعلى، الذي تروى مفاخره وتلى،  
أبي سعيد<sup>(55)</sup> حفظ الله منه على الأيام بحر الندى، وبدر المنتدى، وسابق  
الفخر البعيد المدى<sup>(56)</sup> وشمله برواق عصمته كلما راح واغتدى، أن يباشرها  
بنفسه، ويجعل آفاقها مطالع شمس، نظراً للإسلام وقياماً بحقه، وعملاً على  
ما يقربه ممن استخلفه على خلقه، في وجهة خالفها الغمام المنسجم<sup>(57)</sup>،  
وقصبة<sup>(58)</sup> قضى لها بالسعد من لا ينجم<sup>(59)</sup>، فكان البروز إليها<sup>(60)</sup> يوم

(49) زيادة عن (ب)

(50) في (ب) وفقه والمتن أصح

(51) سقط هذا الاسم في (أ)

(52) في (ب) المجاهدين.

(53) (أبي) ساقطة في (أ).

(54) في (ب) (ابن).

(55) في (أ)، سعيد بن نصر.

(56) ساقطة في (أ).

(57) في (ب) المنسجم.

(58) كذا في (أ)، (ب) وقد كتبها مولر (ونصبه).

(59) كذا في (أ)، (ب) وكتبها مولر ينحجم.

(60) لها في (أ)

الأحد سابع عشر (شهر)<sup>(61)</sup> المحرم فاتح عام ثمانية وأربعين وسبعمائة.  
خرجنا وصفحة الأفق بالغيم منتقبة<sup>(62)</sup> وأدمع السحب لوداعنا منسكبة  
نتبع من الراية الحمراء دليلاً هادياً، (وتفترف من وجهتنا الجهادية سناء  
بادياً)<sup>(63)</sup> ونثق بوعد الله سبحانه في قوله ولا يقطعون وادياً. وسلكتنا جادة  
الماء المفروش نسرح اللحاظ بين تلك العروش، ونبتدل<sup>(64)</sup> ما نحلته عروش  
الربيع من تلك الفروش، ومن له بالحضرة حرسها الله شوق حثيث، وهوى  
قديم وحديث، يكثر الالتفات، ويتذكر لما فات ويوح بشجنه، وينشد مشيراً  
إلى سكنه.

يوم أزمعتُ عنك<sup>(65)</sup> طي البعاد  
قال صحبي وقد أطلت التفاتي  
وربما غلبته لواعج أشواقه،  
وجديهِ، وخاطب (الحضرة)<sup>(67)</sup> معرباً عن حسن عهده:

الأعم صباحاً أيها الربيع واسلم  
ولا عدمت أرجاؤك النور إنها  
إذا نسي الناس العهود وأغفلوا  
وإني وإن أزمعت عنك لطية  
فقلبي لك البيت العتيق مقامه  
ثم استقلت بنا الحمول، وكان بوادي فردس<sup>(70)</sup> النزول، منزل خصيب  
ودم في جوار الله غير مذمم  
مطالع أقماري وآفاق أنجم<sup>(68)</sup>  
فعهدك في قلبي وذكرك في فم<sup>(69)</sup>  
وقروضت رحلي عنك دون تلوم  
وشوقني إحرامي ودمعي زمزم

(61) زياده عن (أ).

(62) في (ب) منتقبة.

(63) هذه العبارة لم ترد في (ب).

(64) وردت في النسختين ونبتدل وصحتها كما في المتن.

(65) كذا في (ب) وفي الأصل طوع.

(66) كذا في الأصل وفي (ب) البعاد.

(67) في (أ) المعاهد.

(68) في (ب) أتجمي.

(69) في (ب) في.

(70) Rio Fardes، وقد وردت في (ب) (فردس) والمتن أصح

ومحل له (من)<sup>(71)</sup> الحسن نصيب. ولما ابتسم ثغر الصباح، وبشّرت بمقدمة  
 نسيمات الرياح، الغينا<sup>(72)</sup> عمل السراج إلى الأسراج، وشرعنا في السير  
 الدائب، وصرفنا إلى وادي آش<sup>(73)</sup> صروف الركائب. واجتزنا بوادي  
 حُتْمها<sup>(74)</sup>، وقد متع النهار، وتأرجت الأزهار، فشاهدنا به معالم الأعلام،  
 وحيثنا دار حمدة بالسلام، وتذاكرنا عمارة نواديبها، وتناشدنا قولها في  
 واديبها:

أباح الشوق أسراري بوادي      له في الحسن آثار بوادي  
 فمن وادٍ يطوف بكل روض      ومن روضٍ يطوف بكل وادي  
 ومن بين الظباء مهة رمل      سبت قلبي وقد ملكت فوادي  
 لها لحظ ترقده لأمر      وذاك الأمر يمنعي رقادي  
 كأن البدر مات له شقيق      فمن حزن تسربل بالحداد<sup>(75)</sup>

واستقبلنا البلدة حرسها الله في تبرز سلب الأعياد احتفالها، وغصبها  
 حسنها، وجمالها نادي بأهل المدينة، موعدكم يوم الزينة، فسمحت الحجال  
 برباتها، والقلوب بحبّاتها، والمقاصر بحورها، والمنازل بيدورها. فرأينا تراحم  
 الكواكب بالمناكب وتدافع البدور بالصدور بيضاء كأسراب الحمام،

ملتفعات بروضهن تلمع الأزهار بالكمائم<sup>(76)</sup>، حتى (إذا)<sup>(77)</sup> قضى  
 القوم من سلامهم على إمامهم فرضاً، واستوفينا<sup>(78)</sup> أعيانهم تمييزاً وعرضاً،

(71) في (ا) عن

(72) كذا في (ا،ب) وقد قرأها مولر القينا

(73) مدينة وادي آش أو وادي إيش واسمها القديم Acci وتعرف اليوم باسم Guadix وتقع

هذه المدينة على نهر فردس على مسافة 53 كم شمال شرق غرناطة. راجع (الحميري:

الروض المعطار ص 192 - 193، نشر ليفي بروفنسال 1937) انظر كذلك (P.189

Seybold, Enc Isl. II.

Rio Alhama (74)

(75) هذا البيت زيادة عن (ب)

(76) وردت هذه العبارة في (ب) متقبات تنقب الأزهار بالكمائم.

(77) الزيادة عن (ب)

(78) في (1)، واستوفى.

خَيْمَنَا بِيَعُض (رباها<sup>(79)</sup> المطة)<sup>(80)</sup>، وسرحنا العيون في تلك العمالة المغلة،  
والزروع المستغلة، فحباها الله من بلدة (أنيقة)<sup>(81)</sup> الساحة، (رحبة  
المساحة)<sup>(82)</sup>، نهرها مطرد، وطائرها غرد، تبكي السحاب فيضحك نورها  
ويدندن النسيم فترقص<sup>(83)</sup> حورها.

بلد أعارته الحمامة طوقها وكساه حسن جناحه الطاووس<sup>(84)</sup>  
فكأنما الأنهار فيه مدامة وكان ساحات الديار كزوس  
معقلها بادي الجمامة<sup>(85)</sup>، تلوح عليه سمة الشهامة، نفقت سوق النفاق  
دهراً، وخطبها الملوك فلم ترض إلا النفوس مهراً، طالما تعرفت وتنكرت،  
وحجتها نعم الأيالة النصرية فأنكرت، ومسها طائف من الشيطان ثم  
تذكرت، فالحمد لله الذي أن<sup>(86)</sup> هداها بعد أن تبت يداها، فجف من  
فتتها ما نبع، وانقادت إلى الحق والحق أحق أن يتبع، وتنافس أهلها في البر  
الكفيل، والقرى الجميل<sup>(87)</sup> فبتنا نثني على مكارمهم الوافية، وفواضلهم  
(الكافية)<sup>(88)</sup> ولم نحفل بقول (ابن)<sup>(89)</sup> أبي العافية: (54)

إذا ما مررت بوادي الأشا فقل رب من لدغة سلم  
وكيف السلامة في منزل فيه<sup>(90)</sup> عصابة من بنى أرقم  
ولما فاض نهر الصباح على البطاح ونادى منادي الصلاة على الفلاح،

(79) كذا في (ب) وقد وردت في (1) ربما المطلت.

(80) كذا في (ب) وقد وردت في (1) ربما المطلت.

(81) كذا في (ب) وفي (أ) أنيقه.

(82) الزيادة عن (ب).

(83) في (ب) فيرقص.

(84) في (ب) وكساه ريش جناحه الطاووس.

(85) كذا في النسختين وقرأها مولر الجمامة.

(86) في (ب) الذي هداها.

(87) كذا في الأصل وفي (ب) الحفيل وهي أحسن

(88) الزيادة عن (ب)

(89) الزيادة عن (ب)

(90) في (ب): به، وهي أصح لاستقامة الوزن معها.

قدمنا الرواحل<sup>(91)</sup> لارتياح منزل، وقمنا<sup>(92)</sup> عن اتباع آثارها بمعزل نظراً  
للمدينة في مهمات الأمور. وكان اللحاق بغور<sup>(93)</sup>، من بعض تلك الشغور،  
أتيناها والنفوس مستبشرة، والقباب لأهلها منتظرة، فحمدنا الله على كمال  
العافية، وقلنا في غرض تجنيس القافية:

ولما اجتلينا من نجوم قبابنا      سنا كل خفاق الرواق بغور  
زرينا على شهب السماء بشهبها      متى شنت يازهر الشواق غور<sup>(94)</sup>  
أطلتنا بها ليلة شاتية، والحفتنا أنواء الأرض مراثية<sup>(95)</sup> فلما شاب مفرق  
الليل، وشمرت<sup>(96)</sup> والآفاق من بزتها العباسية<sup>(97)</sup> فضول الذيل، بكرنا نغم  
أيام التشريق، وندوس بأرجلنا حيات الطريق. وجزنا في كنف اليمن  
والقبول بحصن الببول<sup>(98)</sup>، حسنة الدولة (اليوسفية)<sup>(99)</sup>، وإحدى  
اللطائف<sup>(100)</sup> الخفية، تكفل الرفاق بمأمنها، وفضح سرية العدو في مكنها  
من أبيض كالغارة<sup>(101)</sup> ضمن الفوز في تلك المفازة<sup>(102)</sup> فحيثنا بأيمن طير  
وتمثلنا عنده<sup>(103)</sup> بقول زهير:

وسكنتها حتى إذا هبت الصبا      بنعمان لم تهتز في الأيك أغصان  
ولم تك<sup>(104)</sup> فيها مقلة تعرف الكرى      فإن<sup>(105)</sup> زارها طيف مضى وهو غضبان

(91) كذا في (أ) وفي (ب) قمنا للرواحل

(92) في (ب) وأقمنا

(93) Gor

(94) في (ب) غورى.

(95) في (ب): وألحقتنا أنواء الأرض موأته

(96) كذا في (أ، ب) وقراها مولر وشهرت

(97) يقصد السواد شعار العباسيين

(98) Baul

(99) كذا في (ب) بينما وردت في (أ) التاسفيه والمتن أصح

(100) في (أ) الطائف

(101) في (أ) كالفاره

(102) في (ب) المغاره

(103) في (أ) عندها

(104) في (ب) يك

(105) في (ب) فلو

وكان ملقى الحران منابت الزعفران بسطة<sup>(106)</sup> حرسها الله، وما بسطة محل خصيب، وبلدة لها من اسمها نصيب، بحر الطعام، وينبوع العيون المتعددة بتعدد أيام العام. ومعدن ما زيتن للناس حبه من الحرث والأنعام. يالها من عقيلة، صفحتها صقيلة، وخريدة، محاسنها فريدة، وعشيقه (نزعاتها)<sup>(107)</sup> رشيقه، لبست حلي<sup>(108)</sup> الديباج الموشى، مفضضة بلجين الضحى، مذهبة بنضار العشا<sup>(109)</sup>، وسفرت عن المنظر البهي، وتبسمت عن الشنب الشهي وتباهت بحصونها مباحة الشجرة السماء بغصونها، فوق النفير وتسابق إلى لقائنا الجم الغفير، مثل الفرسان صفاء، وانتشر الرجل جناحاً ملتفاً<sup>(110)</sup>، واختلط الوالدان بالولائد، والتمايم بالقلائد في حفل سلب النهي<sup>(111)</sup> وجمع البدر والسهي، والضراغم والمها، وألف بين القاني والفاقع، وسد بالمحاجر كوى البراقع، فلا أقسم بهذا البلد وحسن منظره الذي يشفى من الكمد لو نظر الشاعر إلى نوره المتألق لآثرها بقوله في صفة بلاد جلق:

بلاد بها الحصباء دز وتزيبها عبير وأنفاس الرياح شمول  
تسلسل منها ماؤها وهو مطلق وصح نسيم الروض وهو عليل  
رمت إلى غرض الفخر بالسهم المصيب، وأخذت من أقسام الفضل بأوفى نصيب، وكفاها بمسجد الجثة دليلاً على البركة، وبياب المسك عنواناً على الطيب يغمر من القرى موج كموج البحر. إلا أن الرياح لاعبتنا ملاعبة الصراع، وكذرت القرى بالقراع، فلقينا من الريح ما يلقاه قلب المتيم من التبريح، وكلما شكت إليها المضارب شكوى الجريح، تركتها بين المائل والطريح.

(106) بسطة وهي مدينة Basti القديمة وتعرف اليوم باسم Baza وتقع في شمال شرق غرناطة بنحو 123 كم. ويروي صاحب الروض المعطار ص 45 أن هذه المدينة كانت مشهورة بمنتجاتها الزراعية ولا سيما الزيتون، وبمنسوجاتها الحريرية وينسب إليها الوطاء البسطي من الديباج الذي لا يعلم له نظير

(107) كذا في (ب) وفي (أ) نزعها

(108) في (ب) حلة

(109) العسي في (أ)

(110) في (أ) متلفاً

(111) في (أ) النها.

ولما توسط الواقع، والتقمت<sup>(112)</sup> أنجم الغرب<sup>(113)</sup> المواقع، صدقتنا<sup>(114)</sup>  
الريح الكزة، وجادتنا الغمام<sup>(115)</sup> كل عين ثرة<sup>(116)</sup>، حتى جهلت الأوقات،  
واستراب الثقات، فتستر الفجر بنقابه، وانحجز<sup>(117)</sup> السرحان في غابه،  
وكان أداء الواجب بعد خروج الحاجب، وارتحلنا<sup>(118)</sup> وقد أذن الله للسماء  
فأصحت، وللغيوم فتنحت<sup>(119)</sup>، وللريح فلانت بعد ما ألحت، وساعد  
التيسير، وكان على طريق قنالش<sup>(120)</sup> المسير، كبرى بناتها وشبيهتها في  
جداولها وجناتها، ما شئت من أدواح توشحت بالثور وتتوجت وغدران زرع  
هبت عليها الصبا فتموَّجت، سفر بها الشقيق الأرجواني عن خدود الغواني،  
فأجلنا العيون في رياض، وتذكرنا قول القاضي عياض:

انظر إلى الزرع وخاماته يحك بي وقد ماس أمام الرياح  
كتيبة خضراء مهزومة شقائق النعمان فيها جراح  
مثل أهلها فسلموا، ومن عدم النزول بهم تألموا. وأتينا فحص الأنصار  
فتجددت له ملابس المجادة، وتذكر عهد من حل به عند الفتح الأول من  
السادة، ولما خفقت به راية سعد بن عبادة<sup>(121)</sup> ولم تزل الركائب تfli الفلاة  
فري الأديم، وأهله السنابك صيرها السير كالعرجون القديم، حتى ألحفتنا  
شجرات المصنبر بشذاها المعنبر<sup>(122)</sup> وراقتنا بحسن ذلك المنظر سوار مصفوفة،

(112) في (أ) والتقمت

(113) في (ب) العرب

(114) في (ب) صدقت

(115) في (ب) الغمام

(116) ثره أي الماء الغزير وردت في (أ) طره وفي (ب) تره ولعل صحتها كما في المتن

(117) في (ب) وانحجز

(118) وقد ارتحلنا زيادة في (أ)

(119) في (ب) فشحت

(120) وهي الآن Canales انظر (Simonet: op. cit. p. 134)

(121) سعد بن عبادة رئيس قبيلة الخزرج وزعيم الأنصار بالمدينة المنورة على عهد الرسول (صلعم)  
وصاحب سقيفة بني ساعدة التي تمت فيها بيعة أبي بكر الصديق بالخلافة. وينتمي إليه بنو  
الأمر ملوك غرناطة.

(122) في (ب) المعنبر

وأعلام خضر ملفوفة، ونخل يانعة البسوق، وعذارى كشفت<sup>(123)</sup> حللها<sup>(124)</sup>  
 الخضر عن السوق، كأنها شمّرت الأذيال<sup>(125)</sup> لتعبر الوادي، على عادة نساء  
 البوادي، ينساب بينها الزلال المروّق، ويغني فوقها الحمام المطوّق، فتهيج  
 الجوي وتجدد عهد الهوى<sup>(126)</sup>، صبّحتنا بها أصوات تلك القماري، وأذكرتنا  
 قول ابن حصن الججاري:

وما راعني إلا ابن ورقاء هاتف  
 أدار على الياقوت أجفان لؤلؤ  
 حديد شبا المنقار داج كأنه  
 تسود من عسود<sup>(128)</sup> الأراك  
 ولما رأى دمعي مراقاً أرابه  
 وحث<sup>(130)</sup> جناحيه وصفق طائراً  
 (مفستق طوق الأزودي كلكل  
 على قنن بين الجزيرة والنهر  
 وصاغ على المرجان طوقاً من التبر  
 شبا قلم من فضة مد في حبري<sup>(127)</sup>  
 ومال على طي الجناح مع الفجر<sup>(129)</sup>  
 بكائي فاستولى على الغصن النضر  
 فطار بقلبي حيث طار ولا أدري  
 موسى الطلي إحدى القوادم والظهر)<sup>(131)</sup>

ونزلنا بظاهر حصن شيرون<sup>(132)</sup>، وقد ترعرع شباب اليوم، وطالبنا  
 غريم الظهيرة بمنكسر فرض النوم، حصن أشم، ومناخ لا يذم. نزلنا  
 الهضبة بإزائه، وغمرنا من برّه ما عجزنا عن جزائه، وعثرنا بين المضارب،  
 ببعض العقارب، سود الرؤوس، متوّجة بأذناها في شكل الطاووس، فتلقينا  
 ذلك بسعة الصدر وقلنا العقرب من منازل البدر. ورحلنا بمثل تلك

(123) في (أ) كفت

(124) في (أ) حلاها

(125) في (أ) الأذيال

(126) في (ب) النوى

(127) في (ب) تبر

(128) في (ب) فوق.

(129) في (ب) الصدر.

(130) في (أ) وحتى

(131) هذا البيت لم يرد في (ب)، وكلكل لعلها مكلل.

Seron (132)



الصوره، نلتحف ظلال وادي المنصوره<sup>(133)</sup>، سمر الأندية، وسلطان الأودية. يالها من أرائك مهذلة السجوف<sup>(134)</sup>، وجنات دانية القطوف، ينساب بينها للعذب الزلال، أرقم سريع الانسلال<sup>(135)</sup>، وصارم<sup>(136)</sup> يغمد في جفون الظلال، يتلاعب بين أيدينا شمالاً ويميناً، فطوراً عصباه ثعباناً، وآونة تنعطف<sup>(137)</sup> صولجاناً، وتارة تستدير أفلاكاً، وربما تسجت منه أيدي الرياح شباكاً<sup>(138)</sup>، وأم حسن فيه ذات لسن، تبعث بنغماتها لواعج الشجون<sup>(139)</sup>، وتقيم دين ابنها<sup>(140)</sup> في الخلاعة والمجون. وسرنا ودر الحصى بساط الأرجل ركابنا، ودنانير أبي الطيب تنثر فوق أثوابنا، ترقب نجوم القلاع والحصون، من خلل سحب الغصون. والنساء<sup>(141)</sup> إلى مشاهدة التبزير قد حفت، وبشاطئ الوادي قد صفت، قد أبرزن<sup>(142)</sup> الثنايا (ببروق الثنايا)<sup>(143)</sup>، وسددن سهام المنايا، عن حواجب كالحنايا، يشغلن (58) الفتى<sup>(144)</sup> عن شؤونه، ويسلبن الروض لين . . . حونه، هذا<sup>(145)</sup> خلق الله فأروني ماذا خلق الذين من دونه.

وطالعنا برشانة<sup>(146)</sup> حرمها الله، فحيثنا ببواكر الورد، ونضت عنا برود

(133) وادي المنصوره: Rio de Almanzor، Guadalmanzor ويسميه العرب أيضاً وادي بيره لأنه يصب مياهه في البحر المتوسط عند بلدة بيره Vera انظر (Simonet: Descripcion del reino de Granada p. 111)

(134) السجوف في (أ)

(135) الانسلال في (أ)

(136) وصارم في (أ)

(137) تنعطف في (ب)

(138) شياكا في (ب)

(139) الشجون في (ب)

(140) ولدها في (ب)

(141) النسوان في (ب)

(142) احرن في (ب)

(143) الزيادة عن (ب)

(144) العنا في (ب)

(145) ساقطة في (أ)

(146) برشانة Purchena، حصن هام في ولاية المرية ويقع على نهر المنصوره السالف الذكر. هذا وينبغي الإشارة إلى وجود مكان آخر بهذا الاسم في ولاية جيان راجع (الروض المعطار ص 52 حاشيه 1)

البرد، وشملتنا بالهواء المعتدل، وأظلتنا برواقها المنسدل. بلد أعيان  
 وصدور، ومطلع نجوم وبدور، وقلعة سامية الجلال، مختمة بالكواكب  
 متوجة بالهلال. حللناها في التبريز الحفيل، والمشهد الجامع بين الذرة<sup>(147)</sup>  
 والفيل، حشر أهلها بين دانٍ ونازح، ومثل حاميتها من نابل ورامح، فكان  
 ذلك المجتمع عيداً، وموسماً سعيداً<sup>(148)</sup>، وبتنا في ليلة للأنس جامعة،  
 ولداع السرور سامعة. حتى إذا الفجر تبلىج، والصبح من باب المشرق  
 تولج، سرنا وتوفيق الله قائد، ولنا من عنايته صلة وعائد، تتلقى ركابنا  
 الأفواج، وتحيينا الهضاب والفجاج إلى قثوريه<sup>(149)</sup>، (حرسها الله)<sup>(150)</sup>،  
 فناهيك من مرحلة قصيرة كأيام الوصال، قريبة البكر من الأصال. كان  
 المبيت بإزاء قلعتها السامية الارتفاع، الشهيرة الامتناع، وقد برز أهلها في  
 العديد والعدة، والاحتفال الذي قدم به العهد على طول المدة، صفوفاً بتلك  
 البقعة، خيلاً ورجلاً كشطرنج الرقعة، لم يتخلف ولد عن والد، وركب  
 قاضبها ابن أبي خالد<sup>(151)</sup>، وقد شهرته النزعة الحجازية، ولبس من حسن  
 الحجى زية<sup>(152)</sup>، وأرمى من البياض طيلساناً وصبغ لحيته بالحناء والكتم،  
 ولاث عمامته واختتم، والبداوة تسمه على الخرطوم، وطبع الماء والهواء  
 يقوده قود الجمل المخطوم، فداعبته مداعبة الأديب للأديب، وخيرته بين  
 خصلتي الذيب، وقلتُ نظمتُ مقطوعتين إحداهما مدح والأخرى قدح، فإن  
 همت ديمتك وكرمت شيمتك فللذين أحسنوا الحسنى وإلا فالمثل الأدنى.

(147) الذرة في (1)

(148) هذه العبارة زيادة عن (ب)

(149) كذا، وترد أيضا باسم قنتوريه وهو الأصح، واسمها حاليا Cantoria، وتقع في جنوب  
 برشانه وعلى نهر المنصورة أيضا

(150) زيادة عن (ب)

(151) راجع ترجمته في (المقري: نفع الطيب ج3، ص 285 - 278)

(152) في (أ، ب) وفي مولر كتبت الحجازيه، غير أن المعنى يستقيم كما كتبناها في المتن على  
 أساس كلمتين. وكما كتبها ابن الخطيب نفسه في موضع آخر. راجع (نفاضة الجراب ورقة

فقال أنشدني لأرى على أي الأمرين أثب، وأفرق بين ما أجتني (وما)<sup>(153)</sup>  
أجتنب، فقلت:

قالوا وقد عظمت مبرّة خالد قاري الضيوف بطارف وبثالد  
ماذا أتمت<sup>(154)</sup> به فجئت بحجة قطعت بكل مجادل ومجالد  
إن يفترق نسب يؤلف<sup>(155)</sup> بيننا أدب أقمناء مقام الوالد

وأما الثانية فيكفي من البارق شعاعه، وحسبك من شر سماعه،  
ويسير<sup>(156)</sup> التنبيه كافٍ للنبيه. فقال: لست إلى قراري بذني حاجة، وإذا  
عزمت فأصالحك على دجاجة، فقلت: ضريبة غريبة، ومؤونة قريبة، عجل  
ولا تؤجل، وإن انصرم أمد النهار فأسجل. فلم يكن إلا كلا ولا،  
وأعوانه من القلعة تنحدر، والبشير منهم بقدمها يبتدر، يزفونها كالعروس  
فوق الرؤوس، فمن قائل أمها البجايته، وقائل أخوها الخصي الموجه إلى  
الخصرة العلية. وأدنوا مريطها من المضرب عند صلاة لمغرب، والحفوا في  
السؤال وتشططوا في طلب النوال فقلت يا بني اللكيعة، ولو جئتم بيازي  
بماذا كنت أجازي، فانصرفوا وما كادوا يفعلون، وأقبل بعضهم على بعض  
يتلاومون حتى إذا سلّت لذكاتها المدى، وبلغ من عمرها المدى، قلت: يا  
قوم، ظفرتم بقرة العين، وابتشروا باقتراب اللقاء فقد ذبحت لكم غراب  
البن. وكانت البلاد الشرقية قد أخلفتها الغيوث وعدت عليها للعدو  
الليوث، فحيتنا على الشحط، وشكت إلى سعادة مقدّنا معرة القحط.  
فظهرت مخيلة السعد، فأذن الله في إنجاز الوعد، وقربت غريم  
الغمائم<sup>(157)</sup> في المقام أعوان الرعد، فاعترف(60) وسمح وانقاد لحكم  
القضاء بعد ما جمع. ولم يسلم<sup>(158)</sup> بكيف ولا حتى، وقضاها

(153) ما الثانية زيادة عن (أ)

(154) في (ب) تمت وهي أصح.

(155) في (أ) يالف.

(156) في (ب) وتيسير

(157) في (ب) الغمام.

(158) في (ب) ولم يلم

المدين<sup>(159)</sup> في دُفَع شتى. هذا وإن كان إنما وإن عزم، وأمده كاد أن ينصرم، فممنفَعته بحول الله كبرى، وفيه مآرب أخزى. فتنفَسَ صدرُ الجو وزفر، وقطب وجهه بعد ما سفر، وسح<sup>(160)</sup> الغمام وانسكب، وارتكب<sup>(161)</sup> من أمر الهنا<sup>(162)</sup> ما ارتكب فلم تجف له قطره، ولا خطرت بباله للصحو خطره، فسئمنا ذلك العارض الهطال<sup>(163)</sup>، وسهرنا الليل وقد طال، وما راعنا والصبح قد نم من خلف الحجاب، وقضيته قد انتقلت من السلب<sup>(164)</sup> إلى الإيجاب، والغمام لا يفتر انسكابه إلا السلطان قد ارتحل ركابه. فضرينا بالقباب وجه الصعيد، واستقبلنا طية الغرض البعيد، نهم في ذلك الوادي، ونكرع من أطواقنا في غدران الغوادي وقد تهدلت الفروع، وخضلت بالغيث تلك الزروع كأنما أخلفتها<sup>(165)</sup> الريح فترامت، وسقتها<sup>(166)</sup> كؤوس السحب حتى سكرت ونامت، والمذانب<sup>(167)</sup> أمثال الصلال قد تفرعت وكأنما رعناها<sup>(168)</sup> فانسابت أمامنا وأسرعت، ونخيلة الصحو لا تتوسم والجو تستضحكه بشأننا فلا يتبسم. ومررنا بوادي المنصورة التي نسب الوادي إليها، وعرضت مراكب تياره بين يديها وأطلالها بالية. وبيوتها خاوية خالية، ومسجدها بادي الاستكانة خاضع للبلبل على سمو المكانة، فعبرنا واعتبرنا وأبصرنا فاستبصرنا<sup>(169)</sup> وقول أبي الطيب<sup>(170)</sup> قد تذكرنا<sup>(171)</sup>:

(159) في (ب) الدين

(160) في (ب) وهما

(161) في (أ) (وزفر وارتكب) وهو تكرار لا مبرر له

(162) في (أ) المنا، وقرأها مولر من ايراطنا

(163) كذا في (أ، ب) وقرأها مولر المطل

(164) في (ب) النفي

(165) في (أ) أخافتها

(166) في (أ) وسقتنا

(167) كذا في (ب)، ووردت في (أ) الثاقب والمتن أصح

(168) كذا في (أ) وردت في (ب) وكأنما رعناه

(169) لعل صحتها واستبصرنا

(170) ساقطة في (أ)، وأبو الطيب هو الشاعر المتنبى.

(171) قد زيادة عن (ب)

أين الذي الهرمان من بنيانه ما قومه ما يومه ما المصراعُ  
تتخلف الآثار عن أصحابها حيناً ويدركها الفناء<sup>(172)</sup> فتتبعُ  
ثم بذلنا<sup>(173)</sup> ذلك الوادي بالعراء، واستقبلنا أرضاً شبيهة بالصحراء  
ملاعب للريح، ومنابت للسندر<sup>(174)</sup> والشيح، سحبت بها عين السحاب  
فضول<sup>(175)</sup> الذيل، وطفف الغمام في الكيل، وغار النور، وفار الثور،  
وفاضت السماء، والتقى الماء، فالركائب تسبح سبح الأساطيل، والأرجل  
تزهق زهوق الأباطيل، والمبارك تعدي، والأدلة لا تهتدي، واللباس قد غير  
الطين من شكله، والإنسان قد رجع من الماء والحما<sup>(176)</sup> إلى أصله.

وخيمنا في بيره<sup>(177)</sup>، حرسها الله بالشجر الأقصى ومحل الرباط الذي  
أجر ساكنه لا يحصى. بلدة عدوها متعقب، وساكنها خائف مترقب،  
مسرحة بعير ومزرعة شعير، إذا شكرت الوايل، انبتت حبها سبع سنابل،  
ونجادهما بالهشيم قد شابت، وزروعها قد دعا بها الفصل فما ارتابت، ونداء  
وأتوا حقه يوم حصاده أجابت. أرحنا بها يوماً صحا فيه الجو من سكرته،  
وأفاق من عمرته، فقبل للنفوس شأنك ودمائك<sup>(178)</sup> ويا أرض ابلعي ماءك.  
وتجلت عقيلة الشمس معتذرة عن مغيبها مغتمة غفلة رقيبها.

ورحلنا من الغد وشمل الأنواء غير مجتمع، والجو قد أنصت كأنه  
يستمع، بعد أن تمخض<sup>(179)</sup> الرأي<sup>(180)</sup> عن زبدته، واستدعي من الأدلاء من

(172) في (ب) البلى

(173) هذه الكلمة غير واضحة في النسختين، وكتبها مولر ثم بدا لنا ولعل صحتها كما في المتن

(174) السدر شجر النبق وجمعها سدور

(175) كذا في الأصل وقد وردت في (ب): سحبت علينا السحاب فصول

(176) الحما: الطين الأسود

(177) بيره، Vera، بلدة حصينة مرتفعة، تشرف على ساحل البحر الأبيض المتوسط عند الحدود

الشمالية الشرقية لمملكة غرناطة، ومن المراسلات المتبادلة بين بعض ملوك غرناطة وملوك

الدول المجاورة، تفهم أن مدينة بيره كانت تعتبر أقصى حدود المسلمين في تلك المنطقة

(178) في (ب) ودمائك، وهي أصح.

(179) في (ب) وتمخض

(180) كذا في (أ، ب) وقراها مولر الرائب

وثق بنجدته، وكثر المستشار، ووقع على طريق قيشر<sup>(181)</sup> الاختيار، وانتدب من الفريق، إلى دلالة تلك الطريق، رجل ذو احتيال، يعرف بابن هلال، استقبل بنا شعباً مقللاً<sup>(182)</sup>، ومسلكا (61) مقللاً<sup>(183)</sup>، وسُلماً حرج<sup>(184)</sup> الدرج، سامي المنعرج، تزلق الذر<sup>(185)</sup> في حافاته، وتراع القلوب لتوقع<sup>(186)</sup> آفاته، ويتمثل الصراط عند صفاته. أو عار لا يتخلص<sup>(187)</sup> منها الأوعال، ولا تغنى السنايك فيها ولا النعال. قطعنا بياض اليوم في تسنم جبالها، والتخبط في جبالها، نهوي<sup>(188)</sup> من شامق إلى وهد، ونخوض<sup>(189)</sup> كل مشقة وجهد، كأننا في حلم محموم، أو أفكار مغموم (أو برشام نوم)<sup>(190)</sup>.

ولما طال مرام العروج إلى جو السماء ذات البروج، قلت يا قوم انظروا لأنفسكم فيما أصبحتم فيه، واعلموا أن دليلكم ابن هلال عزم على اللحاق بأبيه، ثم أخذنا في الانحدار بأسرع الابتدار نهوي من<sup>(191)</sup> المرقب السامي الذرى ونهبط من الثريا إلى الثرى، ونتمثل في ذلك المسلك الواعر، بقول الشاعر:

بطريق بيرة<sup>(192)</sup> أجبل وعقاب لا يرتجي<sup>(193)</sup> فيها النجاة عُقاب  
فكأنما الماشي عليها مُذنبٌ وكانما تلك العِقاب عِقاب

(181) في (أ) قاشز

(182) كتبها مولر مقللاً

(183) كتبها مولر مقللاً

(184) في (ب) في حرج

(185) في (أ) الزر

(186) ساقطه في (ب)

(187) في (ب) يتخلص

(188) في (ب) نهوي

(189) في (ب) ونخوض

(190) وردت في (ب) أو برسام بوم، ولم ترد في (أ)، ولعلها صححتها كما في المتن

(191) في (ب)، إلى

(192) في (أ) قاشز.

(193) في (أ) ترتجي

(حتى<sup>(194)</sup> إذا استويينا على صفحة الأرض، وتذكّرنا بذلك الصراط يوم العرض، تخلصنا من السبيل الوبيل، وانتقلنا الهمز إلى التسهيل، ونزلنا والركائب قد كَلَّتْ، والمتاعب قد حَلَّتْ، فكانت مواقد النيران، بوادي العبران، بقعة جدية المرعى، معدن لكل عقرب تدب وحيّة تسعى غير أن الله دفع مضرّتها، وكفى ببركة الآيالة اليوسفية معرّتها).

ولما أصبح استقبلنا الفحص الأفيح، بساط ممدود الصرح، يعجز عن وصفه لسان الشرح، طاردنا قنيصه<sup>(195)</sup> على طول صحبته للأمان، من حوادث الزمان. فأثرنا<sup>(196)</sup> كل ذلق المسامع، ناء عن إدراك المطالع، كثير النفار<sup>(197)</sup>، مصطبر على سكنى القفار، يَخْتال في الفروة اللدنة الخواشي، ويتسبب إلى الطائر والماشي، فغلبناه<sup>(198)</sup>(62) على نفسه، وسلطنا عليه آفة من جنسه، وحللنا مقادة كل طويل الباع، رحب الذراع، بادي النحول، طالب بالدخول، كأنه لفرط النحول عاشق، أو نون أجادها ماشق، أو هلال سرار، أو قطعة سوار<sup>(199)</sup>، أو خيبة<sup>(200)</sup> أسرار<sup>(201)</sup> رمينا<sup>(202)</sup> منه<sup>(203)</sup> بأجله على عجله، وقطعنا به عن أمله، فأصبح رهين هوان مطرقاً بأرجوان. ووصلنا الخطأ<sup>(204)</sup> بين مجاثم<sup>(205)</sup> الأرانب، وأفاحيص القطا في فحص<sup>(206)</sup>

(194) هذه الفقرة التي بين القوسين لم ترد في (ب)

(195) في (أ) قبيصه

(196) في (ب) بأثرنا

(197) في (أ) النجار

(198) في (أ) تغلبناه

(199) ساقط في (ب)

(200) في (ب) حيه

(201) في (أ) أسوار

(202) في (ب) رميناه

(203) كذا في النسختين ولعل صحتها أمته

(204) في (ب) الخطا

(205) في (ب) حاتم

(206) في (ب) في سهل

يتلقى السائر بترحيب واصل<sup>(207)</sup> إلى اشكودر<sup>(208)</sup> حللناها والنهار<sup>(209)</sup> غص  
الشبية، والجو يخال من مذهب سناه في الحلي العجبية.

واستقبلنا المرية<sup>(210)</sup>، عصمها الله، في يوم سطعت أشعة سعده،  
وتكفل الدهر<sup>(211)</sup> بإنجاز وعده، مثل<sup>(212)</sup> أهلها بجمعهم في صعيد  
سعيد<sup>(213)</sup>، ويدعوهم عيد عهدهم به بعيد، فلم يبق حجاب إلا رفع، ولا  
عذر إلا دفع، ولا فرد إلا شفع في يوم نادي بالجمهور إلى الموقف  
المشهور، وأذن الله لشهره بالظهور على ما تقدمه من الشهور، رمت البلدة  
فيه بأفلاذها وقذفت بثباتها وأفذاذها، وبرز أهلها حتى غص بهم سهلها وقد  
أخذهم الترتيب، ونظمهم المصنف العجيب، تقدمت مواكب<sup>(214)</sup> الأشياخ  
الجللة، والفقهاء الذين هم سرج الملة، وخفقت أصناف البنود المطلّة،  
واتسقت الجموع التي لا تؤتي بحول الله من القلة، وتعددت بمناكب البدور  
أشكال الأهلة، في جموع تسد مهبّات<sup>(215)</sup> الصبا، وتكاثر رجل الدبا<sup>(216)</sup>،  
صفوفاً كصفوف الشطرنج على أعناقهم قسي الفرنج، وقد نشروا البنود  
الشهيرة الألوان واستشعروا في يوم السلم شعار الحرب العوان، يتسابقون  
من الاحتفال إلى غايه، ويرجع كل منهم إلى شعار وإلى رايه، وقد أحسنوا

(207) ساقطة في (ب)

(208) في (أ) اسكودار

(209) في (ب) واليوم

(210) المرية، Almeria مدينة ساحليه بجنوب شرق الأندلس، بناها الخليفة الأموي عبد الرحمن  
الناصر (الثالث) وذلك في عام 344هـ (955 - 956م انظر الروض المعطار ص 183 - 184).  
راجع كذلك ما كتبه زيبولد Seybold في دائرة المعارف الإسلامية عن تاريخ هذه المدينة أيام  
المسلمين ( Enc. Isl. J, p, 317 )

(211) في (أ) للظهر وفي (ب) للدهر ولعلّ صحتها كما في المتن

(212) في (أ) أمثال

(213) في (أ) بعيد

(214) في (ب) تقدمها مواكب

(215) في (ب) مهاب

(216) في (أ) الربا



بالمشيخة الاقتداء، ورفعوا بالسلام النداء.

وامتاز خدام الأساطيل المنصورة في أحسن الصورة، بين أيديهم الطبول والأبواق ترزع أصواتها وتهول. وتأنق من تجار الروم من استخلص العدل هواه، وتساروى سره ونجواه، في طرق من البر ابتدعوها، وأبواب من الاحتفاء شرعوها، فرفعوا فوق الركاب المولوي على عمد الساج، مظه من الديباج، كانت على قمر العلياء غمامه، وعلى زهر المجد كمامه، فراقتنا بحسن المعاني، وأذكرتنا قول أبي القاسم ابن هاني:

وعلى أمير المسلمين غمامه      نشأت تظلل وجهه<sup>(217)</sup> تظليلاً  
نهضت بعبء الدر ضوعف نسجه      وجرت عليه عسجداً محلولاً  
إلى غير ذلك من أروقة عقدها، وكرامة أعدوها. وطلعت في سماء البحر أهلة الشواني، كأنها حواجب الغواني، حالكة الأديم، متسريلة بالليل البهيم، تتزاحم<sup>(218)</sup> وفودها على الشط، كما تتدخل النونات<sup>(219)</sup> في الخط، فياله من منظر بديع الجمال، أخذ بعنان الكمال، بكر الزمان، وآية من آيات الرحمن، حتى إذا هالة القبة استدارت، وبالقمر السعد من وجه السلطان، أيده الله، أنارت، مثلوا فسلموا، وطافوا بركن مقامه واستلموا، وأجهروا بالتلبية، ونظروا، من وجهه<sup>(220)</sup> الجميل إلى سعد الأخبية، وتزاحم من النساء الأفواج، كما تتدافع الأمواج، فرفع الجناح، وخفض الجناح، ومهد لهن سبيل العطف، وشملهن كنف الإشفاق واللطف. ولما أرحنا واسترحنا، والعيون في تلك البلدة سرحنا، رأينا قيد البصر، والمحاسن التي ترمي اللسان<sup>(221)</sup> بالحصر، حضرة يستقبل<sup>(222)</sup> بها الملك، ومربع يلتقي به القطار والفلك، رفعت راية الشرف القديم، وحازت على نظرائها مزية

(217) في (ب) تاجه

(218) في (أ) تزحم

(219) في (أ) النوقات

(220) في (ب) من وجه الجميل

(221) ساقطة في (ب)

(222) في (ب) يستقل

التقديم، ما شئت من ساحة طيبة الأديم، رحيبة كصدر الحليم، متناسبة  
الوضع بتقدير العزيز العليم، تبرجت تبرج العقيلة، ونظرت وجهها من  
البحر في المرأة الصقيلة.

وركب السلطان أيده الله ثالث يوم وروده إلى مشاهدة قلعتها الشماء،  
المتعلقة بعنان السماء، فقدح سكانها زناد البارق المتألق، وتلعب صبيانها<sup>(223)</sup>  
على جناح الطائر المحلق، وعلى سموم مكانها وجلالة شأنها، فدولابها<sup>(224)</sup>  
شجي المزمار<sup>(225)</sup>، ومياهاها في انهمار، وخزائنها<sup>(226)</sup> تستغرق<sup>(227)</sup> طول<sup>(228)</sup>  
الأعمار، وعددها كفيلة لحماية الذمار، فعوذناها من كل خطب فادح،  
وحيثنا بها بهو خيران<sup>(229)</sup> وقصر ابن صمادح<sup>(230)</sup> ونظرنا إلى تلك الآثار

(223) في (ب) صيتها

(224) كذا في النسختين وقراها مولر قد ولا بها

(225) في (ب) المضمار

(226) في (أ) وجزانيتها

(227) في (ب) نستغرق

(228) في (ب) بطوال

(229) خيران الصقلي الحصي العامري، كان في الأصل مملوكاً للمنصور ابن أبي عامر دكتاتور  
إسبانيا أيام الخليفة هشام الثاني المؤيد، ثم تدرج في الرقي حتى صار رئيساً لحزب الصقالبة  
في أواخر أيام الخلافة الأموية بقرطبة. ثم تمكن خيران من الاستقلال بولاية المرية عام 403هـ  
سنة 1012م وصار يدعى بالخليفة وبالفتى الكبير. وتنسب لخيران أعمال معمارية كثيرة ولا  
تزال آثارها باقية إلى اليوم في المرية، ومن أهمها بقايا القصر والقلعة المسماة بالقصبة. وقد  
مدحه الشاعر الأندلسي ابن دراج القسطلي بالقصيدة التي مطلعها:

الخير قد أوفى بمهدك خيران وبشراك قد آواك عز وسلطان

وتوفي خيران عام 419هـ سنة 1028م

انظر (أحمد مختار العبادي: الصقالبة في إسبانيا، لمحة عن أصلهم ونشأتهم وعلاقتهم بحركة  
الشعرية. مدريد 1953)

(230) ملوك بني صمادح حكموا المرية في فترة ملوك الطوائف (من عام 1041 - 1091م) وأهم ملوك  
هذه الأسرة المعتصم بالله محمد بن معين بن صمادح التجيبي (1041 - 1091م) وكان رجلاً  
محباً للعلوم والآداب ويلاطه حافظاً بالشعر والكاتب أمثال ابن الحداد الوادي أشي وابن  
شرف البرجي، بل كان أولاده ينظمون الشعر أيضاً ونذكر منهم ابنه رفيع الدولة وأبنته  
الأميرة أم الكرام. وعندما غزا المرابطون البربر مملكته كان المعتصم بن صمادح على فراش  
الموت، فقال عبارته المشهورة:

الكبار، والمشاهدة<sup>(231)</sup> التي تغني عن الأخبار، أشرفت العدو بريقه، وسطت بفريقه، وأخذت عليه فيها يد الله ثانياً طريقه، وخصّ المولى أيده الله قائدها بتسريفة<sup>(232)</sup> وترفيعه، وتناول بيده الكريمة من صنيعه، في مجلس احتفى<sup>(233)</sup> واحتفل، وفي حلال الكمال رفل، وأخذت مجالسها الخاصة والكبراء<sup>(234)</sup> وأنشد الشعراء<sup>(235)</sup>، فكان<sup>(236)</sup> مقاماً جليلاً وعلى الهمم العربية والشيم الملوكية دليلاً.

وكان الرحيل عن تلك المدينة لا عن ملال، ولا عن<sup>(237)</sup> ذم<sup>(238)</sup> خلال، ولكن مقام بلغ أمداً<sup>(239)</sup>، ورحلة انتهت إلى مدى<sup>(240)</sup>.  
أقمنا بها يوماً ويوماً وثالثاً<sup>(241)</sup> ويوم<sup>(241)</sup> له يوم الترحل خامس فيالها من خمسة علقها الدهر تيمة على نحره، وأثبتها معوذة في قرآن فخره. كانت لياليها معطرة النواسم، وأيامها كأيام المواسم.

وثنينا الأعتة إلى الإياب، وصرفنا إلى أوطاننا صدور الركاب، فكم من قلب لرحيلنا وجب، لما استقل ووجب، ودمع لوداعنا عظم انسكابه، لما رمت للبين ركابه، وصبر أصبح من قبيل<sup>(242)</sup> المحال عند زمّ الرحال، وإلف أنشد بلسان النطق والحال:

= إله إلا الله، نعصّ علينا كل شيء حتى الموت! (ابن بسّام: الذخيرة ج2، ق1، ص236)  
انظر كذلك (Antonio Prietoy Vives: Los Reyes de Taifas Madrid 1926)

(231) في (ب) والمشاهد

(232) في (أ) بتسريفة

(233) في (أ) احتفا

(234) في (ب) والكبرى وفي (أ) الكبرا ولعله يريد الكبراء

(235) في (أ) وأنشدت الشعرا

(236) في (ب) وكان

(237) ساقطة في (ب)

(238) في (أ) دم

(239) في (ب) أمد

(240) في (ب) أمد

(241) لعلّ صحتّها ويوما

(242) في (أ) قبيح

ومضى وخلف في فؤادي لوعة  
لم استتم سلامه لقدمه<sup>(243)</sup> تركته موقوتاً على أوجاعه  
حتى ابتدأت عناقه لوداعه

وانصرفنا<sup>(244)</sup> وعروشها تتعلق بأذيالنا، ومخاضات<sup>(245)</sup> واديها تعترض  
صدور رجالنا<sup>(246)</sup>، ورياحها تدافعنا<sup>(247)</sup> عن المسير ومعالمها تقنع من إلامنا  
ولو باليسير.

واستقبلنا وادي بجانه<sup>(248)</sup> وما أدراك ما هو، النهر السيال، والغصن  
المياد الميال، والأفياء والظلال.

المسك ما فت في جنباته، والسندس ما حاكته يد جناته، نعمة واسعة،  
وماجدة جامعة أزرت بالفوطتين زياتينه وأعنايه وسخرت بشعب بوان شعائبه  
بحيث لا تبدو<sup>(249)</sup> للشمس آيات<sup>(250)</sup> ولا تتأني للحرباء حيات<sup>(251)</sup>. والريح  
تلوى أعطاف غصون البان على أرداف الكتان<sup>(252)</sup>، وتجادب عرايش<sup>(253)</sup>  
الخمائل، فضول<sup>(254)</sup> الغلائل، إلى مرشانة<sup>(255)</sup> وهي الكوكب الأعلى،  
والأشهب المحلى، والصبح إذا تجلى، والعروس على المنصة تجلى، وبها حلت

(243) ورد في (أ)، لم يستم عناقه لقدمه، ويبدو أن ما ورد في نسخة (ب) أحسن

(244) في (أ) وسرنا

(245) في (ب) ومخاضة

(246) رجالنا

(247) في (ب) تدافع

(248) بجانه، Pechina قرية ساحلية في شمال المريه بنحو 10 كم انظر ما كتبه عنها ليفي  
بروفنسال في Enc. Isl. III p. 1109 راجع كذلك (الروض المعطار ص 37 - 39).

(249) في (أ) تبدوا

(250) في (ب) آية وهي أصح، أي النور.

(251) في (ب) حياة، وهي أصح.

(252) في (ب) الكتبان

(253) في (ب) عن أنس

(254) في (ب) فضول

(255) Marchena مرشانة أو مرسانه، حصن حصين في مقاطعة المريه، وهناك حصن آخر بهذا  
الاسم في مقاطعة اشبيلية جنوب شرق قرمونه. انظر (الروض المعطار ص 218 حاشية 3)

الغيوم سموطها<sup>(256)</sup>، ومدّت عناكب<sup>(257)</sup> السحاب خيوطها<sup>(258)</sup>، فبتنا وعيون  
المزن باكية، والمنازل من توقع فراقنا<sup>(259)</sup> شاكية (واستقبلنا<sup>(260)</sup> الوادي نجعله  
دليل تلك الطريق، ونتبعه<sup>(261)</sup> في السعة والضيق، فكم مخاضة منه عبرنا،  
وعلى مشقتها<sup>(262)</sup> صبرنا، حتى قطرت الأذيال والأردان، وشكت أذى الماء  
الأبدان، وتوفرت ذو الضجر، لملازمة الماء والحجر، ونسينا بمعاناته ألم  
البعاد، وذكرنا ببرده وإعادته مثلهم في اخديث المعاد، اللهم غفراً فضله  
مديد، ومنظراً في الحسن فريد، وقد راق شأنه، وتصاف على الشط سكانه،  
فراينا الحور تحت سماط الحور، والنور فوق بساط النور.

ولما كان عمر اليوم ينتصف، وقد بلونا من بعد المشقة ما لا نصف،  
وتخلّصنا من ذاك الكمد، شارفنا دار عبلة<sup>(263)</sup> العلياء في السند). واستقبلنا  
عبلة ولّورسانة<sup>(264)</sup>، وأنخنا الركائب<sup>(265)</sup> بطاهر<sup>(266)</sup> فنيانة<sup>(267)</sup>، بقعة حظها  
من النعم موفور، وبلدة طيبة ورب غفور، حللناها ومنادى<sup>(268)</sup> العجماء  
يعرب، والشمس يراودها المغرب، وقد عظم (أثر)<sup>(269)</sup> الهياط والمياط،

(256) في (أ) سمرطها

(257) بياض في (ب)

(258) في (أ) خيوطها

(259) في (أ) فراقنا

(260) هذه الفقرة الكبيرة التي بين الأقواس لم ترد في (ب)

(261) كتبت ونبته ولعلّ صحتها ونبته كما في المتن

(262) كتبت (وعلى مسفتها) ولعلّ صحتها كما ورد في المتن

(263) عبلة Abla، واسمها القديم Alba وحرفها العرب إلى عبلة ويحيط بهذا المكان حتى وادي آش

جبال تعرف بالسند Sened وتقع عبلة في جنوب شرق فنيانة. راجع F. Simonet: Op. cit.

p. 61, 100)

Abrucena (264)

(265) في (أ) الركاب

(266) في (أ) بظهر

(267) فنيانة Finana وتعرف بالحصن وتقع في مقاطعة المرية على مسافة 30 ك.م جنوب شرق

وادي آش. انظر (الروض المعطار ص 172 حاشية 2)

(268) في (ب) ومنافي

(269) ساقطة في (أ)

وسطاً<sup>(270)</sup> الكلال بالنشاط. وبتنا والشيخ وسائد مضاجعنا، وشكوى التعب  
حلم هاجعنا.

واستقبلنا المنهج<sup>(271)</sup> الأمثل<sup>(272)</sup>، والسهل الذي يضرب به المثل، بساط  
ممدود، ومن البحور<sup>(273)</sup> الأرضية<sup>(274)</sup> معدود، ولم يكن إلا كخطفة بارق،  
أو خلسة سارق، حتى تقلص الظل وطوى منشوره طي السجل.

واستقبلنا مدينة وادي آش حرسها الله، وقد راجعت الالتفات،  
واستدركت ما فات، فتجلت المخدرات، وقذفت بمن<sup>(275)</sup> اشتملت عليه  
الجدرات، وتنافس أهلها في العدة والعديد، واتخاذ شكك<sup>(276)</sup> الحديد،  
فضاق رحب المجال، واختلط النساء بالرجال، والتف أرباب الحجا بربيات  
الحجال، فلم تفرق<sup>(277)</sup> بين السلاح والعيون الملاح، ولا بين حمر البنود<sup>(278)</sup>  
وحمر الحدود، وبتنا بإزائها ونعم الله كافله، ونفوسنا في حلق السرور  
رافلة. حتى إذا ظل الليل<sup>(279)</sup> تقلص، وحمام الصبح من مخالب غرابه<sup>(280)</sup>  
قد<sup>(281)</sup> تخلص، سرنا<sup>(282)</sup> وعناية الله ضافية، ونعمه وافية.

فنزلنا بوادي فردس<sup>(283)</sup>، منازلنا المعتادة، وقلنا رجع الحديث إلى قتادة،  
وبها تلاحقت وفود التهاني، وسفرت وجوه الأمانى. نزلنا منه بالمروج

- 
- (270) في (أ) وسط  
(271) في (ب) النهج  
(272) في (ب) الأشل  
(273) في (ب) البحار  
(274) في (أ) الأريض  
(275) في (ب) من  
(276) في (أ) سكك  
(277) في (أ) يفرق  
(278) في (ب) ومن حمر الحدود  
(279) في (أ) اليوم  
(280) في (أ) غروبه  
(281) زيادة عن (ب)  
(282) في (أ) وسرنا  
(283) Rio Fardes، في (ب) فردس

فتفتحت بها أزهار القباب البيض في بساطها<sup>(284)</sup> العريض، وخطرت ببالي  
مقطوعة في مخاطبة المولى أنجح الله عمله ويسر من فضله أمله، أثبتها على  
حكم الاستعجال. وأوصفت<sup>(285)</sup> على بيوتها خيل<sup>(286)</sup> الارتجال:

إذا سرت سار النور حيث تعوج لك الله من بدر على أفق العلا  
تفقدت أحوال الثفور بنية وسكنتها بالقرب منك ولم تزل  
مررت على وعد من الغيث بينها فكم قلعة قد كلل النور تاجها  
ولا نجد إلا روضة وحديقة أيوسف دم للدين تحمي ذماره  
بفتية صدق إن دجا ليل حادث بقيت قرير العين ما ذر شارق<sup>(289)</sup>  
وبتنا نتعلق بأنفاس<sup>(290)</sup> الحضرة العاطرة، ونستظلُ بسمائها الماطرة،  
ونعلنُ بالاستبشار<sup>(291)</sup>، ونحن إلى الأهل حين العشار:

وأبرح<sup>(292)</sup> ما يكون الشوق يوماً إذا دنت الديار من الديار  
فلما تبسم زنجي الليل عن ثغر الفجر، وشبَّ وليدُ الصبح<sup>(293)</sup> عن  
عقد الحجر، ولحظتنا ذكاء بطرفها الأرمد، وقد بقي<sup>(294)</sup> الليل فيه بقية

(284) في (ب) بساطه

(285) في (ب) وأوجفت، لعلها أوضعت أي أسرعت فالوضع نوع من المشي السريع.

(286) في (أ) نجيل

(287) في (ب) لها أسباب السماء عروج

(288) في (أ) دوف عليه

(289) في (أ): بقيت فريد العين ماذر شارق

(290) في (ب) بأنوار

(291) في (ب) الاستبشار

(292) في (ب) وأقرب.

(293) في (ب) الصباح

(294) في (ب) ترك

الإثم، استقبلنا الحضرة حرسها الله<sup>(295)</sup> فأنست النفوس بعد اغترابها،  
واكتحلت العيون بإثم تراها، واجتلينا من فحوصها الكريم الساحة، الرحب  
المساحة، ما يبهر العين جمالاً، ويقيد الطرف يميناً وشمالاً، أم البلاد  
والقواعد، وملجأ الأقارب والأبعاد، تعدت مقعد الوقار، ونظرت إلى  
الأرض بعين الاحتقار، ومدت إليه البلاد أكف الافتقار، نصبت من الجبل  
منصة قعدت عليها، وقامت وصائف القرى في ذلك البساط بين يديها،  
فمن ذا يدانيها أو يداريها أو يناهضها في الفخار ويجاريها، وهي غاب  
الأسود، والأفق الذي نشأت فيه سحب الجود، وطلعت به من الأمراء  
السعداء نجوم السعد<sup>(296)</sup>، سيّدة الأمصار، أو دار الملوك من أبناء  
الأنصار، ومصرع الطواغيت والكفار (والغمد الذي استودع سيف الله دامية  
الشفار)<sup>(297)</sup> ولله دز بعض شيوخنا وقد عبّر عنها ببيانه، واعتذر عن بردها  
في أوانه حيث يقول:

رعى الله من غرناطة متبواً يسر كئيباً أو يجير طريداً<sup>(298)</sup>  
تبرّم منها صاحبي عندما رأى مسالكها بالبرد عدن جليداً  
هي الشجر صان الله من أهلت به وما خير ثغر لا يكون بروداً

(295) يقصد مدينة غرناطة ويقال لها أيضاً أغرناطة وتسمى اليوم Granada انظر ما كتبه عنها  
زيولد Seybold في دائرة المعارف الإسلامية 186 - 187 Enc ISI II P. راجع كذلك (رحلة  
ابن بطوطة لهذه المدينة ج2، ص 187، وما كتبه ليفي بروفنسال عن هذه الرحلة في Lévi  
Provençal : Le voyage d'Ibn Battuta dans le royaume de Granada (1361),  
Simonet : انظر أيضاً (Paris 1961) Melanges Wiliam Marçais Pag. 218, en : انظر  
كذلك الموسوعة المعروفة (27- 68) Descripci?n del reino de Granada, p.  
انظر كذلك الموسوعة المعروفة 4 (Miguel lafuenta Alcantara: Historia de Granada, 4  
tomos)

راجع كذلك ما كتبه ابن فضل الله العمري (ت 1350م) عن المغرب والأندلس في كتابه  
(مسالك الأبصار في ممالك الأمصار) وقد نشر هذا الجزء العالم التونسي حسن حسني عبد  
الوهاب في مجلة البدر بتونس

(296) في (ب) من الأمراء السعدون انجم السعدون

(297) في (أ) والجفن الذي استودع جفان الله دامية الشعار

(298) هذا البيت محرف في (أ).



وصلناها واجو مصقول كالفرند، والسماء كأنها لصفائها مرآة<sup>(299)</sup>  
الهند، أخرج الخلى من الإحقاق، وعقد أزرار الخلل على الأعناق، وأطلع  
أقمار الحسن على الآفاق، وأثبت فخر الحضرة بالإجماع والاحقاق، على  
دمشق الشام وبغداد<sup>(300)</sup> العراق.

حتى إذ بلغنا قصور الملك وانتهينا إلى واسطة السلك، وقفنا مهنتين  
ومسلمين، وقلنا أدخلوها بسلام آمنين. وألقت عصاها واستقر<sup>(301)</sup> بها  
النوى<sup>(302)</sup> كما قرّ عيناً بالإياب المسافر. (هنا انتهى التقييد والحمد لله على  
ما سناه من صنع جميل، وأولاه من بلوغ تأميل. وذلك يوم الأحد الثامن  
لصفر عام ثمانية وأربعين وسبعمائة، والحمد لله وسلام على عباده الذين  
اصطفى.

تمت خطرة الطيف، والحمد لله وصلى الله على مولانا محمد وآله  
وضحبه وسلم تسليماً طيباً<sup>(303)</sup>

---

(299) في (أ) مرءات

(300) في (ب) بغداد

(301) في (ب) واستقرت

(302) ساقطة في (أ)

(303) الفقرة الختامية التي بين القوسين لم ترد في (ب)

## الرسالة الثانية

### مفاخرات مالقة وسلا

ومن ذلك ما صدر عني في مفاخرات مالقة<sup>(304)</sup> وسلا<sup>(305)</sup> بما نصه:  
سألني عرفك الله عوارف السعد المقيم، وحملي وإياك على الصراط  
المستقيم، المفاضلة بين مدينتي مالقة وسلا، صان الله من بهما من التسم،  
وحباهما<sup>(306)</sup> من فضله بأوامر القسم بعد أن رضيت بحكمي قاضياً، وبفصلي  
الخطبة سيفاً ماضياً، لاختصاصي بسكنى البلدين، وتركي فيهما الأثر للعين.  
على أن التفضيل إنما يقع بين ما تشابه وتقارب، أو تشاكل وتناسب،  
وإلا فمتى يقع التفضيل؟ بين الناس والنسناس، والملك والخناس، وقرود  
الجبال وظبي الكناس؟

مالقة أرفع قدراً، وأشهر ذكراً، وأجل شأنًا، وأعزُّ مكانًا، وأكرم ناسًا،  
وأبعد التماسًا، من أن تفاخر أو تطاول، أو تعارض أو تصاول، أو تراجع

(304) مالقة Mlaga اسم لمدينة وولاية على ساحل البحر الأبيض المتوسط جنوب شرق إسبانيا.  
وفي أيام ابن الخطيب كانت مالقة تعتبر العاصمة الثانية بعد مدينة غرناطة في مملكة بني  
الأحرر.

(305) سلا Sale مدينة رومانية قديمة على ساحل المحيط الأطلنطي بأقصى المغرب ويفصلها عن  
مدينة رباط جنوباً نهر أبو الرقراق (بورجراج) وقد سبق أن أشرنا إلى أن ابن الخطيب أقام في  
هذه المدينة عندما نفي مع سلطانه محمد الخامس عام 1360م وظل بها حتى عام 1362 حينما  
عاد ثانيه إلى غرناطة مع سلطانه المذكور بفضل مساعدة ملك قشتاله وسلطان بني مرين

(306) في الأصل وحباها وصحتها كما في المتن

أو تغاول، ولكنتي سأنتهي إلى غرضك، وأبتن رفع مفترضك وأباين بين جوهرك وعرضك.

فنقول الأمور التي تتفاضل بها البلدان، وتتفاخر منها به الأخوان، وتعرفه حتى الولائد والولدان، هي: المنعة والصنعة والبقعة والشُّنعة<sup>(307)</sup> والمساكن والحضارة والعمارة والإمارة والنضارة.

فأما المنعة، فلمالقة، حرسها الله، فضل الارتفاع ومزية الامتناع أما قصبته<sup>(308)</sup>، فاقعدت الجبل كرسياً، ورفعها الله مكاناً علياً، بعد أن ضوعفت أسوارها وأقوارها<sup>(309)</sup>، وسما بسنام الجبل المبارك منارها، وقربت أبراجها، وصوعدت أدراجها، وحصنت أبوابها، وعزز جنابها، ودار ببلدها السور والجسور، والخندق المحفور. فقلهراته<sup>(310)</sup> مدائن بذاتها، وأبوابها المغشاة بالصفائح<sup>(311)</sup> شاهد بمهارة بناتها، وهم أمرائها وولاتها كأنها لبست الصباح سربالاً<sup>(312)</sup>، أو غاصت في نهر الفلق بهاء وجمالاً، أمنت من جهة البحر التقيّة، ودار بها من جهة البرّ الحفير والسلوقية<sup>(313)</sup>، لا تجد العين بها عورة تتقى، ولا ثلماً منه يرتقى، إلى الربضين<sup>(314)</sup> اللذين كل واحد منهما

(307) الشنعة: الشهرة والسمعة. انظر Dozy: Supplement aux dictionnaires Arabes I, p.791 (Paris 1927) - 792

(308) راجع وصف هذه القصبه في Guillen Robls: Malaga Musulmana Cap II. Parte 2 (Malaga 1880)

(309) أقوار ومفردها قور بمعنى نطاق وسياج انظر (Dozy: Suppl., II, p 417 a)

(310) قلهرات جمع قلهره Galahorra بمعنى قلعة أو برج القلعة انظر (Dozy: Suppl II P 401)

(311) الصفائح معناها هنا النقوش والزخارف التي تحمل بها الأبواب. (صفائح الرتاج) انظر (Dozy: Suppl., I, P. 834)

(312) السربال: القميص. انظر Dozy: Dictionnaire detaille des noms des Vetements chez les arabes, p 202. (Amsterdam 1845)

(313) السلوقية أو السلوقية نوع من الخنادق أو الأبراج الأمامية التي في خارج الأسوار راجع (Dozy. Suppl., I.P 676)

(314) سمي أحد هذين الربضين باسم فتتالة Fontanella، وسمي الآخر باسم التبانين أو التبانين نسبة إلى تجارة التين التي اشتهرت بها مالقه. راجع (Levi provençal: La Peninsule Iberique D apres Ar- Rawd AL - Mi tar, p. 213 note 6)

وقد سمي دوزي هذا الربض باسم التبانين نسبة إلى تجار التين، والقراءة الأولى أصح. راجع (الإدريسي نشر دوزي ودي خويه، ص 204، 220).

مدينة حافلة، وعقيلة في حلى المحاسن رافلة.  
وسلا على ما علمت، سور حقير، وقور إلى التنجيد والتشييد فقير،  
أطام خامله، وللرم آمله، وقصبتها بالبلد متصلة، ومن دعوى الحصانة  
متصلة، سورها مفرد، لا سلوقية تقيه، وبابها مقصد لا ساتر يحميه، والماء  
بها معدوم، وليس له جب معلوم، ولا بئر بالعدوية مرسوم، وفي عهد  
قريب استباحها الروم في اليوم الشامس، ولم ترد يد لأمس، من غير  
منجنيق نصب، ولا تاج ملك عليها عصب، قلّة سلاح وعدم فلاح،  
وخمول سور، واختلال أمور<sup>(315)</sup>.

ومنذ سقطت دعوى المنعة، فلنرجع إلى قسم الصنعة فنقول:

مالقة، حرسها الله، طراز<sup>(316)</sup> الديباج المذهب، ومعدن صنائع الجلد  
المنتخب، ومذهب الفخار، المجلوب منها إلى الأقطار، ومقصر<sup>(317)</sup> المتاع  
المشود<sup>(318)</sup>، ومضرب الدست المضروب، وصنعاء<sup>(319)</sup> صنائع الثياب ومحج  
التجار إلى الإياب، لأفعم العياب، بشهادة الحس والجن والإنس، ولا ينكر  
طلوع الشمس.

وأي صناعة في سلا يقصد إليها أو يعول عليها أو يطرف بها قطر  
بعيد، أو يتجمل بها في عيد.

ومنذ سقطت مزية الصنعة، فلنرجع إلى مزية البقعة فنقول:

(315) من المعروف أن الإسبان هاجموا مدينة سلا على غره أيام الملك الفونسو العالم (El sabio) وذلك في 2 شوال عام 658هـ (1260م) وقد طردهم منها السلطان المريني أبو يوسف يعقوب بعد احتلال دام أربعة وعشرين يوماً. وانظر (ابن أبي زرع: روض القرطاس (نشر طورنبرج) ص 201، 278) انظر كذلك (السلاري: الاستقصا في أخبار المغرب الأقصى ج2، ص 11).

(316) عن نظام الطراز، راجع مقال جروهمان في دائرة المعارف الإسلامية: (Enc. Islam IV P. 825 - 834)

(317) مقصر: لعل معناها هنا، آلة لغزل الأقمشة البقطنية (الموسلين)، راجع: (Dozy: Suppl., II) p. 358)

(318) المتاع المشود أي كل ما يشد به مثل العمائم والأحزمة. راجع: (Dozy: Suppl. I, p 737)

(319) صنعاء عاصمة اليمن كانت مشهورة بمنسوجاتها، والمعنى هنا مجازي.

خصّ الله مالقة بما افترق في سواها، ونشر بها المحاسن التي طواها، إذ جمعت بين رمث الرمال وخصب الجبال، وقامرة<sup>(320)</sup> الفلاحة المخصوصة بالاعتدال، والبحر العديم الصداع، الميسرة مراسية للحط والإقلاع، والصيد العميم الانتفاع، جبالها لوزّ وتين، وسهلها قصور وبساتين، وبحرها حيتان مرتزقة في كل حين، ومزارعها المغلّة عند اشتداد السنين، وكفى بفحص قامرة<sup>(321)</sup> صادع بالبرهان المبين، وواديها الكبير عذب فرات، وأدراج مشمرات، وميدان ارتكاض، بين بحر ورياض.

وسلا بلد الرمال، ومراعي الجمال، بطيحة لا تنجب السنابل، وإن عرفت المطر الوابل، جرد الخارج، وبحرها مكفوف بالعتب والمدارج وواديها ملح المذاق، مستمدّ من الأجاج الزعاق، قاطع بالرقاق من الآفاق، إلى بعد الإنفاق، وتوقع الإغراق. وشابلها<sup>(322)</sup> مقصور على فصل، وكم لشوكة من شبا نصل، عدمت الفاكهة، والمتزّهات النابهة.

وإذا بان فضل البقعة، فلنلم بذكر الشنعة، وهو ثما لا يُحتمل فيه النزاع، ولا تغطى الأبصار وتطمس الأسماع. إذ مالقة دارُ الملك في الروم، ومثوى المصاعب والقروم، تشهد بذلك كتبُ الفتح المعلوم، وذات ملك في الإسلام عديد الجيوش خائق الأعلام، غني بالشهرة عن الأعلام، سكنها ملوك الأدارسة<sup>(323)</sup> الكرام، والصناهجة الأعلام، ثم بنو نصر أنصار الإسلام<sup>(324)</sup> وجيشها اليوم مشهور الإقدام، متعدّد المثين على مرّ الأيام

---

(320) القامرة: مخازن المحصولات الزراعية، والمقصود هنا التربة الخصبة المنتجة. انظر (Simonet: Glosario de Voccs Ibericas p 79)

(321) فحص قامرة: Gamara لا يزال موجوداً حتى اليوم في ولاية مالقة بالقرب من بلدة انتقيره Antequera انظر (Simont: Glosario de Voccs Ibericas p 80)

(322) شابل: نوع من الأسماك النهرية ومعروف في الإسبانية باسم Sabalo انظر (Dozy: Suppl., I, P 724)

(323) يقصد الحموديين أو بني حمود وهم من سلالة الأدارسة، وقد أسسوا إمارة مستقلة في مالقة من عام 1018 إلى 1057م. وانتهت هذه الدولة عندما استولى بنو زيري ملوك غرناطة على مالقة سنة 1057. انظر (Enc. Islam. II. P 269)

(324) هم بنو زيري حكام غرناطة أيام ملوك الطوائف في القرن الحادي عشر الميلادي. وهم من أصل بربري يرجع إلى قبيلة صنهاجة. انظر (Enc. Islam IV P. 158) انظر كذلك (مذكرات

وتجارها تعقد لواء خالقاً، وتقيمُ الجهاد سوقاً نافقاً، وتركضُ الخيولُ السابحة، وتعامل الله على الصفقة الرابعة، وكفاها أنها أم للعدة من الثغور والحصون، والمدن ذات الحمى المصون، وشجرة الفروع الكثيرة والغصون وما منها إلا معقل سام، وبلد بالخيل والرجل مترام، وغيل حام، يحتوي بها ملك باذخ، وينسق فيها للسلطان فخر شادخ.

وأين سلا من هذه المزية، والشنعة العلية، أين الجنود والبنود، والحصون تزور منها الوفود، وإن كان بعضُ الملوك ذهب إلى اتخاذها داراً، واستيطانها من أجل الأندلس قراراً، فلقد هم وما أتم وطلله نم.

ولنقل في الحضارة بمقتضى الشواهد المختارة، ولا كالحلى والطيب، والحلل الديباجية والجلابيب، والبساتين ذات المرأى العجيب، والقصور المبتناة بسفوح الجبال، والجئات الوارفة الظلال، والبرك الناطفة بالعذب الزلال، والملابس المختالة في أفنان الجمال، والأعراس الدالة على سعة الأحوال، والشورات المقدرات بالآلاف من الأموال.

وأما سلا، فأحوال رقيقة، وثياب في غالب الأمر خليقة، وذمم منحطة ونفقات تحصرها من التقدير خطة، ومساجد فقيرة، وقيسارية حقيرة، وزبي مجلوب وحلي غير معروف ولا منسوب، تملأ مسجدها الفذ العدد والأكسية، وتعدم فيها أو تقل الطيبالس والأردية، وتكثر البلغات، وتندرُ النعال، وتشهد بالسجية البربرية والأصوات واللغات والأقوال والأفعال.

وأما العمارة، فأين يذهبُ رائدها، وعلام يعولُ شاهدها، وما دار عليه السور متراكم متراكب، منتسجة مبانية كما تفعل العناكب، فناديقه<sup>(325)</sup>

---

الأمير عبد الله الصنهاجي (من مجموعة ذخائر العرب) تحقيق ليفي بروفنسال 1956. ويعرفون كذلك ببني الأحمر وهم ملوك غرناطة آخر مملكة إسلامية في إسبانيا (1232 - 1492م) وينسبون إلى سعد بن عبادة زعيم الأنصار وقبيلة الخزرج إذ أن جددهم الأكبر - كما يقولون - هو محمد بن يوسف بن نصر بن أحمد. ابن سعد بن عبادة الخزرجي الأنصاري الملقب بالأحمر (أبو الحسن التباهي نزهة البصائر والأبصار).

(325) فنادق جمع فندق

كثيرة، ومساجده أثيرة، وأرباضه حافلة، وفي حلال الدوح رافلة، وسككه غاصة، وأسواقه بالدكاكين متراضة، أقسم لربض من أرباضها أعمر من مدينة سلا، وأبعد عن وجود الخلا، وأملأ مهما ذكر الملأ، بلد منخرق منقطع منفرق، ثلثه مقبرة خالية، وثلثه خرب بالية، وبعضه أخصاص وأقفاص، ومعاطن وقلاص، وأواري بقر تحلب، ومعاطن سائمة تجلب.

وأما الإمارة، فلمالقة القدح<sup>(326)</sup> المعلق، والثاج المحلى، وهو على كل حال بالفضل الأولى، حيث مناهل المختص، والخارج الأفيح الفحص. وسلا لا تأكل إلا من غرارة جالب، لا من فلاحه كاسب. ومالقة مجتزئة بنفسها في الغالب، محسبة من شريقيها وغربيها بطلب الطالب.

وأما النضارة، فمن ادعى أنه ليس في الأرض مدينة أنضر منها جناباً، ولا أغزر منها غروساً وأعشاباً، ولا أرج أزهاراً ولا أضواً نهاراً، لم تكذب دعواه، ولا أزرى به هواه، إنما هي كلها روض وجابية وحوض بساتين قد رقمتها الأنهار وترئمت بها الأطيبار.

وسلا بلد عديم الظلال، أجرد التلال، إذا ذهب زمن الربيع والخصب المريع، صار هشيماً، وأضحى ماؤها حيماً، وانقلب الفصل عذاباً أليماً.

أما المساكن، فحسبك ما بمالقة من قصور بيض، وملك طويل عريض جنة السيد<sup>(327)</sup>، وما أدراك ما بها من جنة دانية القطوف، سامية السقوف، ظاهرة المزية والشفوف، إلى غيرها مما يشد عن الحصر، إلى هذا العصر.

والجئات التي ملأت السهل والجبل، وتجاوزت الأمل، بحيث لا أسد يمنع من الأصحار بالعشي والأسحار، ولا لص يستجن بسببه في الديار.

---

(326) القدح المعلق: السهم السابع في الميسر عند العرب في الجاهلية. وهو أكثر السهام ربحاً. والمعنى هنا مجازي للدلالة على علو شأن المدينة. انظر (ابن قتيبة: الميسر والقدح (القاهرة) 1343).

(327) جنة السيد: يبدو أن هذا الاسم قد أطلق على قصر هناك لبعض أمراء الموحدين، انظر: (Oliver Hurrtdo: Granada y sus Monumentos arabes, p, 365 y nota I)

وأما سلا وإن كان بها للملك دورٌ وقصور، ولأهل الخدمة بناء مشهور  
فنهل قليل، وليس بالجمهور إليه سبيل.

وأما الساكن بمالقة بين راهن قيد الحياة، ومنتقل من جناتها إلى  
روضات الجنات، فأكبر به أن يفاضل، أو يجادل فيه أو يناضل، ولا شاهد  
كالصلات<sup>(328)</sup> الباقية المكتبة، والتواريخ المقررة المرتبة.

فاستشهد مغرب البيان<sup>(329)</sup> وتاريخ ابن حيان<sup>(330)</sup>،

---

(328) صلوات جمع صلة ويقصد بها المعاجم والتراجم التي ظهرت سلسلة تحت هذا الاسم كما هو  
واضح في المتن.

(329) لعنه يقصد كتاب البيان المغرب لابن عذاري المراكشي الذي عاش في القرن الثالث عشر  
الميلادي. وقد ظهر هذا الكتاب في ثلاثة أجزاء، الأول والثاني نشرهما دوزي (ليدن 1848 -  
1851) والجزء الثالث نشره ليفي بروفنسال (باريس 1930) كذلك توجد طبعة لبنانية للجزءين  
الأول والثاني (بيروت 1950) هذا وتوجد ترجمة فرنسية للكتاب من عمل فاجنان Fagnan  
وأخرى إسبانية لفرناندث جونثالث Fernandez y Gonzalez وقد ظهر جزء رابع خاص  
بتاريخ الموحدين نشره أورني ميراندا بالاشتراك مع محمد بن تاروت وإبراهيم الكتاني. (تطوان  
1960).

(330) ابن حيان، المؤرخ القرطبي الكبير (377 - 469، 987 - 1076م) ومن مؤلفاته، كتاب المتين  
وهو مفقود، وكان يقع في ستين جزءاً ويتناول الأحداث المعاصرة للمؤلف ويُعرف أيضاً  
بالتاريخ الكبير. وقد نقل ابن بسام بعض أجزاءه في كتابه الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة  
(القاهرة 1939 - 1945) ومن مؤلفات ابن حيان أيضاً كتاب المقتبس في تاريخ الأندلس،  
وكان يقع في عشرة أجزاء، وقد عُثِرَ على خمس قطع منه: - الأولى وتتناول عهدي الحكم  
الأول ومعاوية الثاني وكانت عند المرحوم ليفي بروفنسال الذي استغلها في كتابة الجزء الأول  
من مؤلفه الكبير عن تاريخ إسبانيا الإسلامية. وكان يعدُّ العدة لنشرها لولا وافاه أجله  
المحتوم. القطعة الثانية وتتناول إمارة الأمير عبد الله الأموي في قرطبة وقد نشرها الراهب  
الإسباني ملتشور انطونيا (Melchor Antuna) باريس 1937). القطعة الثالثة وتتناول الجزء  
الأخير من عهد عبد الرحمن الأوسط والشطر الأكبر من عهد ولده محمد ابن عبد الرحمن.  
وقد نشرها محمود مكي (بيروت 1973) والقطعة الرابعة تتناول معظم عهد عبد الرحمن الثالث  
(الناصر) ونشرها كورينتس وشالينا ومحمود صبح (مدريد 1979) والقطعة الخامسة وتتناول  
عصر الحكم المستنصر ونشرها عبد الرحمن الحججي (بيروت 1965). والكتاب عموماً، كما هو  
واضح من عنوانه عبارة عن اقتباس من كتب المؤرخين الذين سبقوه ولا سيما عيسى  
الرازي، أما كتاب المتين فهو تاريخ للأحداث التي رآها المؤلف بنفسه. انظر Garcia  
Gomez: a proposito de Ibn Hayyan; Al-Andalus 1946; vol. XI, Fasc. 2  
كذلك لنفس المؤلف: Garcia Gomez: Al-Hakam II y los Berbers segun un texto  
inedito de Ibn Hayyan, Al-Andalus 1948, vol. XIII Fasc. I



وتاريخ الزمان<sup>(331)</sup>، وكتاب ابن<sup>(332)</sup> الفرضي وابن بشكوال<sup>(333)</sup>، وصلة ابن الزبير<sup>(334)</sup> القاضي ومن اشتملت عليه من الرجال، وصلة ابن الأبار<sup>(335)</sup>، وتاريخ ابن عسكر<sup>(336)</sup> وما فيه من أخبار.

وبادر بالإمارة، عن وجه الإحاطة<sup>(337)</sup>، ترى الأعلام سامية، وأدواح الفضلاء نامية، وأفراد الرجال يضيق بهم رُحْب المجال.

وسلا المسكينة لا ترجو لعشرتها، إلا ابن عشرتها، مهملة الذكر والإشادة، عاطلة من حلئ تلك السادة، وإن كان بها أهل عبادة، وسالكي

---

(331) لا أعرف شيئاً عن هذا الكتاب الذي يشير إليه ابن الخطيب

(332) ابن الفرضي، مؤرخ قرطبي (351 - 403 هـ = 962 - 1013 م) وهو صاحب كتاب تاريخ علماء الأندلس، نشره المستشرق الإسباني كوديرا Codera في الجزءين السابع والثامن من مجموعة المكتبة الأندلسية (مدريد 1891).

(333) ابن بشكوال، مؤرخ قرطبي (494 - 578 هـ = 1101 - 1183 م) ألف كتاب الصلة في تاريخ أئمة الأندلس، وهو يكمل معجم ابن الفرضي السابق الذكر. وقد نشره كوديرا أيضاً في الجزءين الأول والثاني من المكتبة الأندلسية (مدريد 1883)

(334) القاضي أحمد بن الزبير، مؤرخ جيباني (نسبة إلى مدينة جيان 708 - 627 هـ = 1229 - 1308) كتب ذبلاً لصلة ابن بشكوال سماه (صلة الصلة) وقد نشر هذا الكتاب المستشرق الفرنسي ليفي بروفنسال (الرباط 1938).

(335) ابن الأبار، مؤرخ بلنسي (595 - 658 هـ = 1199 - 1260 م) كتب تكملة أيضاً للصلة البشكوالية في تراجم أعلام الأندلس سماه (كتاب التكملة لكتاب الصلة) نشر هذا الكتاب كوديرا Codera في الجزءين الخامس والسادس من مجموعة المكتبة الأندلسية (مدريد 1889) كذلك نشره ابن شنب، وجونثالث بالنشبا Gonzalez palencia والأركون Alarcon. انظر (Enc. Islam II; p. 374) انظر كذلك (دكتور عبد العزيز عبد المجيد: ابن الأبار، حياته وكتبه (معهد مولاي الحسن 1952)

(336) ابن عسكر، مؤرخ مالقة (584 - 636 هـ = 1188 - 1228 م) يروي المؤرخون إنه كتب تاريخاً لمالقة، أمه ابن أخيه المسمى ابن خميس. ويروي ابن الخطيب في إحاطته (نسخة الاسكوريال لوحة 152) أن القاضي الفرناطي أبا الحسن النباهي (القرن الثامن الهجري) كتب ذبلاً لكتاب ابن عسكر سماه ذبل على تاريخ مالقة.

(337) يقصد ابن الخطيب كتابه المشهور: الإحاطة في تاريخ غرناطة. وتوجد منه نسخ مختلفة في مكتبة الاسكوريال (رقم 1673) ومكتبة الأكاديمية التاريخية بمدريد (رقم 34، 142) ورواق المغاربة بالأزهر. وقد نشر عدة أجزاء من هذا الكتاب الأستاذ عبد الله عنان (القاهرة 1956) كما توجد طبعة قديمة لهذا الكتاب من جزءين (القاهرة 1319 هـ).

سبيل زهادة، فكم بمالقة من ولي، وذو مكان علي، ومن طنجالي  
وساحلي<sup>(338)</sup>. وهذه حجج لا تدفع، ودلائل إنكارها لا ينفع، فمن شاء  
فليؤثر الاتصاف بالإنصاف، ومن شاء فليؤثر الخلاف وسجايا الأخلاف. فأنا  
- يعلم الله - قد عدلتُ لما حكمت، ورفعت لما أملت، وسكت عن كثير،  
وجلب فضل أثير، إذا لم تحوج إليه ضرورة الفخر، ولا داعية القهر. ولو  
شئت لجلبت من أدلة التفضيل ما لا يدفع في عقده، ولا سبيل لنقده، لكن  
الله أغنى عن ذلك، وكفى بهذه المسالك، بياناً للمسالك، وفضلاً بين المملوك  
والمالك. والله يشمل الجميع بنعماء، ويتعمد الحَيِّ والميت برحماء.

وفصل الخطة أن لمالقه مزية بجلالها وكمالها وحسن أشكالها، ووفود  
مالها، وتهذل أظلالها وشهرة رجالها، وظرف صنائعها وأعمالها.

ولسلا، الفضل لكن على أمثالها ونظرائها، من بلاد المغرب وأشكالها،  
إذ لا ينكر فضل اعتدالها، وأمنها من الفتن وأهوالها عند زلزالها، ومدفن  
الملوك الكرام بجبالها.

ومالقة، قطر من الأقطار، ذوات الأقدار والأخطار، وتحصيل الأوطار.

وسلا، مصبُّ الأمطار، ومرعى القطار، وبادية بكل اعتبار.

وهنا نلقي عصا التسيار، ونغضُّ من عنان الإكثار، وحسبنا الله ونعم

الوكيل. . .

---

(338) انظر ما كتبه الرَّحالة ابن بطوطه عن هؤلاء المتصوفة أثناء رحلته في مملكة غرناطة (تحفة  
النظار ص 185)

انظر كذلك (Lévi Provençal : Le Voyage d,Ibn Battuta dans le royaume de Grenada  
(Garcia Gómez كذلك (1361) - Melanges Wiliam Marçais (Paris 1961) p. 218  
: El Parang?n entre Màlaga y Salé p. 194 y Nota. Op. Cit.)



## الرسالة الثالثة

### كتاب معيار الاختبار في ذكر المعاهد والديار

#### المجلس الأول

الحمد لله الذي انفردت صفاته بالاشتمال على أشد الكمال، والاستقلال بأعباء الجلال المنزه عن احتلال الحلال، المتصفة الخلال بالاختلال، المعتمد بالسؤال لصلة النوال، جاعل الأرض كسكانها متغايرة الأحوال، باختلاف العروض والأطوال، متصفة بالمحاسن والمقابع عند اعتبار الهيئات والأوضاع والصنائع والأعمال على التفصيل والإجمال. فمن قام خيره بشره تحت خطة الاعتدال، ومن قصر خيره عن شره كان أهلاً للاستعاضة والاستبدال ومن أربى خيره على شره وجب إليه شد الرحال، والتمس بقصده صلاح الحال. وكثيراً ما اغتبط الناس بأوطانهم فحصلوا في الجبال على دعة البال وفازوا في الرمال بالأمال، حكمة منه في اعتمار ربع الشمال، وتقيء أكنافه عن اليمين والشمال إلى أن يدعو أهل الأرض لموقف العرض والسؤال، ويذهل عن الأهل عظيم الأهوال. والصلاة على سيدنا ومولانا محمد المصطفى الذي أنقذ بدعوته الوارفة الظلال من ظلمات الضلال، وجاء برفع الأغلال، وتمييز الحرام من الحلال، والرضى عمَّن له من الصحب والآل موارد الصدق عند كذب الآل.

أما بعد، ساعدك السعد، ولان لك الجعد، فإن الإنسان وإن أنصف بالإحسان وإبانة اللسان، لما كان بعضه لبعض فقيراً، نبياً كان أو حقيراً، إذ مؤنته التي تصلح بها حاله، لا يسعها انتحاله، لزم اجتماعه وائتلافه على

سياسة يؤمن معها اختلافه، واتخاذ مدينة يقرُّ بها قراره، ويتوجَّه إليها ركونه وقراره، إذا رآه أضراره، ويختزن بها أقواته التي بها حياته، ويحاول منها معاشه الذي به انتعاشه. فإن كان اتخاذها جزافاً واتفاقاً، واجتزاء ببعض المآرب وارتفاقاً، تجاول شرّها وخيرها، وتعارض نفعها وضيرها، وفضلها في الغالب غيرها، وإن كان عن اختيار، وتحكيم معيار، وتأسيس حكيم، وتفويض للعقل وتحكيم، تنافر إلى حكمها النفر، وأعمل السفر، وكانت مساوئها بالنسبة إلى محاسنها تغتفر، إذ وجود الكمال فاضح للآمال، ولله درّ القائل:

ومن ذا الذي تُرضى سجاياه كلها كفى المرء فضلاً أن تُعدَّ معايبه  
وبحسب ذلك حدث من يُعنى بالأخبار ينقلها، والجُحُم يصقلها،  
والأسمار ينتقيها، والآثار يخلدها ويبقيها، والمجالس يأخذ صدورها،  
والآفاق يشيم شمسها وبدورها، والحلل يعرف دورها ويأكل قدورها،  
والطرف يهديها، والخفيات يبديها، وقد جرى ذكر البلدان، وذكر القاصي  
والدان، ومزايا الأماكن، وخصائص المنازل والمساكن، والمقابع والمحاسن،  
والطيب والآسن.

قال: ضمّني الليل وقد سدل المسحّ راهبه، وانتهت قرصة الشمس من  
يد الأمس ناهبه، ودلفت جيوشه الحبشية وكتائبه، وفتحت الأزهار بشطّ  
المجرّة كواكبه، وجنحت الطيور إلى وكونها، وانتشرت الطوافات بعد  
سكونها، وعوت الذئب فوق هضابها، ولوحت البروق ببيض عضابها  
وباهت الكفّ الخضيب بخضابها، وتسلفت اللصوص لانتهاز فُرصها،  
وخرجت الليوث إلى قسَمِها وجِصَصِها، في مناخ رحب المنطَلق، وثيق  
الغلق، سامي السور كفيل بحفظ الميسور، يأمن به الذعرّ خائفه، اوتدفع  
معرّة السماء سقائفه. يشتمل على مأوى الطريد، ومحراب المرید، ومرابط  
خيل البريد، ومكاسع الشيطان المرید، ذي قيم كثير البشاشة، لطيف  
الحشاشة، قانع بالمشاشة<sup>(339)</sup>، يروج ويشي، ويقف على ريب الأعيان وأعيان

(339) المشاشة: رأس العظم اللين، يريد أن يقول إن صاحب هذا الخان رجل غير طماع يقنع بالقليل.

الريب فلا يشي. برُّ فأكثر، ومهْدٌ ووثر، وأدفاً ودثر، ورقى بسور استنزاه  
فأثر. فلما أزحت الكلفة وأقضمت جوادي العلفة، وأعجبتني من رفاء  
الرفق الألفة، رمقت في بعض السقائف آمناً في زي خائف، وشيخاً طاف  
منه بالأرض طائف، وسكن حتى اليمامة والطائف، جنيب عكاز ومثير  
شيب أثيث الوفرة، وقسي ضلوع تؤثر بالزفرة، حكم له بياض الشيبة  
بالهبة، وقد دار بذراعه للسبحة الرقطاء حنش، كما اختلط روم وحبش،  
والى يمينه دلو فاهق، وعن يساره تلميذ مراهق، وأمامه حمار ناهق، وهو  
يقول:

هم أسكنونا في ظلال بيوتهم      ظلال بيوت أدفات وأكثت  
أبوا أن يملؤنا ولو أن أمنا      تلاقي الذي يلقون منا ملئت  
حتى إذا اطمأن حلولة، وأصبح ذلولة، وتردّد إلى قيم الخان زغلولة،  
وامتكبر لما جاءه بما يهواه رسوله، استجمع قوته واحتشد، ورفع عقيرته  
وأنشد:

أشكو إلى الله ذهاب الشباب      كم حسرة أورثني واكتئاب  
سدّ عن اللذات باب الصبا      فزارت الأشجان من كل باب  
وغربة طالت فما تنتهي      موصولة اليوم بيوم الحساب  
وشرّ نفس كل ما هملجت      في النبي لم تقبل خطام المتاب  
يا رب شفّع في شيبتي ولا      تحرمني الزلفى وحسن المآب  
ثم أن، والليل قد جنّ، فلم يبق في القوم إلا من أشفق وحنّ، وقال  
وقد هزته أريحية، على الدنيا سلام وتحيّة، فلقد نلنا الأوطار وركبنا  
الأخطار، وأبعدنا المطار وافترقنا الأقطار، وحلبنا الأخطار. فقال فتاه، وقد  
افترت عن الدرّ شفتاه، مستثيراً لشجونه، ومُطليعاً لنجوم همه من دجونه،  
ومدلاً عليه بمجونه. وماذا بلغ الشيخ من أمدها أو رفع من عمدتها حتى  
يقضى منه عجب، أو يجلى منه محتجب؟ فأخذته حمية الحفاظ لهذه الألفاظ،  
وقال أي بُنيّ، مثلي من الأقطاب، يخاطب بهذا الخطاب!! وأيم الله لقد  
عقدتُ الجلق، ولبست من الدهر الجديد والخلق، وفككت الغلق، وأبعدت  
في الصبوة الطلق، وخضت المنون، وصدت الضبّ والنون، وحذقت

الفنون، وقهرت بعد سليمان الجنون، وقضيت الديون، ومرضت لمرض العيون وركبت الهمالج، وتوسدتُ الودائل<sup>(340)</sup> والدمالج، وركضت الفاره، واقتحمت المهالك والمكاره، وجبت البلاد، وحضرت الجلاذ وأقمت الفصح والميلاد، فعدت من بلاد الهند والصين بالعقل الرصين، وحذقت بدار قسطنطين كتاب اللطين<sup>(341)</sup> ودُست مدارس أصحاب الرّواق ورأيت غار الأرواح وشجر الوقواق، وشريت حلل اليمن بأبخس ثمن، وحللت من عدن، حلول الروح من البدن، ونظرت إلى قرن الغزالة إذا شدن، وأزمعت عن العراقين سُرى القين، وشربت من ماء الرافدين باليدين، وصلّيت بمحراب الدمى ركعين، وتركت الأثر للعين، ووقفت حيث وقف الحكمان<sup>(342)</sup>، وتقابل التركمان، وأخذت بالقدس، عن الحبر النُدس، وركبت الولايا إلى بلاد العلايا بعد أن طفت بالبيت الشريف، وحصلت بطيبة على الخصب والريف في فصل الخريف، وقرأت بإخميم علم التصريف، وأسرعت في الانحطاط إلى الفسطاط والمصر الرحب الاخطاط، وسكنت مدينة الإسكندرية ثغر الرباط، وعجلت بالمرور إلى تكرر، فبعث الظل بالحرور، ووقفت بإسبانية إلى الهيكل المزور، وحصلت بأفريقية على الرفد غير المنزور، وانحدرت إلى المغرب انحدار الشمس إلى المغرب، وصممت تصميم الحسام الماضي المضرب، ورابطت بالأندلس ثغر الإسلام، وأعلمت بها تحت ظلال الأعلام. فأهاً والله على عمر مضى وخلف مضى، وزمن انقضى وشمل قضى الله من تفرقة ما قضى، ثم أجهش بيكائه، وأعلن باشتكائه وأنشد:

لبسنا فلم نُبلِ الزمان وأبلانا      يتابع أحرانا على الغنى أولانا  
ونغترُّ بالأمال والعمر ينقضني      فما كان بالرجعى إلى الله أولانا

(340) كذا في الأصل

(341) يقصد اللغة اللاتينية

(342) الحكمان هما أبو موسى الأشعري وعمرو بن العاص، أثناء النزاع بين علي بن أبي طالب ومعاوية بن أبي سفيان.

فماذا عسى أن ينظر الدهر ما عسى  
جزينا صنيع الله شرّ جزائه  
فيا ربّ عاملنا بما أنت أهله  
ثم قال:

لقد مات أخواني الصالحون  
إذا أقبل الصبح ولّى السرور  
فما لي صديق ولا لي عماد  
وإن أقبل الليل ولّى الرقاد  
فتملكتني له رقة، وهزة للتماسك مسترقة، فهجمت على مضجعه  
هجوماً أنكره، وراع شاهه وعكره، وغطى بفضل رذنه سُكره، فقلت له على  
رسلك أيها الشيخ، نابّ حنّت إلى حوار، وغريب أنس بجوار، وحائر  
اهتدى بمنار، ومقرور قصد إلى ضوء نار، وطارق لا يفضح عيباً، ولا يثلم  
غيباً، ولا يهمل شيئاً، ولا يمنع سبباً. ومتاب يكسو الحلة، ويحسن الحلة،  
ويفرغ الغلة، ويملا القلة:

أجارتنا إنا غريبان هاهنا  
وكلُّ غريب للغريب نسيبٌ  
فلما وقم الهواجس وكتبها، وتأمل المخيلة واستثبتها، تبسم لما توسم،  
وسمح بعد ما جمع، فهاج عقيماً فتر، ووصل ما بتر وأظهر ما خبأ تحت ثوبه  
وستر، وماج منه البحر الزاخر، وأتى بما لا تستطيعه الأوائل ولا الأواخر.

وقال وقد ركض الفنون وأجالها، وعدد الحكم ورجالها، وفجّر  
للأحاديث أنهارها وذكر البلدان وأخبارها.

لقد سئمت مآربي فكأنّ أطيبتها خبيث  
إلا الحديث فإنه مثل اسمه أبداً حديث

فلما ذهب الخجل والوجل، وطال المروي والمرجل، وتوسط الواقع  
وتشوّفت للنجوم المواقع، وتوردت الخدود الفواقع، قلت أيها الحبر، واللج  
الذي لا يناله السبر، لا حجبك قبل عمر النهاية القبر، وأعقب كسر أعداد  
عمرك المقابلة بالقبول والجبر، كأننا بالليل قد أظهر لوشك الرحيل الهلع،  
والغرب الجشع لنجومه قد ابتلع، ومفرق الأحباب وهو الصبح قد طلع،  
فأولني عارفة من معارفك أقتنيها، واهزز لي أفنان حكّمك أجتنيها. فقال



أمل مُيسَّر، ومجمل يحتاج أن يفسر، فأوضح الملمغز، وأبْن لي الطلا من البرغز، وسل عما بدا لك فهو أجدي لك، فأقسم لا تسألني عن غامض، وحلو وحامض، إلا أوسعته علماً وبيانا، وأريتك الحق عياناً. قلت صف لي البلاد وصفاً لا يظلم مثقالاً، ولا يعمل في الصدق وخذاً ولا إرقالاً<sup>(343)</sup>، وإذا قلت فاعدلوا ومن أصدق من الله مقالاً. فقال سل ولا تسأل ولو راعك الأسل. قلت أنقض لي البلاد الأندلسية من أطرافها، ومميز بميزان الحق بين اعتدالها وانحرافها، ثم اتلها بالبلاد المرينية نسقاً، واجل بنور بيانك غسقاً وهات ما تقول في جبل الفتح<sup>(344)</sup>

قال فاتحة الكتاب من مصحف ذلك الإقليم، ولطيفه السميع العليم، وقصص المهارق، وأفق البارق، ومثجف هذا الوطن المباين للأرض المفارق. مأهل العقيق وبارق، ومحط طارقها بالفتح طارق، إزم البلاد التي لم يخلق مثله فيها، وذا المناقب التي لا تحصرها الألسنة ولا توفيتها حجزه البحر حتى لم يبق إلا خصر، فلا يناله من غير تلك الفرصة ضيق ولا حصر. وأطل بأعلاه قصر، وأظله فتح من الله ونصر، ساوق سوره البحر فأعياه، قد تهلل بالكلس محياه، واستقبل الثغر الغريب فحياه، وأطرد صنع الله فيه من عدو يكفيه، ولطف يخفيه، وداء عضال يشفيه، فهو خلوة العباد ومقام العاكف والباد، ومسلحة من وراءه من العباد، وشقة القلوب المسلمة والأكباد. هواؤه صحيح، وثره بالخزين صحيح، وتجر الرباط فيه ربيع،

(343) الوخد والإرقال السبر السريع

(344) جبل الفتح هو جبل طارق بن زياد وهو يسمى اليوم Gibraltar وهذا الجبل كان يطلق عليه قبل الفتح الإسلامي أسماء عديدة أهمها الاسم الفينيقي Calpe ومعناه تجويف، إذ كان هذا الاسم يطلق أصلاً على مغارة كبيرة في هذا الجبل عرفت فيما بعد باسم مغارة القديس ميخائيل . San Miguel وبعد الفتح الإسلامي عرف هذا الجبل باسم الصخرة وجبل الفتح كما عرف أيضاً بجبل طارق وهو الاسم المعروف به حتى اليوم. ومضيق جبل طارق أو بحر الزقاق، ذراع ضيق من الماء يبلغ عرضه في أضيق جهاته حوالي 15 ك.م وهي مسافة لا وزن لها من ناحية الانتشار العسكري بين الشاطئين الإفريقي والإسباني. ومن هنا نشأ صراع تقليدي مستمر بين الشاطئ الأوروبي والشاطئ الإفريقي حول السيطرة على هذا المضيق، منذ أقدم العصور حتى وقتنا الحاضر انظر (Jose Carlos de Luna: Historia de Gibraltar) راجع كذلك ما كتبه زيبولد Seybold من هذا الموضوع في (Ene. Isl. II p. 179. 180)

وحماه للمال والحريم غير مبيح، ووصفه الحسنُ لا يُشان بتقبيح، إلا أنه والله يقيه تما يتقيه، بعيد الأقطار، تُمار بالأقطار<sup>(345)</sup> كثير الرياح والأمطار، مكتنف بالرمل المخلف، والجوار المتلف، قليل المرافق معدوم المشاكل والمرافق، هزل الكراع لعدم الازدراع، حاسر الذراع للقراع، مرتزق من ظل الشراع، كورة دَبْر<sup>(346)</sup> ومعتكف أزل وصبر، وساكنه حي في قبر.

هو الباب إن كان التزاور واللقيا وغوث وغيث للصرىخ وللسقيا فإن تطرق الأيام فيه بحادث وأعزُّ به قلنا السلام على الدنيا قلت فأسطَبُونَة<sup>(347)</sup> قال ذهبَ رسمها، وبقيَ اسمها، وكانت مظنة النعم الغزيرة، قبل حادث الجزيرة.

قلت فَمَرْبَلَة<sup>(348)</sup>، قال بلد التأذين على السردين، ومحل الدعاء والتأمين، لمطعم الحوت<sup>(349)</sup> السمين. وحدقاتها مغرس العنب العديم القرين، إلى قبة أرين. قلت إن مرساها غير أمين، وعقارها غير ثمين، ومعقلها تركبه الأرض عن شمال ويمين.

قلت فَسُهَيْل<sup>(350)</sup>، قال حصن حصين، يضيق عن مثله هند وصين،

(345) القطار والقطور، السحاب الكثير القطر أي المطر

(346) في نسخة أخرى حبر، والدبر جماعة النحل والزناير

(347) اسطبونه Estepona بلدة على ساحل البحر الأبيض المتوسط غرب مدينة مالقة.

(348) مربلة، Marabella، تقع على ساحل البحر المتوسط أيضا على مسافة 60 كم غربي مالقة.

(349) الحوت اصطلاح مغربي يعني السمك بوجه عام، ولا يزال مستعملاً إلى اليوم.

(350) سهيل، ميناء على البحر المتوسط يُسمى اليوم Fuengirola ويقع على مسافة 28 كم شرقي مربله. وهناك جبل عالٍ يزعم أهل تلك الناحية أن النجم سهيل كان يرى من أعلاه ولذلك سماه العرب بهذا الاسم. وقد زار الرحالة الطنجي المعروف بابن بطوطة هذه المنطقة في القرن الثامن الهجري أي في أيام ابن الخطيب، وأعطانا وصفاً يبين خطورة هذا الموقع، يقول: ومربله بلدة حسنة خصبة، ووجدت بها جماعة من الفرسان متوجهين إلى مالقة، فأردت التوجه في صحبتهم، ثم إن الله تعالى عصمني بفضلته، فتوجهوا قبلي فأسروا في الطريق كما سنذكره وخرجت في أثرهم، فأما جاوزت حوز مربله ودخلت في حوز سهيل، مررت بفرس ميت في بعض الخنادق، ثم مررت بقعة حوت (اصطلاح مغربي يعني سمك بوجه عام) مطروحة بالأرض، فرابني ذلك، كان أمامي برج الناظور فقلت في نفسي، لو ظهر هنا عدو لأنذر به صاحب البرج، ثم تقدمت إلى دار هنالك فوجدت عليه فرساً

ويقضي بفضل كل ذي عقل رصين، سبب عزه متين، ومادة قوته شعير  
وتين قد علم أهله مشربهم، وأمنوا مهرهم، وأسهمت بين يديه قراه، ماثلة  
بحيث تراه، وجاد بالسّمك واديه، وبالحب ثراه، وعرف شأنه بأرض  
النوب، ومنه يظهر سهيل من كواكب الجنوب، إلا أن سواحله بلّ<sup>(351)</sup>  
الغارة البحرية، ومهبط السرية غير السرية، الخليقة بالحذر الحرّية، ومسرح  
السائمة الأميرية، وخذامها كما علمت أولئك هم شرّ البرية.

قلت فمدينة مالقة<sup>(352)</sup>، فقال: وما أقول في الدرة الوسيطة، وفردوس

= مقتولاً فبينما أنا هنالك إذ سمعت الصباح من خلفي. وكنت قد تقدمت أصحابي فعدت  
إليهم، فوجدت معهم قائد حصن سهيل فأعلمني أن أربعة أجفان للعدو ظهرت هنالك،  
ونزل بعض عمارتها إلى البر، ولم يكن الناظور بالبرج فمرّ بهم الفرسان الخارجون من مريله  
وكانوا اثني عشر، فقتل النصارى أحدهم وفرّ واحد وأسر العشرة وقتل معهم رجل حوات  
وهو الذي وجدت قفته مطروحة بالأرض. وأشار على ذلك القائد بالمبيت معه في موضعه  
ليوصلني منه إلى مالقه، فبثّ عنده بحصن الرابط النسوية إلى سهيل والأجفان المذكورة مرصاة  
عليه، وركب معي بالغد فوصلنا إلى مدينة مالقه. راجع (رحلة ابن بطوطة المسماة تحفة  
النظار في غرائب الأمصار، ج2، ص185)

(351) في نسخ أخرى تقرأ فل أو جل

(352) مالقة Malaga مدينة ساحلية معروفة بجنوب شرق الأندلس أسسها الفينيقيون عام 1200  
ق.م وأعطوها اسم Malaca ومعناه المملح وذلك نسبة إلى مستودعات الأسماك المملحة التي  
كانت تعمل وتحفظ فيها. واشتهرت مالقه إلى جانب ذلك بزراعة الفواكه الممتازة لاسيما التين  
والرمان كما اشتهرت بصناعة الفخار ceramic أما من الناحية السياسية فكانت عاصمة  
الحموديين الأدارسة أيام ملوك الطوائف كما كانت تعتبر العاصمة الثانية بعد مدينة غرناطة  
أيام ملوك بني الأحمر. وقد كتب عنها كثير من الكتاب المسلمين وعلى رأسهم لسان الدين بن  
الخطيب كما سبق أن بينا نقتصر الآن على ما ذكره عنها ابن بطوطة باعتباره معاصراً لابن  
الخطيب يقول: (فوصلنا مدينة مالقه إحدى قواعد الأندلس وبلادها الحسان، جامعة بين  
مرافق البر والبحر كثيرة الخيرات والفواكه. رأيت العنب يباع في أسواقها بحساب ثمانية  
أرطال بدرهم صغير، ورماتها المرسى الياقوتي لا نظير له في الدنيا. وأما التين واللوز  
فيجلبان منها ومن أحوازها إلى بلاد المشرق والمغرب... ويمالقه يصنع الفخار المذهب  
العجيب، ويجب منها إلى أقاصي البلاد. ومسجدها كبير الساحة، شهير البركة، وصحنه لا  
نظير له في الحسن، فيه أشجار النارج البعيدة، ولما دخلت مالقه، وجدت قاضيها أبا عبد  
الله... الطنجالي قاعداً لجامع الأعظم ومعه الفقهاء ووجوده الناس يجمعون مالا برسم  
الأسارى الذي تقدم ذكرهم، فقلت والحمد لله الذي عافاني ولم يجعلني منهم وأخبرته بما  
اتفق لي بعدهم فعجب من ذلك وبعث إلى بالضيافة رحمه الله). انظر (رحلة ابن بطوطة ج2،  
ص186 - 187) راجع كذلك ما كتبه ابن سعيد المغربي في وصف مالقة (المقري: نفع الطيب

هذه البسيطة، أشهد لو كانت سورة لقرنت بها جذقة<sup>(353)</sup> الإطعام، أو يوماً  
لكانت عيداً في الأيام تبعث لها بالسلام مدينة السلام، وتلقى لها يد  
الاستسلام، محاسن بلاد الإسلام. أي دار، وقطب مدار، وهالة إبدار،  
وكنز تحت جدار، قصبها مضاعفة الأسوار، مصاحبة السنين محالفة للأدوار،  
قد برزت في أكمل الأوضاع وأجمل الأطوار، كرسى ملك عتيق ومَنُرج  
مسك فتيق، وإيوان أكاسره، ومرقب عُقاب كاسره، ومجلى فاتنة خاسره،  
وصفقة غير خاسره، فحماها منبع حريز، وديوانها ذهب إبريز، ومُذْهب  
فخارها له على الأماكن تبريز، إلى مدينة تبريز، وحلل ديباجها البدائع ذات  
تطريز. اضطبنت دار الأسطول، وساوتت البحر بالطول، وأستدت إلى جبل  
الرحمة ظهرها، واستقبلت ملعبها ونهرها، ونشقت وردها الأرج وزهرها،  
وعرفت قدرها، فأعلت مهرها، وفتحت جفنها على الجفن غير الغضيض،  
والعالم الثاني ما بين الأوج إلى الحضيض. دار العجائب المصنوعة، والفواكه  
غير المقطوعة ولا الممنوعة، حيث الأواني تلقي لها يد الغلب، صنائع  
حلب، والحلل التي تُليح صنعاء فيها بالطلب، وتدعو إلى الجلب، إلى  
الدمست الرهيف ذي الورق الهيف. وكفى برمانها حقاق ياقوت، وأمير  
قوت، وزائراً غير ممقوت. إلى المؤاساة، وتعدد الأساة، وإطعام الجائع  
والمساهمة في الفجائع، وأي خُلُق أسرى من استخلاص الأسرى، تبرز منهم  
المخدرة حسري، ساححة بسواريتها ولو كانا سوارى كسرى، إلى المقبرة التي  
تسرح بها العين، ويستهان في ترويض روضاتها العين. إلى غُللها<sup>(354)</sup>  
المحكمة البنيان، المائلة كنجوم السماء للعيان، وافتراض سكنها أو أن  
العصير على الأعيان، ووفور أولي المعارف والأديان.

وأحسن الشعر مما أنت قائله بيت يقال إذا أنشدته صدقاً

= ج 1، ص 186) والحميري في الروض المعطار ص 177 - 179، وياقوت في معجم البلدان  
ص 367) انظر كذلك (Guillen Robles: Malaga musulmana) وما كتبه ليفي برفنسال عن

هذه المدينة في ( Enc. Isl. p. 199-200)

(353) الحلقة هي الاحتفال بإتمام الصبي قراءة القرآن

(354) لعل الغلل هنا المباني الريفية التي يلجأ إليها الأهالي لجمع العنب

وعلى ذلك فطينها يشقى به قطينها، وأزبالها تُحَيُّ بها سبالها، وسروها يستملُّ منها مشروبها. فسحنها<sup>(355)</sup> متغيرة، وكواكب أذهانها النيرة متحيرة، وأقطارها جدّ شاسعة، وأزقتها حرجة غير واسعة، وآبارها تفسدها أزفارها وطعامها لا يقبل الاختزان، ولا يحفظ الوزان، وفقيرها لا يفارق الأحزان، غير القسط أصواتها، وأرحيتها تطرقها النواذب، وتصيب أهدافها السهام الصوائب، وتعد لها الجنائب<sup>(356)</sup>، وتستخدم فيها الصبا والجنائب<sup>(357)</sup> وديارها الأهله قد صُمَّ بالترائل صداها، وأضحت بلاقع بما كسبت يداها، وعين أعيانها أثر، ورسم مجادتها قد دثر، والدهر لا يقول لعاً لمن عثر، ولا ينظم شمالاً إذا انتثر. وكيف لا يتعلق الدام ببلد يكثر به الجذام، محلة بلواه أهله، والنفوس بمعرة عدواه جاهله.

ثم تبسّم عند انشراح صدر، وذكر قصة الزبرقان بن بدر: <sup>(358)</sup>

تقول هذا مجاج النحل تمذحه      وإن ذممت فقل قيء الزنابير  
مدخ وذم وعين الشيء واحدة      إن البيان يُري الظلماء في النور  
قبليش<sup>(359)</sup> قال حادها المطر الصّيب، فنعم البلد الطيب، حلى ونحر  
وبُرّ ولوز وتين، وسبب من الأمن متين، وبلد أمين، وعقار ثمين، وفواكه  
عن شمال ويمين، وفلاحة مدعى انجابها لا يمين، إلا أن التشاجر بها أنمى

(355) في نسخ أخرى كتبت: فساحاتها، فسخمها

(356) الجنائب هنا بمعنى الدواب

(357) الصبا والجنائب بمعنى رياح الشمال والجنوب

(358) هذا الشعر كتبه سيمونيت على شكل نثر راجع (Simonet: Op. cit. p. 7)

(359) بليش، تحريف لكلمة اللاتينية Vallis بمعنى وادي، وتسمى الآن Velez وتقع في غرب مالقة بنحو 34 كم وقد وصفها ابن بطوطة بقوله: وهي مدينة حسنة، بها مسجد عجيب، وفيها الأعناب والفواكه والتين مثل مالقة (رحلة ابن بطوطة، ج2، ص187). ونظراً لأن اسم بليش قد أطلق على أماكن أندلسية أخرى، فقد سميت هذه البلدة باسم Velez Malaga لجوارها مدينة مالقة. وسرى في الصفحات القليلة القادمة أن ابن الخطيب يعيد ذكر بليش مرة أخرى، وهو في الواقع يقصد بلدة أخرى بهذا الاسم تعرف اليوم باسم Velcz Rubio وتقع بجوار مدينة لورقه. راجع (F.Simonet: Deacripcion del reino de Granada p. p. 93,111)

من الشجر، والقلوب أقسى من الحجر، ونفوس أهلها بينة الحسد والضجر  
وشأنها غيبة ونميمة، وخيث مائها على ما سوغ الله من آلائها تيمة.

قلت فقمارش<sup>(360)</sup>، قال مؤدع الوفر، ومحط السفر، ومزاحم الفرقد  
والغفر، حيث الماء المعين، والقوت المعين، لا يخامر قلب الثائر به خطرة  
وجله، إلا من أجله، طالما فزعت إليه نفوس الملوك الأخائر بالذخائر،  
وشقت عليه أكياس المرائر في الضرائر وبه الأعناب التي راق بها الجناب،  
والزياتين واللوز والتين، والحرث الذي له التمكين، والمكان المكين، إلا أنه  
عديم سهله، وعظم جهله، فلا يصلح فيه إلا أهله.

قلت فالمُنْكَب<sup>(361)</sup>، قال مرفأ السفن ومحطها، ومنزل عباد المسيح  
ومحطها. بلدة معقلها منيع، وبزودها صنيع، ومحاسنها غير ذات تقنيع.  
القصر المفتح الطيقان، المحكم الاتقان، والمسجد المشرف المكان، والأثر المنبئ  
عن كان وكان، كأنه مبرذ واقف، أو عمود في يد مثاقف، قد أخذ من  
الدهر الأمان، تشبه بصرح هامان، وأرهفت جوانبه بالصخر المنحوت، وكاد  
أن يصل ما بين الحوت والحوت<sup>(362)</sup> غصت بقصب السكر أرضها،  
واستوعب فيها طولها وعرضها زيبها فائق، وجنابها رائق.

وقد مُتَّ إليها جبل الشوار<sup>(363)</sup> بنسب الجوار، منشأ الأسطول، فوغدها

(360) قمارش: وتسمى الآن Comares وتقع بالقرب من مدينة غرناطة وكانت تعد من الحصون  
القوية الهامة في مملكة غرناطة

(361) المنكب: يبدو انه اسم عربي بمعنى الحصن المرتفع ويُسمى اليوم Atmunecar أما الاسم  
القديم لهذا المكان فهو Sexi وهو مرفأ ساحلي مرتفع في جنوب شرق الأندلس بمقاطعة  
غرناطة. وهذا المرسى نزل الأمير عبد الرحمن بن معاوية عند دخوله الأندلس في ربيع الأول  
سنة 138هـ (سبتمبر 755م) وقد لُقِب عبد الرحمن بعد ذلك بالداخل. راجع ما كتبه الإدريسي  
عن هذه البلدة وآثارها في كتابه (نزهة المشتاق ص 199، تشر دوزي، دي خويه 1866)  
راجع كذلك (الروض المعطار ص 186)

(362) الحوت الأول بمعنى السمك والحوت الثانية بمعنى نجم والمعنى هنا مجازي يريد أن يصور  
عظم ارتفاع هذا القصر.

(363) لعله يريد بجبل الشوار، جبل شلير وهو تحريف للاسم اللاتيني القديم Solorius أو Mons  
Solarius أي جبل الشمس وذلك لشدة لمعانه نتيجة لانعكاس أشعة الشمس على قممه المغطاة  
بالثلوج الناصعة صيفاً وشتاءً. ويعرف هذا الجبل اليوم باسم سييرا نيفادا Sierra Nevada أي  
الجبال الثلجية. انظر (الروض المعطار ص 112) انظر كذلك (Simonet, OP. cit. p 47)

غير ممطول، وأمده لا يحتاج إلى الطول. إلا أن أسمها مظنة طيرة تستنف<sup>(364)</sup>، فالتنكيب عنها يؤتنف، وطريقها يمنع شر سلوكها، من تردد ملوكها وهواؤها فاسد، ووباؤها مستأسد، وجارها حاسد. فإذا التهبت السماء، وتغيرت بالسمايم المسميات والأسماء، فأهلها من أجدات بيوتهم يخرجون، وإلى جبالها يعرجون، والودك<sup>(365)</sup> إليها مجلوب، والقمح بين أهلها مقلوب، والصبر إن لم يبعثه البحر مغلوب، والحرباء بعرائها مصلوب، والحز بدم الغريب مطلوب.

قلت فشلوبانية<sup>(366)</sup>، قال أختها الصغرى، ولدتها التي يشغل بها المسافر ويغرى، حصانة معقل، ومرقب متوقل، وغاية طائر، وممتنع ثائر، وممتزّه زائر. تتركب بدنها الجداول المرفوعة، وتخترق جهاتها المذانب المفردة والمشفوعة. ففي المصيف تلعب بالمعقل الحصيف، وفي الخريف، تسفر عن الخصب والريف. وحوت هذه السواحل أغزر من رمله، تغدو القوافل إلى البلاد تحمله. إلى الخضر الباكرة، والنعم الحامدة للرب الشاكرة.

وكفى بمثرايل<sup>(367)</sup> من بسيطها محلة مشهورة، وعقيلة مبهورة، ووداعة في السهل غير مبهورة. جامعها حافل، وفي حلة الحسن رافل، إلا أن أرضها مستخلص السلطان بين الأوطان، ورعيتها عديمة الأعيان، مروعة على الأحيان. وتختص شلوبانية بمزية البنيان، لكنها غاب الحميات، غير أمينة على الاقتيات، ولا وسيمة الفتیان والفتيات.

(364) لعلها تشتنف: وشنف إليه شنفاً نظر إليه كالكاره له والمعرض عليه

(365) الودك: الدسم من اللحم والشحم

(366) شلوبانية أو سلوبينية وهو تحريف للاسم القديم Salambina وتسمى الآن Salobrena وتقع على ساحل البحر المتوسط على مسافة قدرها 16 كم شرقي المنكب. وإلى هذه المدينة ينسب العالم النحوي المعروف أبو علي الشلوبين. وأخباره موجودة في مراجع عديدة ذكرها ليفي بروفنسال في كتاب الروض المعطار ص 136 حاشية 3

(367) مترايل وهي الآن Motril وتبعد عن مدينة غرناطة بنحو 74 كم من ناحية الساحل شرقاً. وهي لغاية الآن تعتبر من أهم بلاد غرناطة، ومركز هام للمواصلات وزراعة قصب السكر. وقد أشار ابن الخطيب في المتن إلى أن أراضيها كانت من مستخلصات السلطان أي من ممتلكاته الخاصة.

قلت فَبَرِجَةٌ<sup>(368)</sup> قال تصحيف وتحريف، وتغيير في تعريف. ما هي إلا بهجة ناظر، وشرك خاطر، ونسيجه عارض ماطر، ودارين<sup>(369)</sup> نفس عاطر. عقارها ثمين، وحرمها أمين، وحسنها بادٍ وكمين. عقود أعناها قد قرطت آذان الميس<sup>(370)</sup> والخور<sup>(371)</sup>، وعقائل أدواها مبتسمة عن ثغور الثور، وبسيطها متواضع عن النجد، مرتفع عن الغور. وعينها سلسالة، وسنابك المذانب منها مسالة، تحمل إلى كل جهة رسالة. ودورها في العراء مبثوثة، وركائب التواسم بينها محبوثة. لا تشكو بضيق الجوار، واستكشاف العوار، وتزاحم الزوار. مياه وظلال، وسحر حلال، وخلق دمت كقراها، ومحاسن متعدّدة كقراها، ولطافة كنواسمها عند مسراها، وأعيان ووجوه تُجلُّ العيون بيض الوجوه. غلّتهم الحرير، ومجادتهم غنية عن التقرير، إلا أن متبواها بسيط مطروق، وقاعدتها فروق، ووتدها مفروق، ومعقلها خرب، كأنه أحذب جرب، إن لم ينقل إليه الماء، برح به الظماء، ولله درّ صاحبنا إذ يقول:

يا بسيطاً بمعاني بَرِجَةٌ      أصبح الحسن به مُشتهراً  
لا تُحْرِكُ بِفَخَارٍ مِقْوَلًا      فلقد أَلْقَيْتَ مِنْهَا حَجْرًا  
والْبُرُّ بها نزر الوجود، واللحم يَلْوُهُ وهما طَيِّبَتَا الوجود، والجِرْفُ بها  
ذاوية العود، والمسلك إليها بعيد الصعود.

قلت فدَلَايَةٌ<sup>(372)</sup>، قال خير رعاية وولاية، حرير ترفع عن الثمن،

(368) برجه وكانت تسمى قديماً Virgi وتسمى اليوم Berja وتقع في إقليم المرية بشرق الأندلس  
(369) دارين: فرضة بالبحرين يجلب إليها المسك من الهند فينسب إليها. والنسبة إليها داري. قال  
الفرزدق:

كأن تريككة من ماء مزن      وداري الذككي مسن المدام  
انظر (مراصد الاطلاع ج2، ص 509).

(370) الميس بفتح الميم شجر عظيم يتخذ منه الرحال. وهو يقرب إلى الجوز الرومي إلا أن ورقه  
أرق وأصفر له حب أسود أكبر من القفل. والميسة ضرب من الكروم ينهض على ساق.

(371) الخور بتسكين الواو نوع من الشجر أيضاً

(372) دلایة وتسمى الآن Dalias، وهي قرية في ولاية المرية، وتقع في جنوب شرق برجه بنحو  
تسعة كيلو مترات.



وملح يستفاد على الزمن، ومسرح معروف، وأرض يثبت بها جبن وخروف،  
إلا أنها لسرايا العدو البحري تجرّ العوالي، ومحل الفتكات على التوالي.  
فطريقها هوى ومشاهد، والعارف في مثلها زاهد.

قلت فمدينة المريّة<sup>(373)</sup> قال المريّة، هنية مريّة، بحريّة بريّة، أصلية  
سرية، معقل الشموخ والإباية، ومعدن المال وعنصر الجباية، وحبوة<sup>(374)</sup>  
الأسطول غير المعلل بالنصر ولا المطول، ومحطّ التجار، وكرم النجار،  
ورغى الجار. ما شئت من أخلاق معسولة، وسيوف من الجفون السود  
مسلولة، وتكك محلولة، وحضارة تعبق طيباً، ووجوه لا تعرف تقطيباً، ولم  
تزل مع الظرف دار نُسّاك، وخلوة اعتكاف وإمساك. أرغم أهلها أنف  
الصليب لما عجم منها بالعود الصليب، وأنف لامها وألفها حكم التغليب،  
فأنقلب منها آيساً<sup>(375)</sup> عند التقلب:

= راجع (الروض المعطار (الترجمة الفرنسية) ص 56) انظر كذلك: (M. Asin Palacios: Contribucion a la toponimia arabe de Espana p 104)

(373) راجع ما قلناه في صفحة (30) حاشية (1)

(374) الحبوة بضم الحاء أو فتحها، ما يجتبي به الرجل من عمامة أو ثوب أو سيف ليستند عليه إذ  
لم يكن للعرب في البوادي جدران تستند إليها في مجالسها والمراد هنا القاعدة التي يرسو فيها  
الأسطول.

(375) يشير ابن الخطيب بهذه العبارة إلى المؤامرة الكبرى التي تمت سرّاً بين مملكتي قشتالة وأراجون  
على غزو مملكة غرناطة المسلمة في وقت واحد في عام 1309م (709هـ). على أن تقوم  
الجيوش القشتالية بمهاجمة مدينة الجزيرة الخضراء Algeciras من الجنوب، بينما تهاجم  
الأساطيل الأراجونية نغر المريّة من الشرق، ثم يتقابل الطرفان في العاصمة مدينة غرناطة.  
غير أن هذا المشروع انتهى بالفشل إذ استطاعت كل من المدينتين الصمود أمام هذا الاعتداء  
المفاجيء، ونخصّ بالذكر مدينة المريّة التي تعرضت لأشد هجوم عرفته في تاريخها. ولهذا  
اهتمّ المؤرخون القدامى والمحدثون بهذا الهجوم على المريّة وكتبوا عنه في شيء من التفصيل.

راجع (ابن القاضي: دزة الحجال في غرة أسماء الرجال، ج 1، ص 71 وما بعدها) (نشر علوش  
Alouche، رباط 1934) ولأهمية هذا النص الذي أورده ابن القاضي فقد قام بترجمته عدد من  
المستشرقين إلى لغات مختلفة، فهناك ترجمة فرنسية لعلوش I.S.Allouche في (Hesperis, 1933, p. 122-138)  
& Giménez Soler: El sitio de Almeria (1309) p. 301 - 302, & Lévi Provençal: Un Zagal hispanique sur l'expédition aragonaise de 1309  
Contre Almeria. (Al Andalus, Vol. VI, fasc. 2, 1941)

يُسائل عن أهل المرية سائل وكيف ثبات القوم والروع باسمرُ  
 قطا دارج في الرمل في يوم لذة ولهر ويوم الروع فُتخ<sup>(376)</sup> كواسر  
 بحرهما مرفأ السفن الكبار، وكرسينها هو العزيز عند الاعتبار، وقصبتها  
 سلوة الخزين، ومودع الخزين، وفلك المنتزين. وهي محل الحلل المجدية  
 والأردية المشفوعة الأردنية، ولواديها المزية على الأودية. حُجّة الناظر المفتون،  
 المكسو الخصور والمتون، بالأعناب والزيتون. بلد الكتان والرخام، والذمم  
 الضخام، وحثها<sup>(377)</sup> بديعة الوصف، محكمة الرصف مقصودة للعلاج  
 والقصف. حرها شديد، وذكرها طويل مديد، وأثرها على البلاد جديد إلا  
 أن مغارمها ثقيلة، وصفحة جوها في المحول صقيلة، وسماؤها بخيلة،  
 وبروقها لا تصدق منها تخلية، وبُلاله النطية منزورة العطية، وسعرها ليس  
 من الأسعار غير الوطية، ومعشوق البر<sup>(378)</sup> بها قليل الوصال، وحمل البحر  
 صعب العضال، وهي متوقعة إلا أن يقي الله طلوع النضال، وعادة  
 المصال.

قلت فَطَبْرَنْش<sup>(379)</sup> من شرقها، قال حاضرة البلاد المشرقية، وثنية  
 البارقة الأفقية، ما شئت من تنجيد بيت، وعصر وزيت، وإحياء أنس  
 مَيت، وحمام طيب، وشعب تنثر فيه دنانير أبي الطيب<sup>(380)</sup>، إلا أنها عميلة  
 الغيوث، عادية الليوث، متحزبة الأحزاب، شريفة الأعزاب. ولو شكر  
 الغيث شعيرها، أخصبت البلاد غيرها.

قلت فَبَيْرَه<sup>(381)</sup>، قال بلدة صافية الجو، رحيبة الدو<sup>(382)</sup>، يسرح بها

(376) الفتح: الأسد ذو الكف العريض

(377) سيعيد الكلام (عن بلدة الحمه) في الصفحات القليلة التالية

(378) القمح

(379) طبرنش وتسمى الآن Taber nas وهو اسم لاتيني بمعنى حوانيت وأكواخ. انظر (Simonet: Op. cit. p. 108)

(380) يقصد شعر أبي الطيب المتنبى في شعب بوان حيث يصف اختراق أشعة الشمس للأشجار

فتنعكس على الأرض على شكل قطع مستديرة تشبه الدنانير

(381) Vera راجع صفحة (40) حاشية (1) من هذا الكتاب

(382) الدو أو الدوية أي البرية

البعير، ويجمُّ بها الشعير، ويقصدها من مُزَيِّية وأحوازها العير. فساكنها بين  
تجرٍ وابتغاء أجر، وواديها نيلي الفيوض<sup>(383)</sup> والمدود، مصري النخوم  
والحدود، إن بلغ إلى الحدِّ المحدود، فليس رزقه بالمحصور ولا بالمعدود، إلا  
أنها قليلة المطر، مقيمة على الخطر، مثلومة الأعراض والأسوار، مُهطعة  
لداعي البوار. حليفة الحسن المغلوب، معللة بالماء المجلوب، آخذة بأكظام  
القلوب، خاملة الدور، قليلة الوجوه والصدور، كثيرة المشاجرة والشرور  
بزها أنزر من بزها في المعتمر والبور، وزهد أهلها في الصلاة شائع في  
الجمهور، وسوء مَلَكة<sup>(384)</sup> الأسرى من الذائع بها والمشهور.

ما قام خيرك يا زمان بِشْرُهُ أُولَى لَنَا مَا قَلَّ مِنْكَ وَمَا كَفَا  
قَلتَ قُمْجَاقِر<sup>(385)</sup>، قال حصن جديد، وخير مديد، وبحر ما على  
إفادته مزيد، وخصب ثابت ويزيد. ساكنه قد قضى الحج أكثره، وظهر عين  
الخير فيه وأكثره، إلا أنه لا تُلْفَى به للماء بِلَالَة<sup>(386)</sup>، ولا تُسْتَشْفُ للوجود  
عُلاله<sup>(387)</sup>.

قَلتَ فِقْتُورِيَة<sup>(388)</sup>، قال يسار يمينها، وغبار كمينها، ومعمول يمينها،  
يجود بها الجبن والعسل، ومن دونها الأسل، وأما الخبز فلا تسل، وإن كانت  
أحسن شكلاً فأقل شرباً وأكلاً، وأجفا أهلاً، وأشدَّ جهلاً، وأعدم علماً  
ونهاً. وأهلها شرار، أضلعهم بالظلماء حرار، لا تُلْفَى بها نَغْبَة<sup>(389)</sup> ماء،  
ولا يُعدم مشقة ظلماء، ولا تتوج أفقها إلا في النذرة قزعة سماء.

قَلتَ فَبْرَشَانَة<sup>(390)</sup>، قال حصن مانع، وجناب يانع أهلها أولوا عداوة،

(383) لعله يقصد نهر شفورة (Segura في مرسية) الذي كان يفيض في وقت معلوم مثل النيل.

(384) يقال حسن الملكة إذا كان حسن الصنع إلى مالميكه

(385) مجاقر، وهي الآن Mujacar وتقع في جنوب بيرة. انظر (Simonet : Op. cit. P. 112)

(386) البلاله: قدر ما يبيل به الشيء.

(387) العلاله بالضم ما يتعلل به، البقية التي في الكأس.

(388) Cantoria راجع ما سبق ص 24 حاشية (13).

(389) النغبة: بضم النون وفتحها، الجرعة.

(390) Purchena انظر ما قيل عن هذه المدينة في صفحة 24 حاشية (10) من هذا الكتاب

لأخلاق البداوة، وعلى وجوههم نضرة وفي أيديهم نداوة، يداوون بالسلافة<sup>(391)</sup> علل الجلافة، ويؤثرون علل التخلف على لذة الخلافة، فأصبح زينهم ظرفاً قد ملئ ظرفاً. فللمجون به بسوق، وللفسوق ألف سوق، تُشمر به الأذيال عن سوق، وهي تبين بعض بيان عن أعيان، وعلى وجوه نسوانها طلاقة، وفي ألسنتهن ذلاقة، ولهنّ بالسفارة عن الفقراء علاقة، إلا أن جفنها ليس بذئ سور يقبه، مما يتقيه، ووغدها يتكلم بملء فيه، وحليمها يشقى بالسفيه ونحياها تكمن حية الجور فيه.

قلت فأورية<sup>(392)</sup>، قال بلدة الجبن والعسل، والهواء الذي يذهب بالكسل، وأما عن الماء البرود فلا تسل. أدامه الصيد الذي لا يتعذر وقوته الشعير الذي يُئذّر، إلا أنه بادي الوحشة والانقطاع، والإجابة لداعي المخالفة والاهطاع<sup>(393)</sup>، وحسن الجناب، عرى من ثمرات النخيل والأعناب حقيق لمعة العدو والاجتناب.

قلت فبليش<sup>(394)</sup>، قال ثغر قصي، على الأمن عصي، ويتيم ليس عليه غير العدو وصي. ماؤه معين، وخورة عين، وخلوته على النسك وسواه تعين. وبه الحمام، والنطف الحمام. ولأهله بالصيادة اهتمام، وعسله إذا اصطفت العسول إمام. إلا أنها بلدة منقطعة بائة، وبأحواز العدو كائنة، ولحدود لورقة<sup>(395)</sup> فتحها الله مشاهدة معاينه، ويؤها الزهيد القليل، يتحف به العليل، وسبيل الأمن إليها غير سبيل، ومرعاها لسوء الجوار وبيل.

(391) السلافة ما سال قبل العصر وهو أفضل الخمر.

(392) أوربة Oriá بلدة في ولاية المرية تتبع مركز Purchena برشانه.

(393) أعطع الرجل أي أسرع خائفاً.

(394) المقصود هنا بليش الشقراء Velez Rubio بجوار مدينة لورقة، وليس بليش مالقه Velez Malaga راجع ما سبق أن قلناه في صفحة (54) حاشية (4).

(395) لورقة (Lorca) مدينة قديمة بينها وبين مرسية نحو ستين كيلومتراً، وتقع على جبل مرتفع، ولذا كانت تعتبر قلعة مدينة مرسية في الحروب التي تنشب بين المسلمين والمسيحيين. وقد سقطت في يد الإسبان عقب سقوط مدينة مرسية في منتصف القرن الثالث عشر الميلادي انظر (الروض المعطار ص 171) راجع كذلك ما كتبه عنها ليفي بروفنسال في دائرة المعارف الإسلامية.

قلت فمدينة بَسْطَة<sup>(396)</sup>، قال وما بسطة بلد خصيب، ومدينة لها من اسمها نصيب، ذُوحها مُتَدَلٌّ، وطيب هوائها غير متبدل وناهيك من بلد اختص أهله بالمران في معالجة الزعفران، وامتازوا به عن غيرهم من الجيران. عَمَّتْ أرضها السُّقيا فلا تُخلف، وشملتها البركة تختص من يشاء الله ويزلف. يتخلل مدينتها الجدول المتدافع، والناقع للعلل النافع. ثياب أهلها بالعبير تتأرجح، وحوورها تتجلى وتتبرج، وولدائها في شط أنهارها المتعددة تتفرج. ولها الفحص الذي يسافر فيه الطرف سعياً، ولا تعدم السائمة به رياً ولا رعباً.

ولله در القائل:

في بلدة عَوَّذْتُ نفسي بها إذ في اسمها طه وياسينُ  
أجاني الدهر إلى عالم يؤخذ منه العِلْمُ والدين  
إلا أن تربتها تفضح البناء، وإن صَجِبَهُ الاعتناء، فأسوارها تسجد عند  
الإقامة وخذقها لاكسارها<sup>(397)</sup> تلقامه<sup>(398)</sup> فهي لذلك خير دار مقامه.  
ورياحها عاصفة ورعودها قاصفة، وحاميتها تنظر إلى الهياج، من خلف  
سياج، فالعدو فيها شديد الفتكات، مُعمل الحركات، وساكنها دائم  
الشكات، وخذها قليل وعزيزها لتوقع المكروه ذليل.

قلت فأشكر<sup>(399)</sup>، قال نغم البسيط المديد، والرزق الجديد، والسعي  
العديد، والصيد القديد. تركب الجداول فحصها، ويأبى الكمال نقصها،  
ويلازم ظل الخصب شخصها. مسرح البهائم، ومعدن الرعي الدائم، إلا أن  
معقلها لا يمنع، ومكانها يحوم عليه الحادث الأشنع، ونفوس أهلها مستسلمة  
لما الله يصنع.

(396) Baza راجع صفحة (21) حاشية (1) من هذا الكتاب.

(397) اكسار وكسور ما تكسر وتثنى على الأرض.

(398) يقال رجل تلقام وتلقامة أي عظيم اللقم. أي أن خندقها ممتلئ بما تكسر من الأسوار والمباني.

(399) أشكر بلدة في ولاية غرناطة وتسمى الآن Huescar وتقع في شمال بسطه. وكانت هذه البلدة موضع حروب ومنازعات بين المسلمين والنصارى أيام ابن الخطيب راجع Simonet Op. cit. p. (63).

قلت فأندَرَشْ<sup>(400)</sup>، قال عنصر جباية، ووطن به أولو إباية، حريها ذهب، وتربها تبر ملتهب، وماؤها سلسل، وهواؤها لا يلقى معه كسل، إلا أنها ضيقة الأحواز والجهات، كثيرة المعابر والفوهات، عديمة الفرح والمنتزهات، ثقيلة المغارم، مستباحة المحارم، أعرابها أولوا استطالة، وأبناء مترفيها كثيرو البطالة، فلا يعدم الزرع عدواناً، و لا يفقد غير الشر نزواناً، وطريقها غير سوي، وساكنها ضعيف يشكو من قوي.

قلت فشبَالِشْ<sup>(401)</sup>، قال معدن حرير خلصت سبائكها، وأثرى بزازه وحائكها، وتهذلت حجاله وتمهدت أرائكها، وجباية سهل اقتضاؤها وحتت بيضاؤها، إلا أنه وطن عدم إدامه، وبيت ظهر اهتداه، وفقدت به حيل التعيش وأسبابه، ومحل لا يقيم به إلا أربابه.

قلت فمدينة وادي آش<sup>(402)</sup>، قال مدينة الوطن، ومناخ من عبر أو قطن، للناس ما ظهر ولله ما بطن. وضع شديد، وبأس شديد، ومعدن حديد، ومحل عذة وعديد، وبلد لا يعتل فيه إلا النسيم، ومرأى ينجل منه الصباح الوسيم. كثيرة الجداول والمذانب، مخضرة الجوانب. إلى الفواكه الكثيرة والكروم الأثيرة، والسقي الذي يسد الخلة، ويضاعف الغلة، وسننها معدن الحديد والحديد، ومعقلها أهل للتاج والسرير. وهي دار أحساب، وإرث واكتساب، وأدب وحساب. وماؤها مجاج الجليد، وهواؤها يذكي طبع البليد، إلا أن ضعيفها يضيق عليه المعاش، وناقها يتعذر عليه الانتعاش، وشيخها يخطو على قصبة الارتعاش، فهي ذات برد، وعكس وطرده، ما شئت من لحي راعد، ومقرور على الجمر قاعد، ونفس صاعد،

(400) أندرش Andarax، بلدة من أعمال المريه، غير موجودة الآن ولكن لا يزال اسم أندرش يطلق على نهر هناك ينبع من جبال شلير Sierra Nevada وينحدر شرقاً وجنوباً ثم يصب مياهه في البحر المتوسط عند المريه.

(401) حصن شبالش وهو الآن Jubiles، ويقع عند أطراف جبال شلير أو جبل الثلج. وقد تردد اسم شبالش كثيراً في الحروب الأهلية التي قامت في غرناطة على عمر عصورها الإسلامية المختلفة راجع (Simonet: Op. cit. p,66).

(402) Guadix انظر ما سبق أن قيل عن هذه المدينة في صفحة (18 حاشية رقم (4)).

وفتنة يَعِدُ بها واعد، وشرور تسل الخناجر، وفاجر يسطو بفاجر، وكلف بهاجر واغتمام تبلغ به القلوب الخناجر، وزمهير تجمد له المياه في شهر ناجر<sup>(403)</sup> وعلى ذلك فدرتها أسمع للحالب، ونشيدها أقرب للطالب، ومحاسنها أغلب والحكم للغالب.

قلت قَفِيَانَةٌ<sup>(404)</sup>، قال مدينة، وللخير خدينة<sup>(405)</sup> ما شنت من ظبي غرير، وعَضِبٌ طرير، وغلة حرير، وماء نمير، ودوام للتخزين وتعمير. إلا أن بردها كثير، وَوَذَقَهَا<sup>(406)</sup> نثير، وشرارها لهم في الخيار تأثير.

قلت فمدينة غرناطة<sup>(407)</sup>، قال حضرة سنية، والشمس بها عن مدح المادح غنية. كبرت عن قيل وقال، وجلت عن وامق<sup>(408)</sup> وقال<sup>(409)</sup>، وقيدت العقل بعاقل، وأمنت حال حسنها من انتقال. لو خبرت في حسن الوضع لما زادت وصفاً، ولا أحكمت رصفاً، ولا أخرجت أرضها ريجاناً ولا عَصْفاً<sup>(410)</sup>، ولا أخذت بأشتات المذاهب، وأصناف المواهب جداً ولا قصفاً. كرسيتها ظاهر الأشراف، مطلٌ على الأطراف، وديوانها مكتوب بآيات الأنفال والأعراف، وهواؤها صاف، وللأنفاس مصاف. حجبت الجنوب عنها الجبال، فأمنت الوباء والوبال، وأصبح ساكنها غير مبال، وفي جُتَّةٍ من النبال، وانفسحت للشمال، واستوفت الشروط على الكمال، وانحدر منها مُجَاج الجليلد على الرمال، وانبسط بين المرج الذي نضرة النعيم لا تفارقه، ومداري النسيم تفلّ بها مفارقه. ريع من واديه بشعبان مبين، إن لدغ تلول شطه تَلها للجبين، وولد<sup>(411)</sup> حيات المذانب تأتي عن الشمال واليمين، منها

(403) الناجر: كل شهر من شهور الصيف، لأن الإبل تنجر أي تعطش فيه.

(404) Finana انظر ما سبق ص 34 حاشية رقم (12).

(405) الخدن والخدين: الحبيب والصاحب.

(406) الودق: المطر

(407) Granada راجع ما قلناه سابقاً في ص 36 حاشية (9).

(408) الوامق: المحب.

(409) القال: الكاره.

(410) العصف: ورق الزرع.

(411) في الأصل وولدت، ولد.

اللِّبَات<sup>(412)</sup> سلوكاً تأثر من الحصباء بكل درّ ثمين، وترك الأرض مخصرة  
تغير من خضراء السماء ضرة، والأزهار مفترّة، والحياة الدنيا بزخرفها مفترّة  
أي واد أفاض من عرفات فوق حمرائها أتم إفاضه  
ثم لما استقر بالسهل يجري شق منها بحلّة ففاضه  
كلما انساب كان عضباً صقيلاً وإذا ما استدار كان مُفاضه  
فتعددت القرى والجنات، وحُفّت بالأُمات<sup>(413)</sup> منها البنات، ورفّ  
النبات وتدبجت الجنبات، وتقلدت اللبات، وطابت بالنواسم المهبات،  
ودارت بالأسوار دُور السوار، المنى والمستخلصات، ونصبت لعرائس الروض  
المنصّات، وقعد سلطان الربيع لعرض القصّات، وخطب بلبل الدوح فوجب  
الإنصات، وتموجت الأعناب، واستبحر بكل عذب منها الجناب. وزينت  
السماء الدنيا من الأبراج العديدة بأبراج ذوات دقائق وأدراج، وتنفست  
الرياح عن أراج، أذكرت الجنة كل أمل ما عند الله وراج. وتبرّجت  
بحمرائها القصور مبتسمة عن بيض الشرفات، سافرة عن صفحات القبات  
المزخرفات، تقذف بالأنهار من بعد المرتقى فيوض بحورها الزرق، وتناغي  
أذكار المآذن بأسحارها نغمات الورق<sup>(414)</sup>، وكم أطلعت من أقمار وأهله،  
وربت من ملوك جله، إلى التمدين المحيط الاستدارة، الصادر عن الأحكام  
والإدارة، ذي المحاسن المعارة، المعجزة لسان الكناية والاستعارة، حيث  
المساجد العتيقة القديمة، والميازب<sup>(415)</sup> الحافظة للربّي المديمة، والجسور  
العريضة، والعوائد المقدّرة بنفائس الأذواق، والوجوه الزهر والبشرات  
الرقاق، والزيّ الذي فاق زيّ الآفاق، وملا قلوب المؤمنين بالإشفاق:  
بلدة جلّ لها الله سناء وسناً وأجر السعد من حلّ لديها رسناً

(412) اللِّبَات: النحور.

(413) أمات وأمها جمع أم قيل الأمها للناس والأمات للبهائم.

(414) الورق: الحمام ومفردها ورقاء.

(415) الميازب والمنزاب: القناة يجري فيها الماء وجمعها ميازيب وميازب وربما قيل أيضاً موازيب.



قد أُجِنْتُ سَكْرًا جَمًّا وِرْزَقًا حَسَنًا      أعجزت من منتهى الفخر السعيد لسنا  
يروقك في أطرافها حسن الصور وجمالها، وطرف الصنائع وكمالها،  
والفعلة وأعمالها، حتى الأطلال وانهمالها، والسؤال وأسمائها:

كلّ عليه من المحاسن لمحة      في كل طور للوجود تُسَطُّورًا  
كالروض يعجب في ابتداء نباته      وإذا استجم به النبات ونُورًا  
وإذا الجمال المطلق استشهدته      ألغيت ما انتحل الخيال وزُورًا

ثم قال أي آمن عري من مخافه، وأي حصافة لا تقابلها سخافة، ولكل  
شيء آفة. لكنّها واللّه بردها يطفى حرّ الحياة، ويمنع الشفاه عن ردّ  
التحيات، وأسعارها يُشعر معيارها بالترّهات، وعدوّها يعاطى كؤوس الحرب  
بهاك وهات. إلى السكك التي بان خولها، ولم يقبل الموضوع محمولها،  
والكرب الذي يجده الإنسان فيها، صادف إضاعة أو ترفيها، والمكوس التي  
تطرد البركة وتنفيها. إلى سوء الجوار وجفاء الزوّار، ونزالة الديار،  
وغلاء<sup>(416)</sup> الخشب والجيار<sup>(417)</sup> وكساد المعاش عند الاضطرار، وإهانة المقابر

(416) أشار المؤرخون المعاصرون أمثال ابن خلدون في مقدمته (ص 364، ص 432) والحسن  
النباهي في كتابه المرقبة العليا (ص 164 نشر ليفي بروفنسال) إلى غلاء المعيشة في غرناطة،  
وأرجعوا ذلك إلى صعوبة أرضها الجبلية وحاجتها المستمرة إلى الكثير من العناية والجهد  
والأموال لإصلاحها. وقد نتج عن ذلك أن اشتغل الناس بمشاكل هذه الحياة القاسية  
وانصرف معظمهم عن التعليم الذي كانت أجوره مرتفعة كذلك. واضطّر عدد كبير من أهل  
غرناطة إلى الرحيل إلى مصر - زعيمة العالم الإسلامي في ذلك الوقت (القرن 14م) - حيث  
المدارس الكثيرة العدد، والتعليم المجاني، والمنح الدراسية (الجرديات) ودور الإقامة للطلبة  
الغريباء (الأروقة)، هذا إلى جانب رخص المعيشة وتوفر أسبابها وقد بلغ من كثرة عدد  
المسافرين من مدينة غرناطة إلى المشرق أن سُمي أحد أرباضها الخارجية باسم (حوز الوداع)  
وهو المكان الذي اعتاد فيه الغرناطيون توديع أهاليهم وأحبابهم قبل رحيلهم. راجع (المقري:  
نفع الطيب ج 10، ص 230).

وغير بعيد بالمرّة أن يكون هذا المكان هو نفس المكان المعروف حتى اليوم باسم del moro  
Suspiro أي زفرة العربي، والذي ترجعه الرواية الإسبانية إلى الملك أبي عبد الله بن الأحمر  
آخر ملوك غرناطة حينما غادر ملكه وبلاده، ووقف في هذا المكان وهو يبكي ليلقي آخر  
نظرة على موطن عزه ومجد آباءه سنة 1492. وتضيف الرواية أن أمه عائشة قالت له وقتئذ:  
«أجل فلتبكي كالنساء ملكاً لم تستطع أن تدافع عنه كالرجال. انظر J.F.Kirk: Prescott's  
Ferdinand and Isabella p.265.

(417) الجيار: الكلس قبل أن يُطفاً.

وهي دار القرار، وقصر الاعمار، واستحلال الغيبة في الأسمار، واحتقار أولي الفضل والوقار، والتنافس في العقار، والشح بالدرهم والدينار، واليتم والنار. ثم قال اللهم غفراً، وإن لم نقل كفراً، إن الله لا يغفر أن يشرك به ويغفر ما دون ذلك لمن يشاء، ولله دز أبي العتاهية حيث يقول:

أصبحت الدنيا لنا فتنَةً والحمد لله على ذلك  
اجتمع الناس على ذمها وما نرى منهم لها تاركاً  
قلت فالحمّة<sup>(418)</sup>، قال أجل، الصحة والحجل<sup>(419)</sup>، والصيد وإن كان  
المعتبر الأجل، وتورد الحدود وإن لم يطرقتها الحجل، والحصانة عند الهرب  
من الرهب، والبرّ كأنه قطع الذهب. والحامة التي حوضها يفهق بالنعيم،  
مبذولة للخامل والزعيم، تمتّ ثنيتها بالنسب إلى ثنية النعيم، قد ملاًها الله  
اعتدالاً، فلا تجد الخلق اعتياضاً عنه ولا استبدالاً وأنبط صخرتها الصمماء  
عذباً زلالاً، قد اعتزل الكدر اعتزالاً، لكن مزارعها لا ترويهما الجداول ولا  
ينجدها إلا الجؤد المزاول، فإن أخصب العام أعياء<sup>(420)</sup> الطعام، وإن أخلف  
الإنعام، هلكت الناس والأنعام. والفواكه يُطرف بها الجلب، وتزر عليها  
العلب، وعصيرها<sup>(421)</sup> لا يليق بالأكل ولا يصلح للحلب، ويردها شديد  
وإن لم يقض المنقلب.

(418) الحمّة، Alhama، وهي بلدة صغيرة على قمة جبل بالقرب من مدينة بجانه من أعمال المرية. وقد أطلق العرب عليها اسم الحمّة نسبة إلى العين الحارة التي تفجرت بها. ويروي الكتاب المسلمون أن مياه هذه العين كانت كبريتية طيبة ويقصدها أهل الأسقام والعايات من جميع النواحي فلا يكاد يخطئهم نفعها (الروض المعطار ص 39) وقد أشار ابن بطوطة إلى وجود حمامين بجوار هذه العين أحدهما للنساء والآخر للرجال. (رحلة ابن بطوطة ج2، ص 187) ولا زالت العين والحمامات العربية موجودة حتى الآن ويقصدها السواح من كل جانب.

(419) الحجل طائر في حجم الحمام يُستطاب لحمه ويُسمى الآن في إسبانيا باسم Perdiz.

(420) كذا، ولعلها أحيا أو أغنى.

(421) لفظ العصير أطلق في الأندلس على ما عصر من العنب وما أشبهه من الثمرات، كما أطلق أيضاً على التين الرطب. والعبارة هنا تستقيم مع المعنى الثاني كما هو واضح من استعمال كلمة الأكل. انظر (عبد العزيز الأهواني: ألفاظ مغربية من كتاب ابن هشام اللخمي في لحن العامة، مجلّة معهد المخطوطات العربية المجلد الثالث الجزء الثاني نوفمبر 1957).

قلت فصالحية<sup>(422)</sup>، قال لولا أنها مناخ لم تذكر، فليس مما يذم ولا مما يشكر، وإن كان ماؤها فضياً، ووجه جوها وضياً، وعصيرها مرضياً، ورزقها أرضياً، وفضلها ذاتياً لا عرضياً، فهي مهبط نسف، ودار خسف وأهلها بهم، ليس لأحد منهم فهم.

قلت قَالِيْرَة<sup>(423)</sup> ومُنْتَفْرِيْد، قال بلد ارتفاق، بإجماع واتفاق، معدن البر الزكي، والصيد الذكي، وهد (و) شاهق<sup>(424)</sup>، ومصرخ ناهق، ومعدن بر فائق، إن لم يعق من عدو القلعة عائق.

قلت قَلُوْشَة<sup>(425)</sup>، قال مرأى بهيج، ومنظر يروق ويهيج، ونهر سيال وغصن مياذ مياال، وجنات وعيون، ولذات لا تُمَطَّل بها ديون، وجداول تُنْضَخُ بها الجوانح، ومحاسن يشغل بها عن وكره السانح، ونعم يذكر بها المانع المانح. ما شئت من رجا يدور ونُطَف<sup>(426)</sup> تشفى بها الصدور، وصيد ووقود، وأعنانب كما<sup>(427)</sup> زانت اللبات عقود، وأرانب تحسبهم أبقاظاً وهم رقود، إلى معدن الملح ومعاصر الزيت، والخضر المتكلفة بخصب البيت، والمرافق التي لا تحصر إلا بعد الكيت، والخارج الذي عضد مسحة الملاحه، بجدوى الفلاحه، إلا أن داخلها خرج الأزقة، وأحوال أهلها مائلة إلى

---

(422) صالحية: هذه البلدة اندثرت منذ أواسط القرن السادس عشر الميلادي وقد سماها الكتاب

الإسبان zalia، وكانت تقع بين بليش مالعقة، والحمة. (راجع. Simonet: Op. Cit. P. 92)

(423) إلبره ولا تزال تُسمى كذلك Illora، وأما منتفريد فتسمى الآن Montefrio واسمها اللاتيني

القديم Mons Frigidus كل منهما في شمال مدينة لوشه. (راجع. Simonet: Op. Cit. p. 57).

(424) في الأصل وهذا شاهق وليس لها معنى ولعل صحتها كما أثبتناه في المتن

(425) لوشة، اسمها القديم Lacivis وتعرف اليوم باسم (Loja) (اللوخا). وهي مدينة هامة على نهر

شنيل (Genil) وتبعد عن مدينة غرناطة بنحو خمسين ك.م من ناحية الجنوب الغربي.

راجع ما كتبه لبفي بروفنسال عن هذه المدينة في (Enc; Isl. III p.31) انظر كذلك (الروض

المعطار ص 173 - 174). وتنبغي الإشارة إلى أنه بهذه البلدة ولد كاتب هذه النصوص الوزير

لسان الدين بن الخطيب في عام 713 هـ (1313م)

(426) النطفة: الماء الصافي التنظيف قل أو كثر.

(427) في نسخة كلما ولعلها ما أثبتناه.

الرقّة. وأزقتها قدرة، وأسباب التطوف<sup>(428)</sup> بها متعذرة ومنازلها لنزائل الجند نازلة، وعيون العدو لثغرها الشنيب مغازلة.

قلت فأرجذونة<sup>(429)</sup>، قال شر دار، وطلل لم يبق منه غير جدار، ومصام يرجع البصر عنه وهو حاسر، وعورة ساكنها لعدم الماء مُستأبِر<sup>(430)</sup> وقومها ذو بطر وأشر، وشيوخها تيوس في مسالغ بشر، طعام من يقوت منهم أو يعول التيوس والوعول، وحرثها مُغِلّ، وخلقها حسد وغِلّ.

قلت فانتقيرة<sup>(431)</sup>، قال محل الحرث والأنعام، ومبذر الطعام، والمرأة التي يتجلى بها وجه العام. الرحب والسهل، والنبات الطفل، والهشيم الكهل، والوطن والأهل، ساحت الجداول في فحوصها الأفيح وسالت، وانثابت حيات المذانب<sup>(432)</sup> في سقيها الرحب الجوانب وانسالت، لا تشكو من نبو ساحة، ولا تُسفر إلا عن ملاحه، ولا تضاهي في جدوى فلاحه وعظم ملاحه. إلا أنها جرداء الخارج، بل مارد ومارج وشدة فرجها فارح، لا تضبطها المسلحة للاتساع، والدرع الوَسَاع. قليلة الفواكه، عديمة الملاطف والمفاكه. أهلها أولوا شرور وغرور، وسلاح مشهور، وقاهر ومقهور، لا تقبل غريباً، ولا تعدم مع العدو تريباً.

قلت فذكوان<sup>(433)</sup>، قال روض وغدير، وفواكه جلّت عن التقدير

(428) في نسخة التصرف وإن كانت التطوف أصوب.

(429) أرجذونه أو ارشدونه وهي أسماء مشتقة من الاسم القديم Esteleduna، ومعناه معصرة الزيت وتُسمى حالياً Archidona، وتقع في ولاية مالقة. راجع (Simonet; Op. cit. p.83; Ency. Isl. I, p.428).

(430) يقع في الأسر لعدم وجود الماء وبالتالي عدم مقاومة حصار العدو.

(431) انتقيره اليوم Antequera، وهي مدينة قديمة عامرة بالسكان وتبعد عن مالقة بنحو 59 ك.م..

(432) المذانب: جداول المياه الضيقة.

(433) حصن ذكوان ويسمى اليوم Coin ويقع في غرب مالقة. ويروي ابن عذاري في كتابه البيان المغرب (ج2، ص 189) أن هذا الحصن أقيم في عام 308هـ (929م) في أيام عبد الرحمن الثالث الأموي، ليكون حصناً أمامياً يواجه حصون عمر بن حفصون وأولاده الثائرين ضد حكومة قرطبة. راجع كذلك (Simonet: Op. Cit p. 81).

وخورنق وسدير<sup>(434)</sup>، ومائدة، لا تفوتها فائدة، دارت على الطحن أحجارها، والتفت أشجارها، وطاب هواؤها، وخفق بالمحاسن لواؤها، إلا أنها ضالة ساقطة، وحبّة ترتقب لاقطه، لا تدفع عن قرطها وسوارها بأسوارها، ولا تمنع نزع صدارها بجدارها، قضت بغلة أعيانها، حداثة بنيانها.

قلت فقرطمة<sup>(435)</sup>، قال الكرك الذي يؤمن عليه الدرك، وإن عظم المعترك. جوها صاف، في مشتي ومصطاف، وتربها للبر مصاف، وعصيرها بالكثرة ذو اتصاف. إلا أن الماء بمعقلها مخزون، وعتادها موزون، وأهلها في الشدائد لا يجزون، أيديهم بالبخل مغلولة، وسيوف تشاجرهم مسلولة.

قلت فرندة<sup>(436)</sup>، قال أم جهات وحصون، وشجرة ذات غصون، وجناب خصيب. وحمى مصون، بلد زرع وضرع، واصل وفرع، مخازنها بالبر مالية، وأقواتها جديدة وبالية، ونعمها بجوار الجبل متوالية. وهي بلد أعيان وصدور<sup>(437)</sup>، وشموس وبدور، ودور أي دور، وماء واديا يتوصل إليه في جدور محكم مقدر، وفي أهلها فضاضة<sup>(438)</sup> وغضاضة، ما في الكلف بها حضاضة. يلبس نساؤها الموق<sup>(439)</sup>، على الأملد المرموق، ويسفرن عن الخد المعشوق<sup>(440)</sup>، وينعشن قلب المشوق، بالطيب المشوق، إلا أن

---

(434) الخورنق والسدير: قصران للنعمان بن المنذر بالحيرة، وحولهما قصر طريفة راجع (باقوت)، ج3، ص 482، ج5، ص 54، والأغاني للأصفهاني ج2، ص 144). وقد كتبها سيمونت حوز نبق وسدير.

(435) قرطمة، وهي اليوم Cartama.

(436) رنده حالياً Ronda وتقع في غرب مالقه. واسمها القديم Arunda، وهي تعتبر من أهم القواعد العسكرية في الأندلس لارتفاعها وحصانة موقعها. وينسب إلى هذه المدينة الفقيه المتصوف، ابن عباد الرندي، شارح حكم بن عطاء الله السكندري. راجع ما كتبه ليفي بروفنسال عن هذه المدينة الإسلامية في (Enc. Isl. III p. 1254).

(437) في نسخة (ب) حدور.

(438) كذا ولعلها بضاضة

(439) الموق خف غليظ يلبس فوق خف أدق منه، وجمعه أمواق.

(440) هنا إشارة إلى سفور وجه النساء كما سبق أن أشرنا في المقدمة.

العدو طوى ذيل بُردِها، وغصب بنياتها<sup>(441)</sup>، وكيف السبيل إلى ردها، وأضاق خارجها وخفض معارجها، وأعلى طائرها ودارجها.

فلما بلغ هذا الحد قال هل اكتفيت؟ فقد شرحت صدرك وشفيت، وبما طلبت مني وقد وفيت، يا بني كأي بالصبح السافر، وادهم الظلام النافر، قد أجفل أمام مقننه الوافر، وترك من الهلال نعل الحافر، ونفسي مطيتي، وقد بلغت الليلة طيتي، وأجزلت عطيتي، فلنُجِمَ بالحمض، ونلم بالغمض، وأنا بعد نزيلك إن سرتي جزيلك، وعديلك إن ضحكك إلي منديلك، وسميرك إن رواني نميرك، فبادرت البدره ففضضتها، والصرة فاقضضتها، والعيبة فنفضتها، والمعادن فأفضتها. فقال بوركت من مؤاس، وأنشد قول أبي نواس:

ما من يد من الناس واحدة      كيد أبو العباس أولها  
نام الثقات على مضاجعهم      وسرى إلى نفسي فأحياها

ثم قال، ثم في أمان، من خطوب الزمان، وقم في ضمان من وقاية الرحمان فلعمري وما عمري عليّ بهين، ولا الحلف عليّ بمتعين، لو كان الجود ثمراً لكنت لبابه، أو عمراً لكنت شبابه، أو منزلاً لكنت بابيه. فما هو إلا أن كحلت جفني بميل الرقاد، وقدت طرفه سلس المقاد، وقام قيم الخان إلى عادة الافتقاد، وبادر سراجيه بالإيقاد؛ ونظرت إلى مضجع الشيخ ليس فيه إلا زئير أطماره، وروث حماره، فخرجت لإيثاره، مقتنياً لآثاره، فكان الفلك لفه في مداره، أو خسفت الأرض به وبداره. وسرت وفي قلبي لبينه وذهاب أثره، وعينه حرقة، وقلت متأسياً لكل اجتماع من خليلين فرقه.

### المجلس الثاني

قال المخبر، فلما اندمل جرح الفراق بعد طول، وزمان مُطول، ومحا

---

(441) لا ينبغي أن يفهم من هذا أن مدينة رندة سقطت في يد الإسبان في ذلك الوقت. فالذي أعلمه أن مدينة رندة كانت من ضمن القواعد الاستراتيجية الأندلسية التابعة لسلطان بني مرين بالمغرب. وظلت كذلك إلى أن استولى عليها سلطان غرناطة محمد الغني بالله (الخامس) في النصف الثاني من القرن الرابع عشر الميلادي ولم يستول عليها القشتاليون إلا بخدعة سنة 1485م (890هـ) والمقصود هنا بعض سهولها.

رسم التذکر تکرزُ فصول، ونصول خضاب نصول. بينا أنا ذات يوم في بعض أسواق الغبار، أسرح طرف الاعتبار، في أمم تنسل من كل حذب، وتنتدب من كل منتدى ومنتدب، ما بين مشتمل للضماء يلويها، ولائث للعمامة لا يسويها، ومتلفظ بالشهادة وهو لا ينويها، وصاعد من غور، ومنظلم من جور، وممسك بذنب غير أو روق ثور، يمججون، ومن الأجداث يخرجون، كأنهم النمل نشرها وقد برزت للشمس من مطر الأمس يشيرون بأجنحة الأكسية، ويتساقطون على ثماد القُلب وأسار<sup>(442)</sup> الأحسية، وقد اصطف ذابحو الجزور، وبائعوا اللبوب<sup>(443)</sup> والبزور<sup>(444)</sup>، ولصق بالأملياء حَلَلَة العُقْد وشَهْدَة الزور، ونظرت في ذلك المجتمع، الهائل المرأى والمستمع، إلى دَرْسَة غني، وطهارة كي، ورقاة جنون، بضروب من القول وفنون، وفيهم كهل قد استظل بقيطون<sup>(445)</sup>، وسل سيف لاطون<sup>(446)</sup>، وتحدي برقية لديغ ومداواة مبطون. قد اشتمل بسمل غفاره، وبين يديه غبار في جلد فاره، وطحن من إطعام كفارة، وأمامه تلميذ قد شمّر الأكمام، والتفت الخلف والأمام، وصرف لوجي لحظة الاهتمام، وهو يأسو ويجرح، ويتكلم بلسان القوم ثم يشرح، ويقيد من حضره بقيد العزيمة فلا يبرح، ويقول أيها البهم السارح، والحزب المسرور بما لديه الفارح، والسرب الذي تقفاته لولاة البغي الجوارح، صرفتم غروب اعتنائكم لمآرب نساكنكم وأبنائكم، وذهلتن عمن حل بفنائكم، وجعلتم تطمعون وتجمعون، إنما يستجيب الذين يسمعون، من وقعت علي منكم عينه، فقد رأى فاتح أقفال

(442) السور ما يبقى في الإناء، ستر ساراً الشيء: بقي.

(443) يقصد الجوز واللوز.

(444) البزور والأبزار أي التوابل

(445) قيطون وجمعها قباطين بمعنى خيمة في لغة أهل المغرب، ويقولون للبيت بجانب البيت المسكون قيطون (Dozy: Supplement aux Dictionnaires Arabes II p. 378) راجع كذلك عبد العزيز الأهواني: ألفاظ مغربية من كتاب ابن هشام اللخمي في لحن العامة. مجلة معهد المخطوطات العربية المجلد الثالث الجزء الثاني نوفمبر 1957.

(446) لعلها مشتقة من الكلمة الإسبانية لاطون Laton بمعنى النحاس وقد استعملها المقرئ في كتابه نفع الطيب. راجع (Dozy: Suppl. II p. 618)

الأسرار، ومثبت الفرار ومصمت أولئك الصرار، ومغور مياه الآبار بيسير الغبار، ومخرج الإضمار في المضمار، ومذهب المس وطارد العمار<sup>(447)</sup>. أنا قاطع الدماء إذا نزفت، وكاشف الغمائم إذا ما انكشفت أهنا الإبل فلا تجرب، واخط حول الحمى فلا تدنو السباع ولا تقرب، وادخن بها فلا تتسلل الحية ولا تدب العقرب. إن نعت الشمس لوقت محدود طمس فيها نورها، وأن وعدت الأرض برني محمود فار تنورها، وإن كتبت لعقد النكاح انحلت، وإن عقلت خطى الضالة وقفت حيث حلت وإن زجرت الجنون تركت وحلت، وإن استثرت الدفائن ألفت الأرض ما فيها وتخلت. أنا جردت البيضة الشعراء، وزوجت الفتى الشرقي من الجارية العذراء. أنا صافحت الملك، ورصدت الفلك، ومزجت بسر الحكمة الضياء والحلك، فاحتقرت الملك وما ملك.

دعوت علم الطباع فأطاع، وقطعت شكوك الهيئة بالشكل القطاع، وقلت بالقدر وبالاستطباع، وسبقت في صناعة البرهان يوم الرهان، ورُضت صعاب الرياضيات حتى ذل قيادها، وسهل انقيادها، وعدلت الكواكب واختبرت القلوب البابائية والمناكب، وبشرت عند رجوع خنسيها<sup>(448)</sup> بالغيوث السواكب. ووقفت بالامتحان، على صناعة الألمان، وقرأت ما بعد الطبيعة، وناظرت قسيس البيعة<sup>(449)</sup>، وأعملت في الاصول، مرهفة النصول،

(447) العمار: سكان البيوت من الجن

(448) الخنس الكواكب كلها وقيل السيارات منها فقط أو بعضها وقيل هي زحل والمشتري والمريخ والزهرة وعطارد.

(449) من الأشياء المألوفة في تاريخ الأندلس، أن يتقن عدد كبير من الإسبان المسيحيين اللغة العربية، وهؤلاء عرفوا بالمستعربين كذلك كان الحال بالنسبة للأندلسيين المسلمين الذين أتقنوا لغة جيرانهم المسيحيين أمثال القشتاليين والأراجونيين. وقد نتج عن ذلك حدوث مجادلات ومناقشات دينية وعلمية مختلفة بين علماء المسيحية والإسلام. فابن الخطيب في كتابه الإحاطة في أخبار غرناطة (لوحه 111 نسخة الاسكوريال) يروي أن أحد المعاصرين له واسمه محمد بن لب الكنانى الملقب، كان يطوف بالبلاد الإسبانية ويناقش قساوستها في أصول الديانتين الإسلامية والمسيحية. ويروي في موضع آخر أنه في أيام الملك الإسباني الفونسو العاشر الملقب بالحكيم أو العالم El Sabio في القرن الثالث عشر الميلادي، كان العالم الغرناطي محمد الرقوطي يعلم المسيحيين واليهود في مدرسة مرسية (الإحاطة لوحه 107). كذلك يروي



وأحكمت أمزجة الطباع وطبائع الفصول، وامتزت بالبروع في الفروع، وقمت في العهد الحديث بالحديث، وحُزْتُ في علم اللسان درجة الإحسان. وحققْت قسمة الفروض، وعدلت الشعر بميزان العروض، ونظمت ونثرت وأكثرت فما عثرت، وعبرت حلم النوم، ولبست الخرقه بشرط القوم، ولزمت خلوة الذكر ومعتكف الصوم، وأما معرفتي بالأخبار، وذرع الأرض بالأشبار، ما بين جليقية إلى الأنبار، وأوصاف المدن الكبار، فقد ثبت بالاختبار، قال فأثار قديمي وأذكرني بنديمي، فقلت الله أكبر، أوضح الخبر المخبر، فخضت إليه من بيني وبينه وهم بحر زاخر، وأول ليس له آخر، وبهم يسخر منه الساخر، ما بين كبش مجتر وعجل ناخر، وقلت أيها الحُبر، ضالتي قريب أمدها، معروف معتمدها، وعلى ذلك فالشكر ممنوح، والرغد طوفان نوح، فألن العريكة، وسلم النطع والأريكة. وقال أجل واعرض، وأنزل السؤال وافرض. فقلت بي إلى تعرف البلدان جنوح وজনون، والجنون فنون، وقد ظفرت قبلك بنقاب، وعود احتقاب، وسارب أنقاب، حصل به من طلبي الشكر، وبك يتم الشطر، ويعظم الخطر. فقال الناس مُتهم ومنجد، وخاذل ومجد، ولا تجود يد إلا بما تجد، والله المرشد، وجعل ينشد:

= ابن الخطيب في وضع ثالث (إحاطة لوحه 222) أن العالم الغرناطي عبد الله بن سهل (في القرن الثالث عشر الميلادي) كانت له شهرة كبيرة في العلوم الرياضية لدرجة أن المسيحيين في شتى نواحي إسبانيا ولا سيما مدينة طليطلة، كانوا يرحلون إلى داره في مدينة بياسة Baeza لمجادلته والاستفادة من علمه. ولا ندري إن كان ابن الخطيب نفسه كان يعرف القشتالية أم لا، ففي حوليات ملوك قشتالة التي كتبها القائد الإسباني Lopez de Ayala، وهو معاصر لابن الخطيب، نجد مجموعة من الرسائل القشتالية موجهة من ابن الخطيب إلى ملك قشتالة في ذلك الوقت بطرس القاسي Pedro el cruel ويظهر في هذه الرسائل الإسبانية أيضاً، أسلوب ابن الخطيب المعقد باستعاراته وكنائياته ومحسناته البديعية. على أننا في الوقت نفسه لا نستبعد أيضاً أن يكون ابن الخطيب قد كتب هذه الرسائل بمعاونة بعض المترجمين، إذ من المعروف أن قصر الحمراء كان يحتوي على إدارة خاصة لترجمة رسائل الدولة الرسمية إلى ملوك الدول المجاورة راجع (Lopez de Ayala: *Cronicas de los Reyes de Castilla I* pp. 483 - 493) *Los Documentos arabes diplomaticos del archivo de la Corona* de Aragon. publicados y traducidos al castellano por M. Alarcon y R. G. de Linares p.p. 411 - 415.

إذا المشكلات تصدّين لي      كشفت غوامضها بالنظر  
ولست بإمعة في الرجال      أسائل هذا وذا ما الخبر  
ولكثني ذرب<sup>(450)</sup> الأصفرين      أبين مع ما مضى وما غبر  
ثم قال هات، أمنّ عقدك الشبهات، قلت ما تقول في بادس<sup>(451)</sup>،  
قال بدأت بحمدلة الرقعة، وبركة البقعة، ومدفن الوبي، ومظهر النور الجلي  
والنحر غير العاطل ولا الخلي من الحلي، بلد السراوة والشجاعة، والإيثار  
على فرض المجاعة، والنفوس الأوبة إلى الله الرجّاعة، حيث البرّ والحوت،  
والخشب الذي ينشأ منه كل منحوت، والبأس والإقدام، والفاكهة الطيبة  
والإدام، وربّ الجبال، وفضل للمدافعة لصهب السبال، إلا أنها موحشة  
الخارج، وعرة المعارج، مجاورة غمارة بالمارد والمارج. فهم ذوو ديب في  
مدارج تلك الغرايب، وكيدهم بركة الشيخ في تيب.  
قلت فمدينة سبنة<sup>(452)</sup>، قال عروس المجلي، وثنية الصباح الأجلي،

(450) ذرب اللسان: فصيح فاحش

(451) بادس بكسر الدال: ويقال (باديس)، مدينة بالمغرب الأقصى على ساحل البحر الأبيض المتوسط، ويقال لها بادس فاس تميزاً لها عن باديس الزاب، ومكانها الآن عند مدينة Villa Jordana بالمغرب الأقصى. راجع (ياقوت ج2، ص 29، تاج العروس ج4، ص 106، التعريف بابن خلدون ص 69 حاشية 1)

(452) سبته Ceuta، بفتح السين وسكون الباء، مدينة ساحلية من مدن المغرب الأقصى. وهي عبارة عن شبه جزيرة في مضيق جبل طارق وتحيط بها الجبال من ناحية الجنوب. وهذا الوضع الجغرافي جعل اتجاهها واتصالها بالأندلس أقوى بكثير من اتصالها بالمغرب الموجودة فيه. ولهذا نجد أن مدينة سبته في العصور الوسطى الإسلامية كانت تمتاز بطابع أندلسي في مظهرها وثقافتها بل في وضعها السياسي أيضاً: فالأمويون بالأندلس اتخذوها قاعدة استراتيجية لهم لمقاومة الخطر الفاطمي في القرن العاشر، وكذلك استولى عليها الحموديون حكماء مالقة أيام ملوك الطوائف في القرن الحادي عشر، ثم استقلت بها أسرة من أصل أندلسي ببني العزفي في القرن الثالث عشر، كذلك استولى عليها بعض ملوك بني الأحمر سلاطين غرناطة مدة من الزمان. وأخيراً في القرن الخامس عشر استولى عليها البرتغاليون ثم الإسبان بعد ذلك.

وهناك نص على جانب كبير من الأهمية في وصف مدينة سبته (في أواخر القرن 14م وأوائل القرن 15م) لرجل معاصر لابن الخطيب وهو محمد بن القاسم بن عبد الملك الأنصاري، السبتي الدار والنشأة والمولد. وقد عثر على هذا النص المستشرق الفرنسي ليفي بروفنسال ونشره بالعنوان التالي: I E Levi - Provençal: Une description de Ceuta musulmana

تبرجت تبرج العقيلة، ونظرت وجهها من البحر في المرآة الصقلية، واختص ميزان حسناتها بالأعمال الثقيلة. وإذا قامت بيض أسوارها، مقام سوارها وكان جبل بنيونش<sup>(453)</sup> شمامة أزهارها، والمنارة منارة شوارها، كيف لا ترغب النفوس في جوارها، وتختيم الخواطر بين أنجادها وأغوارها إلى المينا الفلكنية، والمراسي الفلكنية، والزكية الزكية، غير المنزورة ولا البكنية. ذات الوقود الجزل المعد للأزل، والقصور المقصورة على الجد والهزل، والوجوه الزهر السخن<sup>(454)</sup>، المضمون بها عن المحن. دار الناشبة، والحامية المضرمة للحرب الناشبة، والأسطول المرهوب، المحذور الألهوب، والسلاح المكتوب المحسوب، والأثر المعروف المنسوب. كرسي الأمراء والأشراف، والوسيلة لخامس أقاليم البسيطة، فلاحظ لها في الانحراف. بصرة علوم اللسان، وصنعاء الحلل الحسان، وثمره امتثال، قوله تعالى: ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾، الأمانة على الاختزان، القويمة المكبال والميزان، محشر أنواع

au XV siecle, Hesperis. tome XII fase II (1931) p. 145 - 177  
 بالكلام عن مقابر المدينة والشخصيات الهامة المدفونة فيها، ثم يصف مساجد المدينة والمدرسة العلمية التي أنشأها السلطان أبو الحسن المريني بها، ثم يتكلم عن الخزائن العلمية التي بدور الأكابر والأعيان وعددها اثنتان وستون خزانة (مكتبة)، ثم يتكلم بالتفصيل عن الروابط والزوايا والحمامات والأسواق والخوانيت والفنادق والطواحين والمضارب والمصايد والمطامير لخزن الزرع، كما يصف ديوان المدينة وقلاعها ومراسيها وأرباضها. ثم يتكلم عن التجارات وهي المصانع المعدة لعمل القسي، كما يذكر أسماء العائلات المختصة بهذه الصناعة منذ القدم، ونخص بالذكر: (الشيخ المتقدم الحسن الذات، الكثير المواعين والأدوات، أبو الحسن العبادي)، بعد ذلك يتكلم الكاتب عن مراكز رمي سهام في المدينة وهي المعروفة بالرامي والمعبر عنها بالجلسات، وعددها أربعة وأربعون رمي بالمينا، (إذ إن الرمي طبع لأهل سبته طبعوا عليه فلا تجد منهم شريفاً ولا مشروفاً ولا كبيراً ولا صغيراً إلا وله بصر بالرمي وتقدم فيه) وأخيراً يتناول الكاتب الكلام عن قرية بنيونش Baliunech المجاورة لسبته من ناحية الغرب، فيصف أنهارها وبساتينها وحماماتها... الخ.

زالت آثار بنيونش موجودة حتى اليوم، ويرجع ليفي بروفنسال أصلها من منشآت الأمويين حينما استقروا هناك في القرن العاشر الميلادي. انظر كذلك Levi provencal: Las Ciudades y las Insituciones Urbanas del Occidente Musulman en la Edad Media. P, 45 (Tetuan 1961)

(453) راجع ما قلناه عن هذه البلدة في الحاشية السابقة

(454) السحنة والسحناء: الهيئة واللون. لين البشرة والنعمة.

الحيثان، ومحط قوافل العصير والحريير والكثان، وكفاها السكنى بينيونس في فصول الزمان، ووجود المساكن النبيهة بأرخص الأثمان، والمدفن المرحوم غير المرحوم، وخزانة كتب العلوم، والآثار المنبئة عن أصالة الحلوم. إلا أنها فاعرة أفواه الجنوب للغيث المصبوب، عرضة للرياح ذات الهبوب، عديمة الحرث فقيرة من الحبوب، ثغر تنبو فيه المضاجع بالجنوب. وناهيك بحسنة تعد من الذنوب فأحوال أهلها دقيقة، وتكلفهم ظاهر مهما عرضت وليمة أو عقيقة، واقتصادهم لا تلتبس منه طريقة، وأنساب نفقاتهم في تقدير الأرزاق عريقة، فهم يمصون البلالة مصّ المحاجم، ويجعلون الخبز في الولايم بعدد الجماجم، وفتتهم ببلدهم فتنة الواجم بالبشير الهاجم، وراعي الجديب بالمطر الساجم، فلا يفضلون على مدينتهم مدينة، الشك عندي في مكة والمدينة.

قلت فطنجة<sup>(455)</sup>، المدينة العادية، والبقعة التي ليست بالخبیثة ولا بالردية إليها بالأندلس كانت نسبة المغاربة، والكتائب المحاربة، والرفق السائحة في الأرض الضاربة. سورها ليس بمثلوم، وساكنها غير ملوم، وفضلها معلوم، ودارها ليست بدار لؤم. ميدان أفراس كبير، ومعدن هند وذكير، مثلت بين المنار والقالة<sup>(456)</sup>، وحكماها في التفضيل فأشكل الحكم وتعذرت المقالة، ولم يصح البيع ولا وجبت الإقالة. هذي سماء بروج، وهذي أزمار مروج، وكلاهما مركب سرور وسروج، ومتمتع فروج، ومطعم قديد ومروج. ديارها نبيهة، وأحوالها بأحوال جارتها شبيهة، لكن رملها يحشو العين بالذرور عند المرور، ويدخل الدور، ويفسد القدرور ورياحها لا تسكن إلا في الندور، وظلمة جوتها متسببة عما وراءها من مغرب الشمس والبدور. وعين برقانها، أعذب عيونها، مشهور بتوليد الهوج، قران عند

(455) طنجة Tanger مدينة قديمة معروفة بالمغرب الأقصى، وتقع على المحيط الأطلنطي ويفصلها عن أوروبا مضيق جبل طارق

(456) قاله وبالإسبانية La Cala، لها معانٍ كثيرة مختلفة، وقد يستقيم منها هنا المعنى الخاص بميناء أو خليج. راجع (Dozy: supplement...II p. 296) ولعل اسم دولة البرتغال (البرتغال) جاء منها: بورتو قاله أي خليج بورتو (العاصمة وقتذاك).

الناس غير ذي عَوْج، ويذكر أن سليمان اختصها بسجن مَرَدَة الجن فيعثر بها على أوانٍ ملئت ريجاً تثير تبريحاً، ويسندون لذلك أفكاراً صريحاً.

قلت فقصر كُتامة<sup>(457)</sup>، قال مفرد عندليب، وعنصر بُزّ وحليب، ومرعى سائمة، ومسرح بهيمة في الجميم<sup>(458)</sup> هائمة، ومسقط مُزْنَة<sup>(459)</sup> غادية، وديمة<sup>(460)</sup> دائمة. وبه التفاح النفاح، ترتاح إلى شميمه الأرواح، والفواكه قد ثقلت بها الأدواح، يقذف بها المساء والصباح، ويتفنن فيه الحرام والمباح، والسماك كما جُرَدَت الصفاح إذا استبحر الكفاح. وطريقه مسلك القافلة، وبابه السوق الحافلة، وينسل إليها من غَمارة<sup>(461)</sup> قرود وفهود، وأمة صالح وهود، ذلك يوم مجموع له الناس وذلك يوم مشهود. إلا أنه قَوْرٌ قد تهدم، ودار الندوة لأم ملدم، ومنتزعي لهائج المرار وثائر الدم. جثم الهواء الخبيث في بطيخته وربض، وانبسط وما أنقبض، وجهز ليله عسكر البعوض الهاجم، دَرِبَة بمصّ المحاجم. وأما وحله فلا يُعبر ولا يُسبر، وإن أسهبت العبارة فالأمر أكبر.

قلت فأصيّلاً<sup>(462)</sup>، قال كثيرة المرافق، رافعة في الخصب اللواء الخافق، العصير الأثير، والحوت الكثير، واللبن الغزير، والإدام الذي يرمى به من حُكِمَ عليه بالتعزير، والسفن المترددة وفيها الملف والأبازير. إلا أن حصنها من المنعة بَرِي، وساكنها بربري، وجارها من غمارة جري.

(457) قصر كتامة ويسمى اليوم القصر الكبير ويسمى أيضاً قصر عبد الكريم، وهو بلدة معروفة في المنطقة الشمالية بالمغرب الأقصى، وتبعد عن ساحل المحيط الإطلسي بنحو 36 كم. راجع بعض التفاصيل التاريخية عن هذه المدينة في (Allouche: La Revolte des Banu Askilula contre le sultan Muhammad II, Hesperis, tome xxv, fasc. I (1938) p.2 note 2)

(458) أرض جاء أي مساء.

(459) المزن: السحاب أو ذو الماء منه، والمزنة القطعة من المزن.

(460) الديمة: مطر يدوم في سكون بلا رعد ولا برق. وجمعها ديم وديوم يقال: مطرتهم السماء بديمة وديم.

(461) غمارة اسم لقبيلة بربرية، ويطلق أيضاً على الجبال التي تقيم فيها.

(462) أصيّلاً (بضم الألف وفتح الصاد أو بفتح الألف وكسر الصاد) وبالإسبانية Arcila، مدينة على ساحل المحيط الإطلسي بالقرب من مضيق جبل طارق.

قلت فمدينة سلا<sup>(463)</sup>، قال العقيلة المفضلة، والبطيحة المخضلة، والقاعدة المؤصلة، والسورة المفصلة، ذات الوسامة والنضارة، والجامعة بين البداوة والحضارة. معدن القطن والكتان، والمدرسة والمارستان، والزاوية كأنها البستان والوادي المتعدّد الأجفان، والقطر الآمن عند الرجفان، والعصير العظيم الشان، والأسواق الممتازة حتى برقيق الحُبشان. اكتنفها المسرح والخصب الذي لا يبرح، والبحر الذي يأسو ويبحر، وشقها الوادي يتم محاسنها ويشرح. وقابلها الرباط<sup>(464)</sup> الذي ظهر به من المنصور الاغتباط، حيث القصبه والسباط<sup>(465)</sup> ووقع منه بنظرة الاعتباط، فاتسع الخرق وعظم الاشتطاط، وبعد الكمال يكون الانحطاط.

إلى شالة<sup>(466)</sup> مرعى الذمم ونتيجة الهمم، ومشمخ الأنوف ذوات الشمم، وعنوان بر الدائم، حيث الحسنات المكتتبه، والأوقاف المرتبة، والقباب كالأزهار مجودة بذكر الله أثناء الليل وأطراف النهار، وطلل حسان المثل في الاشتهار<sup>(467)</sup> وهي على الجملة من غيرها أوفق، ومغارمها لاحترام الملوك الكرام أرفق، ومقبرتها المنضدة عجب في الانتظام، معدودة في المدافن العظام، وتتأني بها للعبادة الخلوة، وتوجد عندها للهموم السلوة، كما قال ابن الخطيب:

وصلت حيث السير فيمن فلا الفلا فلا خاطري لما نأى وانجلي انجلي  
ولا نسخت كربى بقلبي سلوة فلما سرى فيه نسيم سلا سلا

(463) Sale راجع ما سبق أن قيل عن هذه المدينة في الرسالة الثانية ص (39).  
(464) مدينة رباط عاصمة المغرب الأقصى اليوم، بناها الخليفة المنصور أبو يوسف يعقوب بن يوسف بن عبد المؤمن (554 - 595هـ) أعظم ملوك الموحدين، وسمّاها (رباط الفتح) وهذه المدينة تقابل وتواجه مدينة سلا فقبل الرباط وسلا ويفصلهما وادي أبو الرقراق (بور جراج) (السلامي: الاستقصا ج1، ص 164 - 181).

(465) السباط، مقيفة بين دارين، تحتها طريق وجمعها سوابيط وساباطات  
(466) Chella شالة سلا حيث مقابر ملوك بني مرين. راجع ما قلناه عنها سابقاً (ص13).  
(467) إشارة إلى مسجد حسان بمدينة الرباط الذي كان من أعظم مساجد الإسلام، بناه الخليفة الموحدي يعقوب المنصور وسمي باسم مهندس حسان. وقد تعرض هذا المسجد لحريق وزلزال أطاح بطرف صومعته وصار مضرب الأمثال في الشهرة والاعتبار.

وكفى بالشابل رزقاً طرياً، وسمكاً بالتفضيل حريئاً، يبرز عدد قطر  
الديم، ويُباع ببخس القيم، ويعمُّ حتى المجاشر<sup>(468)</sup> النائبة والخيم. إلا أن  
ماءها لا يروى به وارد، لا كريم ولا بارد، وأليفها شارد، والخزين بها  
فاسد، وبعوضها مستأسد، راضع غير مفطوم، وأسيم للخذ والخراطوم  
بذيالك الخراطوم، خالع للعدار غير مخطوم. تصغي لرنته الأذان، ويفتك  
بوكز السنان، كالقوس تصمي الرمايا وهي مرنان، وديارها في الماء دار  
عثمان، وطواحنها غالية الأثمان، وكثبانها العفر تلوث بيض الثياب، طي  
العياب. وعابر واديا إلى مارب أكيد في تنكيد، إلى غلبة الإمساك وخوض  
النسك، وكثرة أرباب الخطط، والإغياء في الشطط، تذود عن جناته للأسد  
جنان فلا يلتذُّ بقطف العنقود منها بنان، وفي أهلها خفة، وميزانها لا تعادل  
منه كفة.

قلت فأنفا<sup>(469)</sup>، قال جُون<sup>(470)</sup> الخط والإقلاع، ومجلب السلاح، تهدي  
إليها السفن شارعة، وتبتدرها مسارعة، تصارف بَرها الذهبي بالذهب  
الإبريز، وتراوح بَرها وتغاديه بالتبريز.

يكثر الطير حيث ينثر الحب (م) وتغشى منازل الكرماء

وخارجها يفضل كل خارج، وقانصها يجمع بين طائر ودراج، وفواكهها  
طيبة، وأمطار عصيرها صيبة. وكيئها وافر، وسعرها عن وجه الرخاء  
سافر، وميرتها لا ينقطع لها خف ولا حافر، لكن ماءها وهواءها عديما

(468) المجاشر اصطلاح أندلسي بمعنى القرى والضباع

(469) أنفا Anfa، وهي المعروفة اليوم باسم الدار البيضاء Cassablanca، وهي مدينة كبيرة على  
ساحل المحيط الأطلنطي بالمغرب الأقصى، وتقع على مسافة ستين ميلاً شرقي أزموور. وهي  
مشهورة بمنتجاتها الزراعية وأشجار الفواكه. وكانت هذه المدينة تنافس ثغر قادم البرتغالي،  
ونجح عن هذا التنافس التجاري أن دمرتها الأساطيل البرتغالية عام 1465 ثم أعيد بناؤها سنة  
1515.

انظر (Juan Leon africano: Descripcion de africa p 107 - 108).

(470) الجون: ضرب من القطا سود البطون والأجنحة ولعله يريد من وراء ذلك أن المدينة كانت  
بمثابة محط للسفن التي تشبه الجون في نزولها وإقلاعها.

الصحة، والعرب عليها في الفتن مُلحّة، والأمراض بها تعيث وتعبث،  
والخزين بها لا يلبث.

قلت فَأَزْمُور<sup>(471)</sup>، قال جار وإد وريف، وعروس ربيع وخريف، وذو  
وضع شريف، أطلت على واديه المنازه والمراقب، كأنها النجوم الثواقب،  
وجلت من خصبه المناقب، وضمن المرافق نهره المجاور وبحره المصاقب. بلد  
يخزن الأقوات، ويملا اللهوات، باطنة الخير، وإدامة اللحم والطير، وساكنه  
رفيه، ولباسه يتحد فيه، ومسكنه نبيه، وحوته الشابل ليس له شبيه. لكن  
أهله إنما حرثهم وحصادهم اقتصادهم فلا يعرفون ارضاخاً، ولا ورداً  
نضاخاً، يترامون على حبة الخردل بالجندل، ويتضاربون على الأثمان الزيوف  
بالسيوف. بربري لسانهم كثير حسانهم، قليل إحسانهم، يكثر بينهم بالعرض  
الافتخار، ويعدم بيلدهم الماء والملح والفتخار.

قلت فتيط<sup>(472)</sup>، قال معدن تقصير، وبلد بين بخري ماء وعصير ورباط  
للأولياء به سرور واغتباط. ومساجدها تضيق عنه المدائن مناراً عالياً،  
وبقلادة الأحكام حالياً؛ إلا أن خارجها لا يروق عين المقيم والمسافر، ولا  
يشوق بحسن سافر، ومؤمنه يشقى بصداع كافر، وحماه عدو كل خف  
وحافر، فلولاً ساكنه لم ينس يوم فخر، ولم ينم إلا إلى صخر.

قلت فرباط آسفي<sup>(473)</sup> قال لطف خفي، وجناب حفي، ووعد وفي،

---

(471) أزموور Azammur، مدينة على ساحل المحيط الإطلنطي بالمغرب الأقصى، وتقع على الضفة  
اليسرى لمصب نهر أم الربيع.

راجع ( J. Leon africano: Op. cit. p 83؛ التعريف بابن خلدون ص 44 حاشية 4).

(472) تيط Tit، مدينة قديمة في إقليم دكالة وتقع على ساحل المحيط الإطلنطي على مسافة 24 ميلاً  
من مدينة أزموور وعلى بعد 10 كم جنوب مازكان (Mazagan الجديدة الحالية) وتيط معناها  
العين بالبربرية ومنها تطوان أي العيون السبعة.

انظر (J. Leon: Op. cit. p. 81).

(473) آسفي Safi، مدينة بالمغرب الأقصى على ساحل المحيط الإطلنطي وقد ضبطها ابن خلدون  
بالسين المفتوحة بينما كتبها ليون الإفريقي (الوزان) بسكون السين (ص 79) وكذلك فعل  
المستشرق ليفي بروفنسال نقلاً عن كتاب المسند الصحيح الحسن في مآثر مولانا أبي الحسن  
لابن مرزوق (ص 35، 81). هذا وقد ورد سبب تسمية هذه المدينة بهذا الاسم في قصة



ودين ظاهره مالكي، وباطنه حنفي. الدمثة والجمال، والصبر والاحتمال،  
والزهد والمال، والسذاجة والجلال. قليلة الأحزان، صابرة على الاختزان،  
وافية المكيال والميزان، رافعة اللواء، بصحة الهواء. بلد موصوف، برفيع  
ثياب الصوف، وبه تربة الشيخ أبي محمد صالح، وهو خاتمة المراحل،  
لمسورات ذلك الساحل. لكن ماءه قليل، وعزيره لعادية من يواليه من  
الأعراب ذليل.

قلت فمدينة مراكش<sup>(474)</sup>، قال فتنفس الصعداء، وأسمع البعداء، وقال  
دُرج الحلي، وبرج النير الجلي، وتربة الولي، وحضرة الملك الأوتي، وصرح  
الناصر الولي. ذات المقاصير والقصور، وغابة الأسد الهصور وسدة الناصر  
والمنصور. بعدت من المركز دارتها، وجرت على قطب السياسة إدارتها،  
وسحرت العيون شارتها، وتعبد الإباءة إشارتها، وخاضت البحر الخضم  
نذارتها وبشارتها. اقتعدت البسيط المديد، واستظهرت بتشيد الأسوار وأبراج  
الحديد، ويكى الجبل من خشيتها بعيون العيون، فسالت المذانب كصفاح  
القيون، وقيدت طرف الناظر المفتون، أدواح الشجر بها وغابات الزيتون.  
فما شئت من انفساح السكك، وسبوغ الشكك، وانحلال التيكك، وامتداد  
الباع في ميدان الانطباع، وتجويد فنون المجون بالمد والإشباع. زيتها الزمن  
يُعصر، وخيرها يمد ولا يقصر، وفواكهها لا تحصى ولا تحصر. فإذا

---

الفتية المغررين أو المغررين من أهل لشبونة حينما نزلوا بهذا المكان وظنوا أنهم في بلدهم  
لشبونة. فلما علموا أن بينهم وبين مدينتهم مسيرة شهرين، قال زعيمهم: وا أسفى!! فسي  
المكان إلى اليوم أسفى. انظر (زكي حسن: الرحالة المسلمون في العصور الوسطى ص 49).  
انظر كذلك (عبد الحميد العبادي: حديث الفتية المغررين من أهل لشبونة - مجلة الثقافة  
بالقاهرة (1941) عدد 136). ولعلها من أسفو وهي كلمة بربرية بمعنى الضوء نسبة إلى  
المغارات التي كانت تقام على السواحل.

(474) مراكش Marruccos بالفتح ثم التشديد وضم الكاف، مدينة عظيمة بالمغرب الأقصى.  
أسسها يوسف بن تاشفين ملك المرابطين عام 454هـ (1062م) واستمرت هذه المدينة عاصمة  
للدولة أيام المرابطين والموحدين ثم قلت مكانتها السياسية في عهد بني مرين عندما صارت  
مدينة فاس عاصمة لدولتهم

(مرصد الاطلاع ج3، ص 1251؛ (z. leon: op. Cit. P. 67 - 68).

تناصف الحرّ والبرد، وتبسم الزهر وخجل الورد، وكسا غدرانها الحائرة  
 الخلق السرد، قلت انجز للمتقين من الجنة الوعد، وساعد السعد، وما قلت  
 إلا بالذي علمت سعد. ومنازها العلم في الفلاة، ومنزلته في المآذن منزلة  
 والي الولاية، إلا أن هواءها محكم في الجباه والجنوب، يحمي عليها بكبير  
 الجنوب، وحياها كلفة بالجسوم، طالبة ديونها بالرسوم، وعقاربها كثيرة  
 الدبيب، منغصة مضاجعة الحبيب. وخرابها موحش هائل، وبعد الأقطار عن  
 كثير من الأوطار بها حائل، وعدوها ينتهب في الفتن أقاتها، وجرذان  
 المقابر تأكل أمواتها. وكانت أولى المنازل بالإغياء<sup>(475)</sup> لو أنها اليوم معدودة  
 في الأحياء.

قلت فأغمات<sup>(476)</sup>، قال بلدة لحسنها الاشتهار، وجنة تجري من تحتها  
 الأنهار، وشمامة تتضوع منها الأزهار، متعددة البساتين، طامية بحار  
 الزياتين، كثيرة الفواكه والعنب والتين. خارجها فسيح، والمذائب فيه تسيح،  
 وهواؤها صحيح، وقبولها بالغريب شحيح، وماؤها نمير، وماء وردها ممدّ  
 للبلاد وعمير. إلا أن أهلها يوصفون بنوك وذهول، بين شبان وكهول،  
 وخرابها يهول، وعدوها تضيق لكثرة السهول، وأموالها لعدم المنعة في غير  
 ضمان، ونفوسها لا تعرف طعم أمان.

قلت فمدينة مكناسة<sup>(477)</sup>، قال مدينة أصيلة، وشعب المحاسن وفصيلة،

(475) الإغياء: بلوغ الغاية في الشرف والأمر.

(476) مدينة أغمات Agmet وتقع في جنوب مدينة مراكش على سفوح جبال أطلس (انظر صفحة 93 حاشية 3 من هذا الكتاب).

(477) مكناسة: ((Mequinez بكسر الميم وسكون الكاف. إحدى مدن المغرب الأقصى، في جنوب  
 غرب فاس سميت باسم قبيلة مكناسة البربرية التي اختطتها. وقد ازدهرت هذه المدينة أيام  
 بني مرين، ولا تزال بها مدرسة السلطان أبي عنان فارس، تلفت الأنظار. ولهذه المدينة  
 تاريخ حافل مجيد، ولهذا عنى بها المؤرخون، فكتبوا عنها كتباً كثيرة، نذكر منها: (كتاب  
 الروض الهمتون في أخبار مكناسة الزيتون) لمحمد بن أحمد بن غازي العثماني المكناسي (فاس  
 1326) وكتاب (إنحاف أعلام الناس بجمال أخبار حاضرة مكناس) للمولى عبد الرحمن بن  
 زيدان. طبع منه خمسة أجزاء بالمغرب.

انظر (التعريف بابن خلدون ص 221 حاشية 3) والاستزادة في هذا الموضوع راجع: (

Monographie de Mequinez, journal Asiatique 1855, I, p. 101 - 147)

راجع كذلك (C. Brockelmann: Gesch der Arab. Lit. II, p. 240)

فُضِّلها الله ورعاها، وأخرج منها ماءها ومرعاها. فجانبها مريع ، وخيرها سريع، ووضعها له في فقه الفضائل تفرّيع. عدل فيها الزمان، وانسدل الأمان، وفاقت الفواكه فواكهها ولا سيّما الزّمان، وحفظ أقوالها الاختزان، ولطفت فيها الأواني والكيّزان، واعتدل للجسوم الوزان، ودنا من الحضرة جوارها، فكثرت قصّادها من الفضلاء وزوّارها. وبها المدارس والفقهاء، ولقصبتهما الأئمة والبيهاء، والمقاصير والأبهاء. إلا أن طينها ضحضاح، للذي الظرف فيه افتضاح، وأزقتها لا يفارقها القدر، وأسواقها يكثُر بها الهذر، وعقاربها لا تُبقي ولا تذر، ومقبرتها لا يُحتج عن إهمالها ولا يعتذر.

قلت فمدينة فاس<sup>(478)</sup>، فقال رعى الله قطراً تربه ينبت الغنى، وآفاقه

(478) مدينة فاس: Fez، أسسها الأمير إدريس الأول 172هـ (789م). على أن المؤسس الحقيقي لهذه المدينة هو ابنه إدريس الثاني باعتراف جميع المؤرخين. ففي أوائل عهد هذا الأخير، هاجر إلى المغرب الأقصى عدد كبير من أهل الربض بضواحي قرطبة. وذلك بعد أن ثاروا على أميرهم الأموي الحكم بن هاشم واضطروا إلى طردهم نهائياً من الأندلس.

ولقد رحب الأمير إدريس الثاني بهؤلاء الربضيين اللاجئين، وعرض عليهم الإقامة في مدينة فاس الناشئة، فاستجابوا إلى طلبه وانتقلوا إلى عاصمة الأدارسة ونقلوا معهم مظاهر الحضارة الأندلسية الراقية خصوصاً وأن معظمهم كانوا من أهل الحرف والصناعة والزراعة، فأعطوا المدينة طابعاً أندلسياً جميلاً في صناعتها أو في أبنيتها الأندلسية البيضاء ذات الحدائق الداخلية في أحواشها (Los Patios) وهكذا سيطر الأندلسيون على مدينة فاس لدرجة أنها سميت باسمهم وعرفت بمدينة الأندلسيين.

في ذلك الوقت أيضاً كان الأمير إدريس الثاني، قد أسس مدينة مقابلة لمدينة فاس ولا يفصلها عنها سوى نهر صغير، وأسماها العالية، وسكنها جماعة من عرب إفريقية (المغرب الأدنى) من نواحي مدينة القيروان ولهذا سميت بمدينة القرويين، (نسبة للقيروان)، ويمضي الزمن غلب اسم فاس على المدينتين وصارت تشمل عدوة القرويين وعدوة الأندلسيين. ولا يزال جامع القرويين.. الكعبة العلمية التي يؤمها طلاب من سائر أنحاء المغرب.

وحيثما استولى المرابطون على المغرب، نزلوا فاس أول الأمر ثم بنوا مدينة مراكش وجعلوها قاعدة لملكهم لقربها من موطنهم الأصلي بالجنوب، ثم أتى الموحدون بعدهم فنزلوا مدينة مراكش أيضاً واتخذوها داراً لملكهم للغرض نفسه. ثم جاء ملوك بني مرين فاتخذوا مدينة فاس عاصمة لهم، وبني الأمير أبو يوسف يعقوب بن عبد الحق المريني بالقرب منها مدينة فاس الجديدة سنة 674هـ (1275م) واتخذها عاصمة ملكه وكانت تُسمى بالمدينة البيضاء وبالبلد الجديد والمدينة الجديدة.

انظر كذلك (ابن أبي زرع الفاسي: الأنيس المطرب بروض القرطاس في أخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس. ونشره وترجمه إلى اللاتينية المستشرق طرنبرغ C. Tornberg (Upsala 1843 - 1846)

ظل على الدين محدود، نعم العرين لأسود بني مرين، ودار العبادة التي يشهد بها مطرح الجنة ومسجد الصابرين، وأم القرى، ومأم السرى، وموقد نار الوغى ونار القرى، ومقر العز الذي لا يُهضم وكروسي الخلافة الأعظم، والجرية التي شقها ثعبان الوادي فما ارتفعت، والأية التي ما أذعنت أذعائها للأيالة المرينية ولا أطاعت. أي كُلف وكَلَّف، ومتفق ومختلف، ومحابة وذُلف، وقضيم وعلف، وخلف عن سلف، إنما الدنيا أبو ذُلف. سألت عن العالم الثاني، ومحراب السبع الثاني، ومعنى المغاني، ومرقص النادب والغاني، وإزم المباني، ومُصلَّى القاصي والداني، هي الحشر الأول، والقطب الذي عليه المعول، والكتاب الذي لا يتأول، بل المدارك والمدارس، والمشايخ والفهارس، وديوان الراجل والفارس، والباب الجامع من موطأ المرافق، ولواء الملك الخافق، وتثور الماء الدافق، ومحشر المؤمن والمنافق، وسوق الكاسد والنافق، حيث البنى التي تنظر إليها عطار فاستجفأها، وخاف عليها الوجود أن يصيبها بعينه الحسود فسترها بالغور<sup>(479)</sup> وأخفاها. والأسواق التي ثمرات كل شيء إليها جُبيت، والموارد التي اختصت بالخصر وحببت، والمنازه المخطوبة، وصفاح الخُلج المشطوبة، والغدر التي منها أبو طوية.

بلد أعارته الحمامة طوقها وكساه ريش جناحه الطاووس  
فكانما الأنهار فيه مدامة وكأن ساحات الديار كؤوس  
اجتمع بها ما أولده سام وحام، وعظم الالتام والالتحام، فلا يعدم في مسالكها زحام. فأحجارها طاحنة، ومخابزها شاحنة، وألسنتها باللغات المختلفة لاحنة، ومكاتبها مائجة، ورحابها متمائجة، وأوقافها جارية، والهمم فيها إلى الحسنات وأضدادها متبارية. بلد نكاح وأكل، وضرب وركل وامتيار

= انظر أيضا (السلاوي الناصري: الاستقصاء ج2، ص 22، ابن خلدون: العبر ج7، ص 194 - 195) ابن القاضي: جنوة الاقتباس (فاس 1309). Levi Provençal: La Fonclation de Fes (Paris 1939)

راجع كذلك 80 - 72 (Enc. Isl. Art, fas, II pp. 72 - 80) وما بها من مراجع).

(479) الماء الغائر، الكهف، ما انحدر من الأرض، القعر من كل شيء

من النساء بحسن زيتي وشكل، يتنبه بها الباه<sup>(480)</sup>، وتتل الجباه، وتوجد للأزواج الأشباه، إلى وفور النشب وكثرة الخشب، ووجود الرقيق وطيب الدقيق، وإمكان الإدام، وتعدد الخدام، وعمران المساجد والجوامع وإدامة ذكر الله في المآذن والصوامع.

وأما مدينة الملك<sup>(481)</sup> فيضاً كالصباح، أفق للغرر الصباح، يحترق لإيوانها إيوان كسرى، وترجع العين حسرى، ومقاعد الحرس، وملاعب الليث المفترس، ومنابت الدوح المفترس، ومدرس من دُرس أو درس، ومجالس الحكم الفصل وسقائف الترس والنصل، وأهداف الناشبة أولى الخصل، وأوا وين الكتاب، وخزائن محمولات الأقتاب، وكراسي الحجاب، وعنصر الأمر العجائب. إلى الناعورة<sup>(482)</sup> التي مثلت من الفلك الدوار مثلاً، وأوحى الماء إلى كل سماء منها أمرها فأبدت امثالاً، ومجت العذب البرود سلسالاً، وألفت أكوأها الترفه والترف فإذا قاموا إلى الصلاة قاموا كسالى.

وقوراء من قوس الغمام ابتغوا لها مثلاً أداروها عليه بلا شك

فبين الثريا والثرى سد جرمها  
تصوغ لجين النهر في الروض دائماً  
وترسل من شهبانها ذا ذؤابة  
تذكرت العهد الذي اخترعت به  
وللفلك الدوار قد أصبحت تحكي  
دراهم نورٍ قد خلصن من السبك  
فتنفي استراق السمع من حوزة الملك  
وحئت فما تنفك ساجعة تبكي  
ثم قال، إلا أن حرّ هذه المدينة مذيّب، وساكنها ذيب<sup>(483)</sup> ومسالكتها

(480) من الطريف أننا نجد في كتاب روض القرطاس المنسوب لابن أبي زرع عبارة تشير إلى أن مياه الجداول التي تخترق مدينة فاس تمتاز بخصائص عجيبة من ضمنها أنها تنبّه شهوة الجماع إذا شربت على الربق، وتفسل بها الثياب من غير صابون فتبيضها وتكسوها رونقاً وبصيصاً ورائحة طيبة كما يفعل الصابون. هذا ومن المعروف أن النهر الذي يمر بمدينة فاس متفرع من نهر سبو (Sebu) وكان يعرف بوادي فاس ويسمى الآن وادي الجواهر.

انظر (ليني بروفنسال: نخب تأريجية جامعة لأخبار المغرب الأقصى ص 22، باريس 1948).

(481) يقصد فاس الجديدة

(482) الناعورة والناعور: آلة لرفع الماء قوامها دولا ب كبير وقواديس مركبة على دائرة، والجمع نواعير.

(483) يقصد ذئب.

وعرة، وظهائرها متسعة، وطينها هائل، وزحامها حرب وائل، إن نشد الجفاء ناشد، فهي ضالته المنشودة، أو حشد أصنافه حاشد، فهي كتيبته المحشودة. إلى بُعد الأقطار، وعيث الميازب أوقات الأمطار، والاشتراك في المساكن والديار، على الموافقة والاختيار، وتجهم الوجوه للغريب، ذي الطرف المريب، وغفلة الأملس عن الجريب ودبيب العقارب، أرسالاً كالقطا<sup>(484)</sup> القارب<sup>(485)</sup>، وأهلها يرون لأنفسهم مزية الفضل، ويدينون في مكافأة الصنائع البالغة بالعَضل<sup>(486)</sup>. يلقي الرجل أبا مثواه فلا يدعو إلى بيته، ولا يسمح له ببقله ولا بزيتته، فلا يطرق الضيف حمهم، ولا يعرف اسمهم ولا مسماهم، إلا الذين آمنوا وعملوا الصالحات، وقليل ما هم. ومقبرتهم غير نابهة، وأجدائها غير متشابهة، مشربة حيوان، ومشبعة جرذان، غير وأن.

قلت فما تقول في أقر سلوين، قال وادٍ عجيب، وبلد لداع الإيناع عجيب، مخضِر الوهاد والمتون، كثير شجر الجوز والزيتون، كنفته الجبال الشم، وحننا عليه الطود كما تحنو على ولدها الأم، فهوؤها ملائم، والعنب على الفصول دائم، إلا أن الشمس لا تطرقه بنوال، ولا ترمقه إلا وقت زوال، قد باء بالحظ الموكوس، وانكمش تحت إبط الظل المنكوس، فجوه عديم الطلاوة، وعنيه للبرد قليل الحلاوة.

قلت فيسجلماسة<sup>(487)</sup>، فقال تلك كورة وقاعدة مذكورة، ومدينة محمودة مشكورة. كانت ذات تقديم، ودار ملك قديم، وبلد تبر وأديم، ومنمي تجر ومكسب عديم. معدن التمر، بحكمة صاحب الخلق والأمر، تتعدّد أنواعه فتعبي الحساب، وتجم بها فوائده فتحسب الاقتناء والاكتساب.

(484) القطا ومفردها قطة وهو طائر في حجم الحمام.

(485) القارب: الطالب الماء ليلا.

(486) أي القبيحة.

(487) سجلماسه، بكسر السين والجيم وسكون اللام، مقاطعة ومدينة في جنوب المغرب الأقصى تسمى الآن تافيلالت.

انظر (ياقوت: معجم البلدان ج5، ص41، التعريف بابن خلدون ص40 حاشية 1)

قد استدار بها لخلق السور الأمر العجاب، والقطر الذي يجار في ساحته النجاب، فضرب منه على عذارها الحجاب، باطنه فيه الرحمة، وظاهره من قبله العذاب. يحيط بها مرحلة راكب، ويُصيرها سماء مخضرة ذات كواكب. فمنازلها لا تنال بهوان، وفُدُنُها وِدْمَتُها تحت صوان، ونخلها تظل من خلف الجدار، وتتبوا الإيمان والدار، وجلَّلها مبثوثة بين الدمن، وضباعها تتملك على مرّ الزمن، وسوائمها آفة للسمن، موجودة بنزر الثمن، وفواكهها حميمة، ونعمتها عميقة، وسورها حصين مشيد، وجسرها يعجز عن مثله معتصم ورشيد، وسقيها يخص دار الملك بحط معلوم، ويرجع إلى وال يكف كل ظلوم. وهي أم البلدان، المجاورة لحدود السودان فتقصدها بالتبر القوافل، وتهدى إلى محاربها النوافل. والرفاهية بها فاشية، والنشا في الحلية ناشية، لكنها معركة غبار، وقتيل عقربها جبار<sup>(488)</sup>، ولباسها خامل، والجفاء بها شامل، والجو يسفر عن الوجه القطوب، والمطر معدود من الخطوب، لبناء جدرانها بالطوب، والقرع بؤوس أهلها عابث، والعمش في جفونهم لابث، والخصا يصيبهم، ويتوفر منه نصيبهم.

قلت فتازا<sup>(489)</sup>، قال بلد امتناع، وكشف قناع، ومحل ريع وإيناع، ووطن طاب ماؤه، وصحّ هواؤه، وبيان شرافه واعتلاؤه، وجلّت فيه مواهب الله والآؤه. عصيره مثل، وأمر الخصب به ممثّل، وفواكهه لا تحصى، يُمار بها البلد الأقصى، وحبوبه تدوم على الخزن، وفخاره آية في لطافة الجرم وخفة الوزن، إلا أن ريحه عاصف، وبرده لا يصفه واصف، وأهله في وبال، من معزة أهل الجبال، وليوثه مفترسة، وأخلاق أهله شرسة.

(488) الجبار: الهدر، يقال ذهب دمه جباراً أي هدرأ دون أن يؤخذ بثأره.

(489) تازا (تازة) Taza تقع في شرق مدينة فاس بنحو 127 ك.م، وتمتاز هذه المدينة بموقع استراتيجي ممتاز جعلها منذ أقدم العصور مركزاً حروبياً له خطورته. ولما كانت الحربية اتخذها الحسن بن إدريس الثاني مقراً حروبياً، وعني بها عبد المؤمن الموحد ف جعلها حصناً مانعاً وفي أيام بني مرين اتخذها أبو يعقوب المريني قاعدة لغزو تلمسان ولا تزال إلى اليوم مركزاً حروبياً له أهميته. وينسب إلى هذه المدينة علماء كثيرون.

انظر (التعريف بابن خلدون ص 134 حاشية 2، تاج العروس ج4، ص 12)

قلت فغَسَّاسَةٌ<sup>(490)</sup>، قال فريسة وأكيلة، وحَشَفٌ وسوء كيلة، إلا أنها مرسى مطروق، بكل ما يروق، ومرفاً جارية بحرية، ومحطٌ جباية تجرية.

ثم لما وصل إلى هذا الحد، نظر إلى حاج السوق قد أفاض، ومزاده أعمل فيه الانفاض، وعلو الأصوات به قد صار إلى الانخفاض. فقال وجب اعتناء بالرحيل واهتمام، وكل شيء إلى تمام. ومددت يدي إلى الوعاء فخرقته، وإلى العين فأزقته، وقلت له لأحكمتك من كرام بني الأصفر، في العدد الأوفر، مائلة في اللباس المزعفر. فلما خضب كفيه بحناتها، وحصلت النفس على استغنائها، استدناني، وشبك بنانه بيناني، وقال لا حبط عملك، ولا خاب أملك، ولا عدم المرعى الخصب هملك، فلنعم مغلي البضائع، وحافظ الفضل الضائع، ومقتني الفوائد، ومعوّد العوائد. وستثبت نخيلته، فإذا الشيخ وتلميذه، وحماره ونبيذه، وقد تنكر بالخصاب الموه، والزني المنوه وعاث بخد الغلام الشعر المشوه. فقلت، هيه أبت المعارف أن تنكر، والصبح أن يُجحد أو ينكر، كيف الحال بعدي، وما اعتذارك عن إخلاف وعدي، فقال:

خذ من زمانك ما تيسر واترك بسجهدك ما تمسّر  
ولرب مجمل حاله ترضى به ما لم يُفسسّر  
والدهر ليس بدائم لا بد أن سيسوء إن سر  
واكتم حديثك جاهداً شممت المحدث أو تمسّر  
والناس آنية الزجاج إذا عثرت به تكسر

لا تعدم التقوى فمن عدم التقى في الناس أعسر  
وإذا امرؤ خسر الإله فليس خلق منه أخسر  
ثم ضرب جنب الحمار، واختلط في الغمار، وتركني أتقرى الآثار،  
وكل نظم فيلى انتشار.

(490) غَسَّاسَةٌ: تقع عند مصب نهر ملويه Mulwia بالبحر المتوسط، وهناك كانت قبائل بطوية Buthoia.

راجع (ابن خلدون: العبرج 6 ص 101 - 102، J. Leon: op. cit. p. 180).





## الرسالة الرابعة

### رحلة لسان الدين بن الخطيب

في بلاد المغرب

### عن كتاب نفاضة الجراب في عمالة الاغتراب

[لوحة رقم 2] بسم الله الرحمن الرحيم، صلى الله على سيدنا محمد

وآله.

فصل في ذكر جبل هنتاته<sup>(491)</sup>

(491) هنتاته: بكسر الهاء وفتحها، وسكون النون، وفتح التاء الفوقية، بعدها ألف ممدودة ثم تاء مفتوحة بعدها هاء للتأنيث (التعريف بابن خلدون ورحلته غرباً وشرقاً ص 37 حاشية 1) وهنتاته اسم يطلق على جبل من جبال أطلس كما يطلق على القبيلة المقيمة فيه. ولقد لعبت قبيلة هنتاته دوراً كبيراً أيام الموحدين وبنو مرين.

انظر: (Pierre de Cenival: Les Emirs de Hintata Rois de Marrakeeh, Hesperis 1937 t. XXIV p. 245.)

وقد اختفى ذكر هنتاته بعد القرن السادس عشر الميلادي، ومن المصادر الأساسية التي يرجع إليها في هذا الشأن كتاب (Descripcion de Africa) أي وصف إفريقيا، الذي كتبه باللغة الإيطالية في القرن السادس عشر الميلادي، الفقيه المغربي الحسن بن محمد الوزان الفاسي. وكان هذا الرجل قد اعتنق المسيحية وسمى نفسه يوحنا ليون الإفريقي Juan Leon Africano، ثم سافر إلى إيطاليا خوفاً من أن يعتاله مواطنوه. وهناك اشتغل بتدريس اللغة العربية. وفي آخر حياته عاد إلى تونس حيث اعتنق الإسلام من جديد وتوفي عام 1532م. والكتاب لأهميته العلمية قد ترجم إلى اللغة الإسبانية بواسطة معهد الجنرال فرانكو بتطوان عام 1952 كما ترجمه المستشرق ماسينيون إلى الفرنسية: Louis Massignon : Tableau

وعملنا على الصعود إلى الجبل المطل عليها، والجارج المرفرف على  
دُراجها مقتصرين على حدود هنتاته، عنصر الدعوة، وأولياء الدولة المرينية،  
وحلفاء الطاعة المخصوصين برعي الجوار، والاستماتة من دون الحرمة، وشد  
عروة الوفاء، وسد الخلة واستحقاق الشُفوف<sup>(492)</sup> على غيرهم والمزية، إذ كان  
ذلك أقوى بواعث الوجهة، وأخلص مقاصد الرحلة.

وقدمت بين يدي وصولي إلى مراكش، المخاطبة إلى عميد تلك البقعة،  
وشاه تلك الرقعة، صدر هذه الحدود القصوى، المتميز بالرجاحة والرأي  
والسياسة، المتفق فيه إفاضة العدل، وكف اليد، والتجافي عن مال الجباية،  
والمستأثر بحمد الجمهور من الرعية، وحب أولي العفاف والخيرية، إلى الثبل  
الذي لا يطيش نبله، والإدراك الذي لا يُفْلُ حُدّه، والدهاء الذي لا يسبر  
غوره، والمعروف الذي لا يتجاوز محال الضرورة حكمته، عامر بن محمد  
علي<sup>(493)</sup> الهتاتي، بما نصه<sup>(494)</sup>:

---

geographique d'apres Leon l'Africain (Alger 1906). ولقد ترجم هذا الكتاب إلى العربية  
حديثاً مرتين: الأولى على يد عبد الرحمن حميد (الرياض 1399هـ، 1979م) والثانية بواسطة  
محمد حجي ومحمد الأخضر (الرباط 1400هـ، 1980م).

هذا وقد أشار الوزان إلى جبل هنتاته باسم محرف Hantera هنتيرا وقال إنه جبل مرتفع جداً  
وأهله مشهورون بالفنى والشجاعة. راجع (الترجمة الإسبانية ص 76 - 77) راجع كذلك:  
(Levi Provencal : Decoments Inedits D,Histoire Almohade p. 62 Note 4)

(492) الشفوف بمعنى السمو.

(493) عامر بن محمد بن علي المكنى بأبي ثابت، شيخ هنتاته من قبائل المصادمة؛ تولى أحكام الشرطة  
بتونس في عهد السلطان أبي الحسن المريني ثم ولي الجباية لأبي عنان فارس فكفاه مؤنتها.  
وكان أبو عنان يقول عنه (وددت لو أصبت رجلاً يكفيني ناحية المشرق من سلطاني كما  
كفاني محمد بن عامر ناحية المغرب، وأتودع). انظر (ابن خلدون: العبر ج7، ص 300 - 318)  
وقد أورد ابن الخطيب ترجمة لهذا الشيخ في كتاب الإحاطة (لوحه 346 - 347 اسكوريال)  
وقد أشار فيها إلى أن السلطان أبا الحسن المريني عهد إلى عامر هذا بحفظ حرمة في سفن  
خاصة بجوار الساحل الأندلسي وذلك عندما دخل بجيوشه أرض الأندلس لمحاربة الثالوث  
المسيحي الإسباني: قشتالة، أرغونة، البرتغال. ومن المعروف أن هذه الحرب انتهت بهزيمة  
السلطان المريني في وقعة طريف Del Salado عام 741هـ (1340م) واستشهد عدد كبير من  
المسلمين من بينهم والد ابن الخطيب وأخوه.

(494) نقل المقرئ هذا الخطاب في كتاب نفع الطيب ج8، ص 314 - 315 (طبعة عمي الدين عبد  
الحميد).

تقول لي الأظعان والشوق في الحشا  
 إذا جبل التوحيد أصبحت فارعاً  
 وزر تربها المعصوم<sup>(496)</sup> إن مزارها  
 ستلقى بمثوى عامر بن محمد  
 ولله ما تبلوه من سعد وجهة  
 وتستعمل الأمثال في الدهر منكما  
 له الحكم بمضي بين ناه وأمر  
 فخيم قرير<sup>(495)</sup> العين في دار عامر  
 هو الحج يمضي<sup>(497)</sup> نحوه كل ضامر  
 ثغور الأمان من ثنايا البشائر  
 ولله ما تلقاه من يُمن طائر  
 بخير مَزور أو بأغبط زائر

لم يكن همي، أبقاك الله، مع فراغ البال، وإسعاف الآمال، ومساعدة  
 الأيام والليال، إذ الشمل جميع، والزمن كله ربيع، والدهر مطيع سميع، إلا  
 زيارتك في جبلك الذي يعصم من الطوفان، ويواصل أمنه بين النوم  
 والأجفان، وأن أرى الأفق الذي طلعت منه الهداية، وكانت إليه العودة  
 ومنه البداية. فلما حُمّ الواقع (وعجز عن خرق الدولة الأندلسية الراقع)<sup>(498)</sup>  
 وأصبحت ديار الأندلس وهي البلاقع، وحسنت من استدعائك إياي المواقع،  
 قوي العزم وإن لم يكن ضعيفاً، وعرضت على نفسي السفر بسببك فألفيته  
 خفيفاً، والتمست الإذن حتى لا ترى في قبلة السداد تحريفاً، واستقبلتك  
 بصدر مشروح، وزند العزم<sup>(499)</sup> مقدوح، والله يحقق السؤل، ويسهل بمثوى  
 الأمائل المثول، ويهيئ من قبيل<sup>(500)</sup> هتاته القبول بفضله.

فأكرم الوفادة، وأطراً<sup>(501)</sup> بين يدي الإمارة، وأستدعي من محل سكناه  
 بمراكش إلى دار الكرامة، وشرك في الطعام نبهاء الدولة وعلية الخاصة.  
 وأطرف من استجلاء منزله بقرة العين، انفساخ خطة، والتفاف شجرة،  
 وجرية ماء واستبحار بركة. واستكثر من كل طرفة، ونقل من جلسة إلى

(495) في نفع الطيب: قرار

(496) في نفع الطيب: تربة المعلوم

(497) في نفع الطيب: يفضي

(498) الزيادة عن نفع الطيب

(499) في نفع الطيب: للعزم

(500) في نفع الطيب: قبل

(501) أطراً أي بالغ في مدحه

جلسة، وحرص على تميم البر بكل حيلة.

وفي يوم الاثنين المتصل بيوم القدوم، توَّجَّهنا إلى الجبل في كنف أصحابه تحت إغراء بره، وفي مركب قرّة عينه، فخرجنا نستقبل بين يديه السهل، ونساير الجهة، ونشاهد الآثار، ونتخطّى المعاهد، وننشق (3 و) النسيم البليل القريب العهد بمادة الثلج وعنصر البرد، ولما بلغنا درج الجبل، وانتحينا طريقه من السفح، وهي تركب ضفة الوادي الملتف بعادي شجر الجور والطرفاء وشجر الخلاف والدردار، وأمعنا (و) <sup>(502)</sup> كابدنا عنناً في اقتحام الوادي ذي الجرية الكثيرة الصبيب، المسوقة المد، العظيمة التيار، المجهولة المخاض، ونقتحم منه أزرق شفافاً عن الحصباء، كثير الجلبات، أملس الصفاح، لذاع البرد، عبرناه نحواً من ثلاثين مرة في أماكن يتخللها الدوح، ويعظم الرّيع، وتخصّر الحرباء، وتسمو عن جانبها الجبال الشم، والشعبات التي تزلُّ بها العُصم، وتفضي دروبه إلى أقوار <sup>(503)</sup> فسيحة وأجواء رحيبة، يكتنفها العمران، ويموج بها السنبُل.

ولما كدنا أن نختم عدد نُوب المجاز، ونأتي على عنته، تَلَقَّتْنا الخيل راکضة أمام اليعسوب المتبوع عبد العزيز بن محمد الهنتاتي، صنوه وحافظ سيقته، وقسيمته في قعساء عزته، الحسن الوجه، الراجح الوقار، النبيه المركب، الملوكي البزه، الظاهر الحياء المحكم الوخط إثارةً للحشمة واستكثاراً من مواد التجلة على الفتاء والجدة. فرحّب وأسهل، وارتاح واغتبط، وألطف وقدم، وصعدنا الجبل إلى حلة سكناه، المستندة إلى سفح الطود، وقد هيا ببعض السهل الموطأ للاعتماد بين يدينا من المضارب كل سامي العماد، بعيد الطنب، سوي القامة، مقدّر التفاصيل، بديع النقش والصنعة، ظاهر الجدة، مصون عن البذلة، يظلل من مراتب الوطاء الرفيع، ولحف الحرر (3ط) ومساند الوشي، وانطاع مزعفر الجلد ما تضيق عنه القصور المحجبة والأبهاء المنضدة. ولم يكد يقر القرار، ولا تنزع الخفاف، حتى غمر

(502) الواو هنا زيادة كي يستقيم المعنى

(503) انظر ما كتبه دوزي في معنى قور وأقوار في: (Dozy: Supplement aux Dictionnaires Arabes. II p. 417 a)

من الطعام البحر، وطما الموج، ووقع البهت، وأمل الطخو<sup>(504)</sup>، ما بين قصاع الشيزي أفعمها الثرد، وهيل بها السمن، وتراكت عليها لسمان الحملان الأعجاز، وأخونة تنوء بالعصبة أولي القوة، غاصة من الآنية بالمذهب والمحكّم، مَهْدِيَةٌ كل مختلف الشكل، لذيد الطعم، مَهَان فيه عزيز التابل، محترم عنده سيدة الأحامرة الثلاثة<sup>(505)</sup>، إلى السمك الرضراض والدجاج فاضل أصناف الطيَّار، ثم تتلوها صحون نحاسية تشتمل على الطعام خاص من الطير والكُباب واللقائق<sup>(506)</sup>، يقع منها بعد الفراغ إلام ذلك الرئيس في نفر من خاصته مما يدل على اختصاص ذلك بنفسه. ويتلو ذلك من أصناف الحلواء بين مُسْتَبْطَن للباب البُر، ومعالج بالقلو، وأطباق مُدْخِر الفاكهة وأوعية العود المحكّم الخلق، المشتملة على مجاج الشهد. وقد قام السماط من خدام وأساودة أخذتهم الآداب وهذبتهم الدربة، فخضت منهم الحركة، وسكنت الأصوات، وانشمرت الأذيال، وقد اعتمت من الآنية النحاسية للوضوء والوقود كل ثمين القيمة، فاضل أجناسه في الطيب والأحكام والفخامة.

ولم يكد يفرغ من الأكل إلا وقد جنّ الليل، وتلاحق من الطعام السيل، مريباً على ما تقدم بالروية وانفساح زمان الاحتفال، وتفنن أصناف الحلواء، وتعدي (4 و) عسلتها إلى السكر، وكان السمر والمجالسة في كنف لألاء الشموع الضحاكة فوق المنصات النحاسية، والأنوار اللاطونية<sup>(507)</sup>.

فاستعيد الكثير من تاريخ القطر وسيره، وخبر لجأ السلطان المقدس أمير المسلمين أبي الحسن<sup>(508)</sup> إلى قنتة، والتحرّم بمنيع وعز جواره على تقية هبض

(504) أي الانبساط والامتلاء.

(505) عبارة يقصد بها أصلاً اللحم والمسك والخمر.

(506) اللقلق طائر طويل العنق والرجلين يوصف بالذكاء والفطنة.

(507) لعلها مشتقة من الكلمة الإسبانية لاطون Laton بمعنى النحاس الأصفر. وقد استعملها المقرئ في (نفسه ج1، ص 303، 362). راجع (Dozy: Suppl. II, p. 618 a).

(508) أبو الحسن علي بن عثمان بن يعقوب بن عبد الحق (731 - 749هـ) عاشر ملوك بني مرين بفاس. كان رجلاً مجاهداً قوياً طموحاً، استطاع أن يوحد المغرب تحت سلطانه ثم ينتجه بجيوشه وأساطيله نحو الأندلس لغزو الأراضي المسيحية والسيطرة على مضيق جبل طارق.

جناحه، وتَبَرَّى أثيره عميد العساكر منه، وإطراق العيون عند نجدته، وتصاميم المسامع عند هاء استغائته، وقد خَذل النصير، وزَلَّت الأقدام وساءت الظنون، وما كان من إجابة هذا التُّدب عبد العزيز لندائه، والتبجح بمنعة جبله، ووفور عدته، وأصيل وفائه واستصحابه إلى مقر أهله ومفزع ولده، ودفاعه بنفسه وقبيله ورضاه بتغير ما تناله الأيدي بالسهل من نعمته، فعادت قاعاً صفصفاً بمرآي من عينه، فعاشت فيها السنة النار بأرض البوار عن طيب من نفسه حتى لكادت الكرة أن تتاح، والدولة أن تتداول، والملك أن يشب، والعشرة أن يقال لها لعاً. ولولا طارق الأجل الذي فَصَل الخطة، وأصممت الدعوة، ورفع المنازعة. فتوفاه الله بين السحر والنحر، والأنف والعين، وأستأمن من بعده لمن كان خالص إليه من خدامه، وانحدر طوعاً بين يدي سريره، وأبقى محل وفاته مرفهاً عن الابتذال بالسكنى، مفترشاً الحصباء مقصوداً بالابتهاال والدعاء، فتخلَّفها أي منقبة شماء، ومأثرة بلغت ذوائبها أعنان السماء، ويدأ على (4 ط) الخلق بيضاء.

ومن الغد كان التوجه إلى ذلك المحل المبارك، فاقتحمنا وعرأ نزل فيه الذر<sup>(509)</sup>، ولا يسلكه مع الحلم الطيف. وتسئمنا شعاباً تعجز عنها العُصم،

غير أن الجيوش الإسبانية ومن انضم إليها من جيوش المتطوعين الأوربيين انتصرت عليه في وقعة بالقرب من مدينة طريف ومن نهر سلاو؛ ولذا سميت في المصادر العربية بوقعة طريف وفي المصادر الإسبانية Salado del rio وذلك في عام 1340م / 741هـ وقد مات في هذه الوقعة والد ابن الخطيب وأخوه. بعد هذه الهزيمة ثار المغرب الأوسط أو الجزائر على السلطان أبي الحسن يريد الاستقلال عن فاس بزعامة بني عبد الواد كما ثار عليه ابنه فارس أبو عنان. ولم يتحمل السلطان أبو الحسن هذه الكوارث المتلاحقة، فمات حزناً شهيداً عام 749هـ عند بني عامر في جبل هنتانه. ولهذا السلطان آثار معمارية كثيرة بالمغرب الأقصى والأوسط وبالأندلس.

راجع ترجمته في (ابن مرزوق: المسند الصحيح الحسن في مآثر مولانا أبي الحسن) وقد نشره المستشرق ليفي بروفنسال تحت عنوان:

(Un nouveau texte d histoire merinide: le musnand d Ibn Marzuk. Hesperis V1925)

انظر كذلك (ابن خلدون: العبر ج7، ص 278 وما بعدها؛ السلاوي: الاستقصا ج2، ص 101 - 102؛ المقرئ: نفع الطيب ج8، ص 319 - 322)

(509) الذر: صغار النمل.

وتجاوزنا مهاوي مدت فيها أسراط من الخشب ترتفع عند الضرورة الفادحة، فتقطع عمن وراءها الآمال، إلى أن أفضينا ولم نكد إلى المحل المقصود وهي دار قوراء نبهة البنية بالنسبة إلى جنسها<sup>(510)</sup>. ساذجة بادية ملطخة الجدران بالطين الأحمر، متقابلة الأشكال بيوتها، لاطية السقف غير مهذبة الخشب، بأعلاها غرف من جنسها، يدور بداخلها برطال<sup>(511)</sup> مستعل على أرجل متخذة من اللبن، والحجر مُلبس بالطين، والبيت حيث متوفى السلطان مفترش بالحصباء، قد ترك فيه دائرة كالقصة تباشر الثرى، وتمكن من تربته من يقصد شفاء المرضى، وكحل العيون المرهى، إذ كان رحمه الله آخر ملوك العدل نشأة، لم تعرف الخبائث، ولا آثرت الملاذ مُغنياً في برِّ والديه مصرفاً في انتساخ الذكر الحكيم يمني يديه، محافظاً على الصلاة قيوماً عليها بالليل، كثير الصدقة والصوم، مجالساً للعلماء، مستكشفاً أحوال الرعايا، حانياً على الضعفاء، معملاً في سبيل الله بيض الظبا<sup>(512)</sup>، صابراً على اللأواء، محتسباً في البلوى، مستشعراً شعار التقوى، ألحقه الله بالرفيق الأعلى. وبإزائه مصراع باب غسلت عليه جثته الزكية، لا تتمالك العين أن تنتثر سلوكك دموعها، ولا القلوب أن تأخذ الحسرة بكظمها، لما عض ذلك الملك الحُلاج<sup>(513)</sup> من الخطب الذي عوضه من نضرة النعيم، ووجوه الغرائقة<sup>(514)</sup> الغر، والتوكؤ على النمارق المصفوفة، والزراي المشوثة، في المتبوا الكريم، واستثقال طلعة البدر، واستجفاء هبة النسيم بقنن الجبال الغُبر، وسكنى المحال الخشن، ومفارقة الأهل والولد عند فراق الروح للجسد. جعلنا الله من الدنيا على حذر وتوق، وكتبنا ممن قدر قدره ولم يأمن مكره. فقعدنا

(510) هنا ثلاث كلمات غير مقروءة تماماً ورسمها الأح بحق بها

(511) المقصود البرطال أو البرطل: المدخل ويقابلها في اللغة الإسبانية El Portal وفي الإنجليزية Portico وفي الفرنسية Portique. انظر (جمال محرز: الرسوم الجدارية الإسلامية في البرطل بالحمراء ص 13 - 14)، مدريد 1951.

(512) يقصد السبوف

(513) الحلاج أي العظيم

(514) جمع غرينق وهو طائر مائي أبيض جميل، ويطلق كذلك على الشاب الأبيض الجميل الصورة



وقرأنا وأفضنا في الترحم ودعونا.

وكان الانصراف بعد أن ألمنا في تلك المحلة بمسجد إمامهم<sup>(515)</sup> المهدي ودار سكناه، وأثر مدرسته وسجنه، كل ذلك من الخمول واللطو واستهجان الآلة على حال شبيهة بمباني الدبر<sup>(516)</sup>، وقرى النمل، وأعشاش الخشاش<sup>(517)</sup> من الطير. فعجبنا من مفتاح تلك الدويرة المهتزمة، كيف تملك من القصور العظيمة ما إن مفاتحه لتتو بالعضبة أولي القوة؛ ولمنبر ذلك المسجد كيف أخذ على كونه قمى الجلسة، مصاحباً لبعض القشر، برياً من الصنعة بأزمة المنابر المتخذة من الألو<sup>(518)</sup> والصندل المقاصري في لونه، والأبنوس الحبشي، وأنياب الفيول، وأرعاهها بعصياه، واستاقها بين يدي طاعته كالذود الشائل والسائمة الواردة ما بين قرطبة واشبيلية وغرناطة وإفريقية<sup>(519)</sup> والمغرب، سنة الله في إدالة الدول، وتعقيب النحل، ألم تر [إن الأرض لله يورثها من يشاء من عباده].

(515) مهدي الموحدين أبو عبد الله محمد بن تومرت، مؤسس دولة الموحدين بالمغرب عام 514هـ. قامت هذه الدولة على أكتاف قبائل المصامدة، نخص بالذكر منها قبيلة هنتاته. وتوفي المهدي عام 522هـ (1128م). أما دولة الموحدين فقد انتهت عام 668هـ بعد أن امتد سلطانها إلى الأندلس من سنة 540 إلى 609هـ تقريباً.

وكانت دعوة المهدي تقوم على أساس نفي التجسيم الذي آل إليه أهل المغرب الذين تركوا التأويل في التشابه من النصوص الشرعية وأخذوا بظواهر الأمور. وقد سمي دعوته دعوة أهل التوحيد، وأتباعه بالموحدين. واستمرت تعاليم المهدي منتشرة بين الناس حتى أواخر العصور الإسلامية بالأندلس. فيقول صاحب الحلل الموشية (ص 89 - 90 نشر علوش (Allouche) إن ابن تومرت ألف كتاباً سماه بالأمانة وآخر سماه بالقواعد - بهما تعاليمه الدينية وما يجب على المسلم وما يستحيل عليه وما يجوز له - دونها بالعربي والبربري وهما موجودان بأيدي الناس إلى هذا العهد) (أي القرن الثامن الهجري). راجع ترجمة المهدي في (عبد الواحد المراكشي: المعجب ص 115 - 125؛ ابن خلدون: العبر ج 6، ص 225 - 226؛ التعريف بابن خلدون ص 234 حاشية 1؛ ابن القاضي: جذوة الاقتباس ص 97) انظر كذلك: Hesperis t. (Pierre de Cenival: Les emirs des Hintata Rois de Marrakech-) XXIV, 1937).

(516) الدبر: النحل

(517) الخشاش أي الضعاف

(518) الألو: شجر العود، يتخر به

(519) المقصود بإفريقية في المراجع العربية، مملكة تونس أو المغرب الأدنى.

وانحدرنا عن ذلك المرفق فأنهّلنا ببطن الوادي، وأرحنا بجلسة موطأة معذة لاستجمام السلطان رحمه الله، قد ظللتها الأشجار، تجري تحتها عين خرارة كأعظم الأنهار فوق حصي كدُر النحور، القريبة العهد بلجج البحور، أو كثنايا<sup>(520)</sup> الحور. تركت في تلك الجلسة أثقاب وخُروت<sup>(521)</sup> تفضي إليه، تُجعل الجمائل<sup>(522)</sup> على إمساك اليد بها برهة معتبرة، يفتضح متعاطي ذلك لخصرهما<sup>(523)</sup>، وما يؤثر البرد الشديد في حسّ عصبها. وجلب إلى ذلك المكان من الطعام والفاكهة والشهد ما يجار فيه الوصف.

ثم انتقلنا إلى محل النزول، ومثوى الكرامة من المضارب، ودعينا إلى الدور حيث سكنى أولئك الأشراف، يغمرنا بكل دار منها من الأطعمة ما يجار فيه الفكر ولا تنال منه إلا العين. وتشاهد من أجناس الفرش المرفوعة والمراتب المقدرة، والسُتر الديباجية المسدولة على الأرائك الممهدة، والسيوف المعلقة، تتخللها العدة من أضونة مُذمِج<sup>(524)</sup> القرآن وصحيح الحديث ساكنة منها في جفون<sup>(525)</sup> منقوشة محلاة بالإبريز، مقلّدة بمحامل الحرير النسيج. وعند الانصراف إلى المضارب، أقبلت التحف والهدايا من المقرّبات الكاملة تختال في الحلية، والكسا الرفيعة طي الأوعية الرقيمة، فعجز الشكر وبيان التقصير.

ثم غمر الطعام وتخلّف الشيخ عن المجالسة والمؤاكلة معتذراً عنه بألم مانع نفص لدينا النعيم، وكدر (و6) الشُرب<sup>(526)</sup> تطيراً من وداعنا إياه حلّس فراش أو رهين شكاية. ثم (إنه حَدُسْنَا أنه أُمُّ الحُسَبَاء)<sup>(527)</sup> وتذكّرنا قول الأول:

(520) الثنايا: أسنان مقدم الفم.

(521) الخروت: الثقوب الضيقة.

(522) الجمائل جمع جميلة وهي الأجر أو المكافأة.

(523) أي لبرودتها.

(524) أي الملقوفة أو المتقنة الكتابة.

(525) علب من الجلد.

(526) الشرب: الحظ والنصيب منه.

(527) هذه العبارة التي بين القوسين غير واضحة في المخطوط، وربما كانت قراءتها كما في المتن.

إذا غدا الطَّيِّبُ يجري في مفارقهم راحوا كأنهم مرضى من الكرمِ  
فحقت الظنَّة، وصدقت المخيلة.

ومن الغد كان الانصراف، فشيع وأبعد، وتالم للمفارقة وتوجع، كثر  
الله مثله، وكافاً قوله وفعله، وأورث عز تلك البقعة عقبه.

ولم أبرح يوم زيارة محل وفاة السلطان أمير المسلمين أن قلت<sup>(528)</sup>:

يا حسنها من أربع وديار  
وجبال عز لا تذل أنوفها  
ومقر توحيد وأس خلافة  
ما كنت أحسب أن أنهار الندى  
ما كنت أحسب أن أنوار الحجى  
محت جوانبها البرود وإن تكن  
هدت بناها في سبيل وفائها  
لما توعدنا على المجد العدا  
عمرت بحلة عامر وأعزها  
فرسا رهان أحرزا قصب الندى  
ورثا عن الثذب الكريم<sup>(529)</sup> أبيهما  
وكذا الفروع تطول وهي شبيهة  
أزرت وجوه الصييد من هنتاته  
لله أي قبيلة تركت لها النظ  
نصرت أمير المسلمين وملكه  
آوت<sup>(530)</sup> عليا عند ما ذهب الردى  
وتخاذل الجيش اللهم وأصبح ال

أضحت لباغي الأمن دار قرار  
إلا لعز الواحد القهار  
أثارها تنبي عن الأخبار  
تجري بها في جملة الأنهار  
تلتاح في قنن وفي أحجار  
شبت بها الأعداء جذوة نار  
فكانها صرعى بغير عقار  
رضيت بعين النار لا بالعار  
عبد العزيز بمرهف بتار  
والبأس في طلق وفي مضمار  
محض السرفاء ورفع المقدار  
بالأصل في وزي وفي إثمار  
في جزها بمطالع الأعمار  
راء دعوى الفخر يوم فخرار  
قد أسلمته عزائم الأنصار  
والروع بالأسماع والأبصار  
أبطال بين تسقاعد وفرار

(528) أورد المقرئ هذه القصيدة في كتابه نفع الطب (ج8، ص 323)؛ وأزهار الرياض (ج1،

ص 294 - 295)

(529) في نفع الطيب: الكبير

(530) في نفع الطيب: وارت

كُفِرَتْ صِنَائِعُهُ فِيمَنْ دَارَهَا  
 وَأَقَامَ بَيْنَ ظَهْوَرِهَا لَا يَتَّقِي  
 فَكَأَنَّهَا الْأَنْصَارُ لَمَّا آنَسَتْ<sup>(531)</sup>  
 لَمَّا غَدَا لِحِظَا وَهَمَّ أَجْفَانُهُ  
 حَتَّى دَعَاهُ اللَّهُ بَيْنَ بِيوتِهِمْ  
 لَوْ كَانَ يُمْنَعُ مِنْ قَضَاءِ اللَّهِ مَا  
 قَدْ كَانَ يَأْمَلُ أَنْ يَكْفَى بَعْضُ مَا  
 مَا كَانَ يَقْنَعُهُ لَوْ ائْتَدَى الْمَدَى  
 فَيَعِيدُ ذَاكَ الْمَاءَ ذَائِبَ فِضَّةٍ  
 حَتَّى تَفُوزَ عَلَى النَّوَى أَوْطَانِهَا  
 حَتَّى يَلُوحَ عَلَى وَجُوهِهِمْ  
 وَيَسُوغُ الْأَمَلَ الْقَصِي كِرَامِهَا  
 مَا كَانَ يَرْضِي الشَّمْسُ أَوْ بَدْرُ الدَّجَى  
 أَوْ أَنْ يُتَوَجَّحَ أَوْ يُقْلَدَ هَامِهَا  
 حَقٌّ عَلَى الْمَوْلَى ابْنُهُ إِيْثَارُ مَا  
 فَلَمَثَلِهَا دُخْرُ الْجَزَاءِ وَمِثْلُهُ  
 وَهُوَ الَّذِي يَقْضِي الدِّيُونَ وَمِثْلُهُ<sup>(534)</sup>  
 حَتَّى تُحْجَّ مَحَلَّةً رَفَعُوا بِهَا  
 فَيَصِيرُ مِنْهَا الْبَيْتُ بَيْتاً ثَانِياً  
 تُغْنِي قُلُوبَ الْقَوْمِ عَنْ هَدْيِي بِهِ  
 حُبَيْبٍ مِنْ دَارِ تَكْفُلِ سَعِيهَا الـ  
 وَضَعْتَ عَلَيْكَ مِنَ الْإِلَهِ عِنَايَةً  
 فَلَا تَسْلُ عَنْ حَسَنِ مَوْقِعِهِ لَدَيْهِ،

مَسْتَنْظَهراً مِنْهَا بَعِزَ جَوَارِ  
 وَقَعَ الرَّدَى وَقَدْ ارْتَمَى بِشَرَارِ  
 فَيَمَّا تَقَدَّمَ غَرِبَةَ الْمُخْتَارِ  
 نَابَتْ شَفَارَهُمْ عَنِ الْأَشْفَارِ<sup>(532)</sup>  
 فَأَجَابَ مِثْمَثاً لِأَمْرِ الْبَارِي  
 خَلَصَتْ إِلَيْهِ نَوَافِذُ الْأَقْدَارِ  
 أَوْلُوهُ لَوْلَا قَاطِعُ الْأَعْمَارِ  
 إِلَّا السَّقِيَامَ بِحَقِّهَا مِنْ دَارِ  
 وَيَعِيدُ ذَاكَ الثَّرْبَ ذَوْبَ نُضَارِ  
 مِنْ مَلِكِهِ بِجَلَائِلِ الْأَوْطَارِ  
 أَثَرَ الرِّعَايَةِ<sup>(533)</sup> سَاطِعِ الْأَنْوَارِ  
 مِنْ غَيْرِ مَا تُثْبِتُ وَلَا اسْتِقْصَارِ  
 عَنِ دَرَاهِمِ فِيهِ وَلَا دِينَارِ  
 وَنَحْوَرِهَا بِإِهَالَةِ دَوَارِي  
 بِذَلْوِهِ مِنْ نَصْرِ وَمِنْ إِيْثَارِ  
 مِنْ لَا يُضْبِعُ صِنَائِعَ الْأَحْرَارِ  
 يَرْضِيهِ فِي عِلْنِ وَفِي أَسْرَارِ  
 عَسِمَ الْوَفَاءِ لِأَعْيُنِ السَّنْفَارِ  
 لِلطَّائِفِينَ إِلَيْهِ أَيُّ بَسْدَارِ  
 وَدَمُوعِهِمْ تَكْفِي لِرَمِي جَمَارِ  
 (م) مَحْمُودَ بِالزُّلْفَى وَعَقْبِي الدَّارِ  
 مَا كَرَّ لَيْلٌ فِيكَ إِثْرَ نَهَارِ  
 وَسُرُورَ نَفْسِهِ بِهِ. وَفِي الْحَيْنِ طَيْرُ بِهِ

(531) فِي نَفْحِ الطَّيِّبِ: لَمَّا أَنْ سَمَتْ.

(532) شَفَارَهُمْ: أَجْفَانُ عَيُونِهِمْ، وَالْأَشْفَارُ: أَرَادَ بِهَا السِّيرَفَ.

(533) فِي نَفْحِ الطَّيِّبِ: الْعِنَايَةُ.

(534) فِي نَفْحِ الطَّيِّبِ: وَيَرَهُ.

إلى أخيه كبيره<sup>(535)</sup> وهو على سمو قدره وعلو ذروته، أشد الناس إيجاباً لحقه، وانخفاضاً لبأوه، وتظامناً بمجلسه، يقرضه وزان الأب في الإنة القول، وانكسار الطرف تميمياً لوظائف المجد، وإقامة لسوق الحرية. فأورى عند لقائنا إياه زنده، وعقب الصلة الجزيلة عذره، وبلغ قصبات السبق فضله.

وانحدرنا من الغد إلى مدينة أغمات وريكة<sup>(536)</sup> عن درج نزلنا لجراه عن الظهر. وقدنا الدواب قوداً، فجازت ناحية عن صراط بعد سباط ومياط. واجتزنا على ديار هنتاته بذلك السفح على حدود أضدادهم الوريكيين، وقد أسهلوا وانسطوا، ومثلت لهم الديار الحمر، تحف بها البساتين الخضرة، تحترقها المذانب<sup>(537)</sup> الزرق. وأرحنا ن تلك الجهة بالمسجد البديع الحافل البنية، السامي المئذنة<sup>(538)</sup>، المقام لصق دار موسى بن علي الهنتاتي، البادي طللها، المنبئة عن أخبارها آثارها، توسعها ما شاء من ثناء ورحمة.

ثم أتينا مدينة أغمات في بسيط سهل موطاً لا نشز فيه ينال جميعه السقي الرغد، وتركبه الخلجان وقد تموج به العشب، وعافته الأيدي وغلت أيدي فلاحه الفتنة. وهذه المدينة قد اختطت في الفضاء الأفيح، فبلغت الغاية من رحب الساحة وانفساح القورة، مثلت قصبتها منها قبله، وسورها محمر التزب، سجح الجلدة، مندمل الخندق، يخرقها واديان اثنان من ذوب الثلج وسور الجبل، قامت بصفتيها الأرحاء واردة وصادرة، مرفوعة

(535) يقصد عامر بن عمد الهنتاتي.

(536) تقع مدينة أغمات في جنوب مدينة مراكش على سفح جبال مدينة أطلس. وكانت في ذلك الوقت عبارة عن مدينتين متقابلتين: أغمات عيلان، وأغمات وريكة. وكان بينهما عداة وقتال دائم. وكل فريق كان يصلي في الجامع منفرداً. وقد زال هذا العداة فيما بعد كما زالت أغمات وريكة في القرن السادس عشر الميلادي. انظر: J. Leon Africano: Description de Africa p. 73. انظر كذلك (صفي الدين البغدادي: مراصد الاطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع ج1، ص 98) انظر كذلك (البكري 339 - 340)

(537) أي الجداول

(538) المأذنة في الأصل.

الأسداء، منيعة البناء. يمرُّ أحدهما بشرقي المسجد الجامع طامي العباب محكم الجسور، نظيف الحافة، نزهة للأبصار وعبرة لأعين النظار. ومسجدها المذكور عتيق عادي كبير الساحة، رحيب الكنف متجدد الألقاب. ومثذنته<sup>(539)</sup> لا نظير لها في معمور الأرض. أسسها أولوهم مربعة الشكل وما زالوا يَبْخُسُون الذرع، ويححدون العرض، حتى صارت مُجَسِّماً كاد يجتمع في زاوية المخروط. وأدير عليه فارز من الخشب يطيف ببناء<sup>(540)</sup> لاط، وقد أطل سامي جامورها<sup>(541)</sup> فوقه، فَقَبَّحَتْ حتى مَلَحَتْ واستحقت الشُهرة والغرابة.

وأهل هذه البلدة ينسب إليهم نُوكُ<sup>(542)</sup> وغفلة عِلُّتها، إن صدقت الأخبار، سلامة وسداجة، فتَغْمُرُ بملحهم الأسمار، وتتجمل بنوادير حكاياتهم الأخبار. فمنها أن ملك المغرب لما عجب من هذه المثذنة، استأذنه في نقلها إلى بلده على سبيل الهدية، يجعلونها تحفة قدومه، وطرفة وفادته.

وبإزائها المسجد، بينه وبين النهر المار بإزائه قبة عظيمة القبو، فخمة البنية، ترقص فيها فوارة خرقاء في حُصَّة من الحجر الأدكن مشطوفة الباطن رحيبة القطر، قد تثلّمت بعض حافاتها لمماسمة الأيدي، ومباشرة أجرام الخزف والفخار عند الاغتراف بما يبنى عن قديم عهد وطول مدة.

وللسلطان بهذه المدينة دورٌ حافلة تدل على همهم ومعالي أمم، واحتفال عوالم درجوا وأمم، قد ركلها العفا وجذب معاطفها الخراب. فما شئت من خُشْبٍ منقوشة وأطم<sup>(543)</sup> مرقومة.

(539) وماذنته في الأصل.

(540) كذا في الأصل ولعل الصواب ببناء.

(541) جامور، وجمعها جوامير أو جامورات، معناها عامود في أعلا البناء. انظر: (R. Dozy: Suppi., t. I, p.212 b)

(542) نوك بمعنى حق.

(543) أطم بمعنى حصون.

وبداخل هذه المدينة بساتين وجنّات، ولم يبلغ الخراب من مدينة ما بلغ من هذه الأيّم<sup>(544)</sup> المهتضمة، فتشعثت محاسنها، وأخلقت ملبسها وأوحش عمرانها لتتابع الفتن وعيث الشرار لا تُعبدهم الطاعة ولا تُزعهم الشريعة. أنقذ الله من لَهَاة التِّبَار<sup>(545)</sup> فريستها واستدرك بمدافعتة مسكنها.

وأطرفني الخطيب بها بأخبار من اعتقل فيها من مخلوع ملوك الأندلس وأمراء طوائفها كالمعتمد بن عبّاد، وأبي محمد عبد الله بن بلقين بن باديس<sup>(546)</sup> أمير وطننا غرناطة. ووقفني على تاريخ صدر عنه أيام اعتقاله، يشرح الحادثة على ملكه في أسلوب بليغ ختمه بمقطوعات من شعره تشهد بفضله<sup>(547)</sup>

وزرت بخارجها قبر المعتمد على الله أبي القاسم بن عبّاد، أمير حمص<sup>(548)</sup> وقرطبة والجزيرة وما إلى ذلك الصقع الغربي رحمه الله، وهو بالمقبرة القبليّة عن يسار الخارج من البلد، قد تَوَقَّل<sup>(549)</sup> نشراً غير سام وإلى

---

(544) الأيم: الرجل الذي فقد زوجته أو المرأة التي فقدت زوجها، وجمعها أيام وأيامي وأيمون وأيمات.

(545) التبار يعني الهلاك.

(546) الملك المظفر عبد الله بن بلقين بن باديس بن حبوس بن ماكسن بن زيري بن مناد الصنهاجي. ملك غرناطة وأحد ملوك الطوائف بالأندلس في القرن الخامس الهجري. ولم يقتله المرابطون حينما ملكوا الأندلس كما فعلوا بمعظم ملوك الطوائف، واكتفوا بنفيه إلى المغرب، ولعل ذلك راجع إلى أصله البربري. انظر (ابن الخطيب: الإحاطة لوحة 213 - 214)

(547) عشر المستشرق الفرنسي ليفي بروفنسال على هذا التاريخ القيم بجامع القرويين بفاس. وقد نشر بعضه تحت عنوان (مذكرات الأمير عبد الله آخر ملوك بني زيري في غرناطة) وذلك في مجلة الأندلس بمدريد عامي 1935 - 1936.

Levi Provencal: Les Memoires de Abd Allah, dernier roi Ziride de Grenade Al Andalus Vol.) III 1935, Vol IV 1936 - 1939)

ولقد عاد الأستاذ المذكور فأخرج النص كاملاً في كتاب مستقل من مجموعة ذخائر العرب عام 1955 قبل وفاته بقليل.

(548) المقصود بحمص هنا مدينة إشبيلية Sevilla، وقد جرت عادة المسلمين في الأندلس أن يشبهوا بعض مدنها بأسماء المدن الشرقية، فسمّوا غرناطة دمشق، ومالقه الأدرن، وتدمير (مرسية) مصر وهكذا.

(549) توَقَّل: صعد وارتفع.

جانبه قبر الحرة حظيته وسكن نفسه اعتماد إشراكاً لا سمها في حروف  
لقبه، المنسوبة إلى رُمَيْك مولاها، المتولعة بشأنه معها أخبار القصاص  
وحكايات الأسمار إلى أجداث من ولدهما. فترحمنا عليه وأنشدته<sup>(550)</sup>

قد زرت قبرك عن طوع باغمات  
لم لا أزورك يا أندى الملوك يداً  
وأنت مولى<sup>(551)</sup> تخطى الدهر مصرعه  
أناف قبرك في هضب يميزه  
كرمت حياً وميتاً واشتهرت علا  
ما رُئي مثلك في ماض ومعتقد<sup>(553)</sup>  
رأيت ذلك من أولى المهمات  
ويا سراج الليالي المذْهَمَاتِ  
إلى حياتي أجدات<sup>(552)</sup> فيه أبياتي  
فتنتحيه خفيّات التحيات  
فأنت سلطان أحياء وأموات  
في أن لا يرى الدهر في حال ولا آت  
وزرت أجدائاً لأولياء وصالحين ختمتها بقبر الولي المتبرك بن أبي عبد  
الله محمد الهزيميري<sup>(554)</sup>

وكان الانصراف عنها من الغد، وماشينا أدواح الزيتون والأشجار،  
تساوقها جريّات الأنهار، تتخللها أطلال الحلل والديار نيقاً على شطر البريد  
لا تنال صفح ثراه الشمس ولا ترتاده الحرياء، تتجاوب أصوات الحمام  
المطوّق فوق غصونه. وقد اقتطعت ذلك الجناح الخصب أيدي الوحشة،  
وأخيفت من حلل غابة السابلة، وسكن ربوعه الآهلة البوم، فيالها من مدينة

(550) أورد المقرئ هذه القصيدة في كتابيه أزهار الرياض (ج1، ص 297) ونفح الطيب (ج5، ص 237، ج9، ص 198 - 199)، وفي مقدمة هذه القصيدة نقل عن ابن الخطيب فقرة تختلف عن التي هنا في المتن. يقول: وقفت على قبر المعتمد بالله في مدينة أغمات في حركة حاجة أملتها إلى الجهات المراكشية باعثها لقاء الصالحين ومشاهدة الآثار عام واحد وستين وسبعمائة، وهو بمقبرة أغمات من نشز من الأرض وقد حفت به سدره. وإلى جنبه قبر اعتماد حظية مولا رميك، وعليها أثر التغرب ومعاناة الخمول من بعد الملك، فلا تملك العين دمعها عند رؤيتها فأنشدت...

(551) ورد في المقرئ: وأنت من لو تخطى.

(552) ورد في المقرئ: لجادت.

(553) ورد في المقرئ: ومعتدي.

(554) راجع ترجمة الهزيميري وأخباره في Levi Provencal; Le Musnad d'Ibn Marzuk

Hesperis 1925 t. V fasc. I p.46 et notes 3, 4 (Levi Provencal;)

Historiens de Chorfa, p. 223 et note 3 Paris 1922



عَزُرَ ماؤُها وصَحَّ هواؤُها، وأينعت أرحاؤُها، وضمي عليها من المحاسن رداؤُها.

وانتهينا السهل انتهاياً، فدخلنا المدينة في مُتَمَكِّنِ الضحى، وألفينا محلة ولد السلطان مولانا قد استعجل الأمر استقدامها، فخيَّمت على فرسخين، فشرعنا في الأياب، وانتحينا طريق الساحل لنستدرك بمدينة آسفي<sup>(555)</sup> زيارة من بها من أولياء الله الصالحين وعباده المقرئين.

وكل أخ مفارقه أخوه لعمر أبيك إلا الفرقدان<sup>(556)</sup>  
قلت نعم والفرقدان، سبحان من استأثر بالبقاء لا إله إلا هو.

ولقيت بهذه المدينة جملة من أولي الدين والدنيا، فمن أهل الدنيا الشيخ الجليل كبير القطر، ومفرغ الرأي ومسيطر خاصة الإمارة، متصرف وجوه الوجوه أبو ثابت عامر بن محمد، وأخوه<sup>(557)</sup> هضبة الوقار، ونير الأفق، وزهرة روض ذلك الحزن<sup>(558)</sup>، وبأقوتة ذلك الجبل، وقد مرّ من التعريف بهما ما يغني عن الإعادة. ومنهم نائب الملك وحافظ الرسم وجار القصر الشيخ الفقيه علي بن العباس بن موسى بن أبي حمو<sup>(559)</sup>، المعتم لكفالة أولياء العهد، المستظهر بأمانته وصدقه على حفظ الأقطار المستباح الجمى في سبيل الوفاء، أجمل الشيوخ وَجَنَّةً، وأسناهم شيبة، وأحسنهم صورة، إلى الخلق السهل واللسان البليل الإطراء والبر، والذرع الفسيح، والمخاطبة المفضلة

(555) راجع ما سبق أن قلناه في تعريف هذه المدينة في (صفحة 77 حاشية 1).

(556) الفرقد: نجم قريب من القطب الشمالي يهتدى به، وبجانبه آخر أقل منه فهما فرقدان.

(557) عبد العزيز السابق الذكر.

(558) الحزن: ما غلظ من الأرض وقلما يكون إلا مرتفعاً، وجمعها حزن وحزون.

(559) لعله من أسرة بني حمو أو بني عبد الواد أو بني يغمراسن، ملوك تلمسان والمغرب الأوسط (الجزائر)، راجع تاريخهم في كتاب (أبو زكريا يحيى بن خلدون: بغية الرواد في ذكر الملوك من بني عبد الواد) نشره وترجمه إلى الفرنسية الفرد بل Alfred Bel، الجزائر 1903. انظر كذلك - J. Barges; Histoire de Beni Zeiyan, Rois de Tlemecen - نظم الدر والعقبان في بيان شرف بني زيان - للإمام سيدي أبو عبد الله محمد بن عبد الجليل التنسي Ouvrage traduite de l'arabe, Paris 1852; J. I, Histoire des Beni Zeiyan Rois de Tlemecen, ouvrage du Barges: Complement de (Paris 1886).

بفرائد التسويد، تكررّت على المدى زيارته، وانصرفت شطر الوجهة عنايته، واسترخصت في استجلاب القصور والمعاهد هشته، وخفت إليها على الكبر والرقة حركته.

ثم جمعت بين الغرة العتيقة والمهتدة المحلاة والصامت الذير هديته، عن خصاصة متقرره، وحال رقيقه لقصور دخله عن خرجه، وما جرّه كف يده، ووازع عفته، وجناه الوفاء من نكبته. أصلح الله حاله، وزاده من جميل نظر الملك ما يقيم أوده.

ومنهم والي الوطن، ومؤمن السبل، وجماعة مال الجباية، الشيخ الرئيس الفقيه أبو عبد الله بن حشون بن أبي العلي وقد مرّ بعض ذكره<sup>(560)</sup> وهو فريد العصر بل الدهر في الخلال المبرّة والحصال الحرة، من مُذَكِّرٍ بالبرامكة، مُعَبِّرٍ في وجوه سُباقهم انتهازاً لفرص المكارم، وسالكاً في هوى المآثر، ما شئت من مُغلٍ لبضائع الحمد، منتقب بورد الخجيلة، مرسل أعنة الاعتذار في أعقاب ملوكي العطية، يهب الكتاب غانمات، والمهي مستردفات، والجياد عراباً، يقوم على الأصليين والنطق، وهما الفنّان المهذبان للعقل، المستدعيان لكثير من المواد، يُعترف له بالتقدم في ذلك مشارك في غيره، حسن الصورة، مهيب جزل وقور حاسر عن الاطلاع والكفاية. لم يبلغ عندي في البر مداه، ولا بلغ جناح شكر ندى كئدها. ولقد أقسم بالغموس بعد أن بان رزحُه من وظائفه الباهظة<sup>(561)</sup>، وقرود زمنه عن أمله، وقصور وجده عن مرمى همّه أن لو ألقى سعته التي تعودها، لنقدني ثمن ما عُصبتُه بالأندلس عن يد<sup>(562)</sup>، إبلاغاً في المكارمة ونزغاً إلى هدف الحرية، واسترقاقاً

(560) لم يرد ذكر هذا الاسم في الصفحات السابقة من هذا الجزء، فلعل إشارة ابن الخطيب هنا تعني الجزء الأول المفقود من نفاضة الجراب. ويؤيد هذا الكلام أن المُقريّ أورد قصيدة موجهة من ابن الخطيب إلى هذا الوالي ابن حشون، ولم ترد هذه القصيدة في النسخة التي لدينا راجع (المُقري: أزهار الرياض ج1، ص 289).

(561) رسمت في الأصل باهضة.

(562) من المعروف أن ضياع ابن الخطيب بالأندلس وداره الرخامية بمدينة غرناطة قد صودرت واستولى عليها السلطان المقتصب إسماعيل بن يوسف بن نصر. انظر (نفاضة الجراب لوجه 35) وهذه الإشارة تدل ضمناً على أن هذا الكتاب قد ألفه ابن الخطيب بالمغرب كما سبق أن بينا.

لرَبِّة السُّودد، حفظ الله نعمته، وحاط حظوته، وردُّ عنه النوائب صاغرة،  
والحوادث ناكسة. وكثيراً ما خاطبته بعد وداعه من محال كرامته بالطريق من  
عمالته الفسيحة الخطَّة، وقد الزَّم من نبلاء لخدمته من ثمَّ الوظائف وكمل  
المآرب بمثل قولي:

يا خاتمَ الفضل أو يا حاتمَ الزمن  
ومرسل المثل الجاري بكلِّ علا  
يا من إذا ما حكاها الجِلَّة افتضحوا  
يا من تلقيتُ منه الخَلق في رجل  
لله ماذا رأيت عيني وقد لمحت  
دع ذكر قبصر أو كسرى وما جمحت  
ما الفخر إلا لملك أنت تخدمه  
إن لم يَفز منه بالغايات مثلك أو

ومشتري الحمد بالغالي من الثمن  
فوق البسيطة من شام إلى يمن  
إذ التَّورمُ ممتاز من السمن  
وقدتُ نافرة الأيام في رسن  
ذاك الكمال وماذا قُلدت أذني  
به الحكاية عن سيف بن ذي يزن  
فَحُلُّ<sup>(563)</sup> منه محلُّ الروح في البدن  
تعلو الكواكب في آفاقه فمن؟

تبأى العلا منك يوم الفخر بابن أب جثم السيادة عفت السر والعلن

ماضي العزيمة ميمونٌ نقيبته  
إلى مضاء كنصل السيف بغضده  
أفادني زماني لقياك معتذراً  
من بعد لقياك لا آسى على وطر  
عقدتُ صفقة وُدِّي فيك رابحة  
فالبس نسيجة ما قدمت مُعلمة  
من زار رَيْعَكَ لم تبرح جوارحه  
فالعين عن قُرَّة والكف عن صلة  
ومنهم صاحب الأشغال<sup>(564)</sup> ملك الحضرة الشيخ الفقيه الموصوف  
بالسلامة والعفة، الكاسع إلى صف الانقباض، المتحيز إلى فئة العافية، المغفي

جارٍ من البر والتقوى على سنن  
رأي يفرق بين الماء واللبس  
عما جناه فلا أدعو على زماني  
مهما تعذر أو أبكى على وطن  
إن حالت الحال لا تخشى من الغبن  
من صنعة اليمن تنسى صنعة اليمن  
تروى أحاديث ما أوليت من مثن  
والقلب عن جابر والأذن عن حسن

(563) صحيحها تحل منه.

(564) صاحب الأشغال تعني وزير المالية ومن الطريف أن هذه التسمية تطلق إلى الآن على وزير  
المالية في إسبانيا اسم *Ministre de Hacienda* أي وزير الأشغال.

اليد عن غمسه في كيل<sup>(565)</sup> الجبابة، أبو الحسين بن الرئيس الصدر، مؤمل  
الدول الأولى المخصوص باليد الطولى، أبي محمد عبد الله بن أبي مدين<sup>(566)</sup>.

جالسته فرأيت ذكائه متوارثاً في حجر تغافل، وسذاجة تئيف عن  
ظرف، وخاطبني صحبة برنكانه<sup>(567)</sup> بما نصه:

أيا سيّداً حاز سبقَ العلا  
وبنا نخبة الوقت والمقتدى  
وبنا أوحده العصر في نشره  
بنان تريك بخسط اليراع  
لقد حُزت في العلم أعلامه  
وحزت ذرى كل شأو رفيع فلا

تسألن عن فلٍ أو فلان

وَفَقَّتْ ابن أوس<sup>(568)</sup> بنظم بديع  
أنار بك القطر لما قديمت  
وأُنشئت منا نفوساً لها  
كما فقت نشرأ بديع الزمان  
وظرف الزمان وظرف المكان  
بقربك ما تشتهي من أمان

(565) رسمت كيالو.

(566) ولد بقصر كتامه (القصر الكبير) ونشأ بمكناسة وتعلّم بها وتولّى الحجابة ورتاسة الكتاب في  
عهد بني مرين. انظر ترجمته في كتاب روضة النسرین لإسماعيل بن الأحمر: (Ismail Ibn  
Al Ahmar: Rawdat An- Nisrin, p.71 et note 3, edition et traduction par Gh.  
Bouali & Georges Marcais, Paris 1917) كذلك وردت تراجم له ولأسرته في كتاب نشر  
الجمان في شعر من نظمني وإياه الزمان للمؤلف نفسه إسماعيل بن الأحمر (مخطوط بدار  
الكتب المصرية رقم 1863 أدب لوحة 70 - 71) هذا وقد ورد اسمه في كتاب المسند للخطيب  
ابن مرزوق كما يأتي:

(الفتية السري الماجد الفاضل الشهير الأوحده أبي محمد عبد الله بن أبي مدين شعيب العثماني)  
راجع (Levi Provencal; Un Nouveau Texte D'Histoire Merenide..., Hesperis 1925 Tome V p. 30)  
هذا ويروي إسماعيل بن الأحمر أن أبا مدين شعيب والد عبد الله، ليس  
هو أبا مدين شعيب ابن الحسين الأنصاري الإشبيلي وليّ الله تعالى الذي دفن بتلمسان وإنما  
اتفق الاسمان. انظر (نثر الجمان في شعر من نظمني وإياه الزمان لوحة 71 و)

(567) البرنكان: كلمة ليست عربية معناها الكساء الأسود بالفارسية والجمع برانك. وقد تكلمت به  
العرب. انظر (المعرب للجواليقي ص 56 - 69، تحقيق أحمد محمد شاكر)

(568) حبيب بن أوس بن الحارث الطائي أبو تمام الشاعر المعروف (190 - 226هـ).

تَقْبُلُ هَدِيَّةَ مَنْ لَمْ يَزَلْ يُحِبُّكَ بِالسَّمْعِ قَبْلَ الْعِيَانِ  
 فَلَمَّا رَأَى شَخْصَكَ زَادَهُ وَلَوْعاً بِكُمْ حَسَنُ تِلْكَ الْمَعَانِ  
 سَلَامٌ زَكِيٌّ كَعَرَفِ زَكِيٍّ يُخَصُّكُمْ مَا بَدَأَ النَّيِّرَانَ  
 وَمَنْ أَهْلَ الْعِلْمِ وَالِدِينَ الشَّيْخِ الْفَقِيهِ الْقَاضِيِ أَبُو مُحَمَّدٍ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ  
 مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْهَرَوِيِّ<sup>(569)</sup> الزَّقَنْدَرِيُّ، وَزَقَنْدَرٌ مَعْدَنُ الْفِضَّةِ بِبَعْضِ تِلْكَ  
 الْجِهَاتِ وَلِذَلِكَ مَا قَلَّتْ أَدَاعِيهِ:

سَأَلْتُكَ عَبْدَ اللَّهِ إِضْوَاحَ مُشْكَلٍ وَأَنْتَ لِكَشْفِ الْمَعْضَلَاتِ بِمَرْصَدٍ  
 زَقَنْدَرٌ قَالُوا عَنْهُ مَعْدَنُ فِضَّةٍ فَمَا بَالُهُ أَبْدَاكَ نُدْرَةً عَسَجِدٍ  
 فَاضِلٌ مِتْفَنٌ حَسَنُ الْهَيْئَةِ، رَاجِحُ الْوِزَانِ كَثِيرُ الْوَقَارِ بَعِيدٌ عَنِ الدَّخْلَةِ،  
 مِتْسَاوِي الظَّاهِرِ وَالطَّوِيَةِ، مُطَّرِحٌ لِلْهَوَادَةِ، مَا شَنَّتْ مِنْ رَجُلٍ غَزِيرِ الْحِفْظِ،  
 جَيِّدِ الْمَعْرِفَةِ، مُضْطَلَعٌ بِفَنُونٍ، سَدِيدِ النَّظَرِ، جَمُّ الْمَشَارِكَةِ فِي حَدِيثٍ وَرَوَايَةٍ  
 وَتَارِيخٍ وَخَبَرٍ وَكَلَامٍ وَفَقْهِ وَنَظْمٍ وَنَثْرٍ، إِلَى فَضْلِ الْمَجَالِسَةِ وَحَسَنِ الْعَشْرَةِ  
 وَالْغَفْلَةِ عَنْ نَصِيبِ النَّفْسِ وَالْإِحْتِطَابِ فِي حَبْلِ الرَّفْقِ، وَإِقْطَاعِ، غَبِيْطِ  
 السِّدَاجَةِ وَفَضْلِ الْفِكَااهَةِ، وَالْجَهْرِ بِالتَّلَاوَةِ فِي سَبِيلِ الْوَرْدِ الْمُرْتَبِ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ  
 وَمِبَادِي الْأَسْحَارِ. رَحِلَ وَحَجَّ وَلَقِيَ كَثِيراً مِنَ الْفَضْلَاءِ، وَأَخَذَ عَنْ عَدَدٍ  
 كَثِيرٍ مِنْ أَهْلِ الْمَغْرِبِ دِرَايَةً وَرَوَايَةً. فَمِنْ الْمَرَاكِشِيِّينَ: أَبُو الْعَبَّاسِ الْغَفَائِزِيُّ،  
 وَأَبُو الْحِجَّاجِ الدُّغْوِيُّ، وَأَبُو الْقَاسِمِ بْنِ مُعْتَصِرٍ<sup>(570)</sup>، وَأَبُو الْقَاسِمِ بْنِ  
 الْقَشَّاشِ، وَأَبُو عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ<sup>(571)</sup> وَمِنْ أَهْلِ أَعْمَاتِ: أَبُو يَحْيَى  
 الْجَزَوِيُّ مِنْ حَفَاطِ الْمَذْهَبِ. وَمِنْ الْفَاسِيِّينَ: أَبُو مُحَمَّدٍ عَبْدِ الْعَزِيزِ

(569) كتب على الهامش بخط صغير: هرغة من قبائل السوس

(570) هناك ترجمات عديدة لعلماء مختلفين تحت اسم (ابن معنصر) ولكنني لم أعثر من بينها على ترجمة أبي القاسم الوارد اسمه هنا في المتن. راجع مثلاً (ابن القاضي: جدوة الاقتباس حيث ترد في صفحة 140 ترجمة أبي الحسين بن معنصر؛ وفي ص 281 ترجمة عيسى بن معنصر؛ وفي ص 352 ترجمة أبي العباس بن معنصر.

(571) لعله كاتب السلطان أبي الحسن المريني وإن كان المؤرخون قد اختلفوا في صيغة اسمه ففي كتاب المسند لابن مرزوق (نفس المرجع ص 59) ورد (أبو الحسن علي بن محمد بن مسعود). وفي روضة النسرین لابن الأحمر ص 87 ورد علي بن محمد بن مسعود.

القروي<sup>(572)</sup>، والقاضي أبو عبد الله بن عبد الرزاق<sup>(573)</sup> ومن أهل تازا<sup>(574)</sup>: أبو محمد الرُّجالي. ومن التلمسانيين: الشيخ الفقيه النظار أبو موسى بن الإمام<sup>(575)</sup> والقاضي أبو العباس المديوني، والشيخ المحقق نسيج وحده في العقليات أبو عبد الله الآبلي<sup>(576)</sup>. ومن التونسيين: أبو عبد الله بن دمعون، وابن هارون<sup>(577)</sup> وابن عبد السلام<sup>(578)</sup>، والراوية الرُّحال أبو عبد الله بن جابر<sup>(579)</sup> ومن أهل الإسكندرية: أبو العباس بن فتوح، وجمال

(572) راجع ترجمته ونواذره مع السلطان أبي الحسن المريني في (ابن القاضي: جذوة الاقتباس ص 269) وقد تُوفي بمدينة فاس سنة 750هـ.

(573) القاضي الخطيب أبو عبد الله محمد بن علي بن عبد الرزاق؛ أشار إليه ابن القاضي في كتابه جذوة الاقتباس ص 148، ص 339

(574) تازا: Taza مدينة بالمغرب الأقصى، تقع في شرق مدينة فاس بنحو 127 ك.م. وتمتاز هذه المدينة بموقع استراتيجي ممتاز جعلها منذ أقدم العصور مركزاً حروبياً له خطورته. راجع (تاج العروس ج4، ص 12).

(575) أبو موسى بن الإمام، أحد علماء المنطق والعلوم العقلية بتلمسان، درس عليه شيوخ ابن خلدون مثل محمد الآبلي وغيره. راجع (ابن خلدون: التعريف بابن خلدون ورحلته غرباً وشرقاً ص 35 - 36)

(576) أبو عبد الله محمد بن إبراهيم الآبلي (681 - 757هـ) أحد أساتذة ابن خلدون وابن الخطيب. أصله أندلسي من مدينة آبله Avila في الشمال الغربي لمدينة مدريد ثم انتقلت عائلته إلى تلمسان بالمغرب الأوسط. وهناك عكف على تحصيل العلم وتدريسه مخالفاً في ذلك اتجاه أبيه وأعمامه الذين احترفوا الجندية. رحل إلى المشرق وحج، ولقي كثيراً من العلاء ثم عاد ثانية إلى تلمسان ثم اندمج في طبقة العلماء بمجلس السلطان أبي الحسن المريني بفاس وظل هناك إلى أن مات. راجع ترجمته في (ابن خلدون: التعريف ص 33 - 38؛ ابن القاضي جذوة الاقتباس ص 144، 191؛ ابن حجر العسقلاني: الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة ج3، ص 288 طبعة حيدر آباد بالهند).

(577) أبو محمد بن هارون الطائي أحد علماء تونس الذين تتلمذ عليهم ابن خلدون. انظر ترجمته في (ابن خلدون التعريف ص 19، مرآة الجنان ج4، ص 238).

(578) أبو عبد الله محمد بن عبد السلام بن يوسف الهواري التونسي القاضي (676 - 749هـ) انظر ترجمته في (الحسن النباهي: المرقبة العليا ص 161؛ ابن فرحون: الديباج المذهب ص 242؛ أحمد بابا: نيل الابتهاج ص 242).

(579) أبو عبد الله محمد بن جابر بن قاسم بن أحمد. القيسي (673 - 749هـ) الوادي آشي الأصل التونسي الاستبطن. رحل إلى المشرق مرتين ولذلك سمّاه تلميذه ابن خلدون، صاحب الرحلتين (ابن خلدون: التعريف ص 18 وحاشية 3، ابن الخطيب: الإحاطة لوحة 141 - 142 (اسكوريال)، المقرئ: نفع الطيب ج7، ص 125 - 127)

الدين بن سلامه القضاعي، والعدل أبو الحسن بن الفرات، والمشايخ الأربعة  
محمد بن عبد الكريم بن عطاء الله<sup>(580)</sup>، وإسماعيل الضرير، وأبو الحسن  
الإقبالي، وجمال الدين بن عبد الرزاق الربيعي وناصر الدين بن المنير<sup>(581)</sup>  
ومن أهل مصر: قاضي المالكية تقي الدين الإحساني، وأبو الحسن المارديني،  
وعز الدين بن جماعة<sup>(582)</sup>، وجمال الدين الدلاصي، وأبو حامد السبوكي.  
ومن أهل دمشق: شهاب الدين بن فضل الله<sup>(583)</sup> كاتب الإنشاء،

(580) تاج الدين أبو الفضل أحمد بن محمد عبد الكريم بن عطاء الله السكندري المالكي الصوفي  
الشافعي، صاحب الشيخ أبا العباس المرسي، وله مصنفات كثيرة في التصوف، تُوفي بالقاهرة  
سنة 709هـ، وقبره لا يزال موجوداً بجبانة سيدي علي أبي الوفاء الكائنة تحت جبل المقطم من  
الجهة الشرقية لجبانة الإمام الليثي. وقد شرح حكمه الفقيه الأندلسي أبو عبد الله بن عباد  
الرندي المتوفى سنة 792هـ. راجع (ابن حجر العسقلاني؛ الدرر الكامنة ج1، ص 273 - 274؛  
أبو المحاسن النجوم الزاهرة ج8، ص 280، المُقري: نفع الطبيب ج7، ص 266؛ ابن  
فرحون: الديباج المذهب ص 70).

(581) أحمد بن محمد بن منصور... المنعوت ناصر الدين المعروف بابن المنير الجروي الجذامي  
الإسكندري. والمنير (بضم الميم وفتح النون وياء مشددة مكسورة) كان علامة الإسكندرية  
وقاضلها برع في الفقه والتفسير وله مؤلفات قيمة في هذا المضار. تُوفي أوائل عام 683هـ  
وقبره لا يزال يُزار بالإسكندرية. راجع ترجمته في (ابن فرحون: الديباج المذهب ص 71 -  
73؛ السيوطي: حسن المحاضرة ج1، ص 142؛ أبو المحاسن: النجوم الزاهرة ج7، ص  
361؛ فوات الوفيات ج1، ص 72؛ شذرات الذهب ج5، ص 38).

(582) عز الدين عبد العزيز بن جماعة (694 - 767هـ) قاضي قضاة مصر أيام السلطان الناصر محمد بن  
قلاوون. راجع ترجمته في (الدرر الكامنة في أعيان المائة الثامنة ج2، ص 379 وما بعدها).

(583) شهاب الدين أبو العباس أحمد بن يحيى بن فضل الله العمري. يتصل نسبه بالخليفة الثاني  
عمر بن الخطاب ولذلك عرف بالعمري. ولد بدمشق عام 700هـ ودرس بمصر والحجاز  
وتُوفي بمسقط رأسه سنة 749هـ. وله مؤلفات كثيرة نذكر منها: مسالك الأبصار في ممالك  
الأمصار. وهو عبارة عن دائرة معارف تاريخية جغرافية أدبية تقع في عشرين جزءاً. وله  
كتاب التعريف بالمصطلح الشريف وهو مجموعة رسائل ملكية نقل القلقشندي منها كثيراً؛ وله  
كتاب (ممالك عباد الصليب) وصف فيه دول الفرنج ونظامها في عصره وقد طبعه ميشيل  
أماري في روما سنة 1883. أما كتاب مسالك الأبصار، فقد نشر الجزء الأول منه المرحوم  
أحمد زكي باشا (دار الكتب المصرية 1924) كذلك نشر العالم التونسي حسن حسني عبد  
الوهاب الجزء الخاص بوصف إفريقية والأندلس (الجزء الثاني عشر) وذلك في مجلة البدر  
بجامعة الزيتونة بتونس. انظر ما كتبه Demombynes عن العمري في (III-IV La Syrie a  
l'epoque de Mamlouks P.).

وشمس الدين بن نباته<sup>(584)</sup>، وأبو الخير الحريري، وشمس الدين السلاوي  
آخر أصحاب ابن عبد الكريم، وتقي الدين بن عبد الكافي، والعلامة  
الأديب أبو الفضل بن صرايا. ومن الصالحية: عز الدين المقدسي، والمسند  
عبد الرحيم التنوخي. ومن أهل مكة: شمس الدين النوفري، وإمام الموسم  
خليل بن محمد. ومن أهل المدينة: عفيف الدين المطري من ذرية سعد بن  
عبادة.

ولي قضاء مراكش<sup>(585)</sup> في منتصف رمضان عام ستين بعد ولايته  
أغمات ومبته. ومولده بمراكش في سابع عشر ربيع الأول عام خمسة  
وسبعمائة.

وابتدأ لهذا العهد تخريج الأحاديث التي أشار إليها الترمذي.

وأشدني من نظمه ولها حكاية تدل على ظرفه وحسن عهده:

ولما تجساورنا زلسولا وشئنة      وطاشت حلوم لم تكن قبل طائشة  
تيقنت أن لا منزلاً بعد سبته      يسرّ وأن لا إلف من بعد عائشة  
توجه مؤانساً لي متحفياً إلى جبل هنتاته، فأمّتع ما شاء حفظه الله  
وأحسن مجازاته.

ومنهم الشيخ العدل القاضي برباط آسفي عبد الرحمن بن علي بن أبي  
العيش القيسي المعروف بطالب عافية، من الصدور الجلة وأعلام الطلبة بتلك  
البلدة فضلاً وعدالة وتفناً ومشاركة، يخوض في كل فن، ويلقي دلوّه إلى  
كل حوض، أصيل الحفظ جيد البحث، بعيد عن السامة، لا يمرّ له وقت

---

(584) الشاعر ابن نباته المصري، جمال الدين أبو بكر محمد بن محمد بن محمد بن الحسن بن صالح  
بن يحيى (676 - 768هـ). انظر (الدرر الكامنة ج4، ص 216 - 218).

(585) مراكش: بالفتح ثم التشديد وضم الكاف. مدينة عظيمة بالمغرب الأقصى. أسسها أبو بكر  
بن عمر اللمتوني أمير المرابطين عام (462هـ، 1070م). واستمرت هذه المدينة عاصمة للدولة  
أيام المرابطين والموحدين ثم قلت مكانتها السياسية في عهد بني مرين عندما صارت مدينة  
فاس عاصمة للدولة. انظر (مراصد الاطلاع ج3، ص 1251) انظر كذلك (J. Leon; Op. cit p.67- 58)



ضباعاً إلا عن مذاكرة في فن أو إجراء طرفة، غيرُ مبالٍ بتهويم نوم، وهجوم هاجرة، أو مخالطة كذ، لي حُسن العشرة ودمائة الخلق، وإيثار التخلي والعزلة والحوم على السلوك والتجريد. شارك القاضي أبا محمد في كثير ممن ذكرَ أخذه عنه من أعلام بلده.

ومنهم الأستاذ المتفنن النظار أبو عبد الله محمد بن عبد الله بن الفخار<sup>(586)</sup> أستاذ المدرسة العظمى من أهل العلم والفضل والمشاركة والتفنن، يقرى بها علم اللسان والأصلين والفروع، فيمتنع ويحسبُ على طرشِ كدرِ رحمه الله الانتفاع به ونعص الأنس بمجلسه نفعه الله<sup>(587)</sup>،<sup>(588)</sup>

وانتابني من الظرفاء والأدباء الشيخ الفقيه المكتب أبو عبد الله محمد بن القاسم بن عمر بن عبد الله الصيرفي، من أهل النبل والظرف على خلق زعموا غير سبب<sup>(589)</sup>. كتب عن الأمراء بمراكش، وأبي العباس بن حسين الغفائري، والخطيب المحدث أبي عبد الله بن رشيد<sup>(590)</sup> والقاضي أبي الحجاج الطرطوشي، والمقريء أبي الحسن بن برني، وأبي العباس الفرقي وأبي العباس بن برني، وأبي العباس بن القراق، وأنشدني من شعره:

مَنْ لَمْ يُفِدْكَ بِنَفْعِهِ أَوْ جَاهِهِ      فَلَأِنَّمَا اضْضَعَفْتَهُ تُحْدُومًا  
فَلتَخْدِمِ اللّٰهَ الَّذِي مِنْ أُمَّهُ      بضمير صدق يلف منه رحيمًا

(586) أبو عبد الله محمد بن علي بن الفخار الالبيري شيخ النحاة بالأندلس، درس عليه كثير من علماء ذلك العصر أمثال ابن الخطيب، وأبي إسحاق الشاطبي صاحب شرح الألفية، والشاعر الفرناطي المعروف ابن زمرك وغيرهم. راجع (المقري): نفع الطب ج7، ص 275 وما بعدها.

(587) كذا في الأصل ولعل صحة العبارة نفع الله به.

(588) كتب على الهامش وبخط مختلف غير واضح العبارة التالية (هذا الأطرش أعلم واحد وأرسخ في العلوم وأنفذ في المدارك والظهور... كان يفتل زجنديك بين إصبعيه ويخططه بفضية للعامه... والله أعلم. ابن الفخار من أئمة اللسان والأصول).

(589) غير مبسط أي غير سهل

(590) أبو عبد الله محمد بن عمر بن محمد بن رشيد الفهري السبتي. محدث ورحالة شهير (659 - 721هـ). راجع ترجمته في (ابن القاضي: جذوة الاقتباس ص 180؛ ابن الخطيب: الإحاطة (اسكوريال) لوحة 132 - 135؛ التعريف بابن خلدون ص 39 حاشية 4)

ومن نثر قوله: وأما الكتابة فلفظ نِحْلَةٍ حذفت تاؤه<sup>(591)</sup>، ومعقل خُدْلَةٍ شرع من غير محله إيتاؤه، وهي خطة استغنى الناس بذئبانها<sup>(592)</sup> عن سَحْبَانِهَا<sup>(593)</sup> وعن مُلَاكِ أَرْمَةِ آدَابِهَا بجهلة طلابها، فمن رآها معهم من ذوي المروءات والهمم من سائر الأمم، فقد ارتكب الصعاب وثراً مقعداً من المذلة والهون أنى شاء من سائر الأبواب، فهو ينشد سائليه عن حاله بلسان عذر كليل، وقلب عليل، معتذراً في الضرائر بما قد قيل:

ألا قاتل الله الضرار فإنها<sup>(594)</sup> تُعَلِّمُ خَيْرَ النَّاسِ شُرَّ الطَّبَائِعِ  
وَتُحْمِلُ ذَا الطَّبَعِ الشَّرِيفِ تَكْرُماً عَلَى ذِلَّةٍ فِي عَيْشِهِ وَتَصَانَعِ  
وكان السفر من مراكش يوم الأحد الثالث والعشرين من جمادى الآخرة وقصدنا باب الرخا من أبوابها غَلَساً لنصباح تربة الشيخ، قصد التزود ببركتها، فتعذر فتح الباب وطال به الوقوف وأغيبى علاجه، فانصرفنا عنه وفي أنفس بعض المشيعين حزازة من ذلك، فأنشدت منهم الشيخ القاضي أبا محمد الزقندري بديهة:

يا محلاً لِحُلَّتِي وانتحائي لم يُبِخْ لي الخروج باب الرخاءِ  
دل أن الرخاء مفتبب بي فبحق تَبَجُّحِي وانتخاءِ  
فحفظ واستطرف، وتحول المحزون إلى ضده والله الموفق للأقوال والأعمال بفضله.

وحِثُّنا السير على تَفِيئَةٍ<sup>(595)</sup> ارتحال الجيش وتوقع الفساد في السُّبُلِ، صحبة لية من أشياخ وراء سكان الصقع، واستقبلنا حي بني الحارث من عرب العمود، جَذْوَةٌ شَرَارِ الشَّرَارِ أُولِي الجِرَابَةِ والخِرَابَةِ. فنزلنا بمحلة من

(591) لعل يريد بذلك لفظ الكآبة

(592) الذين: العيب

(593) سحبان بن زفر بن إياس الوائلي، يضرب به المثل في البيان. أدرك الإسلام ومات عام 54 هـ. ترجمته في شرح ابن نباته على رسالة ابن زيدون ص 75.

(594) في الأصل: إنها ولعل الصواب فإنها ليستقيم وزن البيت.

(595) تفية وتفينه الشيء: زمانه.

جَلَلِ رِعَاءِ الْبَهْمِ وَقَدْ أَوْقَعَ فِي طَرِيقِنَا يَوْمَئِذٍ بِمَحْرُوبِينَ حَارَ أَحَدُهُمَا وَنَجَا  
ثَانِيَهُ بِرَأْسِ طِمْرَةٍ وَجَامٍ.

ورحلنا من الغد في قفر تندر ببعض مهامه به أبيات نائية للمُسَمَّين.  
وبتنا بعلة من حلال بني جابر أولي إبل وشاء. ورحلنا من الغد فتجاوزنا  
غَوْلًا<sup>(596)</sup> وتخطينا مظنة اعتراض، ومَسْبَعَةَ فُسَّاقٍ فِي حَدِّ بَيْنِ بِلَادِ بَنِي  
الْحَارِثِ وَبَنِي وَرَاءِ، يُولِي كُلِّ مِنْهُمْ خُطَّةَ الْمَلَامِ جَارِهِ عِنْدَ أَعْدَاءِ الرُّفُقِ  
المصابة، وإصراخ السلطان لندائهم.

ودخلنا بلاد بني مافر، فكان المبيت بسورها تحت خصب وأمنه ومنها  
صرفنا من صحب من أشياخ تلك الأرض عن شكر وإطراء، وإن كنا في  
مظنة الروع، نرى منهم اخزرارَ عيون ومخايلَ فتنة.

ومن الغد سلكنا وطن بني مافر وهو كثير العمران، متعدد الديار  
والأشجار سقيه من نطاف عذبه تُخْتَزِنُ بِهَا بَرَكَاتِ الْأَمْطَارِ فيقع بها أمثهم  
والاجتزاء إلى زمن المطر. وبها كثير من الصالحين وأولي الخير وأرباب  
التلاوة، وربما ألفي بها ضدّهم، ولله درُّ القائل:

الناس كالأرض ومنها هم من خشن فيها ومن لين  
مَرَوْ<sup>(597)</sup> تَشْكِي الرَّجُلُ مِنْهُ الْأَذَى      وَإِثْمٌ يُجْعَلُ فِي الْأَعْيُنِ

ووردنا مدينة آسفي وقد تمكّن النهار، فلقينا موكب أرباب الخطط بارين  
مُعَدِينَ. ولما شارفنا، ركب إلينا صردوكها أحمد بن يوسف حفيد الولي أبي  
محمد صالح، القائم في ظلّ صيته، وأثير الناس من أجله، رجل أدم  
اللون، قد تعجل الوخط منه، ذقن كث ذو تيقور<sup>(598)</sup>، جالس السلطان،

(596) الغول: بعد المفازة والمشقة.

(597) كتب على الهامش: المرو صغار الأحجار.

(598) كذا في الأصل، ولعلها تيفور أو طيفور وهو لفظ كان يدل في غرناطة الإسلامية على ضرب  
من الموائد الصغيرة وهذه الكلمة العربية بقيت في الإسبانية بهذا الشكل Ataifor وكان هذا  
اللفظ يدل في العصور كذلك على الصحن الكبير العميق الذي يقدم فيه الطعام لا سيما  
اللحم. انظر (لويس سيكودي لوثينا: وثائق عربية غرناطية لم تنشر، صحيفة المعهد المصري  
في مدريد (1956) ص 177 حاشية 1).

وقاد ركب الحجاز، وجرّ ببلده دنيا عريضة، واقتعد غارب غنى جمّ، يفد على باب السلطان في سبيل دالةٍ بقديمه، ويقفل إلى وطنه مجدد الصكوك مستجاد الخلعة. خاطبته بين يدي قدومي بقولي:

يا حفيد الوئي يا وارث الفخر الذي نال في مقام وحوال  
لك يا أحمد بن يوسف جُبنا كل قفر يُعبي أكف الرجال<sup>(599)</sup>

أبقاك الله مثابة انتفاع ونوراً بأعلى يَفَاع<sup>(600)</sup>، ومتضماً على علو ارتفاع، ترى الوثر في إشفاق، وتقابل الوهم بطرادٍ من الحقيقة ودفاع. إن حثت على لقاء الأعلام شهرتهم فلك الشهرة، وأنت العلم والشهاب الذي تجلي به الظلم. ورباط جدك بالمغرب الركن المستلم، فإلى أين يذهب عن جنابك الذاهب، وقد وضحت المذاهب، والله المانع والواهب. وإني من لدن اجتليت غرتك التي تلوح عليها سيما الولاية إراثاً واكتساباً وانتماءً إلى جناب الله وانتساباً جزاء من ريك عطاء حساباً؛ أوصل التوسل والتقرب وأخطب منك الأنس الذي أنسى به التغرب إلى أن تهياً بفضل الله وتيسر، وتبين مجمل الشوق وتفسر، وشتان ما بين من أثرى وأعسر، فأنا الآن والحمد لله قد حططت بمثوى الولاية رحلي، وعثرت بأزهار أسرار الأبرار نخلي، وأخذت من الدهر دخلي، وحللت من رباط الشيخ أبي محمد بالحرم الأمين، وظفرت من ود حافده بالذخر الثمين فيا ليت قومي يعلمون بما غفر لي ربي وجعلني من المكرمين. عرفتك أبقاك الله بقصدي وحركة رصدي لتعلم أن هذه الوجهة لقاءك أقوى دواعيها، وأنجح مساعيها، وبركة الشيخ نفع الله به تلاحظها وتراعيها، فما استبعد المرام من قصد الكرام، وما فقد الإيناس من أمل الناس، وتنخل الأفراد، وتخطى الأجناس، وترك للنص القياس، وتملك المن لما أحرز الرياس، وسيدي بعد وما يظهر له من تأنيس غربة وإزاحة كربة، ورغي وسيلة وقربة، وإتحاف باجتلاء جي مرور وتربة، والله

(599) نقل المقرئ هذين البيتين في كتابيه (نفع الطيب ج9، ص 190، أزهار الرياض ج1، ص

(600) البفاع كل ما ارتفع من الأرض.

عز وجل يبقيه مقصوداً على بعد المكان، مُرَجَّحاً في الفضل طَرَفَ الإمكان  
مطمئن القلب بذكر الله رطب اللسان، مُدْرَجاً في الوصول لِسِنَامِ الإسلام  
والإيمان والإحسان.

واضْطَبَّنَ<sup>(601)</sup> من ابن عمه الخطيب بالبلدة، شاحباً صامتاً مهمهماً  
بذكر، منتبذاً عند الأكل (15و) إشعاراً بالإمساك، أوماً<sup>(602)</sup> مع ذلك،  
زعموا، إلى دنيا عريضة كابن عمه وشخ مطاع، فرحب الكل وأطراً اللقاء.  
وجئنا إلى رباط الشيخ أبي محمد وهو من المشاهد الحافلة والمآلف الجامعة.  
فضاؤه رَحْبٌ مرصوف بحجر الكذان يدور به، سقيف نظيف ذو أبواب  
تفضي إلى زوايا ومدافن، وبطوله عن يمين الواجه مسجد الصلاة وتربة  
الشيخ في بيت عُمِدَ سَمَكُهُ لانفساح عرضه بقايم من الخشب، وقبر الشيخ  
قبله عن يمين الداخل إليه، قد اتَّخَذَ له حوض من الخشب من الرفيع  
أكسبته الأيام دُهمه، فتخاله منحوتاً من الأثوة قد اَمَلَسَتْ من الاستلام  
حافته، وسوي من نظيف الرمل سَبَخُهُ<sup>(603)</sup>، وبإزائه قبور شبيهة به في  
الشكل لولده وحفدته، تتخللها الحصر النظيفة، فقضي الغرض من القراءة  
والدعاء، وحضر الفقهاء والطلبة والصوفية وقد استعرضهم أبو العباس  
طائفتين ورتبهم للسلام علينا غابطاً إياهم مُطَرِياً مؤنساً، فدعوا وأجملوا،  
وعرض علينا طعام الشيخ أبي محمد رحمه الله، وقرى ضيفه الجاري عليه من  
بيت المال لنظر حافده المذكور مُحْكَمًا في قَلْبِهِ وكُثْرِهِ، فجلب خوان بهي  
اشتمل قوره على كل غضارة أثيرة لا تتخلف عن طعام ولا شراب.

وانصرفنا إلى المحل المعين للنزول. وهذا البلد فسيح طيب الهواء كريم  
التربة خصيب الجنابن وأهله أولو خَيْرِيَّةٍ وجنوح إلى الصلاح، وهو لِبَيْتُهُ  
التمام للمسورات بالمغرب، ليس وراءها مدينة جامعة، ولا محلة مُسَوَّرَةٌ،

(601) يقال فلان في ضبن فلان أي في ناحيته وكفه.

(602) كذا في الأصل.

(603) رسمها سح، ولعلها سبخه أي تراه. أو سبجه من السبج وهو الخرز الرفيع.

ودونه أمم تتصل بالسوس الأقصى<sup>(604)</sup> إلى تخوم الحبشة من وراء الصحراء.

ومن ساعة إمامنا انزوى عنّا الشيخ أبو العباس صردوك، ليلته، واشتغل زعموا بعقد نكاح على بكر يلاعبها وتلاعبه، لم يقسم الله للضيف من مآدبها بحظ، وشخّ بيناسه وتردده، فحدسنا أن ذلك إبقاء على نفسه لما تُكشِفُ المجالسة من حال يمدُّ لها أبو حنيفة رجله. وهمت أثناء طريقي أن أخاطبه بسعوط افتتحته بأبيات مطلعها:

إذا لم تهذبك الأبوة والحج فانت على فؤت الجنى ثمر فحج  
ثم تصدقت على جلم الشيخ بجهله، وخرمت صيد أبيه في حرم  
محلّه، أصلحنا الله وإياه.

وصلينا بمسجدها الجامع وهو مبنى عتيق، ومجمع فسيح متعدّد الزيارات والصحون والتعاريج، سبق منه ما بين يدي المحراب بعض على أيدي قوم من الصالحين، رفعوا به عمداً تناهز الأربعين، بادية ضخمة خشنة على سبيل من الجفاء والسذاجة يباشرها شقف لاطى من غير نقش ولا إحكام علّتها خشب بالية، وقضب ناخرة، بما يدل على قدم العهد، ويُنْبئُ على اجتناب فضول العمل. فلم تمتد إلى تغييرها يد، ودارت بها الزيادة النبية والبلاطات من جهاته. وبصحن هذا المسجد جباب للماء يتأبها الناس لسقيهم ووضوئهم فيخسبهم<sup>(605)</sup>. ويقابل القبلة من جوفى الصحن زاوية بها فقراء يدعون ذكراً لله، فيعاطون مقام التوكل، فلا يُغب عنهم التفقد.

وبهذه البلدة، المدرسة والمارستان، وعليها مسحة من قبول الله.

(604) السوس إقليم واسع خصب، يقع في جنوب مدينة مراكش وراء جبال الأطلس، ويمجده من الغرب المحيط الأطلنطي كما يتخلله من الشرق واد عظيم يسمى وادي سوس. وينقسم هذا الإقليم إلى قسمين: السوس الأقصى وهو الجزء الممتد من جبال أطلس حتى رمال الصحراء جنوباً. والسوس الأدنى ويقع في شمال السوس الأقصى ولم يتفق الجغرافيون على تحديد مكانه.

انظر (J. Leon Africano: OP.Cit. P 60 Nota I) انظر كذلك (ابن خلدون: التعريف بابن خلدون ورحلته غرباً وشرقاً ص 222 حاشية 3).

(605) أي يكفهم

وهواؤها أطيب أهوية البلدان، يستدعي الدثار في القيظ لبرده ولطيف مسراه وتردد بها إلي صاحب السوق ومقيم رسم المارستان، الشيخ الحاج أبو الضياء منير بن أحمد محمد بن منير الهاشمي الجزيري، من أهل الظرف والخيرية والتمسك بأذيال أهداب الطلب. وحسن الخط جميل العشرة، خفيف في سبيل المشاركة. نشأ بالخضراء<sup>(606)</sup>، وحضر حصارها، وحج وخدم الصاحب بدمشق فأحظاه. أنشدني من شعره يخاطب السلطان عند قدومه من الحج قوله:

قدموا عليك عقيبَ خطِّ حُمولٍ      زوارُ خيرِ منبئٍ ورسول  
شعثاً على حبِّ التحية ترتمي      بهم لبابك في ذرى وسهول  
ليكون خاتمة الكمال ومِسْكُهُ      تقبيلُ كفِّك في بساط قبول  
من قصيدة جارية على هذا الأسلوب. مولده بالخضراء عام خمسة وسبعمئة.

وكان الرحيل يوم السبت الخامس والعشرين من الشهر المذكور إلى منزل ينسب لأبي خذو فيه رجل من بني المنسوب إليه اسمه يعقوب، طُزِفَ في الجود زعموا جرُّ بذلك المرزاة إلى عتاده. فالطف وأجزل ورتب الحرسه وأنس في الليل وطلبني بتذكرة تثبت عندي معرفته في الآتي، فكتبت له<sup>(607)</sup>:

نزلنا على يعقوب نجل أبي خذو      فعرفنا الفضل الذي ماله حدُّ  
وقابلنا بالبشر واحتفل القرى      فلم يبق لحم لم نسله ولا زئدُ  
يحق علينا أن نقوم بحقه      ويلقاه منّا البرُّ والشكر والحمد  
قيل لبشار بن برد، بينما أنت تقول:

إذا ما غضبنا غضبةً مضريةً      هتكنا حجاب الشمس أو قَطَرَتْ دماً

(606) المقصود هنا الجزيرة الخضراء وهي بلدة صغيرة بجنوب إسبانيا وتعرف اليوم باسم Algeciras.

(607) نقل المقرئ هذه الأبيات في كتابه نفع الطيب ج9، ص190 مع تحريف في كلمة خذو كتبها خذوا، بينما أوردها كما في المتن في كتابه أزهار الرياض ج1، ص298. هذا ونلاحظ أن ابن الخطيب كتب هذا الاسم فيما بعد هكذا (حدو). انظر (صفحة 114 من هذا الكتاب).

ثم تقول:

رَبَابَةٌ رِبَابَةُ الْبَسِيَّتِ      تَصِيبُ الْخَلِّ فِي الزَّيْتِ  
لَهَا سَبْعُ دَجَاجَاتٍ      وَدِيكَ حَسِّنُ الصَّوْتِ

فقال، قلت ذلك أخاطب امرأة من البادية في خيمة قرتني بدجاجة  
وبيض كانت لديها أحسن من: قفا نبك من ذكرى حبيب ومنزل.

ثم سافرنا منه إلى سور موسى من مجامع دُكَّالَه<sup>(608)</sup>، وهو حَلَقٌ ذو  
شرفات وأبراج، بادي الانثلام والتشعيث غير حرز الغلق لجهل هذه الأمة  
المُضَجِرَّة بالتحصين، وهو بعض ما يلجأ إليه أهل هذا الوطن المتكاثف  
العمارة، الجُمُ الماشية، المُتَبِّثُ الحِلَل، الغاصُّ على انفساح مداه بالراغية  
والشاغية والصاهلة والناهقة، البالغ عدد أزواجه لإثارة الأرض ومعالجة  
الحرث، ثلاثة آلاف زوج من أزواج الثيران تثير أرضه وتعالج حرثه، يُتَّخَرَمُ  
به عند الغارة الشعواء المُضَمِّئَةُ<sup>(609)</sup> يطرقهم بها عدوهم من بني الحارث  
وأحلافهم من سكان السهل والجبل فيسدُّ عندها. وعلى ذلك فهم لحم على  
وَضَمَّ<sup>(610)</sup> ولقمة بين لَحْيَيْنِ<sup>(611)</sup>، وبخارجه سوق جامعة يحشر إليها الناس  
ضحى، ويتقاطرون من كل مَرْمَى يمثلون في صعيد واحد، قد خيَّمت  
تجارهم وضللوا، ولا ينفضُ الجمع إلا مع انقضاء بياض يوم.

وقد كان رُفِعَ إلى السلطان المُغْرِبِي بالبناء وتخليد الآثار أبي عنان<sup>(612)</sup>

---

(608) دكالة اسم قبيلة بربرية وولاية من ولايات المغرب الأقصى، يحدها من الشمال والغرب  
المحيط الإطلنطي، ومن الشرق نهر أم الربيع ومن الجنوب ولاية مراكش. وقد تكلم ليون  
الإفريقي (الوزان) عن أهلها فوصفهم بالجهل وسوء السلوك، كما أشار إلى حصونها ومدنها  
القليلة المسورة مثل آسفي.

راجع (Description de Africa p. 78 - 82) راجع كذلك ما كتبه ليفي بروفنسال عن قبيلة  
دكالة في كتابه (Levi Provencal: Documents Inedits D Histoire Almohade Paris  
1982)

(609) المصمئة: الداهية.

(610) الوضم خشبة القصاب التي يقطع عليها اللحم، تركهم لحماً على وضم أي أوقع بهم فذلهم.

(611) اللحي، عظم الحنك الذي عليه الأسنان، والمقصود هنا، ولقمة بين فكين.

(612) هو فارس المكنى بأبي عنان، وكان يلقب بالمتوكل على الله، ولد عام 729هـ بفاس من جارية  
مسيحية سببت شمس الضحى. وثار على أبيه أبي الحسن، بتلمسان عام 749هـ واستولى على



رحمه الله، خَبَّرَ ما عليه الناس من إخافة عدوهم، واهتضام عَرَصَتِهِمْ<sup>(613)</sup> واستهداف عَقَوَتِهِمْ<sup>(614)</sup>، فأمر بارتداد محل لتأسيس مدينة، فاختر على غلواتٍ منهم، محلَّ أرضه صخر منطبق على تراب يتأثى فيه اتخاذ الخندق غير مثلوم الشفا، بعيد المَهْوَى، يبني السور بما يخرج منه من الثرى ويصون الأطباق المعدَّة للاختزان عن أضرار السماء، ويكون سطح الأرض على خمس قامات من منبع الماء<sup>(615)</sup> فشرع في البناء واستبعد الفضاء، ومثَّلت الأبواب العديدة، والأبراج المشيدة. وعاق عن إتمامها هجوم جَمَامِه وانصرام أيامه، فرغب أهله في التنبيه على تكميل نقيصته واجتياز حسنته.

وتلقانا مشرف المَجْبِي بها الشيخ الفقير الخير أبو عبد الله اللِّجَانِي<sup>(616)</sup>، قريع الأمانة والفضل، العف اليد، الحُصُور عن مساس الجباية، المتصل الاستعمال باستصحاب الحال الرقيقة، وسقوط التهمة من أهل الطلب والسذاجة وحسن العهد وكرم العشرة، الجواد على كونه مَيِيناً<sup>(617)</sup> ما، عَدِمَ العتاد في حال الكِبَرَةِ. تلقانا في جملة من أتباع الخدمة، ثم تلاهم مركب القاضي والعدول، وقاضيها الحاج أبو عبد الله محمد بن سعيد بن عثمان بن سعيد الصنهاجي الزُمُوري<sup>(618)</sup>، رجل مختصر البنية والثواب قد طرقة الوَخْطُ على حداثة، يحفظ عُثَاءً من منقول كتب التفسير وغيرها، ذاكر لمسائل متعدِّدة، مسترسل اللسان في أسلوب يفضحه الإعراب عادة لا جهلاً بقانون

المغرب الأقصى. وكان مغرمًا بالعلوم والبناء وتوفي في عام 759هـ وقيل مات قتيلًا. راجع ترجمته وثورته على أبيه وأسبابها في (ابن خلدون: العبر ج7، ص 278 - 287؛ ابن الخطيب: اللوحة البدرية ص 93 - 95؛ ابن الأحرر: روضة النسرین ص 23 - 24)

(613) العرصة: ساحة الدار وجمعها عراض وأعراص وعرصات.

(614) العقوه: الساحة والمحلة وجمعها عقاه.

(615) هذه العبارة تدل على سعة دراية أهل المغرب بهندسة البناء في ذلك العصر.

(616) لعله من أسرة عبد الرحمن اللجاني (المتوفى 771هـ) الذي أدخل مختصر ابن الحاجب المصري في الفقه المالكي إلى المغرب. انظر (ابن القاضي: درة الحجال، ج2، ص 356 رقم 986).

(617) المنين: الضعيف وجمعها منن.

(618) راجع ترجمته في (المقري: نفع الطيب ج7، ص 261، أحمد بابا: نيل الابتهاج ص 277، ابن القاضي: جذوة الاقتباس ص 148، انظر كذلك (ابن الأحرر: روضة النسرین ص 7 من المقدمة.

النحو. شمس<sup>(619)</sup> عند المذاكرة في المسائل العلمية، أطرفَ بحديث رحلته، ولعل نزلنا خنس، فلم نسمع له ذكراً إلى أن شيعنا من الغد، فسَعَطَتْهُ بخردل العَثْب ديدنى في مقصري هذا الصَّنْف القَمِين<sup>(620)</sup> بفعل الأغنياء في البر المستحق لولا رؤية الفضل لنفسه بمزية الفضل، فزلة العالم معروفة بعدم الإقالة، فاستعتب واعترف، وسألته الإجازة فيما يحمله، واكتتاب شيء من منظومه الكثير، وقد سُمى موضوعات ذكرها من تأليفه فوعد بذلك مُطَيِّراً به إلى محل، المبيت ليلتئذ. وتلاحق بي رسوله بنزير يتضمن ذكر أشباح أكثرهم غير مسمى، وجلب شيئاً من حاله حتى عن القابلة التي التقطته ورؤيتها إياه على هيئة عن المكلف<sup>(621)</sup> المخاطب<sup>(622)</sup> بوظائف الشريعة من سجود ورفع يد إلى السماء، إلى أمثال هذا. فخاطبته وأعدت الرسول إليه بقوله:

أليس قليل نظرة إن نظرتُها إليك وكُلاً ليس منك قليل<sup>(623)</sup>  
 وصلتُ أيها الفاضل رُفَعْتُكَ التي تضمّنت الفوائد، وصلتُك التي استصحبت العائد، وشاهد فضلك الذي بين تصريفه الأصلي والزائد، متفئنة في ضروب لا تجنح شمسها لغروب، هزّت ألعانها مني عطفني طروب، واستقرّ قراها بين يدي أكل لملثها وشروب. فله ما تضمّنت من فوائد رحلة حجازية لبست من حسن الحجى زيّه، وذكر أعلام وأركان استلام إلا أنها كانت كليلّة الوصل ما عابها إلا القصر، فلوددت أن لو أمدها بسواده مني القلب أو البصر. بخس وزنها الاختصار لا بل الاقتصار، وافترقت إلى شرح يقع به على متعاصي معانيها الانتصار، ووعد المجلس القاضوي باكتتاب شيء من منظومه بعد اعترافه بأنه كثير ومهاد وثير فما كان إلا

(619) الشمس: الذي يكون عسراً في عداوته، شديد الخلاف على من عانده.

(620) القمن: الخليق الجدير.

(621) المكلف: البالغ العاقل المسؤول.

(622) المخاطب من الله عز وجل لتأدية فروض الدين.

(623) هذا البيت للشاعر جميل بثينة.

الوعد، والإخلاف من بعد:

يا لَوَاةَ الدُّيْنِ عَن مَيْسِرَةِ      والضنينات وما كنن لثامنا  
والظن بسيدي أنه دعا عند شربه من بئر الحرم، بأن تُرفع عنه مؤنة  
الكرم، فأجيبَت الدعوة كما ورد، واستقام العمل وأطرد، فكان اللقاء على  
مسافة قصيرة، وملاحظة البر بمُقلّة غير بصيرة، والزيارة مُزوَّرة، وأظنه  
لاحظ بيت شاعر المعرة:

لو اختصرتم من الإحسان زُرْتَكُمْ      والعذب يُهجر للإفراط في الخَصْرِ  
والقِرَى قد كُفِيَ القاضي والحمد لله مؤنته الثقيلة، ولم يُجوج إلى  
تشويش العقل واستخدام العقيلة، وهذا القِسْم غير معدود ولا تقع المشاحة  
إلا في مَوْدود. وهَمُّ بتحفة شعره ثم قال بالبداء وناداه الإنجاز فصم عن  
النداء فاطرد بابُّ الشُعْجِ جِساً ومعنى، وموحدا ومثنى حتى كأن دُكَّالة،  
شُرَابَةً لسَرُو القضاة أَكَّاله، ويدها لتحجير أيديهم وكاله، وهذه الحركة كانت  
لمحبة حركة الفتح، ووجهة المد والمنح، فلو لم يقع فيها بُخْلُهُ تَمِيمه،  
لَلَقَعْتَهَا<sup>(624)</sup> العين وَعَسُرَ الهَيْئِ، والقاضي أعزه الله كمال، وعيب الكمال لا  
يُنكر، والغالب الفضل، وغير الغالب لا يذكر، وهو على التافه يشكر.  
داعبته حفظه الله مداعبة من يعتقد خلاف مقاله، وَيَرْجُجُ القناطر المَقنطرة  
بمقاله، ولا يقول في حال سَرُوهِ<sup>(625)</sup> بانتقاله، ومع اليوم غد، ولكل شيء  
أمد، وَيُرْجَى أن يمتع الله منه بوقت يقع فيه استدراك، ويرتفع باختصاص  
التزول لديه اشتراك إن شاء الله.

وكان المبيت بحصن أسايس<sup>(626)</sup> من حصون دُكَّالة شأنه شأن ما قبله  
بطلل، دار عادية ملوكية الوضع، تنسب لأحد أشياخ الوطن ممن غَمَسَ يده  
من الجباية في الدم والفَرْث تدل على انسحاب دنيا كانت سحابة صيف،

(624) لقعة العين أي حسدها.

(625) السرو: الفضل والسخاء في المروءة.

(626) أورد الوزان (Descipcion de Africa p.153) اسم أسايس Aseis ضمن الحصون الجنوبية لمقاطعة فاس. وأن كان هذا لا يتفق مع خط سير الرحلة.

والله يتجاوز عما جرت من نكير، فهو الذي يؤاخذ بما كسبت الأيدي ويعفو عن كثير.

ورحلنا من الغد في سهل اقتحمنا به حدود الصناهجة<sup>(627)</sup> وبتنا بموضع يعرف باسكاون بإزاء رَجُلٍ مُتَمِّمٍ للصوفية أعجم اللسان، قام بالنزول على خصاصة واضطرار، فأنبأ له وأحتسبنا كذحه.

وعدنا من الغد إلى أزمور<sup>(628)</sup>، فرأينا صدق المثل في قولهم العود أحمد، فتلقينا بها أصناف الفضلاء مصحرين، ولوظائف البر متممين وقاهم الله معرات السنين، وكرم وجوههم يوم تبيض وجوه وتسود وجوه في يوم العرض والدين.

وبرز إلينا الحسن بن يحيى بن حسون، فتى الفتيان بالمغرب، وغاية السُرو، وآية المروءة، والمثل البعيد في الإيثار على الخصاصة، ومخجل الضيف، وريحانة التلطف، فأرَبِي الحُبْر<sup>(629)</sup> على الحُبْر والحمد لله.

وكان السفر عن تشييع تتعلق بالأهداب أظفاره، وفضل عم الخافقين اعتذاره وأوجب ذلك ما خاطبتهم به:

إحسانكم يا بني يحيى بن حسون  
قد جدت زينة الدنيا برامكة  
أبناء يحيى وقتهم كلما ولدوا  
بالأحسن الندب زاد الله بيتكم  
أزرى على كل منشور وموزون  
منكم مكارمها لم ترض بالدون  
عناية الله من موسى وهارون  
حُسنأ فأهلاً بطلق الوجه ميمون

(627) الصناهجة قبائل كثيرة من البربر في المغرب، وتعرف باسم صنهاجة بكسر الصاد وإن كان من المعروف في المغرب فتحها. انظر (تاج العروس ج2، ص 67) انظر كذلك (Ency.of Islam,art Sanhaga).

(628) أزمور: مدينة على ساحل المحيط بالمغرب الأقصى على الحافة اليسرى لمصب نهر أم الربيع. راجع (القلقشندي: صبح الأعشى ج5، ص172، ابن خلدون: التعريف ص 44 حاشية 4؛ الوزان: نفس المصدر ص 83).

(629) الحبر: العلم بالشيء، يقال (صدق الحبر الحبر) أي أن الاختبار بالمشاهدة اثبت الحبر المسموع.

ما زال يَكَلِّفُ بِالْعَلْيَا وَيُنْحَضُهَا هوى يعود على الأموال بالهون  
 ما زلتُ أسمع عنكم كل مكرمة والآن كم بين معلوم ومظنون  
 أثرت بكم كف أزمور دياركم فأبدي لكم غرر الأبيكار والعون<sup>(630)</sup>  
 أبقاكم الله في سعد عقائله بأمر ربي بين الكاف والنون<sup>(631)</sup>  
 وردني لبلادي شاكرأ لكم إلى مدينة أنفا<sup>(632)</sup>، واستدرك استدعاءنا منهم إلى كل احتفاء واحتفال،  
 أفاضل ذهبوا من البر كل مذهب كالقاضي بها الشيخ الفقيه الحاج البادي  
 القشف والسذاجة، أبي بكر عثمان بن صالح المشراتي المراكشي النشأة. قرأ  
 بمراكش على أبي الحسن المرسي وأبي عبد الله العبدري، وبخاخه<sup>(633)</sup>، على  
 أبي زكريا يحيى بن سعيد، وأبي زيد بن عبد الله وأخيه أبي بكر.  
 وبأغمات<sup>(634)</sup>: على أبي العباس المعروف بأيزم. وحج سنة أربع وثلاثين  
 وسبعمائة، وولي القضاء بقصر كتامة<sup>(635)</sup>، وحصن القاهرة<sup>(636)</sup> وأزمور  
 وأنفا. وأقرأ بمدرستها كتاب أبي عمرو بن الحاجب<sup>(637)</sup>. مولده في حدود

(630) العون: المرأة النصف.

(631) أي كن فيكون.

(632) أنفا Anfa وهي المعروفة اليوم باسم الدار البيضاء Casablanca، وهي مدينة كبيرة على ساحل المحيط بالمغرب الأقصى، وتقع على مسافة ستين ميلاً شرق أزمور، وهي مشهورة بمنتجاتها الزراعية ولا سيما أشجار الفاكهة. وكانت هذه المدينة في الماضي تنافس ثغر قادس البرتغالي وقد نتج عن هذا التنافس التجاري أن دمرتها الأساطيل البرتغالية عام 1465 ثم أعيد بناؤها سنة 1915. انظر (J. Leon Africano; Descripcion de Africa p.107 - 108)

(633) حاحه Hca، مدينة وولاية بمراكش يحدها من الشمال والغرب المحيط الإطلنطي من الجنوب جبال أطلس. انظر (J. Leon Africano; Op. Cit. p.4y nota)

(634) انظر ما سبق صفحة (93) حاشية (3).

(635) قصر كتامة هو اليوم القصر الكبير ويسمى أيضاً قصر عبد الكريم، وهي بلدة معروفة بالمنطقة الشمالية بالمغرب الأقصى، وتبعد عن ساحل المحيط بنحو 36 كم. راجع بعض التفاصيل عن تاريخ هذه المدينة في Askilula contre le sultan (Allouche La Revolte des Banu Muhammad II. Hesperis, tone XXV, 1938, fasc. I, p.2 Note 2)

(636) حصن القاهرة: مدينة اختطها 754هـ، 1352م السلطان المريني أبو عنان فارس على سفح جبل الكسيوى بأرض السوس في أقصى المغرب لتكون قاعدة لجيوشه المكلفة بإخماد ثورة أخيه الأمير أبي الفضل في هذه المنطقة، راجع (السللاوي: الاستقصا ج3 ص 190).

(637) عثمان بن عمر بن يونس المعروف بابن الحاجب المصري (570 - 646هـ) وله مختصر في الفقه

عشرة وسبعمائة. والعدل السُّري أبي العباس أحمد بن شرف بن علي السُّلي من أهل تامسنا<sup>(638)</sup>، نبيه المسكن، فعم الخوان، مُنْجِب غلان. والعدل الفاضل أبي العباس أحمد بن أبي بكر بن موسى البرغواطى خير منقبض متحل بسكينة. والشيخ الخطيب الخَيْر أبو الحسن علي بن أبي حَدُوا<sup>(639)</sup> الأصيل البيت النابه الأبوّة المحمول عليه في سبيل بغى زعموا. والنجباء السراة أولاد الفقيه القاضى الرائق الخط، الجَماعة للدفاتر، الموسوم بالرجاحة أبي علي عمر بن محمد الزناتى، كافأ الله ما بذلوا من رغبة، وخطوا من إمام.

ثم كان الارتحال إلى التربة المُولَوِيَّة المحترمة بشالة، فألقيت بها البرك وحططت الرُّحل وفصلتُ الحُطَّة.

## تمت

---

المالكي يسمى المختصر الفقهي، والفرعي، والجامع بين الأمهات. أدخله إلى المغرب عبد الرحمن بن سليمان اللجائي (المتوفى سنة 771هـ) وعني بشرحه كثير من المغاربة كالقاضي ابن عبد السلام التونسي شيخ ابن خلدون، وعيسى بن مسعود بن منصور المنكلاتي. وشرحه من المصريين الشيخ خليل المالكي وسمى شرحه (التوضيح). وكل هذه الشروح موجودة في دار الكتب المصرية. انظر (ابن خلدون: التعريف ص 17 حاشية 1، ابن القاضي: درة الحجال ج2، ص 356؛ السيوطي: حسن المحاضرة ج1، ص 215)

(638) تامسنا مدينة وولاية في غرب فاس بالمغرب الأقصى يخترقها نهر أم الربيع، وكذلك نهر أبو الرقراق (بو الرجراج) الذي يصب في المحيط بين مدينتي سلا والرباط. انظر (J. Leon Africano; Op. Cit. p. II y Nota).

(639) راجع ما قيل، حول هذا الاسم في صفحة (109) حاشية (1).



## مراجع التحقيق

### (1) المصادر العربية

- ابن الأبار (أبو عبد الله محمد... القضاعي البلنسي) (ت 658هـ - 1260م)  
(أ) كتاب التكملة لكتاب الصلة (الجزءان الخامس والسادس من مجموعة المكتبة الأندلسية العربية) نشر كوديرا (Codera مدريد 1887)  
(ب) المعجم (الجزء الرابع من مجموعة المكتبة الأندلسية) (مدريد 1886)
- ابن أبي زرع (أبو عبد الله محمد بن عبد الحلیم) (ت 726هـ - 1325م)  
الأنيس المطرب بروض القرطاس في أخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس. (جزءان). نشره وترجمه إلى اللاتينية كارلوس طرنبرغ C. Tornberg (إسبانيا 1843) وهناك طبعة حديثة في جزء واحد أصدرتها دار المنصور للطباعة (الرباط 1973م).
- ابن الأحمر (الأمير أبو الوليد إسماعيل بن يوسف النصري) (ت 810هـ - 1407م)  
(أ) نثر الجمان في شعر من نظمني وإياه الزمان (مخطوط بدار الكتب المصرية تحت رقم 1863 - أدب).  
(ب) روضة النسرین في ملوك بني مرین نشره الأستاذان G. Marcais, Gh. Bouali (باريس 1917).
- ابن بسّام (أبو الحسن علي بن بسام الشنتريني) (ت 542هـ - 1147م)



- الذخيرة في محاسن أهل الجزيرة. القسم الأول في جزئين والقسم الرابع الجزء الأول (نشر لجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة 1939 - 1945) القسم الثالث مخطوط بالأكاديمية التاريخية بمدريد رقم 12
- ابن بشكوال (أبو القاسم خلف بن عبد الملك) (ت 578هـ - 1183م)  
كتاب الصلة في تاريخ أئمة الأندلس (نشره كوديرا في الجزئين الأول والثاني من مجموعة المكتبة الأندلسية مدريد 1883)
- ابن بطوطة (أبو عبد الله محمد عبد الله الطنجي) (ت 779هـ - 1377م)  
تحفة النظار في غرائب الأمصار وعجائب الأسفار، 2 ج (القاهرة 1938) صدرت طبعة حديثة في خمسة أجزاء نشر وتحقيق عبد الهادي التازي (الرباط 1417هـ، 1997م).
- ابن حجر العسقلاني (شهاب الدين أحمد بن علي) (ت 852هـ - 1488م)  
الدرر الكاسنة في أعيان المائة الثامنة، 4 أجزاء (الهند 1350هـ)
- ابن حوقل (أبو القاسم محمد) عاش في القرن الرابع الهجري  
كتاب صورة الأرض، 2 ج (ليدن 1939)
- ابن الخطيب (لسان الدين أبو عبد الله محمد) (ت 776هـ - 1374م)  
(أ) الإحاطة في أخبار غرناطة  
نسخة خطية بالاسكوريال رقم 1673 ونسختان خطيتان بالأكاديمية الملكية التاريخية بمدريد تحت رقمي 34، 142. وتوجد نسخة مطبوعة في جزئين (القاهرة 1319) كما توجد نسخة خطية أخرى برواق المغاربة بالأزهر. هذا وقد نشر الأستاذ عبد الله عنان عدة أجزاء من كتاب الإحاطة في دار المعارف بالقاهرة.
- (ب) نفاضة الجراب في علالة الاغتراب، نشر وتحقيق أحمد مختار العبادي في طبعتين: (دار الكتاب العربي بالقاهرة) (دار النشر المغربية بالدار البيضاء).
- (ج) ريمانة الكتاب ونجمه المتاب (مخطوط بالاسكوريال رقم 1825) قد

نشر جزءاً كبيراً منه العالم الإسباني جاسبار ريميرو تحت عنوان: Gaspar Remiro Correspondencia diplomática entre Granada y Fez en el siglo XIV (Granada 1916)

(د) أعمال الأعلام فيمن بويغ قبل الاحتلال من ملوك الإسلام. نشره ليفي بروفنسال في طبعتين (رباط 1934) ، (بيروت 1956).

(و) كناسة الدكان بعد انتقال السكان نشر محمد كمال شبانة (القاهرة 1966م).

(هـ) اللوحة البدرية في الدولة النصرية (القاهرة 1347هـ).

(ي) رقم الحلل في نظم الدول (تونس 1317).

- ابن خلدون (أبو زكريا يحيى بن محمد) (ت 780 هـ - 1379م)

بغية الرواد في ذكر الملوك من بني عبد الواد (نشره وترجمه إلى الفرنسية الفرد بل (Alfred Bel) الجزائر 1903).

- ابن خلدون (عبد الرحمن بن محمد) (ت 808 هـ - 1405م)

(أ) المقدمة (نشر مصطفى محمد) المكتبة التجارية بالقاهرة. وهناك طبعة عبد الواحد وافي في أربعة أجزاء (بيروت 1950).

(ب) كتاب العبر وديوان المبتدأ والخبر (7 أجزاء بما في ذلك المقدمة) (القاهرة 1284).

(ج) التعريف بابن خلدون ورحلته غرباً وشرقاً. نشر محمد بن تاويت الطنجي (القاهرة 1951).

- الإدريسي:

صفة المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس. عن (نزهة المشتاق) نشر دوزي ودي خويه (ليدن 1866).

- ابن الزبير (أبو جعفر أحمد) (ت 708 هـ - 1308م)

صلة الصلة. نشره ليفي بروفنسال (رباط 1938).

- ابن عذارى المراكشي عاش في القرن السابع الهجري

البيان المغرب في أخبار المغرب والجزءان الأول والثاني نشرهما دوزي (ليدن 1848 - 1851) والجزء الثالث نشره ليفي بروفنسال (باريس 1930) هذا وتوجد طبعة لبنانية من جزئين (بيروت 1950) كما توجد ترجمة فرنسية للكتاب من عمل Fagnan وأخرى إسبانية لفرناندث جونثالث Fernandez y Gonzalez كما صدر جزء رابع خاص بتاريخ الموحدين نشره أويني ميراندا ومحمد بن تاويت وإبراهيم الكتاني (تطوان 1960م)

- ابن فرحون (برهان الدين إبراهيم ابن علي اليعمري) (ت 799هـ - 1396م)

الديباج المذهب في معرفة أعيان علماء المذهب (القاهرة 1329)

- ابن الفرضي (أبو الوليد عبد الله بن محمد بن يوسف الأزدي) (ت 403هـ - 1013م)

تاريخ علماء الأندلس. نشره كوديرا في الجزأين السابع والثامن من مجموعة المكتبة الأندلسية (مدريد 1891).

- ابن القاضي (أحمد بن محمد بن أحمد) عاش في القرن السابع عشر الميلادي

(أ) جذوة الاقتباس فيمن حل من العلماء مدينة فاس (فاس 1309)

(ب) درة الحجال في غرة أسماء الرجال 2 ج (نشر علوش ، رباط 1934)

- ابن مرزوق (الخطيب أبو عبد الله محمد بن أحمد التلمساني) (ت 781هـ - 1379م)

المسند الصحيح الحسن في مآثر مولانا أبي الحسن، نشره ليفي بروفنسال في مجلة Hesperis V 1925 كما صدرت طبعة كاملة للكتاب تحقيق ماريّا خيوس بجيرا (الجزائر 1981م)

- ابن مريم (أبو عبد الله محمد بن أحمد)

البستان في ذكر الأولياء والعلماء بتلمسان، نشر محمد بن أبي شنب (الجزائر 1908).

- ابن هذيل (علي بن عبد الرحمن)، عاش في القرن الثامن الهجري

(أ) حلية الفرسان وشعار الشجعان. نشر عبد الغني حسن (القاهرة 1951)

(ب) تحفة الأنفس وشعار سكان الأندلس. نشره وترجمه إلى الفرنسية  
بـعنوان Louis Mercier L'Ornement des Ames et la devise des  
habitants d'el Andalus (Paris 1936) 2 tomes.

- ابن عبد الملك (محمد بن القاسم الأنصاري السبتي) (عاش في القرن التاسع  
الهجري) وصف مدينة سبتة، نشره ليفي بروفنسال في مجلة Hesperis t.  
XII 1931

- التمبكتي (أبو العباس أحمد بابا) (ت 1036هـ - 1627م)

كتب على هامش كتاب الديباج المذهب لابن فرحون (القاهرة 1329هـ).

- جمال محرز الرسوم الجدارية الإسلامية في البرطل بالحمرء (مدريد 1951)

- الجواليقي (أبو منصور بن أحمد الخضر)

المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم تحقيق أحمد محمد شاكر  
(دار الكتب المصرية بالقاهرة 1361)

- حاجي خليفة (مصطفى بن عبد الله كاتب جلبي) (ت 1075هـ 1656م)

كشف الظنون في أسامي الكتاب والفنون (استنبول 1360هـ)

الحلل الموشية في ذكر الأخبار المراكشية لمؤلف مجهول نشر علوش (رباط  
1936)

- الحميري (ابن عبد المنعم) عاش في القرن الثامن الهجري

(أ) الروض المعطار في خبر الأقطار. نشره ليفي بروفنسال (ليدن 1938)

(ب) الذخيرة السنية في تاريخ الدولة المرينية لمؤلف مجهول نشر محمد بن  
أبي شنب (الجزائر 1920)

- زكي محمد حسن

الرحالة المسلمون في العصور الوسطى (القاهرة 1945)

- زيادة (محمد مصطفى)

رحلة ابن جبير ورحلة ابن بطوطة. (لجنة التأليف والنشر 1939)

- السلاوي (شهاب الدين محمد بن خالد الناصري) (ت 1319هـ - 1901م)

الاستقصا لأخبار دول المغرب الأقصى (4 أجزاء في مجلدين) (القاهرة  
1894)

- السيوطي (جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر محمد) (ت 911 هـ - 1505م)

(أ) تاريخ الخلفاء أمراء المؤمنين (القاهرة 1351هـ)

(ب) حسن المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة (القاهرة 1327هـ)

- صفي الدين عبد المؤمن البغدادي (ت 739 هـ - 1338م)

مراصد الاطلاع على أسماء الأمكنة والبقاع (مختصر معجم البلدان لياقوت)

تحقيق على محمد البجاوي (القاهرة 1954)

- العبادي (عبد الحميد)

(أ) صور من التاريخ الإسلامي.

جزءان (1948 - 1953)

(ب) حديث الفتية المغربيين من أهل لشبونة.

مجلة الثقافة عدد 136 (1941)

- العبادي (أحمد مختار)

(أ) الصقالية في إسبانيا، لمحة عن أصلهم ونشأتهم وعلاقتهم بحركة

الشعبية. (مدريد 1953)

(ب) لسان الدين بن الخطيب ونزعاته الاقتصادية (مجلة لسان الدين الجزء

التاسع والعاشر سبتمبر - أكتوبر 1954 تطوان)

(ج) مقامة العيد لأبي محمد عبد الله الأزدي الغرناطي (صحيفة المعهد

المصري 1954)

- عبد الله (الأمير عبد الله بن زيري الصنهاجي)

- آخر ملوك غرناطة أيام ملوك الطوائف في القرن الخامس الهجري (469 -

483هـ) مذكرات الأمير عبد الله المسماة بكتاب التبيان. نشر ليفي برفنسال

في مجموعة ذخائر العرب (القاهرة 1955)

- عبد العزيز الأهواني

- ألفاظ مغربية من كتاب ابن هشام اللخمي في لحن العامة (مجلة معهد المخطوطات العربية المجلد الثالث الجزء الثاني 1957)
- عبد العزيز عبد المجيد
- ابن الأبار، حياته وكتبه (معهد مولاي الحسن، تطوان 1951)
- عبد الواحد المراكشي (محيي الدين أبو محمد) عاش في القرن السابع الهجري المعجب في تلخيص أخبار المغرب. (القاهرة 1332هـ) وتوجد طبعة أخرى لدوزي (ليدن 1845) وترجمه إلى الفرنسية فاجنان (Fagnan Histoire des Almohades, alger 1893)
- العمري (أبو العباس بن فضل الله شهاب الدين محمد) (ت 749هـ - 1350م)
- (أ) مسالك الأبصار في ممالك الأمصار. نشر الجزء الخاص بالمغرب والأندلس، حسن حسني عبد الوهاب في مجلة البدر بجامعة الزيتون بتونس.
- (ب) التعريف بالمصطلح الشريف، (القاهرة 1312)
- (ج) ممالك عباد الصليب. نشر أماري (روما 1883)
- القلقشندي (أبو العباس أحمد بن علي) (ت 821هـ - 1418م)
- صبح الأعشى في صناعة الإنشا 14 ج (القاهرة 1212 - 1219)
- المقرئ (أبو العباس أحمد بن محمد التلمساني) (ت 1041هـ - 1633م)
- (أ) نفع الطيب من غصن الأندلس الرطيب نشر الشيخ محيي الدين عبد الحميد 10 أجزاء (القاهرة 1949)
- (ب) أزهار الرياض، 3 أجزاء نشر مصطفى السقا وإبراهيم الأبياري وعبد الحفيظ شلبي (القاهرة 1939 - 1942)
- النباهي (أبو الحسن بن عبد الله) تُوفي في أواخر القرن الثامن الهجري
- (أ) المرقبة العليا فيمن يستحق القضاء والفتيا. نشر ليفي بروفنسال (القاهرة 1948)

- (ب) نزهة البصائر والأبصار (مخطوط بالاسكوريال رقم 1653)
- نبذة العصر في أخبار ملوك بني نصر لمؤلف مجهول نشره الفريد بستانى وترجمه إلى اللغة الإسبانية الأب كاراوس كبروس (العرائش 1940)
- ياقوت: (شهاب الدين أبو عبد الله الحموي) (ت 626هـ - 1229م)
- معجم البلدان ( 12 جزء في 4 مجلدات) (القاهرة 1323 - 1906)

## (2) المصادر الأوروبية

**Alarcon M. y Garcia de Linares R. :**

Los documentos arabes diplomaticos del archivo de la Carona de aragon.  
(Madrid - Granada, 1940)

**Antuna ; P. Melchor Martinez :**

El poligrafo granadino Ibn al Jatib en la Real Biblioteca del Escorial.  
(Imprenta del Real Monasterio, 1926)

**Asin ; Miguel Asin y Palacios**

Contribucion a la Toponimia Arabe de Espana.  
(Madrid - Granada, 1944)

**Ballesteros, A. :**

Historia de Espana, Tomo III.  
(Barcelona - Buenos Aires 1948)

**Barges, l'Abbe I. J. L.**

- Histoire de Beni Zeiyan R?is de Tlemecen. , Ouvrage traduite de l'arabe.

(Paris 1852)

(نظم الدر والعقيان في بيان شرف بني زيان للإمام سيدي أبي عبد الله محمد بن عبد الجليل التنسي)

- Complement de l'Histoire des Beni Zeiyan R?is de Telemecen, ouvrage du Cheikh Muhammad Ibn abd al Galil al Tenessy. (Paris 1887)

**Brockelmann, Carl**

Geschichte der Arabischen Litterature, 2 Vols. (Weimer - Berlin, 1898 - 1902)

**Brunschvig, Robert :**

La Berberie Oriental sous les Hafside: des origines a la fin du XV siecle, 2 tomes.  
(Paris 1940- 1947)

**Carlos de Luna, Iose:**

**Historia de Gibraltar.**

**(Madrid 1944)**

**Cossio, Jose Maria:**

**Los Toros: Tratado técnico e historico, 3 tomos. (Madrid 1945- 1947)**

**Cuartero Larrea, Miguel:**

**El Salado.**

**Revista "Ejercito" 1941, No. 13**

**De Cenival, Pierre:**

**Les Emirs des Hintata "Rois de Marrakeeh". Hespéris, 1937, tome XXIV.**

**De las Cagigas, Isidoro:**

**- Andalucía musulmana.**

**(Madrid 1950)**

**- Un Viajero Egipcio del siglo XIV en el Reino de Granada.**

**(Madrid 1950)**

**Demombynes, Gaudefroy:**

**Ibn Fadl Allah al Umari: Masalik al Absar fi Mamalik al Amsar. (Paris 1927)**

**De Ros Masia; Angel:**

**La Corona de Aragon y los Estados del norte de Africa.**

**(Barcelona, 1951)**

**Diccionario de Historia de Espana:**

**2 tomos.**

**(Madrid 1952)**

**Dozy, R.:**

**- Scriptorum arabum loci de Abbadidis, (Leyde 1846- 63).**

**- Supplement aux dictionnaires arabes, 2 tomes.**

**(Leiden - Paris 1927)**

**Encyclopedia of Islam.**

**Fernandez y Gonzalez; Francisco:**

**Estado social y politico de los mudejares de Castilla. (Madrid 1886)**

**Garcia Gomez; Emilio:**

**- Elogio del Islam espanol. Traducccion castellana de Risalat al Shaqundi.**

**(Madrid - Granada, 1934)**

**- El parangon entre Malage y Sale.**

**(al Andalus, II, 1934)**



- El supuesto sepulcro de Mu tamid de Sevilla en Agmat.  
(Al Andalus, Vol. XVII, 1953)
- Cinco poetas musulmanes.

(Collecci?n Austral n. 513)

- Poemas ar?bigoadnaluces. (Collecci?n Austral, n. 162)

**Gayangos, Pascual de Gayangos:**

The history of the Mohammedan dynasties in Spain. Extracted by Ahmad al Maqqari.

2 Vols.

(London 1840- 1843)

**Guillen Robles, D. F.:**

- Historia de Malaga y su Provincia.

(Malaga 1873)

**Gaspar Remiro. M.:**

- Historia de Murcia Musulmana.

(Zaragoza 1905)

- Correspondencia diplomatica entre Granada y Fez (siglo XIV).

Extratos de la Raihanat al Kuttab de Ibn al jatib. (Granada 1916)

**Gimenez Soler, Andres.:**

Expedici?n de Jaime II a la ciudad de Almeria, o el sitio de Almeria (1309).

(B. R. A. B. L. B. 1904, no. 14)

**Levi Provencal. E.:**

- La Peninsule Ibérique du Moyen-Age d'apres le Kitab Ar-Rawd al Mi,tar;

D'Ibn Abd al Munim al Himyari.

(Leiden 1938)

- Las ciudades y las instituciones urbanas del Occidente musulman en la Edad Media. (Tetuan 1950)

- Le voyage d'Ibn Battuta dans le royaume de Grenade (1350). Melanges offerts a William Marcais.

(Paris 1950)

- Un Za?al hispanique sur l'expedition aragonaise de 1309 contre Almeria.

(Al Andalus Vol. VI, 1941 facs. 2)

- Une descripti?n de Ceuta musulmane au XV siecle.

(Hesperis 1931, tome XII)

**Leon Africano, Juan (Al Hasan Ibn Muhammad al Wazzan al-Fasi):**

- Descripci?n de Africa y de las c?sas natables que en ella se encuentran.

(Instituto General Franco-Tetuan 1952)

Lopez de Ayala, Pedro,:

Cronicas de los Reyes de Castilla, 2 tomos.

(Madrid 1779)

Lafuente Alcantara, Emilio:

Inscripciones arabes de Granada: precedida de una resena historica y de la genealogia detallada de los reyes alhmares. (Madrid 1860)

Lafuente Alcantra, Miguel:

Historia de Granada,

4 tomos,

(Granada 1843 - 1846)

Longas, Pedro:

Vida religiosa de los Moriscos.

(Madrid 1915)

Muller, Marcus Joseph:

Beitr?ge Zur Geschichte der Westlichen araber.

(Munche 1866)

Menendez Pidal, Ramon:

- Poesia juglaresca y juglares. (Collecion Austral, No. 300)

Mercier, Ernest:

Histoire de l'Afrique Septentrionale (Berb?rie) depuis les temps les plus recul?s Jusqu'a la conquete francaise (1830)

2 tomos. (Paris 1888)

Mariana P.:

Historia general de Espana. (Madrid 1948)

Nykel A. R.:

Hispano-Arabic Poetry and its relations with the old Provencal Troubadours. (Baltimore 1946)

Ocana, Manuel Jimenez:

Tablas de conversion de datas islamicas a cristianas y viceversa.

(Madrid - Granada 1946)

Pedraza, Francisco:

Antiguedad y Excelencias de Granada. (Madrid 1608)

Perez de Hita, Gin?s:

Guerras Civiles de Granada; publicada por Paula Blanchard-Demouge, 2

tomos. (Madrid 1913- 1915)

**Palencia, Angel Gonzalez:**

- Historia de la Espana musulmana.

(Coleccion Labor III- 1945)

- Historia de la Literature arabigo-espanala. (Coleccion Labor III - 1945)

- Moros y Cristainos en Espana medieval. (Madrid 1945)

**Pons Boigues, Francisco:**

Ensayo bio-bibliografico sobre los historiadores y geografos arabigo-cspanoles (Madrid 1898)

**Prieto y Vives, Antonio:**

- Los Reyes de Taifas. (Madrid 1926)

- Farmacion del Reino de Granada. (Madrid 1927)

**Prescott, William H. ,:**

- History of the Reign of Ferdinand and Isabella the Catholic. (London 1895)

**Sanchez Albornoz, Claudio:**

La Espana musulmana segun los autores islamitas y cristianos medievales, 2 tomos. (Buenos Aires 1946)

**Seco De Lucena, Louis :**

- La Alhambra. (Granada 1919)

- Sobre el viaje de Ibn Battuta al Renio de Granada.

(Al Andalus, Vol. XVI 1951)

**Simonet, Francisco Javier:**

- Descripci?n del Reino de Granada bajo la dominaci?n de los Nascritas. (Madrid 1860)

- Historia de los Mozarabes de Espana. (Madrid 1897- 1903)

- Glosario de Voces ib?ricas y latinas usadas entre los mozarabes. (Madrid 1888)

**Torres Balbas, Leopoldo:**

Arte Almohade, Arte Nazari,, Arte Mudejar. (Ars Hispaniae, tomo IV)

**Zurita, Geronimo:**

- Los anales de la Corona de Aragon. (Zaragoza, 1688)

كشاف حضاري  
وفهارس اخرى

## فهرس الأعلام والقبائل والجماعات

(أ)

ابن الأبار

أحمد بن محمد بن إبراهيم الأوسي

أحمد بن يوسف

ابن الأحمر (أبو الوليد إسماعيل بن يوسف

النصري)

الأدارسة

إدريس الأول

إدريس الثاني

أبو اسحق الشاطبي

إسماعيل الضرير

إسماعيل بن يوسف بن نصر (السلطان)

بنو أشقيلولة

اعتماد الرميكة

أيزم (علي أبو العباس)

أبو بكر بن عبد الله

أبو بكر عثمان بن صالح المسراقي

(ت)

تقي الدين الإحساني

تقي الدين بن عبد الكافي

أبو تمام (حبيب بن أوس بن الحارث الطائي)

ابن تومرت (أبو عبد الله محمد، مهدي

الموحدين)

(ج)

بنو جابر

جمال الدين الدلاهي

جمال الدين بن سلامة القضاعي

جمال الدين بن عبد الرازق الريمي

(ح)

ابن الحاجب (أبو عمرو)

بنو الحارث

أبو حامد السبوكي

أبو الحجاج الدغوي

أبو الحجاج الطرطوشي

(ب)

بشار بن برد

ابن بشكوال

بطرس القاسي

ابن بطوطه

بطوية (قبيلة)

أبو الحجاج يوسف

ابن الحداد الوادي آشي

أبو الحسن الإقبالي

أبو الحسن بن برني

أبو الحسن العبادي

الحسن بن عثمان التجاني

أبو الحسن علي بن أبي حدوا

أبو الحسن علي بن يعقوب بن عبد الحق

المريني (السلطان)

أبو الحسن علي بن لسان الدين بن الخطيب

أبو الحسن علي بن محمد بن مسعود

أبو الحسن بن الفرات

أبو الحسن المارديني

الحسن بن محمد الوزان الفاسي (ليون

الافريقي)

ابن حسون (أبو عبد الله)

ابن حسون (الحسن بن يحيى)

أبو الحسين بن معنصر

الحكم المستنصر الأموي (الخليفة)

بنو عمرو (بنو عبد الواد)

بنو حمود (الحموديون)

أبو حنيفة

ابن حيان

(خ)

ابن أبي خالد

أبو خدو

ابن الخطيب (لسان الدين بن الخطيب)

ابن خلدون (عبد الرحمن)

ابن خلدون (يحيى)

خليل بن محمد

ابن خميس

أبو الخير الحريري

(د)

ابن دزاج القسطلي

(ر ، ز)

رميك

ابن الزبير (أحمد)

الزبرقان بن بدر

الزقندري (أبو محمد عبد الله الهرشي)

ابن زمرك

بنو زيان (بنو عبد الواد)

أبو زيد بن عبد الله

(س)

الساحلي

أبو سالم المريني (السلطان)

سحبان الوائلي

سعد بن عباده

أبو سعيد بن نصر (السلطان)

سيف بن ذي يزن

(ش)

ابن شرف البرجي

شهاب الدين بن فضل الله العمري

شمس الدين السلوي

شمس الدين بن نباته

شمس الدين النوفري

الشلوبين (أبو علي الشلوبين)

(ص ، ض)

الصناهجة

أبو الضياء منير بن أحمد .. الجزيري

(ط)

طالب عافية (عبد الرحمن بن أبي العيش)  
الطنجالي (أبو عبد الله)  
أبو الطيب المتني

(ع)

عامر بن علي الهناتي (أبو ثابت)  
ابن عباد الرندي  
أبو العباس أحمد بن أبي بكر البرغواطي  
أبو العباس أحمد بن شرف السلي  
أبو العباس بن حسين الغفائري  
أبو العباس بن برني  
أبو العباس بن فتوح  
أبو العباس الفرقسي  
أبو العباس المديوني  
عبد الرحمن بن أبي العيش القيسي  
عبد الرحمن بن زيدان  
عبد الرحمن اللجائي  
عبد الرحمن الناصر الأموي (الخليفة)  
عبد الرحيم التنوخي  
عبد العزيز بن محمد الهتاتي  
أبو عبد الله الأبلي  
عبد الله الأموي  
أبو عبد الله بن الأحمر (السلطان)  
عبد الله بن بلقين .. بن زيرو الصنهاجي  
(الملك)  
أبو عبد الله بن جابر  
أبو عبد الله بن دمعون  
أبو عبد الله بن مسعود  
عبد الله بن سهل  
أبو عبد الله بن عبد الرزاق  
أبو عبد الله اللجائي

أبو عبد الله محمد بن عبد الله الفخار  
أبو عبد الله محمد بن عبد الجليل التنسي  
أبو عبد الله محمد بن سعيد الصنهاجي  
الزموري

أبو عبد الله محمد بن عبد السلام (القاضي)  
أبو عبد الله محمد بن القاسم الصيرفي  
ابن أبي عبد الله محمد الهزميري  
عبد المؤمن الموحيدي  
بنو عبد الواد  
ابن عذارى المراكشي  
عز الدين بن جماعة (القاضي)  
عز الدين المقدسي  
بنو العزفي  
ابن عسكر  
ابن عطاء الله السكندري  
عفيف الدين المطري  
أبو زكريا يحيى بن سعيد  
علي بن العباس بن موسى بن أبي حمو  
أبو علي الشلوين  
أبو علي عمر بن محمد الزناتي  
علي بن محمد بن مسعود  
علي أبو الرفاء  
عمر بن حفصون  
عمرو بن العاص  
العمري (شهاب الدين بن فضل الله العمري)  
أبو عنان فارس  
عيسى بن معنصر  
عيسى بن مسعود المنكلاتي

(ف ، ق)

ابن الفرضي  
أبو الفضل بن صرايا

أبو القاسم بن القشاش  
أبو القاسم بن معنصر

### (ل)

لسان الدين بن الخطيب  
ليون الإفريقي (الحسن بن محمد الوزان  
الفاشي)

### (م)

بنو مافر  
محمد بن أحمد غازي العثماني المكناسي  
أبو محمد الرجالي  
محمد الرقوطي  
ابن محمد صالح  
أبو محمد عبد الله بن أبي مدين  
أبو محمد عبد الله الهرغي الزقندري  
أبو محمد عبد الخالق بن سعيد بن محمد  
أبو محمد عبد العزيز القروي  
محمد بن عبد الكريم بن عطاء الله السكندري  
محمد بن القاسم بن عبد الملك الأنصاري  
السبتي

محمد بن لب الكناني  
محمد بن يوسف بن نصر الخزرجي الأنصاري  
(الأحمر)

محمد (الخامس) بن نصر (الغني بالله)  
ابن مرزوق (الخطيب)

المتصم بن صمادح  
المعتمد بن عباد

ابن معنصر

مهدي الموحدين (أبو عبد الله محمد بن  
تومرت)

أبو موسى الأشعري

أبو موسى بن الإمام  
موسى بن علي الهنتاني  
المنصور بن أبي عامر

### (ن)

ناصر الدين بن المنير الإسكندري  
ابن نباته (شمس الدين)  
بنو نصر (بنو الأحمر)  
النعمان بن المنذر  
أبو نواس

### (هـ)

ابن هارون  
هرغة (قبيلة)  
الهرغي الزقندري (أبو محمد عبد الله بن  
محمد)  
الهزميري (ابن أبي عبد الله محمد)  
هشام المؤيد  
ابن هلال

### (و)

بنو وراه  
الوزان الفاسي (الحسن بن محمد)  
أبو الوليد إسماعيل بن يوسف النصراني  
(الأمير)  
أبو الوليد إسماعيل بن أبي سعيد النصراني  
(السلطان)

### (ي)

أبو يحيى الجزولي  
بنو يغمراسن (بنو حمو أو بنو عبد الواد)  
يعقوب بن أبي خدو  
أبو يوسف يعقوب المريني (السلطان)



# فهرس البلدان والجبال والأنهار

(أ)

Casablaca	الأندلس	Avila	آبلة
Antequera	أنفا	Archidona	ألمهم
Andarax	انتقيرة	Azammur	أرجذونة أو شذونة
Oria	اندرش	Ascis	أزمور
Illora	أورية	Estepona	أسايس
	إليرة	Safi	اسطبونة
			أسفي
			اسكاون
			الإسكلرية
			اشبانية
Villa Jordana	بادس	Sevilla	اشبيلية
Baul	البيول	Huescar	أشكر
Pechina	بجانة	Arcila	أشكوذر
Berja	برجة	Agmet	أصيلا
	برذيل (بورردو)		أطلس
Purchena	برشانة		أغمات
Baza	بسطة		أغمات عيلان
	البصرة		أغمات وريكه
	البلد الجديد (فاس)		افريقية
Velez	بليس		آفر سلوين
Baliunech	بنونش		أم الربيع (نهر)
Baeza	بياسة		

(ب)

	دمشق	Vera	بيرة
	(ذ)	(ت)	
Coin	ذكوان	Taza	تازة (تازا) تاقيلات (سجلماسة) تامسنا
	(ر)		تكرور نلمسان
Rabat	رباط		تونس
Ronda	رندة		تيط
	(ز)	Tit	
Suspiro del Moro	زفرة العربي		(ج)
	(س)	Gibraltar	جبل طارق جبل الفتح الجزائر
Ceuta	سبتة		الجزيرة الخضراء جنة السيد
Sebu	سبو (نهر) سجلماسة السدير	Algociras	
Sale	سلا		(ح)
rio Salado	سلادو (نهر)		حاجة الحبشة حصن القاهرة حصن (اشبيلية) الحمة
Sened	السند (جبال)	Hea	حوز الوداع
Fuengirola	سهيل سور موسى السوس	Alhama	
	(ش)		(خ)
Chella	شالة		الخورنق
Jubiles	شبالش شلوبانية		
Salobrena	أو شلوبينية		(د)
Sierra Nevada	شليير (جبل)		دارين دكالة
Genil	شنيل (نهر) شوار (جبل) انظر شليير		دلایة
Seron	شبيرون	Dalias	

Comares	قمارش		صالح
Canales	قنالش	Zalia	صالحة
Cantoria	قتتورية		صنماء
	قيسر		الصين
	القيروان		
			(ط)
		Tabernas	طبرنش
Abrucena	لورسانة	Tarifa	طريف
Lorca	لورقة	Tanger	طنجة
Loja	لوشة		
			(ع)
			العالية
			عبلة
Mazagan	مازكان	Abla	
Malaga	مالقة		(غ)
Motril	مترايل	Granada	غرناطة
Mujacar	مجاقر		غساسة
Mndrid	مدريد		غمارة
	المدينة البيضاء (فاس)	Gor	غور
	المدينة المنورة		
Marruecos	مراكش		(ف)
Marbella	مريلة	Fez	فاس
Marchena	مرشانة		القسطاط
Almeria	المرية	Fontanella	فتنالة
	مصر	Finana	فنيانة
	المغرب		(ق)
	مكة		قادس
Mequincz	مكناسة	Cadiz	قاهرة
Montefrio	متفريد	Camara	قرطبة
Almunecar	المنكب	Cordoba	قرطمة
Muluia	ملوية (نهر)	Cartama	قصر عبد الكريم
			القصر الكبير
			قصر كتامة
	(هـ)		
	هنتاة (جبل وقيلة)		

Rio de Almanzora ùÒ وادي المنصورة  
Guadalmanzor

(و)

Guadix

وادي آش

Rio Alhama

وادي الحمة

Rio Fardes

وادي فردس

(ي)

اليمين

## فهرس المصطلحات والألفاظ التي لها دلالات خاصة

طيفور	أطم
العصير	أقوار
الغفل	البر
فنادق	البرطال
قاله	برنكان
القامرة	تيقور
قلهرة	جامور
قبطون	الحذقة
الكباب	الحوت
لاطون	زجنريك
اللطين	زقندر
اللقائق	السباط
المجاشر	شابل
المذانب	الشنعه
المقصر	مردوك
الموق	الصفائح

# المحتويات

- 7 - استهلال
- 11 - المقدمة
- 13 - مقدمة الطبعة الأولى
- 29 - مسارات الرحلات
- 31 - الرسالة الأولى: خُطرة الطُيف في رحلة الشتاء والصيف
- 57 - الرسالة الثانية: مفاخرات مالقة وسلا
- 67 - الرسالة الثالثة: كتاب معيار الاختبار في ذكر المعاهد والديار
- 113 - الرسالة الرابعة: رحلة لسان الدين بن الخطيب في بلاد المغرب
- 151 - مراجع التحقيق
- 163 - كشاف حضاري وفهارس أخرى



# الرحلة

يقدم هذا الكتاب شخصية الوزير الأندلسي لسافا الدين بن الخطيب بوصفها رحالة عظيماً، وذلك على ضوء ما قدمه لنا من أوصاف وقياسات ومساهدات صادقة للبلد الأندلسية والمغربية التي زارها بنفسه. والواقع أن الظروف العاصية والسياسية التي تطلب فيها ابن الخطيب أتاحت له الفرصة للطواف بأحشاء مملكة غرناطة وبلاد المغرب الأقصى. فحين تولّى الوزارة برافق سلطاننا أبا الحجاج يوسف الأول في رحلته الفتيانية بمقاطعات غرناطة الشرقية عام 748 هـ، كذلك زار ابن الخطيب بلاد المغرب الأقصى كسفير لسلطان غرناطة في عاينى 749 و 755 هـ، ثم التجأ إليها مرة ثالثة عندما تقى مع سلطاننا المخنوع محمد بن يوسف بن نصر، الغني بالله، عام 760 هـ. واستمرت مدة نفيه ما يقرب من الثلاث سنوات عاد بعدها مع سلطاننا إلى مقر حكمنا مرة أخرى.

سجل ابن الخطيب في رحلته كل ما رآه عينه وسمعه أذناه، فأعطانا بذلك مادة خصبة يرجع إليها القائل الأول في كل ما نعرفه عن حضارة المغرب الإسلامي في تلك الفترة.

ISBN: 9953-441-43-X

طال سندي  
للطباعة والنشر



المؤسسة  
العربية  
للدراسات  
والنشر

